叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 日晷的秘密（玛吉·斯特林系列(the Secret Of The Sundial Madge Sterling) 000001

2. 日晷的秘密（玛吉·斯特林系列(the Secret Of The Sundial Madge Sterling) 000002

3. 日晷的秘密（玛吉·斯特林系列(the Secret Of The Sundial Madge Sterling) 000003

4. 日晷的秘密（玛吉·斯特林系列(the Secret Of The Sundial Madge Sterling) 000004

5. 日晷的秘密（玛吉·斯特林系列(the Secret Of The Sundial Madge Sterling) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日晷的秘密（玛吉·斯特林系列(The Secret of the Sundial Madge Sterling)
第1/5页

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]
The Secret of
这 秘密 的

秘密

[ðə; ði]['sʌndaɪəl]
The Sundial
这 晷

日晷

[baɪ]
By
经过

经过

[æn] ['wɜːt]
Ann Wirt
安 维尔特

安·沃特

[ðə; ði] [mædʒ] ['stɜːrlɪŋ] ['sɪriːz]
The Madge Sterling Series
这 玛吉 英镑 系列

玛吉·斯特林系列

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrmjələ]
The Missing Formula
这 丢失的 公式

缺失的公式

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [jɑːt]
The Deserted Yacht
这 荒凉的 游艇

废弃的游艇

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌndaɪəl]
The Secret of the Sundial
这 秘密 的 这 晷

日晷的秘密

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE GOLDSMITH PUBLISHING COMPANY
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1932
版权 , -

版权所有，1932年

[ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Goldsmith	Publishing	Company
这	金匠	出版	公司

戈德史密斯出版社

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Made	in	U	.	S	.	A	.
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ][æn; ən] Initiation11

I	An	Initiation11
我	一个	Initiation11

入门11

[iː] ['kɛrəz] Fright19

II	Cara's	Fright19
二	卡拉的	Fright19

II Cara的惊吓19

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] - Mansion25

III	The	Swenster	Mansion25
三、	这	-	Mansion25

III 斯温斯特大厦25

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] - Pearls32

IV	The	Swenster	Pearls32
第四	这	-	Pearls32

IV 斯文斯特珍珠32

[viː] [mædʒ] [tɜːrnz] Sleuth42

V	Madge	Turns	Sleuth42
V	玛吉	转弯	Sleuth42

V Madge 化身侦探42

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] Owner48

VI	The	Unknown	Owner48
六年级	这	未知	Owner48

VI 未知的拥有者48

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] Story55

VII	The	Inside	Story55
七	这	里面	Story55

第七章 内幕故事55

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [feɪs] Dishonored62

VIII	A	Face	Dishonored62
八	一个	脸	Dishonored62

VIII 一张不光彩的脸62

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [məˈhɑːgəni] Desk69

IX	The	Mahogany	Desk69
第九章	这	桃花心木	Desk69

IX 红木书桌69

[eks][ðə; ði] ['siːkrət] Compartment76

X	The	Secret	Compartment76
X	这	秘密	Compartment76

X 秘密隔间76

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [tɔːrn] Page83

The	Torn	Page83
这	撕裂	Page83

撕裂的页面83

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['ʌŋk(ə)l] [rɑːs] - Hint91

XII	Uncle	Ross	'	Hint91
十二	叔叔	罗斯	-	Hint91

XII 罗斯叔叔的提示91

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] Stranger96

The	Stranger96
这	Stranger96

陌生人96

[ˌɛksˌaɪˈviː][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] Meeting101

XIV	An	Unexpected	Meeting101
十四	一个	意外	Meeting101

第十四章 一次意外的相遇101

['ɛksˈviː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn] Stone112 [-]

The	Secret	in	Stone112	[	11	]
这	秘密	在	Stone112	[	-	]

石头里的秘密112[11]

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndaɪəl]

THE	SECRET	OF	THE	SUNDIAL
这	秘密	的	这	晷

日晷的秘密

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æn; ən] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn]

An	Initiation
一个	引发

入会仪式

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [sep'tembər] — ['fraɪdeɪ][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] — [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

On	a	certain	evening	in	early	September	—	Friday	the	thirteenth	—	to	be	exact	,
在	一个	肯定	晚上	在	早期的	九月	—	星期五	这	第十三	—	到	是	精确的	,

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['kleɪmɔːr] ,

a	stranger	in	Claymore	,
一个	陌生人	在	克莱莫	,

九月初的某个晚上——确切地说是十三号星期五——克莱莫尔的一位陌生人，

['mɪʃɪgən] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtld] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [tuː] ['fɪgjərz] ,

Michigan	,	might	have	been	startled	to	behold	two	figures	,
密歇根州	,	可能	有	到过	惊慌	到	看哪	二	数据	,

密歇根州的人们或许会惊讶地看到这两个身影，

[groʊ'tesk] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [ʃiːts] [wɪtʃ] [dreɪpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

grotesque	in	long	white	sheets	which	draped	them	from	head	to	foot	,
怪诞	在	长的	白色的	纸张	哪个	垂坠的	他们	从	头	到	脚	,

他们身披长长的白色床单，从头到脚遮盖着，显得十分怪诞。

['skɜːriːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['æli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['sʌmɪt] [striːt] .

scurrying	along	an	alley	leading	to	Summit	Street	.
匆匆忙忙	沿着	一个	胡同	领导	到	首脑	街道	.

沿着通往萨米特街的小巷匆匆而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'proʊpriət] [naɪt] [fɔːr; fər] ['goʊsts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .

It	was	an	appropriate	night	for	ghosts	to	be	abroad	.
它	曾是	一个	合适的	夜晚	为了	鬼魂	到	是	国外	.

这是一个鬼魂出没的夜晚。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] ['wɪrdli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

The	moon	was	in	the	dark	and	the	wind	whistled	weirdly	through	the	trees	.
这	月亮	曾是	在	这	黑暗的	和	这	风	吹口哨	奇怪的	通过	这	树木	.

月亮隐没在黑暗中，风吹过树林发出怪异的呼啸声。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [muːvd] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːkswʊd] [hedʒ] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

The	two	figures	moved	stealthily	along	the	boxwood	hedge	which	bordered	the	rear	of
这	二	数据	已搬	悄悄地	沿着	这	黄杨木	对冲	哪个	带边框	这	后部	的

[ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['breidi] ['prɑːpərti] .

the	George	Brady	property	.
这	乔治	布雷迪	财产	.

两人悄悄地沿着乔治·布雷迪房产后方的黄杨树篱移动。

['prez(ə)ntli] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['berli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] , [ðeɪ]

Presently	,	coming	to	an	opening	barely	large	enough	to	squeeze	through	,	they
目前	,	未来	到	一个	开幕	仅仅	大的	足够的	到	挤	通过	,	他们

[pɔːzd] ,

paused	,
暂停	,

这时，他们来到一个仅够他们勉强挤过去的小缝隙前，停了下来。

['glænsɪŋ] ['heɪstɪli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

glancing	hastily	in	all	directions	.
瞥了一眼	草草	在	全部	方向	.

匆匆环顾四周。

“ [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] !

“	The	coast	is	clear	!
“	这	海岸	是	清除	!

“海岸安全！”

” [wʌn] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

”	one	murmured	in	a	low	tone	.
”	一	低声说道	在	一个	低的	语气	.

“有人低声说道。”

“ ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] [ðæt] ['taɪni][hoʊl] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt]
“ Surely you don't expect me to crawl through that tiny hole ! ” came the indignant
” 一定 你 不 预计 我 到 爬行 通过 那 微小的 洞 ! ” 来了 这 愤怒
['proʊtest] .
protest .
反对 .

“你不会指望我爬过那个小洞吧！”他愤愤不平地抗议道。

“ [aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [bi:n] - [poʊl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒeɪn]['ælən] .
“ I'm not the bean - pole you are , Jane Allen .
” 我是 不是 这 豆 - 极 你 是 , 简 艾伦 .

“我可不像你那样瘦弱，简·艾伦。”

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['si:krəsi] ['enihaʊ] ?
What's the sense of all this secrecy anyhow ?
是什么 这 感觉 的 全部 这 保密 无论如何 ?

这一切保密到底有什么意义呢?

[waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] ? ” [-]
Why can't we go in the main entrance ? ” [12]
为什么 不能 我们 去 在 这 主要的 入口 ? ” [-]

为什么我们不能从正门进去？[12]

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['evriwʌn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
“ I suppose you want everyone to see you !
” 我 认为 你 想 每个人 到 看 你 !

“我想你是想让所有人都看到你吧！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'tɔ:tid] .
” the other retorted .
” 这 其他 反驳 .

另一个人反驳道。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['si:krət][sə'saɪəti] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['si:krət] ?
“ What's the use of having a secret society if it isn't secret ?
” 是什么 这 使用 的 拥有 一个 秘密 社会 如果 它 不是 秘密 ?

“如果秘密社团不保密，那成立秘密社团有什么用呢？”

” [ðə; ði]['sekənd] “ [goʊst] ” ['saɪləntli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd]
” The second “ ghost ” silently acknowledged the weight of this argument and
” 这 第二 “ 鬼 ” 默默 已确认 这 重量 的 这 争论 和
[pər'mɪtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [pʊʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
permitted herself to be pushed toward the opening in the hedge .
允许 她自己 到 是 推动 朝向 这 开幕 在 这 对冲 .

第二个“幽灵”默默地承认了这个论点的分量，任由自己被推向树篱的缺口。

[hæf] [wei] [θru:] , [hɜ:r; hər] [ʃi:t] [kɔ:t] .
Half way through , her sheet caught .
一半 方式 通过 , 她 床单 捕捉 .

走到一半，床单被绊住了。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self] , [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:r] .
In her efforts to free herself , it tore .
在 她 努力 到 自由的 她自己 , 它 撕裂 .

她挣扎着想要挣脱，结果把衣服撕破了。

“ ['mʌðɚz] [best] [ʃi:t] !
“ Mother's best sheet !
” 母亲的 最好的 床单 !

“妈妈最好的床单！”

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [wəʊnt] [aɪ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] ! "
" Won't I catch it when I get home ! "
" 惯于 我 抓住 它 什么时候 我 得到 家 ! "

"我回家后肯定会被传染的！"

" ['hɜːri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

"赶快!

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɝːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'weɪt] [hɜːr; hər]
" the other urged with callous indifference to the fate which might await her
" 这 其他 敦促 和 冷酷 漠不关心 到 这 命运 哪个 可能 等待 她
[frend] .
friend .
朋友 .

另一个人冷漠地敦促道，丝毫不顾及她朋友可能面临的命运。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
" We mustn't be late for the initiation .
" 我们 不得 是 晚的 为了 这 引发 .

"我们不能错过入会仪式。"

" [ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
" They moved swiftly across the lawn , noting that the large white house was entirely
" 他们 已搬 迅速地 穿过 这 草地 , 注意到 那 这 大的 白色的 房子 曾是 完全
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

他们迅速穿过草坪，注意到那栋白色的大房子里一片漆黑。

[ðeɪ] [poːzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] .
They paused at a side door and knocked three times .
他们 暂停 在 一个 边 门 和 敲门 三 时代 .

他们停在一扇侧门前，敲了三下门。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [goʊst] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
Almost instantly the door opened and a third ghost confronted them .
几乎 即刻 这 门 打开 和 一个 第三 鬼 面对 他们 .

几乎就在同时，门开了，第三个鬼魂出现在他们面前。

" ['evriwʌn] [ɪz] [hɪr] [naʊ] [ɪk'sept] ['kɛrə] [weɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] ,
" Everyone is here now except Cara Wayne , " she informed ,
" 每个人 是 这里 现在 除了 卡拉 韦恩 , " 她 知情的 ,

"除了卡拉·韦恩，其他人都到齐了，"她说道。

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
" and of course we don't want her until we're all ready for the initiation .
" 和 的 课程 我们 不 想 她 直到 是 全部 准备好 为了 这 引发 .

"当然，在我们所有人都准备好接受入会仪式之前，我们不会想要她。"

[ænt] ['mɔd] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pɑːrti] [tə'naɪt] [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv]
Aunt Maude and Uncle George went to a bridge party tonight so we have
阿姨 莫德 和 叔叔 乔治 去 到 一个 桥 派对 今晚 所以 我们 有
[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
the house to ourselves .
这 房子 到 我们自己 .

莫德阿姨和乔治叔叔今晚去参加桥牌聚会了，所以家里只有我们俩。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [θruː] ['daːkənd] [hɔːlz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ætɪk] " ['klʌb'ruːm] " [wer] [æn; ən] [ɔɪl]

"	She	led	them	through	darkened	halls	to	an	attic	"	clubroom	"	where	an	oil
"	她	引领	他们	通过	变暗	大厅	到	一个	阁楼	"	俱乐部会所	"	在哪里	一个	油

[læmp] ['dɪmli] [bəːnd] .

lamp	dimly	burned	.
灯	依稀	烧伤	.

她带领他们穿过昏暗的走廊，来到阁楼上的"俱乐部房间"，那里一盏油灯昏暗地亮着。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːf] [ðiːz] [hɑːt] [ʃiːts] [ʌn'tɪl] ['kɛrə] [kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] .

"	We	may	as	well	take	off	these	hot	sheets	until	Cara	comes	,	"	she	invited	.
"	我们	可能	作为	出色地	拿	离开	这些	热的	纸张	直到	卡拉	来	,	"	她	受邀	.

"我们不如先把这些热床单拿掉，等卡拉来了再说吧，"她提议道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [slɪp] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] . " [-]

"	We	can	slip	them	on	again	when	we	hear	her	at	the	door	.	"	[	13	]
"	我们	能	滑	他们	在	再次	什么时候	我们	听到	她	在	这	门	.	"	[	-	]

"我们听到她在门口时，就可以再穿上它们。"[13]

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ɔːf] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'viːld] [æz; əz]

By	way	of	example	,	she	tossed	off	her	own	disguise	and	stood	revealed	as
经过	方式	的	例子	,	她	抛掷	离开	她	自己的	伪装	和	站立	揭晓	作为

[mædʒ] ['stɜːrlɪŋ] ,

Madge	Sterling	,
玛吉	英镑	,

例如，她卸下伪装，露出了真面目——她就是玛吉·斯特林。

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] , [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['siːkrət] [sə'saɪəti] .

president	of	the	Skull	and	Crossbones	,	a	most	exclusive	secret	society	.
总统	的	这	颅骨	和	交叉骨	,	一个	最多	独家的	秘密	社会	.

骷髅会会长，这是一个极其神秘的秘密社团。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːrl] , [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['liːdər] .

She	was	an	attractive	girl	,	vivacious	and	distinctly	a	leader	.
她	曾是	一个	吸引人的	女孩	,	活泼	和	明显地	一个	领导者	.

她是一位很有魅力、活泼开朗且极具领导才能的女孩。

[hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] ; [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ]

Her	laughter	was	infectious	;	without	half	trying	she	had	a	way	of	drawing
她	笑声	曾是	传染性	;	没有	一半	尝试	她	有	一个	方式	的	绘画

[frendz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

friends	to	her	.
朋友们	到	她	.

她的笑声很有感染力；她毫不费力就能吸引朋友到她身边。

['oʊldər] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] " [tækt] " [bʌt; bət] ['gɝːlz] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Older	people	said	she	had	"	tact	"	but	girls	her	own	age	liked	her	because
老年人	人们	说	她	有	"	策略	"	但	女孩们	她	自己的	年龄	喜欢	她	因为

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] .

she	was	known	as	a	good	sport	.
她	曾是	已知	作为	一个	好的	运动	.

年长的人说她很有"分寸"，但和她同龄的女孩喜欢她，因为她以乐于接受挑战而闻名。

['mædʒɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Madge's	mother	was	dead	,	and	since	the	disappearance	of	her	father	,
玛吉的	母亲	曾是	死的	,	和	自从	这	消失	的	她	父亲	,

玛吉的母亲去世了，而自从她父亲失踪后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

she	had	made	her	home	with	her	aunt	and	uncle	,	Mr	.	and	Mrs	.
她	有	制成	她	家	和	她	阿姨	和	叔叔	,	先生	.	和	太太	.

['breidi] .

Brady	.
布雷迪	.

她和她的叔叔婶婶，布雷迪先生和太太一起生活。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['nuːˌkʌmərz] [wɜːr; wər][dʒeɪn] ['ælən] [ænd; ənd]['ednə] ['reɪnɚd] .

The	two	newcomers	were	Jane	Allen	and	Edna	Raynard	.
这	二	新来者	是	简	艾伦	和	埃德娜	雷纳德	.

两位新来者分别是简·艾伦和埃德娜·雷纳德。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['veri] [aʊt'spoʊkən] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['enəmi] ['iːzəli] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Jane	was	homely	and	very	outspoken	;	she	made	enemies	easily	yet	was	a
简	曾是	家常的	和	非常	直言不讳	;	她	制成	敌人	容易地	然而	曾是	一个

['lɔɪəl] [frend] .

loyal	friend	.
忠诚	朋友	.

简相貌平平，性格直率；她很容易树敌，但却是一位忠诚的朋友。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] [streɪt] [blæk] [her] [ɔːr] ['sʌmwʌt] ['mʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] .

She	did	not	mind	her	straight	black	hair	or	somewhat	muddy	complexion	.
她	做过	不是	头脑	她	直的	黑色的	头发	或者	有些	浑	肤色	.

她并不在意自己乌黑的直发和略显浑浊的肤色。

[hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['rɪdɪˌkjuːld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [gʊd] [fʌn] .

Her	slender	figure	was	often	ridiculed	,	but	she	took	it	all	in	good	fun	.
她	苗条	数字	曾是	经常	嘲笑	,	但	她	采取	它	全部	在	好的	乐趣	.

她纤细的身材经常被人嘲笑，但她都一笑置之。

['ednə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] .

Edna	was	quite	the	opposite	.
埃德娜	曾是	相当	这	对面的	.

埃德娜的情况则截然相反。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [plʌmp] ,

She	was	pretty	as	a	picture	,	plump	,
她	曾是	漂亮的	作为	一个	图片	,	丰满	,

她长得像一幅画，身材丰满。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] ['teɪkɪŋ] [laɪf] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	had	an	inclination	toward	taking	life	exactly	as	she	found	it	.
和	有	一个	倾角	朝向	采取	生活	确切地	作为	她	成立	它	.

她倾向于接受生活本来的样子。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜːrl] , ['iːnɪd][bə(ː)'net, 'bəːnit] , [wʌz; wəz] ['mædʒɪz] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] .

The	other	girl	,	Enid	Burnett	,	was	Madge's	special	chum	.
这	其他	女孩	,	伊妮德	伯内特	,	曾是	玛吉的	特别的	密友	.

另一个女孩，伊妮德·伯内特，是玛吉的闺蜜。

['lɑːrdʒli] [θruː] ['mædʒɪz] ['ɪnfluəns] ,

Largely	through	Madge's	influence	,
很大程度上	通过	玛吉的	影响	,

很大程度上是受玛吉的影响，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [steɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ]['ɛvɚəts, 'ɛvrəts]

she	had	been	induced	to	come	from	another	state	to	attend	the	Everetts
她	有	到过	诱导	到	来	从	其他	状态	到	出席	这	埃弗雷茨

[skuːl] [fɔːr; fər]['gɚːlz][æt; ət] ['kleɪmɔːr] .

School	for	Girls	at	Claymore	.
学校	为了	女孩们	在	克莱莫	.

她被诱骗从外州来到克莱莫尔的埃弗雷特女子学校就读。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [kə'lektər]

Her	mother	also	was	dead	,	and	her	father	,	a	well	-	to	-	do	collector
她	母亲	还	曾是	死的	,	和	她	父亲	,	一个	出色地	-	到	-	做	集电极

[ænd; ənd] ['spɔːrtsmən] ,

and	sportsman	,
和	运动员	,

她的母亲也去世了，她的父亲是一位富有的收藏家和体育爱好者，

[pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

permitted	her	an	unusual	amount	of	freedom	.
允许	她	一个	异常	数量	的	自由	.

她被赋予了非同寻常的自由。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ʌn'spɔɪld] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

Notwithstanding	,	she	was	a	quiet	,	unspoiled	girl	with	a	genuine	liking	for
虽然	,	她	曾是	一个	安静的	,	未受破坏的	女孩	和	一个	真的	喜欢	为了

[skuːl] [ænd; ənd] ['stʌdiz] . [-]

school	and	studies	.	[	14	]
学校	和	研究	.	[	-	]

尽管如此，她是一个安静、纯朴的女孩，真心喜欢学校和学习。[14]

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , [mædʒ] ?

“	Is	everything	all	set	for	the	initiation	,	Madge	?
“	是	一切	全部	放	为了	这	引发	,	玛吉	?

“玛吉，入会仪式的一切都准备就绪了吗？”

” [dʒeɪn] [in'kwaiəd] .

”	Jane	inquired	.
”	简	询问	.

简问道。

“ [jes] , ['iːnɪd][ænd; ənd][aɪ] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	Yes	,	Enid	and	I	fixed	up	the	basement	this	afternoon	.
“	是的	,	伊妮德	和	我	固定的	向上	这	地下室	这	下午	.

“是的，今天下午我和伊妮德一起把地下室修好了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [let] [ænt] ['mɔd] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːd] [pʊt] [ə; eɪ]

We	didn't	dare	let	Aunt	Maude	know	what	we	were	about	for	fear	she'd	put	a
我们	没有	敢	让	阿姨	莫德	知道	什么	我们	是	关于	为了	害怕	棚	放	一个

[stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

stop	to	it	.
停止	到	它	.

我们不敢让莫德阿姨知道我们在做什么，怕她会阻止我们。

[weɪt] [ʌn'tɪl] ['kɛrə] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] !

Wait	until	Cara	steps	into	the	tub	of	water	!
等待	直到	卡拉	步骤	进入	这	浴缸	的	水	!

等着瞧卡拉走进浴缸的那一刻吧！

[wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [k'wɪvəri] ['lɪvər] [tuː] [ðæt] —

We	bought	a	nice	big	piece	of	quivery	liver	too	that	—
我们	买	一个	好的	大的	片	的	颤抖	肝	也	那	—

我们还买了一大块鲜嫩的肝脏——

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [θriː] [laʊd] [nɔks] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv]

”	She	broke	off	as	three	loud	knocks	sounded	from	below	,	and	made	a	dive
”	她	打破	离开	作为	三	大声	敲门声	听起来	从	以下	,	和	制成	一个	潜水

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃiːt] .

for	her	sheet	.
为了	她	床单	.

“这时楼下传来三声巨响，她停了下来，赶紧扑向床单。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] .

The	others	scrambled	into	their	costumes	,	preparing	to	follow	her	downstairs	.
这	其他的	打乱	进入	他们的	服装	,	准备	到	跟随	她	楼下	.

其他人赶紧穿上戏服，准备跟着她下楼。

“ [rɪ'membər] , ['gɜːlz] , [dəunt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] ['kɛrə] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] ,

“	Remember	,	girls	,	don't	speak	a	word	until	Cara	is	brought	up	here	,
”	记住	,	女孩们	,	不	说话	一个	单词	直到	卡拉	是	带来	向上	这里	,

“记住，女孩们，在卡拉被带到这里之前，一个字都不要说。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	she	warned	in	a	whisper	.
”	她	警告	在	一个	耳语	.

她低声警告道。

“ [ðɪs] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [ə'fer] . ”

“	This	initiation	must	be	a	very	solemn	affair	.	”
”	这	引发	必须	是	一个	非常	庄严	事务	.	”

“这次入会仪式必须非常庄严。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [stʌnt] ?

“	Have	you	thought	up	the	main	stunt	?
”	有	你	想法	向上	这	主要的	特技	?

“你想到主要噱头了吗？”

” ['ednə] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Edna	asked	anxiously	.
”	埃德娜	问	焦虑地	.

“埃德娜焦急地问道。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['kudnt] . ”

“	I	tried	to	think	up	something	but	couldn't	.	”
”	我	尝试	到	思考	向上	某物	但	不能	.	”

“我努力想出个主意，但没想出来。”

“ [dəunt] ['wɜːri] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [her] ['reɪzər] !

“	Don't	worry	,	I	have	a	hair	raiser	!
”	不	担心	,	我	有	一个	头发	举重	!

“别担心，我有个令人毛骨悚然的事！”

” [mædʒ] ['tʃʌkld] .

”	Madge	chuckled	.
”	玛吉	轻笑	.

玛吉轻笑了一声。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

She	led	the	procession	down	the	stairs	.
她	引领	这	游行	向下	这	楼梯	.

她领着队伍走下楼梯。

[ðə; ði]['gɜːlz] [laɪnd] [ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [mædʒ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	girls	lined	up	on	either	side	of	the	door	and	then	Madge	opened	it	to
这	女孩们	衬里	向上	在	任何一个	边	的	这	门	和	然后	玛吉	打开	它	到

[kən'frʌnt] [ə; eɪ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [ə'weitid] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

confront	a	very	frightened	little	girl	who	awaited	admittance	in	fear	and	trembling	.
面对	一个	非常	害怕	小的	女孩	WHO	等待中	准入	在	害怕	和	发抖	.

女孩们在门的两侧排成一排，然后玛吉打开门，面对着一个非常害怕的小女孩，她战战兢兢、浑身颤抖地等待着被放进来。

[ʃiː; ʃi] ['gɪgld] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [mædʒ] ['bekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] . [-]

She	giggled	nervously	as	Madge	beckoned	her	to	follow	.	[	15	]
她	咯咯地笑	紧张地	作为	玛吉	招手	她	到	跟随	.	[	-	]

玛吉示意她跟上，她紧张地咯咯笑了起来。[15]

['kɛrə] [weɪn] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['diːviəs] [ruːt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

Cara	Wayne	was	conducted	by	a	devious	route	through	the	dark	house	to	the
卡拉	韦恩	曾是	实施	经过	一个	狡猾的	路线	通过	这	黑暗的	房子	到	这

['beɪsmənt] [sterz] .

basement	stairs	.
地下室	楼梯	.

卡拉·韦恩被引导着沿着一条曲折的路线穿过黑暗的房子，来到地下室的楼梯口。

[mædʒ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'loʊn] .

Madge	signified	that	she	was	to	go	down	alone	.
玛吉	表示	那	她	曾是	到	去	向下	独自的	.

玛吉示意她要独自下去。

['kɛrə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['sensɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːr'diːl] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] ,

Cara	hesitated	,	sensing	that	some	unpleasant	ordeal	awaited	her	below	,
卡拉	犹豫了一下	,	传感	那	一些	令人不快的	考验	等待中	她	以下	,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

but	there	was	no	escape	.
但	那里	曾是	不	逃脱	.

卡拉犹豫了一下，她感觉到下面有某种不愉快的考验在等着她，但她无处可逃。

[ʃiː; ʃi] [went] ['boʊldli] [daʊn] .

She	went	boldly	down	.
她	去	大胆地	向下	.

她大胆地走了下去。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['gɝːlz] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ʌv; əv] [fraɪt] .

Suddenly	,	the	girls	heard	a	little	squeal	of	fright	.
突然	,	这	女孩们	听到	一个	小的	尖叫	的	惊吓	.

突然，女孩们听到一声惊恐的尖叫。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪvər] , ” ['iːnɪd] ['wɪspəd] .

“	She	must	have	touched	the	liver	,	”	Enid	whispered	.
“	她	必须	有	感动	这	肝	,	”	伊妮德	低声说道	.

“她一定是碰到了肝脏，”伊妮德低声说道。

“ [aɪ] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	hung	it	where	she	couldn't	miss	it	.
“	我	悬挂	它	在哪里	她	不能	错过	它	.

“我把它挂在她绝对看不到的地方。”

” [nekst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [æz; əz] ['kɛrə] [stept] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['pækɪŋ] [bɑːks] .

”	Next	there	was	a	loud	crash	as	Cara	stepped	into	an	empty	packing	box	.
”	下一个	那里	曾是	一个	大声	碰撞	作为	卡拉	步	进入	一个	空的	包装	盒子	.

“接着传来一声巨响，卡拉一脚踩进了一个空的包装箱里。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [mɪs] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [mædʒ] ['mɜːmɝd] ['æŋkʃəsli] .

“	I	hope	she	doesn't	miss	the	tub	of	water	,	”	Madge	murmured	anxiously	.
“	我	希望	她	不	错过	这	浴缸	的	水	,	”	玛吉	低声说道	焦虑地	.

“我希望她不会错过那盆水，”玛吉焦急地低声说道。

['kɛrə] [dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

Cara	did	not	disappoint	them	.
卡拉	做过	不是	辜负	他们	.

卡拉没有让他们失望。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

A	minute	later	they	heard	a	great	splash	and	a	howl	of	anguish	.
一个	分钟	之后	他们	听到	一个	伟大的	溅	和	一个	嗥	的	痛苦	.

一分钟后，他们听到一声巨响和一声痛苦的嚎叫。

[sɪns] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːr'diːl] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

Since	the	water	ordeal	exhausted	the	possibilities	of	the	basement	,
自从	这	水	考验	筋疲力尽的	这	可能性	的	这	地下室	,

由于地下室的水灾已经耗尽了所有可能性，

['iːnɪd][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] .

Enid	was	sent	down	to	bring	up	the	unhappy	victim	.
伊妮德	曾是	发送	向下	到	带来	向上	这	不开心	受害者	.

伊妮德被派去把那位不幸的受害者带上来。

['kɛrə] [wʌz; wəz] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['stʌdid] ['tʃɪrflnəs] .

Cara	was	drenched	to	the	knees	but	she	displayed	a	studied	cheerfulness	.
卡拉	曾是	湿透了	到	这	膝盖	但	她	显示	一个	研究	愉悦	.

卡拉全身湿透，只露出膝盖，但她却强装出一副笑容满面的样子。

[ðeɪ] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ['klʌb'ruːm] , ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

They	led	her	to	the	attic	clubroom	,	seating	themselves	in	a	semi	-	circle	about	her	.
他们	引领	她	到	这	阁楼	俱乐部会所	,	座位	他们自己	在	一个	半	-	圆圈	关于	她	.

他们领着她来到阁楼俱乐部房间，在她周围围成半圆形坐下。

“ ['kɛrə] [weɪn] , [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [træn'spaɪəz] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] ?

“	Cara	Wayne	,	do	you	promise	never	to	reveal	anything	which	transpires	here	this	night	?
“	卡拉	韦恩	,	做	你	承诺	绝不	到	揭示	任何事物	哪个	发生	这里	这	夜晚	?

“卡拉·韦恩，你保证永远不会泄露今晚在这里发生的任何事情吗？”

” [mædʒ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['seplkər] - [laɪk] [vɔɪs] .

”	Madge	asked	in	a	deep	,	sepulchre	-	like	voice	.
”	玛吉	问	在	一个	深的	,	坟墓	-	喜欢	嗓音	.

“玛吉用低沉、阴森的声音问道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ['kɛrəz] ['kweɪvərɪŋ] : “ [aɪ][duː] . ”

There	was	a	long	silence	and	then	Cara's	quavering	:	“	I	do	.	”
那里	曾是	一个	长的	沉默	和	然后	卡拉的	颤抖	:	“	我	做	.	”

一阵漫长的沉默之后，卡拉颤抖着说：“我愿意。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ['eni] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [baɪ] ['eni] [ɪ'lʌstriəs] ['membər] [ʌv; əv] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] ? ” [-]

“	And	will	you	obey	any	command	given	you	during	the	next	week	by	any	illustrious	member	of	Skull	and	Crossbones	?	”	[	16	]
“	和	将要	你	服从	任何	命令	给定	你	期间	这	下一个	星期	经过	任何	杰出	成员	的	颅骨	和	交叉骨	?	”	[	-	]

“那么，在接下来的一周里，你会服从骷髅会任何一位杰出成员给你的任何命令吗？”[16]

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['kɛrə] ['prɑːmɪst] , ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['meni] [dɪ'testid] ['tæsks] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	I	will	,	”	Cara	promised	,	visions	of	many	detested	tasks	passing	before	her	eyes	.
“	我	将要	,	”	卡拉	承诺	,	愿景	的	许多	令人厌恶的	任务	通过	前	她	眼睛	.

“我会的，”卡拉答应道，眼前浮现出许多她讨厌的任务。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌn] [læst] [test] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , ” [mædʒ] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'presɪvli] .

“	And	now	,	one	last	test	of	your	courage	remains	to	be	made	,	”	Madge	continued	impressively	.
“	和	现在	,	一	最后的	测试	的	你的	勇气	遗迹	到	是	制成	,	”	玛吉	持续	令人印象深刻	.

“现在，你还有最后一次勇气考验要面对，”玛吉继续说道，语气令人印象深刻。

“ [ˌaɪ 'tiː] [læks] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

“	It	lacks	twenty	minutes	of	midnight	.
”	它	缺乏	二十	分钟	的	午夜	.

“它缺少午夜的二十分钟。”

[ɪg'zæktli][ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊər][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] - ['mænʃ(ə)n] ,

Exactly	upon	the	hour	you	must	go	to	the	old	boarded	-	up	Swenster	mansion	,
确切地	之上	这	小时	你	必须	去	到	这	老的	登机	-	向上	-	大厦	,

你必须准时到达那座被木板封住的旧斯温斯特宅邸。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]['toʊkən][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] .

bringing	back	some	token	to	prove	that	you	have	accomplished	your	mission	.
带来	后退	一些	令牌	到	证明	那	你	有	完成	你的	使命	.

带回一些纪念品，以证明你已经完成了任务。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kɛrə] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

”	For	a	minute	Cara	looked	as	though	she	intended	to	refuse	,	and	in	truth	,
”	为了	一个	分钟	卡拉	看起来	作为	尽管	她	故意的	到	拒绝	,	和	在	真相	,

“卡拉有一瞬间看起来像是要拒绝，事实上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bleɪmd] [hɜːr; hər] .

the	others	could	not	have	blamed	her	.
这	其他的	可以	不是	有	被指责	她	.

其他人不可能责怪她。

[ðə; ði][oʊld] - ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sevrəl] [dɔːz] [ə'weɪ] ,

The	old	Swenster	mansion	was	several	doors	away	,
这	老的	-	大厦	曾是	一些	门	离开	,

老斯温斯特宅邸就在几户之隔之外，

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs]

adjoining	a	grove	of	pine	trees	which	at	night	was	not	the	most	pleasant	place
相邻的	一个	树林	的	松树	树木	哪个	在	夜晚	曾是	不是	这	最多	令人愉快的	地方

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

毗邻一片松树林，夜晚的松树林并不是一个令人愉快的过路之地。

[ðə; ði] - [graʊndz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ænd; ənd] [hedʒ] [wɪtʃ] [hɪd]

The	Swenster	grounds	were	surrounded	by	a	high	fence	and	hedge	which	hid
这	-	理由	是	包围	经过	一个	高的	栅栏	和	对冲	哪个	隐藏

[ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

the	house	from	view	of	the	street	.
这	房子	从	看法	的	这	街道	.

斯温斯特庄园四周环绕着高高的围墙和树篱，从街上看不到房子。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

The	place	had	been	closed	for	years	.
这	地方	有	到过	关闭	为了	年	.

这家店已经关门多年了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] , ” ['kɛrə] [prəu'testid] .

“	I	don't	know	how	I	can	get	into	the	grounds	,	”	Cara	protested	.
”	我	不	知道	如何	我	能	得到	进入	这	理由	,	”	卡拉	抗议	.

“我不知道该怎么才能进去，”卡拉抗议道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , ” [mædʒ] [ɪn'fɔːrmd] ,

“	You	can	go	in	the	back	way	,	”	Madge	informed	,
”	你	能	去	在	这	后退	方式	,	”	玛吉	知情的	,

“你可以走后门，”玛吉说道。

[fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [poʊz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

forgetting	her	pose	and	speaking	in	a	natural	voice	.
遗忘	她	姿势	和	请讲	在	一个	自然的	嗓音	.

她忘记了之前的姿势，用自然的声音说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] , [soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [naʊ] .

"	It	will	take	you	some	time	to	reach	there	,	so	you	had	better	start	now	.
"	它	将要	拿	你	一些	时间	到	抵达	那里	,	所以	你	有	更好的	开始	现在	.

"到达那里需要一些时间，所以你最好现在就开始。"

" ['kɛrə] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [maɪt] [miːn] [hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l]

"	Cara	looked	very	unhappy	but	she	knew	that	to	refuse	might	mean	her	dismissal
"	卡拉	看起来	非常	不开心	但	她	知道	那	到	拒绝	可能	意思是	她	解雇

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əs'paiəd] .

from	the	organization	to	which	she	aspired	.
从	这	组织	到	哪个	她	渴望	.

卡拉看起来很不高兴，但她知道拒绝可能会让她被她梦寐以求的组织开除。

[rɪ'lʌktəntli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk] [sterz] .

Reluctantly	,	she	made	her	way	down	the	dark	stairs	.
勉强	,	她	制成	她	方式	向下	这	黑暗的	楼梯	.

她很不情愿地走下了昏暗的楼梯。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] . [-]

The	outside	door	closed	behind	her	.	[	17	]
这	外部	门	关闭	在后面	她	.	[	-	]

她身后的外门关上了。[17]

" [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !

"	That	was	an	inspiration	!
"	那	曾是	一个	灵感	!

"那真是太鼓舞人心了！"

" ['iːnɪd] [preɪzd] ['æftər] ['kɛrə] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	Enid	praised	after	Cara	had	gone	.
"	伊妮德	赞扬	后	卡拉	有	已消失	.

卡拉走后，伊妮德称赞道。

" [mædʒ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['klevər] [aɪ'diːəz] !

"	Madge	,	you	have	such	clever	ideas	!
"	玛吉	,	你	有	这样的	聪明的	想法	!

"玛吉，你的想法真棒！"

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiːd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

I	didn't	think	she'd	do	it	,	did	you	?	"
我	没有	思考	棚	做	它	,	做过	你	?	"

我没想到她会这么做，你觉得呢?

" ['kɛrəz] [geɪm] , " [mædʒ] [læft] .

"	Cara's	game	,	"	Madge	laughed	.
"	卡拉的	游戏	,	"	玛吉	笑了	.

"卡拉的游戏，"麦当娜笑着说。

" [aɪd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [maɪ'self] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] . "

"	I'd	not	enjoy	going	to	the	Swenster	mansion	myself	at	this	time	of	night	.	"
"	ID	不是	享受	去	到	这	-	大厦	我	在	这	时间	的	夜晚	.	"

"我个人可不想在这个时间去斯温斯特庄园。"

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['haɪər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ðer; ðər] , " ['ednə] ['ædɪd] ['fiːlɪŋli] .

"	You	couldn't	hire	me	to	go	near	there	,	"	Edna	added	feelingly	.
"	你	不能	聘请	我	到	去	靠近	那里	,	"	埃德娜	额外	有感情地	.

"就算雇我，我也不会去那里，"埃德娜动情地补充道。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [pʊr] ['kɛrə] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [buːts] .
“ I can just see poor Cara shaking in her boots .
” 我 能 只是 看 贫穷的 卡拉 摇晃 在 她 靴子 .

“我仿佛能看到可怜的卡拉吓得瑟瑟发抖的样子。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] . ”
I wonder if she'll be able to get into the grounds . ”
我 想知道 如果 壳 是 有能力的 到 得到 进入 这 理由 . ”

我不知道她能不能进入园区。

“ [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ɪz][ə'dʒɑːr] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] .
“ The gate at the rear is ajar , ” Madge returned .
” 这 门 在 这 后部 是 半开 , ” 玛吉 返回 .

“后门半开着，”玛吉回答道。

“ [aɪ] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ I tested it this afternoon to find out .
” 我 测试 它 这 下午 到 寻找 出去 .

“我今天下午测试了一下，结果发现确实如此。”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['gɜːlz] [læft] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fʌn] .
” For some minutes the girls laughed over the evening's fun .
” 为了 一些 分钟 这 女孩们 笑了 超过 这 晚上 乐趣 .

“女孩们笑着回忆起当晚的趣事，笑声持续了好几分钟。”

['ʃɔːrtlɪ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spekt] ['kɛrə] .
Shortly after midnight they began to expect Cara .
不久 后 午夜 他们 开始 到 预计 卡拉 .

午夜刚过，他们就开始期待卡拉的到来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] ['hɜːri] , ” [mædʒ] [sed] .
“ I wish she'd hurry , ” Madge said .
” 我 希望 棚 匆忙 , ” 玛吉 说 .

“我希望她快点，”玛吉说。

“ [ænt] ['mɔd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pʊt]
“ Aunt Maude and Uncle George will be coming home soon and that will put
” 阿姨 莫德 和 叔叔 乔治 将要 是 未来 家 很快 和 那 将要 放
[æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .
an end to the initiation .
一个 结尾 到 这 引发 .

“莫德阿姨和乔治叔叔很快就要回家了，这将结束这个入会仪式。”

[ʃiːz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] .
She's had plenty of time to get back .
她是 有 很多 的 时间 到 得到 后退 .

她有足够的时间回去。

” [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] .
” At fifteen minutes past midnight , the girls were a little alarmed .
” 在 十五 分钟 过去的 午夜 , 这 女孩们 是 一个 小的 惊慌 .

“午夜过后十五分钟，女孩们有些惊慌。”

[ðeɪ] [kæst][ɔːf][ðer; ðər] ['kʌmbərsəm] [roʊbz][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
They cast off their cumbersome robes and went downstairs to watch for her
他们 投掷 离开 他们的 笨重 长袍 和 去 楼下 到 手表 为了 她
.
:
.

他们脱下厚重的长袍，下楼去守望她。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?
“ What can have happened ?
“ 什么 能 有 发生 ?

究竟发生了什么事?

” [mædʒ] ['wɜːrid] .
” Madge worried .
” 玛吉 担心 .

玛吉很担心。

“ [pər'hæps][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][sent][hɜːr; hər][ə'loʊn] . ”
“ Perhaps we shouldn't have sent her alone . ”
“ 也许 我们 不应该 有 发送 她 独自的 . ”

“或许我们不应该让她独自前往。”

“ [ʃiːz] ['prɑːbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌjuː 'es][dʒʌst][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] , ” [dʒeɪn] [ɪn'sɪstɪd] . [-]
“ She's probably trying to worry us just to get even , ” Jane insisted . [18]
“ 她是 大概 尝试 到 担心 我们 只是 到 得到 甚至 , ” 简 坚持 . [-]

“她可能只是想让我们担心，好报复我们，”简坚持说。[18]

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]
“ I think we'd better go to the Swenster mansion and see what is keeping her
“ 我 思考 我们会 更好的 去 到 这 - 大厦 和 看 什么 是 保持 她
,
,
,

“我觉得我们最好去斯温斯特庄园看看是什么事耽搁了她。”

” [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .
” Madge returned quietly .
” 玛吉 返回 悄悄 .

玛吉静静地回来了。

“ [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] [goʊ][ə'loʊn] .
“ Or if you like , I'll go alone .
“ 或者如果 你 喜欢 , 患病的 去 独自的 .

“或者如果你愿意，我可以独自前往。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] — [ə; eɪ] [bʌm] [wʌn] [aɪl] [æd'mɪt] . ”
It was my idea in the first place — a bum one I'll admit . ”
它 曾是 我的 主意 在 这 第一的 地方 — 一个 屁股 一 患病的 承认 . ”

这最初是我的主意——我承认，这是个馊主意。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

” ['iːnɪd] [kə'mɑːndid] .
” Enid commanded .
” 伊妮德 命令 .

“伊妮德命令道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
“ I believe she's coming now .
“ 我 相信 她是 未来 现在 .

“我相信她现在就要来了。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ferli] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd]
" They all turned to look and saw a figure fairly flying down the street toward
" 他们 全部 转向 到 看 和 锯 一个 数字 相当 飞行 向下 这 街道 朝向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

"他们都转头去看，只见一个人影正沿着街道飞速朝房子飞去。"

[ʃiː; ʃi] [həːld] [hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] .
She hurled herself through the gate and raced across the yard .
她 投掷 她自己 通过 这 门 和 比赛 穿过 这 院子 .

她猛地冲过大门，飞奔过院子。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] : " [let]
Before the girls could open the door , she flung herself against it , crying : " Let
前 这 女孩们 可以 打开 这 门 , 她 扔 她自己 反对 它 , 哭泣 : " 让
[ˌem 'iː] [ɪn] !
me in !
我 在 !

女孩们还没来得及打开门，她就扑到门上，哭喊着："让我进去！"

[let] [ˌem 'iː] [ɪn] !
Let me in !
让 我 在 !

让我进去!

" [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə'genst] [mædʒ] , ['grɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn]
" As they hurriedly admitted her , she stumbled against Madge , gripping her in
" 作为 他们 匆匆 承认 她 , 她 踉跄 反对 玛吉 , 扣人心弦 她 在
[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ɪm'breɪs] .
a nervous embrace .
一个 紧张的 拥抱 .

"当他们匆忙地让她进去时，她踉跄地撞到了玛吉，紧张地紧紧抱住了她。

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['toʊkən] ?
" Did you bring the token ?
" 做过 你 带来 这 令牌 ?

你带代币了吗?

" [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
" they asked her .
" 他们 问 她 .

他们问她。

['kɛrə] [læft] [hɪ'sterɪkli] .
Cara laughed hysterically .
卡拉 笑了 歇斯底里地 .

卡拉歇斯底里地大笑起来。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" No , I didn't bring it
" 不 , 我 没有 带来 它

"不，我没带它。"

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] !
but I went to the Swenster mansion all right !
但 我 去 到 这 - 大厦 全部 正确的 !

但我的确去了斯温斯特庄园!

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [aɪl] [nɑːt] [goʊ] [bæk] !
And I don't care what you say — I'll not go back !
和 我 不 关心 什么 你 说 — 患病的 不是 去 后退 !

我不管你怎么说——我不会回去!

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

Not	**even**	**if**	**it**	**means**	**staying**	**out**	**of**	**the**	**club**	**.**
不是	甚至	如果	它	方法	入住	出去	的	这	俱乐部	.

即使这意味着不能再去俱乐部。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [nɪr] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [ə'gen] ! ″ [-]

Nothing	**can**	**make**	**me**	**go**	**near**	**that**	**horrible**	**place**	**again**	**!**	**″**	**[**	**19**	**]**
没有什么	能	制作	我	去	靠近	那	可怕	地方	再次	!	″	[	-	]

没有什么能让我再靠近那个可怕的地方！[19]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	三

第二章

['kɛrəz] [freɪt]

Cara's	**Fright**
卡拉的	惊吓

卡拉的惊吓

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ]['toʊkən] , ″ [mædʒ] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ]

“	**It**	**doesn't**	**matter**	**if**	**you**	**didn't**	**bring**	**a**	**token**	**,**	**″**	**Madge**	**comforted**	**the**	**shaking**
“	它	不	事情	如果	你	没有	带来	一个	令牌	,	″	玛吉	安慰	这	摇晃

['kɛrə] .

Cara	**.**
卡拉	.

“就算你没带纪念品也没关系，”玛吉安慰着浑身颤抖的卡拉。

“ [wiːl] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] .

“	**We'll**	**not**	**make**	**you**	**go**	**back**	**there**	**again**	**.**
“	出色地	不是	制作	你	去	后退	那里	再次	.

“我们不会让你再回到那里。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , [wʌt] ['freɪt(ə)nd] [juː; jʊ][soʊ] ? ″

But	**tell**	**us**	**,**	**what**	**frightened**	**you**	**so**	**?**	**″**
但	告诉	我们	,	什么	害怕	你	所以	?	″

但请告诉我们，究竟是什么让你如此害怕?

“ [aɪ] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] ! ″

“	**I**	**—**	**I**	**saw**	**a**	**ghost**	**!**	**″**
“	我	—	我	锯	一个	鬼	!	″

“我……我看到鬼了！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [dʒeɪn] [dɪ'klerd] .

“	**You**	**must**	**have**	**dreamed**	**it**	**,**	**″**	**Jane**	**declared**	**.**
“	你	必须	有	梦见	它	,	″	简	声明	.

“那一定是你的梦，”简说道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['goʊsts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑːn]

“	**I**	**guess**	**you**	**saw**	**so**	**many**	**ghosts**	**during**	**the**	**initiation**	**that**	**you**	**had**	**them**	**on**
“	我	猜测	你	锯	所以	许多	鬼魂	期间	这	引发	那	你	有	他们	在

[jʊr; jər][maɪnd] .

your	**mind**	**.**
你的	头脑	.

“我猜你在入会仪式上看到了太多鬼魂，所以一直想着它们。”

″ ['kɛrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['stʌbərnli] .

″	**Cara**	**shook**	**her**	**head**	**stubbornly**	**.**
″	卡拉	摇晃	她	头	固执地	.

卡拉固执地摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ðɪs] .
“ No , I didn't dream this .
“ 不 , 我 没有 梦 这 .

“不，这不是梦。”

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [jɑːrd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
I saw something white moving around in the Swenster yard — I don't know what it
我 锯 某物 白色的 移动 大约 在 这 - 院子 — 我 不 知道 什么 它
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [goʊst] !
could have been if it wasn't a ghost !
可以 有 到过 如果 它 不是 一个 鬼 !

我看到斯文斯特家院子里有白色的东西在动——如果不是鬼魂，我真不知道那会是什么！

” [mædʒ] [swɪʧt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [laɪts] [ænd; ənd] [led] ['kɛrə] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
” Madge switched on the living room lights and led Cara to a chair .
” 玛吉 切换 在 这 活的 房间 灯 和 引领 卡拉 到 一个 椅子 .

玛吉打开客厅的灯，领着卡拉走到椅子旁坐下。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] .
The girls were disturbed to see that she was pale .
这 女孩们 是 不安 到 看 那 她 曾是 苍白 .

女孩们看到她脸色苍白，都感到不安。

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fraɪt] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .
No one doubted that her fright was genuine .
不 一 怀疑 那 她 惊吓 曾是 真的 .

没有人怀疑她的惊恐是真实的。

“ ['kɛrə] [weɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['goʊsts] [dəunt][ɪg'zɪst] , ” [mædʒ] [sed] ['stɜːrnli] .
“ Cara Wayne , you know very well that ghosts don't exist , ” Madge said sternly .
“ 卡拉 韦恩 , 你 知道 非常 出色地 那 鬼魂 不 存在 , ” 玛吉 说 严厉地 .

“卡拉·韦恩，你很清楚鬼魂并不存在，”玛吉严厉地说。

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] . ” [-]
“ Now tell us exactly what happened . ” [20]
“ 现在 告诉 我们 确切地 什么 发生 . ” [-]

“现在请你告诉我们到底发生了什么事。”[20]

“ [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] .
“ Well , I went to the old mansion as I was told to do .
“ 出色地 , 我 去 到 这 老的 大厦 作为 我 曾是 讲述 到 做 .

“嗯，我按照指示去了那座老宅。”

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [ə'dʒɑːr] .
I went around the back way and found the gate ajar .
我 去 大约 这 后退 方式 和 成立 这 门 半开 .

我绕到后门，发现大门半开着。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wɔznt] ['veri] [kiːn] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ'self][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Believe me , I wasn't very keen to go inside , but I made myself do it .
相信 我 , 我 不是 非常 敏锐的 到 去 里面 , 但 我 制成 我 做 它 .

相信我，我其实不太想进去，但我还是强迫自己进去了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðæn; ðən][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !
No sooner had I stepped inside than I saw the thing — oh , it was awful !
不 很快 有 我 步 里面 比 我 锯 这 事物 — 哦 , 它 曾是 可怕 !
”
”
”

我刚踏进门就看到了那东西——哦，太可怕了！

“ [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?
“ What did it look like ?
” 什么 做过 它 看 喜欢 ?

“它看起来像什么？”

” ['ednə] [diˈmɑːndid] .
” Edna demanded .
” 埃德娜 要求 .

“埃德娜质问道。”

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ] [tɜːrnd]
“ I just saw something white and a face — it frightened me so I turned
” 我 只是 锯 某物 白色的 和 一个 脸 — 它 害怕 我 所以 我 转向
[ænd; ənd][ræn] .
and ran .
和 跑 .

“我看到白色的东西和一张脸——我被吓到了，所以我转身就跑。”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [flæt] . ”
I made it back here in about thirty seconds flat . ”
我 制成 它 后退 这里 在 关于 三十 秒 平坦的 . ”

我大概只用了三十秒就回到这里了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][soʊ] [kɔːld] [goʊst] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [jɑːrd] ?
“ What was your so called ghost doing in the Swenster yard ?
” 什么 曾是 你的 所以 称为 鬼 正在做 在 这 - 院子 ?

“你所谓的鬼魂在斯文斯特院子里干什么？”

” [mædʒ] ['kwestʃənd] ['kjʊriəsli] .
” Madge questioned curiously .
” 玛吉 被质问 奇怪的是 .

“玛吉好奇地问道。”

“ [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] !
“ Digging with a shovel !
” 挖掘 和 一个 铲 !

“用铲子挖！”

” [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] ['kɛrəz] ['stɔːri] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ]
” Until now the girls had been impressed with Cara's story although they took no
” 直到 现在 这 女孩们 有 到过 印象深刻 和 卡拉的 故事 虽然 他们 采取 不
[stɑːk] [ɪn] ['goʊsts] ,
stock in ghosts ,
库存 在 鬼魂 ,

“此前，女孩们虽然不相信鬼魂的存在，但都对卡拉的故事印象深刻。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [kɔːld] [fɔːrθ] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [seɪv] [mædʒ] .
but this announcement called forth gales of laughter in which all joined save Madge .
但 这 公告 称为 前进 狂风 的 笑声 在 哪个 全部 加入 节省 玛吉 .

但这一宣布引来一阵哄堂大笑，除了玛吉之外，所有人都笑了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] ['kɛrəz] [fraɪt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ]
She had begun to think that perhaps Cara's fright was based upon something
她 有 开始 到 思考 那 也许 卡拉的 惊吓 曾是 基于 之上 某物
[mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
more substantial than imagination .
更多的 重大的 比 想像力 .

她开始觉得，卡拉的恐惧或许并非仅仅源于想象，而是基于更实质性的原因。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
She kept the thought to herself .
她 保留 这 想法 到 她自己 .

她把这个想法藏在心里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] !
“ You must have been seeing things !
” 你 必须 有 到过 看到 事物 !

你一定是眼花了!

” [dʒeɪn] [skɔft] .
” Jane scoffed .
” 简 嘲笑 .

简嗤之以鼻。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [goʊ][ðer; ðər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] !
“ Well , if you don't believe me , go there yourself and find out !
” 出色地 , 如果 你 不 相信 我 , 去 那里 你自己 和 寻找 出去 !

“如果你不相信我，那就自己去那里看看吧！”

” ['kɛrə] ['tʃælɪndʒd] .
” Cara challenged .
” 卡拉 挑战 .

卡拉反驳道。

[mædʒ] ['tæktfəli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [rɪ'freʃmənts]
Madge tactfully put an end to the argument by suggesting that refreshments
玛吉 委婉地 放 一个 结尾 到 这 争论 经过 建议 那 茶点
[biː; bi] [sɜːrvd] .
be served .
是 服务 .

玛吉巧妙地结束了争论，提议提供茶点。

“ [wiːv] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We've all had enough initiation for one night , ” she said .
” 我们已经全部 有 足够的 引发 为了 一 夜晚 , ” 她 说 .

“我们今晚的入会仪式都够多了，”她说。

“ [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] [wiː; wi] [meɪk] ['kɛrə] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['membər] [ʌv; əv]
“ I vote that without further ceremony we make Cara a full - fledged member of
” 我 投票 那 没有 更远 仪式 我们 制作 卡拉 一个 满的 - 羽翼丰满 成员 的
[ðə; ði] [klʌb] . ” [-]
the club . ” [21]
这 俱乐部 . ” [-]

“我投票决定，无需举行任何仪式，就让卡拉成为俱乐部的正式成员。”[21]

[ðə; ði] ['ʌðər] [juˈnænɪməsli] [ə'griːd] .
The others unanimously agreed .
这 其他的 一致 同意 .

其他人一致同意。

['kɛrə] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] .
Cara breathed a deep sigh of relief as she realized that it was all over .
卡拉 呼吸 一个 深的 叹 的 宽慰 作为 她 已实现 那 它 曾是 全部 超过 .

卡拉意识到一切都结束了，长舒了一口气。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['iːnɪd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .
Madge and Enid went to the kitchen to dish up ice cream and cake .
玛吉 和 伊妮德 去 到 这 厨房 到 盘子 向上 冰 奶油 和 蛋糕 .

玛吉和伊妮德去厨房盛冰淇淋和蛋糕。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə] ['kɛrə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'vents]
Everyone was very sweet to Cara , trying to atone for the unpleasant events
每个人 曾是 非常 甜的 到 卡拉 , 尝试 到 赎罪 为了 这 令人不快的 活动
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

大家都对卡拉非常友善，试图弥补当晚发生的不愉快事件。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [noʊ][wʌn][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]

She	bore	no	one	a	grudge	and	soon	was	able	to	laugh	at	her	own
她	钻孔	不	一	一个	怨恨	和	很快	曾是	有能力的	到	笑	在	她	自己的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

她不记恨任何人，很快就能笑着看待自己的经历。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][aɪs] [kriːm] ,

Before	the	girls	had	finished	their	ice	cream	,
前	这	女孩们	有	完成的	他们的	冰	奶油	,

女孩们还没吃完冰淇淋，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['pɑːrti] .

Mr	.	and	Mrs	.	Brady	returned	home	from	the	bridge	party	.
先生	.	和	太太	.	布雷迪	返回	家	从	这	桥	派对	.

布雷迪夫妇从桥牌聚会回家了。

“ [rɪ'membər] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] , ” [dʒeɪn] [wɔːrnd] [æz; əz] ['futsteps] [wɜːr; wər]

“	Remember	,	not	a	word	about	what	happened	,	”	Jane	warned	as	footsteps	were
“	记住	,	不是	一个	单词	关于	什么	发生	,	”	简	警告	作为	脚步声	是

[hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

heard	on	the	porch	.
听到	在	这	门廊	.

“记住，什么事都别说，”简警告道，这时门廊上传来脚步声。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kɔːrdʒəli] .

Mr	.	and	Mrs	.	Brady	greeted	the	girls	cordially	.
先生	.	和	太太	.	布雷迪	问候	这	女孩们	诚挚地	.

布雷迪夫妇热情地接待了女孩们。

[ðəm'selvz] ['juːθfl] [ɪn]['spɪrɪt] ,

Themselves	youthful	in	spirit	,
他们自己	青春	在	精神	,

他们自身精神年轻，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] ['ɔbdʒiktid] [wen] [mædʒ] [ˌoʊvə'ræn]

they	enjoyed	the	society	of	young	people	and	never	objected	when	Madge	overran
他们	享受	这	社会	的	年轻的	人们	和	绝不	反对	什么时候	玛吉	超出范围

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

the	house	with	her	friends	.
这	房子	和	她	朋友们	.

他们喜欢和年轻人在一起，当玛吉带着她的朋友们闯进房子时，他们也从不反对。

[ɪf] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kɛrə] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

If	they	noticed	that	Cara	looked	pale	and	slightly	ill	at	ease	,
如果	他们	注意到	那	卡拉	看起来	苍白	和	轻微地	患病的	在	舒适	,

如果他们注意到卡拉脸色苍白，略显不自在，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	made	no	mention	of	it	.
他们	制成	不	提到	的	它	.

他们对此只字未提。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

A	few	minutes	later	the	girls	departed	,
一个	很少	分钟	之后	这	女孩们	已离开	,

几分钟后，女孩们离开了。

['greɪtfəli] [ək'septɪŋ] ['mɪstər] . ['breɪdiːz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

gratefully	accepting	Mr	.	Brady's	offer	to	drive	them	home	in	his	car	.
感激不尽	接受	先生	.	布雷迪的	提供	到	驾驶	他们	家	在	他的	车	.

他们欣然接受了布雷迪先生的提议，由他开车送他们回家。

[mædʒ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɛrə] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ,

Madge	**had**	**hoped**	**to**	**speak**	**alone**	**with**	**Cara**	**before**	**she**	**left**	**,**
玛吉	有	希望	到	说话	独自的	和	卡拉	前	她	左边	,

玛吉原本希望在离开前和卡拉单独谈谈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [dɪd] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] .

but	**the**	**opportunity**	**did**	**not**	**present**	**itself**	**.**
但	这	机会	做过	不是	展示	本身	.

但机会始终没有出现。

“ [aɪl] [siː] [hɜːr; hər] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [skuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	**I'll**	**see**	**her**	**tomorrow**	**at**	**school**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
“	患病的	看	她	明天	在	学校	,	”	她	想法	.

“明天在学校就能见到她了，”她心想。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [təˈnaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˈmænʃ(ə)n] .

“	**I**	**mean**	**to**	**find**	**out**	**more**	**about**	**what**	**happened**	**tonight**	**at**	**the**	**Swenster**	**mansion**	**.**
“	我	意思是	到	寻找	出去	更多的	关于	什么	发生	今晚	在	这	-	大厦	.

“我想进一步了解今晚在斯温斯特庄园发生的事情。”

[ˈkɛrə] [ˈiznt] [ðə; ði] [sɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] .

Cara	**isn't**	**the**	**sort**	**to**	**be**	**frightened**	**over**	**nothing**	**.**
卡拉	不是	这	种类	到	是	害怕	超过	没有什么	.

卡拉不是那种会无缘无故害怕的人。

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [meɪ] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] . ” [-]

I'm	**inclined**	**to**	**think**	**something**	**queer**	**may**	**be**	**going**	**on**	**there**	**.**	**”**	**[**	**22**	**]**
我是	倾斜	到	思考	某物	酷儿	可能	是	去	在	那里	.	”	[	-	]

我倾向于认为那里可能发生了一些奇怪的事情。”[22]

[mædʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] ; [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈθrɪlɪŋ] [iksˈpiəriənsiz]

Madge	**had**	**a**	**certain**	**instinct**	**for**	**adventure**	**;**	**her**	**many**	**thrilling**	**experiences**
玛吉	有	一个	肯定	本能	为了	冒险	;	她	许多	惊险	经历

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] .

were	**the**	**envy**	**of**	**her**	**friends**	**.**
是	这	嫉妒	的	她	朋友们	.

玛吉天生就有一股冒险精神；她经历的许多惊险刺激的事情令她的朋友们羡慕不已。

[iːtʃ] [ˈsʌmər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [mʌnθs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz]

Each	**summer**	**she**	**was**	**privileged**	**to**	**spend**	**many**	**pleasant**	**months**	**at**	**her**	**uncle's**
每个	夏天	她	曾是	特权	到	花费	许多	令人愉快的	几个月	在	她	叔叔的

['fɪʃɪŋ] [lɑːdʒ] [æt; ət] [luːn] [leɪk] ,

fishing	**lodge**	**at**	**Loon**	**Lake**	**,**
钓鱼	小屋	在	潜鸟	湖	,

每年夏天，她都很幸运地能在叔叔位于卢恩湖的钓鱼小屋里度过许多愉快的时光。

['kænədə] .

Canada	**.**
加拿大	.

加拿大。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [dʒæk] [frentʃ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] ,

There	**she**	**had**	**met**	**Jack**	**French**	**,**	**a**	**young**	**forest**	**ranger**	**,**
那里	她	有	遇见	杰克	法语	,	一个	年轻的	森林	游侠	,

在那里，她遇到了年轻的护林员杰克·弗伦奇。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] .

who	**had**	**taken**	**more**	**than**	**an**	**ordinary**	**interest**	**in**	**her**	**.**
WHO	有	已采取	更多的	比	一个	普通的	兴趣	在	她	.

他对她表现出了异乎寻常的兴趣。

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [æn] - ,

Her	friendship	for	an	orphan	,	Anne	Fairaday	,
她	友谊	为了	一个	孤儿	,	安妮	-	,

她与孤儿安妮·费尔戴的友谊，

[hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['peɪpər] .

had	plunged	her	into	a	baffling	search	for	a	valuable	paper	.
有	暴跌	她	进入	一个	莫名其妙	搜索	为了	一个	有价值的	纸	.

这让她陷入了一场令人费解的寻找一份重要文件的旅程。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃər] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mædʒ]

The	story	of	this	interesting	adventure	is	related	in	the	first	volume	of	the	Madge
这	故事	的	这	有趣的	冒险	是	有关的	在	这	第一的	体积	的	这	玛吉

['stɜːrlɪŋ] ['sɪriːz] ,

Sterling	series	,
英镑	系列	,

这段精彩冒险的故事在《玛吉·斯特林》系列的第一卷中有所讲述。

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['fɔːrmjələ] .

entitled	“	The	Missing	Formula	.
标题	“	这	丢失的	公式	.

标题为“缺失的公式”。

” [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] .

”	More	recently	,	she	had	been	involved	in	a	strange	kidnapping	case	.
”	更多的	最近	,	她	有	到过	涉及	在	一个	奇怪的	绑架	案件	.

“最近，她还卷入了一起离奇的绑架案。”

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [beɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [frend] ['iːnɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

Arriving	at	Cheltham	Bay	to	visit	her	friend	Enid	,	she	had	found	the
抵达	在	-	湾	到	访问	她	朋友	伊妮德	,	她	有	成立	这

[bə(ː)'net, 'bəːnit] [jɑːt] [ə'bændənd] .

Burnett	yacht	abandoned	.
伯内特	游艇	弃	.

她抵达切尔瑟姆湾探望朋友伊妮德时，发现伯内特的游艇已被遗弃。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bə(ː)'net, 'bəːnit][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]

In	trying	to	discover	what	became	of	Mr	.	Burnett	she	was	brought	into
在	尝试	到	发现	什么	成为	的	先生	.	伯内特	她	曾是	带来	进入

['deɪndʒərəs]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [gruːp] [ʌv; əv] - [drʌm] ['wɜːʃɪpəz] .

dangerous	contact	with	a	fanatical	group	of	Zudi	Drum	worshipers	.
危险的	接触	和	一个	狂热的	团体	的	-	鼓	信徒	.

在试图查明伯内特先生的下落时，她与一群狂热的祖迪鼓崇拜者发生了危险的接触。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] “ [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [jɑːt] . ”

This	story	is	recounted	in	the	volume	“	The	Deserted	Yacht	.	”
这	故事	是	叙述	在	这	体积	“	这	荒凉的	游艇	.	”

这个故事记载在《被遗弃的游艇》一书中。

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kept] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz]

“	I've	often	wondered	why	the	Swenster	mansion	has	been	kept	boarded	up	all	these
“	我已经	经常	想知道	为什么	这	-	大厦	有	到过	保留	登机	向上	全部	这些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“我一直很纳闷，为什么斯温斯特宅邸这些年来一直被木板封了起来。”

” [mædʒ] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [fɔːr; fər][bed] .

”	Madge	reflected	as	she	undressed	for	bed	.
”	玛吉	反映	作为	她	脱光衣服	为了	床	.

玛吉一边脱衣服准备睡觉，一边想着。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

“	It	must	have	been	quite	a	show	place	at	one	time	.
”	它	必须	有	到过	相当	一个	展示	地方	在	一	时间	.

“这里曾经一定是一个非常热闹的展览场所。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪˈsteɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][bed] .

”	She	was	still	thinking	of	the	old	estate	when	she	tumbled	into	bed	.
”	她	曾是	仍然	思维	的	这	老的	财产	什么时候	她	翻滚	进入	床	.

“她倒在床上时，脑海里还想着那座老宅子。”

[pərˈhæps] [ˈkɛrəz] [teɪl] [ʌv; əv] “ [ˈgoʊsts] ” [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər]

Perhaps	Cara's	tale	of	“	ghosts	”	had	disturbed	her	more	than	she	knew	for
也许	卡拉的	故事	的	“	鬼魂	”	有	不安	她	更多的	比	她	知道	为了

[hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][sɔːrt] .

her	dreams	were	of	the	wildest	sort	.
她	梦境	是	的	这	最狂野的	种类	.

或许卡拉讲述的“鬼魂”故事比她自己意识到的更让她感到不安，因为她的梦境总是离奇古怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	seemed	to	her	that	she	had	slept	half	the	night	when	she	was
它	似乎	到	她	那	她	有	睡着了	一半	这	夜晚	什么时候	她	曾是

[əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .

awakened	by	a	loud	cry	from	the	basement	.
觉醒	经过	一个	大声	哭	从	这	地下室	.

她感觉自己睡了半夜，却被地下室传来的一声巨响惊醒。

[ˈæktʃuəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . [-]

Actually	,	she	had	been	asleep	only	a	few	minutes	.	[	23	]
实际上	,	她	有	到过	睡着了	仅有的	一个	很少	分钟	.	[	-	]

事实上，她只睡了几分钟。[23]

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
”	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈnɜːrvəsli] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

”	she	asked	herself	nervously	,	sitting	up	in	bed	.
”	她	问	她自己	紧张地	,	坐着	向上	在	床	.

她紧张地坐起身，问自己。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrglər] !

“	I	hope	it	isn't	a	burglar	!
”	我	希望	它	不是	一个	窃贼	!

“我希望他不是窃贼！”

” [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]

”	The	sound	was	not	repeated	but	she	could	hear	something	banging	about	in	the
”	这	声音	曾是	不是	重复	但	她	可以	听到	某物	砰砰作响	关于	在	这

[ˈbeɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

“那个声音没有再次出现，但她能听到地下室里有什么东西在砰砰作响。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

After	a	moment	of	indecision	she	decided	to	investigate	.
后	一个	片刻	的	优柔寡断	她	决定	到	调查	.

犹豫片刻后，她决定展开调查。

[ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbæθroʊb] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .

Slipping	into	her	bathrobe	,	she	stole	softly	down	the	stairway	.
滑倒	进入	她	浴衣	,	她	偷窃	轻轻	向下	这	楼梯	.

她披上浴袍，轻手轻脚地走下楼梯。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steps] [ænd; ənd] ['skersli] [nuː] ['weðər]

She	could	hear	someone	coming	up	the	basement	steps	and	scarcely	knew	whether
她	可以	听到	某人	未来	向上	这	地下室	步骤	和	几乎	知道	无论

[tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɔːr] [stænd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .

to	retreat	or	stand	her	ground	.
到	撤退	或者	站立	她	地面	.

她听到有人正沿着地下室的楼梯上来，几乎不知道该退缩还是坚守阵地。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [stɔmpt] ['æŋgrəli] ['ɪntuː]

Suddenly	the	cellar	door	was	flung	open	and	Uncle	George	stomped	angrily	into
突然	这	地窖	门	曾是	扔	打开	和	叔叔	乔治	跺脚	愤怒地	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

突然，地窖门被猛地推开，乔治叔叔怒气冲冲地走进厨房。

“ [seɪ] , [huː] [left] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] ?

“	Say	,	who	left	a	tub	of	water	at	the	foot	of	the	stairs	?
“	说	,	WHO	左边	一个	浴缸	的	水	在	这	脚	的	这	楼梯	?

“请问，是谁把一桶水放在楼梯脚下？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['krɔːsli] .

”	he	demanded	crossly	.
”	他	要求	生气	.

他恼怒地质问道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

“	Look	at	me	!
“	看	在	我	!

“看着我！

” [ðə; ði] [saɪt] [strʌk] [mædʒ] [æz; əz] [ɪk'striːmli] ['fʌni] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv]

”	The	sight	struck	Madge	as	extremely	funny	and	she	made	the	mistake	of
”	这	视线	击	玛吉	作为	极其	有趣的	和	她	制成	这	错误	的

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“玛吉觉得眼前的景象极其滑稽，她犯了个错误，笑了出来。”

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] — ” ['mɪstər] . ['breidi] [bɪ'gæn] ['θretnɪŋli] .

“	If	this	is	your	idea	of	a	joke	—	”	Mr	.	Brady	began	threateningly	.
“	如果	这	是	你的	主意	的	一个	开玩笑	—	”	先生	.	布雷迪	开始	威胁地	.

“如果你觉得这是个玩笑——”布雷迪先生开始威胁道。

[mædʒ] ['heɪstɪli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

Madge	hastily	assured	him	that	the	tub	of	water	had	not	been	intended	for
玛吉	草草	保证	他	那	这	浴缸	的	水	有	不是	到过	故意的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

玛吉连忙向他保证，那桶水不是给他准备的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [klɪr] [hɜːr'self] .

but	it	was	some	time	before	she	could	clear	herself	.
但	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	清除	她自己	.

但她过了好一阵子才澄清了自己的遭遇。

[ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [kəukst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['betər] ['hju:mər][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn]

She	finally	coaxed	him	into	a	better	humor	and	left	him	foraging	contentedly	in
她	最后	哄骗	他	进入	一个	更好的	幽默	和	左边	他	觅食	心满意足地	在

[ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

the	refrigerator	.
这	冰箱	.

她最终哄好了他，让他心情好转，然后就让他心满意足地在冰箱里翻找食物了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['kwestʃən] ['kɛrə] [weɪn] .

The	next	day	she	did	not	forget	her	resolution	to	question	Cara	Wayne	.
这	下一个	天	她	做过	不是	忘记	她	解决	到	问题	卡拉	韦恩	.

第二天，她没有忘记质问卡拉·韦恩的决心。

['dʊrɪŋ] ['ældʒɪbrə] [klæs] , [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [noʊt] ,

During	algebra	class	,	when	the	teacher's	back	was	turned	,	she	passed	a	note	,
期间	代数	班级	,	什么时候	这	老师的	后退	曾是	转向	,	她	通过了	一个	笔记	,

上代数课时，趁老师转身的空隙，她递了一张纸条。

['æskɪŋ] ['kɛrə] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['æftər] [sku:l] . [-]

asking	Cara	to	wait	for	her	after	school	.	[	24	]
问	卡拉	到	等待	为了	她	后	学校	.	[	-	]

请卡拉放学后等她。[24]

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] - [goʊst] ,

“	I	want	you	to	tell	me	more	about	the	Swenster	ghost	,
“	我	想	你	到	告诉	我	更多的	关于	这	-	鬼	,

“我想让你多跟我说说斯温斯特鬼魂的事，

” [mædʒ] [kə'mɑ:ndid] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪŋkt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

”	Madge	commanded	as	they	linked	arms	and	started	away	from	the	building	.
”	玛吉	命令	作为	他们	链接	武器	和	开始	离开	从	这	建筑	.

“玛吉命令道，然后他们挽着胳膊，离开了那栋楼。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” ['kɛrə] [said] .

“	Oh	,	dear	,	I	suppose	I'll	never	hear	the	last	of	it	,	”	Cara	sighed	.
“	哦	,	亲爱的	,	我	认为	患病的	绝不	听到	这	最后的	的	它	,	”	卡拉	叹了口气	.

“哦，天哪，看来我永远也摆脱不了这件事了。”卡拉叹了口气。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

“	I'm	willing	to	admit	it	couldn't	have	been	a	ghost	,	but	there	was
“	我是	愿意的	到	承认	它	不能	有	到过	一个	鬼	,	但	那里	曾是

['sʌmbɑ:di] [ɪn] [ðæt] [jɑ:rd] ! ”

somebody	in	that	yard	!	”
某人	在	那	院子	!	”

“我承认那不可能是鬼魂，但院子里确实有人！”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] !

“	I	have	a	splendid	idea	!
“	我	有	一个	灿烂	主意	!

我有个绝妙的主意！

” [mædʒ] [kən'faidid] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] ['mɪstʃɪvəsli] .

”	Madge	confided	,	watching	her	friend	mischievously	.
”	玛吉	坦白	,	观看	她	朋友	顽皮地	.

“玛吉一边调皮地看着她的朋友，一边悄悄地说道。”

“ [lets] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] .

“	Let's	go	to	the	old	mansion	now	and	see	what	we	can	discover	.
“	我们来吧	去	到	这	老的	大厦	现在	和	看	什么	我们	能	发现	.

“我们现在就去那座老宅看看能发现什么吧。”

" ['kɛrə] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .
" Cara shrank away .
" 卡拉 缩小 离开 .

卡拉畏缩地躲开了。

" [noʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

"不，谢谢。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] . "
I don't care for the place . "
我 不 关心 为了 这 地方 . "

我不喜欢这个地方。

" [its] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , " [mædʒ] [ɪn'sɪstɪd] .
" It's broad daylight , " Madge insisted .
" 它是 广阔 日光 , " 玛吉 坚持 .

"现在是大白天，"玛吉坚持说。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
" And remember ,
" 和 记住 ,

"记住，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] [ʌv; əv]
for a week you're supposed to obey the commands of any member of
为了 一个 星期 你是 据称 到 服从 这 命令 的 任何 成员 的
[skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] . "
Skull and Crossbones . "
颅骨 和 交叉骨 . "

一周之内，你必须服从骷髅会任何成员的命令。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " ['kɛrə] [səb'mɪtɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə]
" Oh , all right , " Cara submitted unwillingly , " but I don't see what you expect to
" 哦 , 全部 正确的 , " 卡拉 提交 不情愿地 , " 但 我 不 看 什么 你 预计 到
[faɪnd][ðer; ðər] .
find there .
寻找 那里 .

"哦，好吧，"卡拉不情愿地回答，"但我看不出你期望在那里找到什么。"

" [mædʒ] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .
" Madge did not respond .
" 玛吉 做过 不是 回应 .

玛吉没有回应。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] .
In truth , she could not have told what she hoped to learn .
在 真相 , 她 可以 不是 有 讲述 什么 她 希望 到 学习 .

事实上，她不可能说出自己希望学到什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .
It was pure intuition that had inspired the little adventure .
它 曾是 纯的 直觉 那 有 灵感 这 小的 冒险 .

这次小冒险完全是出于直觉。

['tɜːrnɪŋ] [daʊn] ['sʌmɪt] [striːt] , [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] ['kɛrə] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] .
Turning down Summit Street , she urged Cara to a faster pace .
转弯 向下 首脑 街道 , 她 敦促 卡拉 到 一个 快点 步伐 .

她拐进萨米特街，催促卡拉加快脚步。

“ [dəunt] [lʊk] [soʊ] [glʌm] ， ” [ʃi:; ʃi][prəu'testid] ['geili] .
“ Don't look so glum , ” she protested gayly .
“ 不 看 所以 沮丧 ， ” 她 抗议 同性恋地 .

“别这么闷闷不乐的，”她兴高采烈地抗议道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] !
“ It will be fun !
“ 它 将要 是 乐趣 !

“这会很有趣！”

[bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [θru:] ， [aɪl] ['wɔ:rənt] [ju:l] [bi:; bi][glæd][aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] ! ” [-]
Before we're through , I'll warrant you'll be glad I brought you along ! ” [25]
前 是 通过 ，患病的 保证 你会 是 高兴的 我 带来 你 沿着 ! ” [-]

在我们结束之前，我保证你会庆幸我带你一起来了！[25]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n]
The Swenster Mansion
这 - 大厦

斯温斯特大厦

[ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['ræmblɪŋ] [ə'fer] ,
The Swenster mansion was a large , rambling affair ,
这 - 大厦 曾是 一个 大的 ， 漫无边际 事务 ，

斯温斯特宅邸是一座规模庞大、布局错综复杂的建筑，

[set] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:dərn] [d'welɪŋz] [ɑ:n] ['sʌmɪt] [stri:t] .
set back some distance from the other modern dwellings on Summit Street .
放 后退 一些 距离 从 这 其他 现代的 住宅 在 首脑 街道 .

与萨米特街上的其他现代住宅保持一定距离。

[ə; eɪ] [haɪ] ， [ʌn'trɪmd] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['evərgri:n] [tri:z] [hɪd][ðə; ði]
A high , untrimmed hedge at the front and large evergreen trees hid the
一个 高的 ， 未修剪的 对冲 在 这 正面 和 大的 常绿 树木 隐藏 这
[graʊndz] [frʌm; frəm] [vju:] .
grounds from view .
理由 从 看法 .

前面高高的、未经修剪的树篱和高大的常绿树木将庭院遮蔽起来，使人无法看到里面的情况。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:rdɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][moʊst] ['pɝ:sənz] [kʊd; kəd][nɑ:t]
The windows had been boarded up for years and most persons could not
这 视窗 有 到过 登机 向上 为了 年 和 最多 人 可以 不是
[rɪ'kɔ:l] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] .
recall when the house had been occupied .
记起 什么时候 这 房子 有 到过 占领 .

窗户已经用木板封了好几年，大多数人都记不清这房子是什么时候有人居住的了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][fæst] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] .
It had fast fallen into decay .
它 有 快速地 倒下 进入 衰变 .

它很快就破败不堪了。

['ʃʌtər] ['dæŋgəld] ['lu:sli] [ɑ:n] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] , [wi:dz] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [lɔ:n] , ['evriθɪŋ] ['ni:dɪd]
Shutters dangled loosely on rusty hinges , weeds choked the lawn , everything needed
百叶窗 悬挂着 松散地 在 生锈的 铰链 ， 杂草 窒息 这 草地 ， 一切 需要
[peɪnt] .
paint .
画 .

百叶窗松松垮垮地挂在生锈的铰链上，草坪上杂草丛生，所有东西都需要重新粉刷。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] , [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [ri'teind] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

Yet	,	with	the	passing	years	,	the	old	mansion	had	retained	something	of	its
然而	,	和	这	通过	年	,	这	老的	大厦	有	保留	某物	的	它是

['fɔːrmər] ['elɪgəns] .

former	elegance	.
以前的	优雅	.

然而，随着岁月的流逝，这座老宅仍然保留着昔日的优雅。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] [pɔːzd] ['briːfli] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

Madge	and	Cara	paused	briefly	to	survey	the	place	from	the	front	,
玛吉	和	卡拉	暂停	简要地	到	民意调查	这	地方	从	这	正面	,

玛吉和卡拉停下来，从前面环顾了一下四周。

[ðen] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

then	walked	swiftly	around	to	the	rear	.
然后	步行	迅速地	大约	到	这	后部	.

然后迅速绕到后面。

“ [wiː; wi] [meɪ] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] ['trespæsɪŋ] , ” ['kɛrə] ['ventʃərd] ['tɪmɪdli] .

“	We	may	get	into	trouble	if	we're	caught	trespassing	,	”	Cara	ventured	timidly	.
“	我们	可能	得到	进入	麻烦	如果	是	捕捉	擅闯私人领地	,	”	卡拉	冒险	胆怯地	.

“如果我们被发现擅闯民宅，可能会有麻烦，”卡拉怯生生地试探着说。

“ [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] ['hæznt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɪn] ['jɪrz] , ” [mædʒ]

“	No	danger	of	that	when	the	owner	hasn't	been	heard	from	in	years	,	”	Madge
“	不	危险	的	那	什么时候	这	所有者	还没有	到过	听到	从	在	年	,	”	玛吉

[rɪ'tɜːrnd] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

returned	,	undisturbed	.
返回	,	未受干扰	.

“既然主人多年杳无音讯，就不会有这种危险了。”玛吉平静地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['rætld] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

She	rattled	the	back	gate	and	was	surprised	to	find	it	locked	.
她	摇晃	这	后退	门	和	曾是	惊讶	到	寻找	它	已锁定	.

她摇晃后门，却惊讶地发现门锁着。

“ [ðæts] [kwɪr] .

“	That's	queer	.
“	那就是	酷儿	.

“这太奇怪了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] [stɑːpt] . ” [-]

It	was	unfastened	yesterday	afternoon	when	I	stopped	.	”	[	26	]
它	曾是	解开	昨天	下午	什么时候	我	停止	.	”	[	-	]

昨天下午我停车时，它已经解开了。”[26]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔkt] [læst] [naɪt] , ” ['kɛrə] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzinis] .

“	It	wasn't	locked	last	night	,	”	Cara	added	with	growing	uneasiness	.
“	它	不是	已锁定	最后的	夜晚	,	”	卡拉	额外	和	生长	不安	.

“昨晚门没锁，”卡拉越来越不安地补充道。

“ [lets] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] .

“	Let's	not	try	to	get	in	.
“	我们来吧	不是	尝试	到	得到	在	.

“我们还是别想进去了。”

” [mædʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

”	Madge	was	not	to	be	so	easily	discouraged	.
”	玛吉	曾是	不是	到	是	所以	容易地	灰心	.

“玛吉并没有那么容易气馁。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] ['oʊvər] ['iːzi] [æz; əz][skæt] !

“	We	can	climb	over	easy	as	scat	!
”	我们	能	爬	超过	简单的	作为	粪便	!

“我们爬过去就像爬粪便一样容易！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

她宣称。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] ? ”

“	But	if	someone	should	see	us	?	”
”	但	如果	某人	应该	看	我们	?	”

“但如果有人看到我们呢？”

“ [let] [ðem; ðəm] .

“	Let	them	.
”	让	他们	.

让他们去吧。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [rʌn] [aʊt] .

At	the	worst	,	we	can	only	be	run	out	.
在	这	最差	,	我们	能	仅有的	是	跑步	出去	.

最糟糕的情况是，我们最终会被赶走。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

” [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp]

”	She	swung	over	the	fence	with	an	ease	which	her	friend	could	not	hope
”	她	摇摆	超过	这	栅栏	和	一个	舒适	哪个	她	朋友	可以	不是	希望

[tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] .

to	duplicate	.
到	复制	.

她轻松地翻过栅栏，她的朋友根本无法企及。

[stɪl] [prəu'test, 'prəu-] , ['kɛrə] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [helpt] ['oʊvər] .

Still	protesting	,	Cara	permitted	herself	to	be	helped	over	.
仍然	抗议	,	卡拉	允许	她自己	到	是	帮助	超过	.

卡拉仍在抗议，但最终还是被人扶了过去。

[mædʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

Madge	looked	about	the	grounds	with	keen	interest	.
玛吉	看起来	关于	这	理由	和	敏锐的	兴趣	.

玛吉饶有兴致地环顾四周。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [wɔːk] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] , [ˌoʊvər'groʊn] [roʊz] ['gɑːrdn] .

A	winding	walk	led	to	a	tangled	,	overgrown	rose	garden	.
一个	绕线	走	引领	到	一个	纠缠不清	,	长得太茂盛了	玫瑰	花园	.

一条蜿蜒的小路通向一个杂草丛生、枝繁叶茂的玫瑰园。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [sɪ'ment] [puːl] , [klɔgd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] .

She	saw	a	tiny	cement	pool	,	clogged	with	old	dead	leaves	and	sticks	.
她	锯	一个	微小的	水泥	水池	,	堵塞	和	老的	死的	树叶	和	棍子	.

她看到一个很小的水泥水池，里面堆满了枯叶和树枝。

[bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ]['sʌndaɪəl][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

Beyond	**,**	**a**	**sundial**	**of**	**peculiar**	**design**	**and**	**construction**	**,**	**attracted**	**her**	**attention**
超过	,	一个	晷	的	奇特	设计	和	建造	,	吸引	她	注意力

.

:

.

远处，一座造型奇特、构造独特的日晷吸引了她的注意。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kweɪnt] !

" Isn't	**it**	**quaint**	**!**
" 不是	它	古雅	!

“真是古色古香啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] .

" she	**exclaimed**	**admiringly**	**.**
" 她	惊呼	钦佩地	.

她赞叹道。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

" Let's	**see**	**if**	**we**	**can**	**tell**	**what**	**time**	**it**	**is**	**. "**
" 我们来吧	看	如果	我们	能	告诉	什么	时间	它	是	. "

“我们来看看能不能算出现在几点。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] , " ['kɛrə] [ɪn'sɪstɪd] .

" I	**know**	**I**	**can't**	**,**	**"**	**Cara**	**insisted**	**.**
" 我	知道	我	不能	,	"	卡拉	坚持	.

“我知道我做不到，”卡拉坚持道。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [nɔːr] [teɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

" I	**never**	**could**	**make**	**head**	**nor**	**tail**	**of**	**them**	**.**
" 我	绝不	可以	制作	头	也不	尾巴	的	他们	.

我始终无法理解它们。

" [ðə; ði]['daɪəl] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['pedɪst(ə)l] [wɪtʃ] [riːtʃt] [weɪst] [haɪ] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz]

" The	**dial**	**rested**	**upon**	**a**	**concrete**	**pedestal**	**which**	**reached**	**waist**	**high**	**when**	**the**	**girls**
" 这	拨号	休息	之上	一个	具体的	座	哪个	达到	腰部	高的	什么时候	这	女孩们

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

stood	**beside**	**it**	**.**
站立	旁	它	.

“表盘放置在一个混凝土基座上，女孩们站在旁边时，基座的高度到她们的腰部。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bræs] [feɪs] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [reɪzd] ['roʊmən] ['nuːmɜ-əlz] [ænd; ənd][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr]

Upon	**the**	**brass**	**face**	**appeared**	**slightly**	**raised**	**Roman**	**numerals**	**and**	**the**	**triangular**
之上	这	黄铜	脸	出现	轻微地	提高	罗马	数字	和	这	三角形

['noʊmɑːn][kæst][ɪts] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɔːr] .

gnomon	**cast**	**its**	**shadow**	**across**	**the**	**four**	**.**
日晷	投掷	它是	阴影	穿过	这	四	.

黄铜表盘上略微凸起的罗马数字，三角形的晷针将阴影投射在四个数字上。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , " [mædʒ] [ə'naʊnst] . [-]

" It's	**just**	**a**	**little**	**after**	**four**	**o'clock**	**,**	**"**	**Madge**	**announced**	**.**	**[**	**27**	**]**
" 它是	只是	一个	小的	后	四	点钟	,	"	玛吉	宣布	.	[	-	]

“现在刚过四点，”玛吉宣布道。[27]

" [ðæts] [ə; eɪ] [seɪf] [ges] , " ['kɛrə] [læft] .

" That's	**a**	**safe**	**guess**	**,**	**"**	**Cara**	**laughed**	**.**
" 那就是	一个	安全的	猜测	,	"	卡拉	笑了	.

“这猜得没错，”卡拉笑着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [skuːl] [lets] [aʊt] [æt; ət] [ten] [tɪl] . "

" You	**know**	**school**	**lets**	**out**	**at**	**ten**	**till**	**. "**
" 你	知道	学校	让我们	出去	在	十	直到	. "

你知道学校十点放学吗?

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [ges] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌndaɪəl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
“ You don't need to guess with a sundial such as this .
” 你 不 需要 到 猜测 和 一个 晷 这样的 作为 这 .

“有了这样的日晷，你不需要猜测时间。”

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wəʊnt] [tel] [taɪm] ['ækjərətli] .
Half of them won't tell time accurately .
一半 的 他们 惯于 告诉 时间 准确 .

他们中有一半人无法准确报时。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [sent] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
That's because they're turned out at the factory and sent all over the country .
那就是 因为 它们是 转向 出去 在 这 工厂 和 发送 全部 超过 这 国家 .

那是因为它们在工厂生产出来后就被运往全国各地。

[tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [ə; eɪ]['sʌndaɪəl][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer]
To be accurate a sundial must be made especially for the section where
到 是 准确的 一个 晷 必须 是 制成 尤其 为了 这 部分 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] . ”
it is used . ”
它 是 用过的 . ”

为了确保准确性，日晷必须根据使用地点专门制作。

“ [ðɪs] [wʌn] [dʌz] [lʊk] [hoʊm] [meɪd] , ” ['kɛrə] [ək'nɑːlɪdʒd] .
“ This one does look home made , ” Cara acknowledged .
” 这 一 做 看 家 制成 , ” 卡拉 已确认 .

“这个看起来确实像是自制的，”卡拉承认道。

“ [ɪts] [naɪs] [wɜːrk] [ðoʊ] .
“ It's nice work though .
” 它是 好的 工作 尽管 .

“不过，这工作挺不错的。”

” [mædʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
” Madge would have enjoyed wandering about in the garden
” 玛吉 会 有 享受 漫游 关于 在 这 花园

“玛吉会喜欢在花园里漫步的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
but she could tell that her friend was eager to get away .
但 她 可以 告诉 那 她 朋友 曾是 渴望的 到 得到 离开 .

但她看得出来，她的朋友很想离开。

[rɪ'lʌktəntli] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər]
Reluctantly , she gave her attention to the matter which had drawn her
勉强 , 她 给予 她 注意力 到 这 事情 哪个 有 绘制 她
[tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
to the mansion .
到 这 大厦 .

她很不情愿地将注意力转移到吸引她来到这座宅邸的事情上。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər] [goʊst] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
“ Tell me where it was that you saw your ghost , ” she commanded .
” 告诉 我 在哪里 它 曾是 那 你 锯 你的 鬼 , ” 她 命令 .

“告诉我你在哪里看到了你的鬼魂，”她命令道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [wɪə(r)] ['stændɪŋ] .
“ It wasn't a dozen paces from where we're standing .
” 它 不是 一个 打 步幅 从 在哪里 是 常设 .

“离我们现在站的地方不到十几步远。”

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Someone	was	digging	here	in	the	garden	.
某人	曾是	挖掘	这里	在	这	花园	.

有人在花园里挖东西。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [mædʒ] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	For	the	first	time	Madge	carefully	studied	the	ground	.
"	为了	这	第一的	时间	玛吉	小心	研究	这	地面	.

"玛吉第一次仔细观察了地面。"

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌndaɪəl] .

She	paused	a	short	distance	from	the	sundial	.
她	暂停	一个	短的	距离	从	这	晷	.

她在离日晷不远的地方停了下来。

" [ðeəz; ðəz] [luːs] [ɜːrθ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	There's	loose	earth	here	,	"	she	announced	,	stirring	it	with	the	toe	of	her
"	有	松动的	地球	这里	,	"	她	宣布	,	搅拌	它	和	这	脚趾	的	她

[ʃuː] .

shoe	.
鞋	.

"这里有松软的泥土，"她一边说着，一边用鞋尖搅动着泥土。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] ['sʌmwʌn] . "

"	I	guess	you	were	right	about	seeing	someone	.	"
"	我	猜测	你	是	正确的	关于	看到	某人	.	"

"看来你说的没错，我确实遇到了某个人。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Certainly	I	was	right	.
"	当然	我	曾是	正确的	.

"我果然是对的。"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ] ['ʃædoʊ] . " [-]

I	hope	you	don't	think	I'm	afraid	of	my	shadow	.	"	[	28	]
我	希望	你	不	思考	我是	害怕的	的	我的	阴影	.	"	[	-	]

我希望你不要认为我害怕自己的影子。"[28]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['kɛrə] .

"	Of	course	not	,	Cara	.
"	的	课程	不是	,	卡拉	.

"当然不是，卡拉。"

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪgɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? "

I	wonder	who	could	have	been	digging	here	and	for	what	purpose	?	"
我	想知道	WHO	可以	有	到过	挖掘	这里	和	为了	什么	目的	?	"

我想知道是谁在这里挖掘，目的是什么?

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['beriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [kæt] .

"	Maybe	someone	was	burying	a	dead	cat	.
"	或许	某人	曾是	埋葬	一个	死的	猫	.

"也许有人在埋葬一只死猫。"

" [mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Madge	shook	her	head	and	smiled	.
"	玛吉	摇晃	她	头	和	微笑	.

玛吉摇了摇头，笑了。

" [foʊks] [dəunt][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ja:dz] [tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] [pets] .

"	Folks	don't	go	to	other	people's	yards	to	bury	their	pets	.
"	各位	不	去	到	其他	人们的	码	到	埋葬	他们的	宠物	.

"人们不会去别人家的院子里埋葬自己的宠物。"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] . ”

Think	of	a	better	reason	.	”
思考	的	一个	更好的	原因	.	”

想想更好的理由。

“ [goʊld] !

“	Gold	!
”	金子	!

“金子!

” ['kɛrə] [kraɪd] ['prɑːmptli] .

”	Cara	cried	promptly	.
”	卡拉	哭	及时	.

卡拉立刻哭了起来。

“ [pər'hæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] [hɪr] . ”

“	Perhaps	there's	a	treasure	hidden	here	.	”
”	也许	有	一个	宝藏	隐	这里	.	”

“或许这里藏着宝藏。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['oʊnli] ['hæpənz] [ɪn] ['stɔːri] [bʊks] .

“	I'd	like	to	think	so	,	but	I'm	afraid	that	only	happens	in	story	books	.
”	ID	喜欢	到	思考	所以	,	但	我是	害怕的	那	仅有的	发生	在	故事	图书	.

“我希望如此，但恐怕这只会发生在故事书中。”

['kɛrə] , [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [goʊst] [duː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ? ”

Cara	,	what	did	your	ghost	do	when	he	saw	you	?	”
卡拉	,	什么	做过	你的	鬼	做	什么时候	他	锯	你	?	”

卡拉，你的鬼魂见到你时做了什么?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

“	I	don't	think	he	saw	me	at	all	.
”	我	不	思考	他	锯	我	在	全部	.

“我觉得他根本没看见我。”

['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

Anyway	,	I	didn't	wait	long	enough	to	find	out	.
反正	,	我	没有	等待	长的	足够的	到	寻找	出去	.

总之，我没等多久就弄明白了。

” [mædʒ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɪmplɪment] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

”	Madge	examined	the	loose	earth	but	as	she	had	no	implement	with	which
”	玛吉	检查	这	松动的	地球	但	作为	她	有	不	实施	和	哪个

[tuː; tə][dɪg] ,

to	dig	,
到	挖	,

玛吉检查了松软的泥土，但她没有挖掘工具，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] .

was	unable	to	tell	whether	or	not	anything	had	been	buried	.
曾是	无法	到	告诉	无论	或者	不是	任何事物	有	到过	埋葬	.

无法判断是否有任何东西被掩埋。

['kɛrə] [dɪ'spleɪd] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

Cara	displayed	slight	interest	and	moved	away	.
卡拉	显示	轻微	兴趣	和	已搬	离开	.

卡拉表现出轻微的兴趣，然后就走开了。

[mædʒ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] .

Madge	completely	forgot	her	until	she	came	back	dragging	a	spade	.
玛吉	完全地	忘了	她	直到	她	来了	后退	拖拽	一个	铲	.

玛吉完全忘记了她，直到她拖着一把铁锹回来。

“ [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪg] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] , [juːz] [ðɪs] .
“ Here , if you must dig around in the dirt , use this .
” 这里 , 如果 你 必须 挖 大约 在 这 污垢 , 使用 这 .

“如果你非要挖土，就用这个。”

” [mædʒ] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuːl] , [dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd]
” Madge seized upon the tool , demanding to know where it had been discovered
” 玛吉 查获 之上 这 工具 , 要求 到 知道 在哪里 它 有 到过 发现
.
:
.

“玛吉一把抓住那件工具，质问它是在哪里发现的。

[ˈkɛrə] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈlaɪlək] [bʊʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] .
Cara indicated a large lilac bush only a few feet away .
卡拉 表明的 一个 大的 紫丁香 衬套 仅有的 一个 很少 脚 离开 .

卡拉指着几英尺外的一丛大丁香花。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] . ”
“ I found it beneath the branches . ”
” 我 成立 它 下面 这 分支 . ”

“我是在树枝下面找到的。”

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] [jʊr; jər] [goʊst] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [læst] [naɪt] !
“ This must be the shovel your ghost was using last night !
” 这 必须 是 这 铲 你的 鬼 曾是 使用 最后的 夜晚 !

“这一定是你的鬼魂昨晚用的铲子！”

[siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɜːrt] [stɪl] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
See , there's a little dirt still on it .
看 , 有 一个 小的 污垢 仍然 在 它 .

你看，上面还有点灰尘。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈrʌsti] .
If it had been lying there long , it would be rusty .
如果 它 有 到过 说谎 那里 长的 , 它 会 是 生锈的 .

如果它在那里放了很久，就会生锈了。

[ˈkɛrə] , [aɪl] [ˈweɪdʒər][ə; eɪ] [sent] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪndiən] [sent] — [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsʌmwʌn] [əˈweɪ]
Cara , I'll wager a cent — a good Indian cent — that you frightened someone away
卡拉 , 患病的 赌注 一个 中心 — 一个 好的 印度 中心 — 那 你 害怕 某人 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] [læst] [ˈiːvnɪŋ] . ” [-]
from here last evening . ” [29]
从 这里 最后的 晚上 . ” [-]

卡拉，我敢打赌，你昨晚肯定把人吓跑了。”[29]

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] . ”
“ Then it was mutual . ”
” 然后 它 曾是 相互的 . ”

“然后双方都同意了。”

“ [pərˈhæps][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hɪd] [ðɪs] [ˈʃʌv(ə)l] [inˈtendz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , ” [mædʒ] [went]
“ Perhaps the person who hid this shovel intends to come back again , ” Madge went
” 也许 这 人 WHO 隐藏 这 铲 意图 到 来 后退 再次 , ” 玛吉 去
[ɑːn] [rɪˈflektɪvli] .
on reflectively .
在 反思地 .

“或许藏起这把铲子的人还打算再回来，”玛吉若有所思地继续说道。

“ [naʊ] [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪd] - [ʌp] ['mænʃ(ə)n]
“ Now what I can't understand is why anyone would come to a boarded - up mansion
“ 现在 什么 我 不能 理解 是 为什么 任何人 会 来 到 一个 登机 - 向上 大厦
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tu:; tə][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
at midnight to dig up the garden .
在 午夜 到 挖 向上 这 花园 .

“我现在不明白的是，为什么会有人会在午夜时分来到一座用木板封起来的豪宅里挖花园。”

” ['kɛrə] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l]
” Cara , who was not particularly imaginative , could not suggest a possible
” 卡拉 , WHO 曾是 不是 特别 富有想象力的 , 可以 不是 建议 一个 可能的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“卡拉的想象力并不丰富，所以她想不出任何可能的解释。”

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] [bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] [ðə; ði] [lu:s]
She watched with hopeful interest as her friend began to turn up the loose
她 观看 和 充满希望 兴趣 作为 她 朋友 开始 到 转动 向上 这 松动的
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

她满怀希望地看着朋友开始翻动松软的泥土。

['æftər] [mædʒ] [hæd; həd] [dʌg] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði]
After Madge had dug for fifteen minutes she decided it was not worth the
后 玛吉 有 挖 为了 十五 分钟 她 决定 它 曾是 不是 值得 这
['efərt] .
effort .
努力 .

玛吉挖了十五分钟后，觉得不值得费这个劲。

“ [ʃʌks] ! [aɪm] [kən'vɪnst] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [hɪr] .
“ Shucks ! I'm convinced there's nothing hidden here .
“ 呸 ! 我是 确信 有 没有什么 隐 这里 .

“哎呀！我确信这里没有什么秘密可言。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌju: 'es] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][jɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə]
And if anyone should find us digging up the yard it might be hard to
和 如果 任何人 应该 寻找 我们 挖掘 向上 这 院子 它 可能 是 难的 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

如果有人发现我们在挖院子，那可就很难解释了。

” [ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [ri:'pækt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['kɛrəz] ['wʌndərmənt] ,
” She carefully repacked the soil in the hole , and then to Cara's wonderment ,
” 她 小心 重新包装 这 土壤 在 这 洞 , 和 然后 到 卡拉的 惊奇 ,

她小心翼翼地把土重新填回洞里，然后，令卡拉惊奇的是，

[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [speɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪlək] .
returned the spade to the place where it had been found under the lilac .
返回 这 铲 到 这 地方 在哪里 它 有 到过 成立 在下面 这 紫丁香 .

把铁锹放回了它在丁香树下被发现的地方。

“ [waɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ Why take such pains ? ” she asked .
“ 为什么 拿 这样的 疼痛 ? ” 她 问 .

“何必这么费劲呢？”她问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] - [goʊst] - [tuː; tə] [noʊ] [wiːv] [juːst] [hɪz; ɪz] [speɪd] , ” [mædʒ]

“	Because	I	don't	want	your	'	ghost	'	to	know	we've	used	his	spade	,	”	Madge
”	因为	我	不	想	你的	-	鬼	-	到	知道	我们已经	用过的	他的	铲	,	”	玛吉

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“因为我不想让你的‘亡灵’知道我们用过他的铁锹，”玛吉解释道。

“ [aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [wɜːrθ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [jɑːrd] .

“	I'm	curious	to	learn	what	there	is	worth	digging	for	in	this	yard	.
”	我是	好奇的	到	学习	什么	那里	是	值得	挖掘	为了	在	这	院子	.

“我很好奇这个院子里有什么值得挖掘的东西。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [tuː] ! ”

I	mean	to	find	out	too	!	”
我	意思是	到	寻找	出去	也	!	”

我也想弄清楚！

“ [dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Just	how	do	you	propose	to	go	about	it	?
”	只是	如何	做	你	提出	到	去	关于	它	?

“你打算如何着手实施呢？”

” ['kɛrə] ['kwestʃənd] ['skeptɪkli] . [-]

”	Cara	questioned	skeptically	.	[	30	]
”	卡拉	被质问	怀疑地	.	[	-	]

卡拉怀疑地问道。[30]

“ [oʊ] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .

“	Oh	,	by	keeping	my	eyes	and	ears	open	.
”	哦	,	经过	保持	我的	眼睛	和	耳朵	打开	.

“哦，通过保持眼观六路、耳听八方。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [huː'evər] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

You	can	tell	that	whoever	was	here	last	night	didn't	care	to	be	observed	.
你	能	告诉	那	谁	曾是	这里	最后的	夜晚	没有	关心	到	是	观察到	.

看得出来，昨晚在这里的人并不在意被人注视。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] [dɪgɪŋ] . ”

It's	my	opinion	he'll	come	back	to	do	some	more	digging	.	”
它是	我的	观点	地狱	来	后退	到	做	一些	更多的	挖掘	.	”

我认为他还会回来继续调查。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪl] [biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər][maɪ] ['æbsəns] , ” ['kɛrə]

“	Well	,	if	he	does	,	the	occasion	will	be	conspicuous	for	my	absence	,	”	Cara
”	出色地	,	如果	他	做	,	这	场合	将要	是	显眼的	为了	我的	缺席	,	”	卡拉

[dɪ'klerd] ['fiːlɪŋli] .

declared	feelingly	.
声明	有感情地	.

“嗯，如果他真的来了，那场活动就会因为我的缺席而显得格外引人注目，”卡拉动情地说道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [aɪz] .

She	glanced	at	her	wrist	watch	and	flashed	it	before	her	friend's	eyes	.
她	瞥了一眼	在	她	手腕	手表	和	闪光灯	它	前	她	朋友们	眼睛	.

她瞥了一眼手腕上的手表，然后把它晃了晃，让朋友看。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	Do	you	see	what	time	it	is	?
”	做	你	看	什么	时间	它	是	?

你看看现在几点了？

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] .

I	must	be	getting	home	.
我	必须	是	获得	家	.

我得回家了。

〞 [mædʒ] [geɪzd] [rɪ'gretfəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] - [ʌp] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

〞	Madge	gazed	regretfully	toward	the	boarded	-	up	house	and	wished	that	she	might
〞	玛吉	凝视	遗憾的是	朝向	这	登机	-	向上	房子	和	希望	那	她	可能

[æt; ət] [liːst] [piːp] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['siːkrɪts] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd] .

at	least	peep	inside	to	see	what	secrets	it	guarded	.
在	至少	窥视	里面	到	看	什么	秘密	它	守卫	.

玛吉遗憾地望着那栋被木板封住的房子，希望自己至少能往里窥视一眼，看看它守护着什么秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][praɪ] [luːs] [ə; eɪ] [bɔːrd] ,

It	would	be	relatively	simple	to	pry	loose	a	board	,
它	会	是	相对地	简单的	到	撬	松动的	一个	木板	,

撬开一块木板相对容易，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['evər] ['duːɪŋ] [ðæt] .

but	of	course	she	had	no	intention	of	ever	doing	that	.
但	的	课程	她	有	不	意图	的	曾经	正在做	那	.

但她当然从未打算那样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmwʌt] ['gɪlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trɛspəst] .

As	it	was	,	she	felt	somewhat	guilty	because	she	had	trespassed	.
作为	它	曾是	,	她	毛毡	有些	有罪的	因为	她	有	擅闯	.

事实上，她感到有些内疚，因为她擅闯了他人领地。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['kɛrə] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['æli]

She	followed	Cara	to	the	gate	and	after	looking	about	to	see	that	the	alley
她	随后	卡拉	到	这	门	和	后	寻找	关于	到	看	那	这	胡同

[wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

was	deserted	,
曾是	荒凉的	,

她跟着卡拉来到大门口，环顾四周，发现巷子里空无一人。

[klaɪmd] ['oʊvər] .

climbed	over	.
攀登	超过	.

爬了过去。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪn] ['rezɪdəns] .

They	walked	thoughtfully	toward	their	homes	,	parting	at	the	Wayne	residence	.
他们	步行	深思熟虑	朝向	他们的	房屋	,	离别	在	这	韦恩	住宅	.

他们若有所思地走向各自的家，在韦恩家告别。

“ ['betər] [kiːp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] ['ʌndər] [jʊr; jər][hæt] , 〞 [mædʒ] [əd'vaɪzd] .

“	Better	keep	this	little	affair	under	your	hat	,	〞	Madge	advised	.
“	更好的	保持	这	小的	事务	在下面	你的	帽子	,	〞	玛吉	建议	.

“最好把这件小事保密，”玛吉建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . 〞

“	If	you	do	,	we	may	be	able	to	have	some	fun	out	of	it	.	〞
“	如果	你	做	,	我们	可能	是	有能力的	到	有	一些	乐趣	出去	的	它	.	〞

“如果你这么做，我们或许能从中获得一些乐趣。”

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , 〞 ['kɛrə] ['prɑːmɪst] .

“	Trust	me	,	〞	Cara	promised	.
“	相信	我	,	〞	卡拉	承诺	.

“相信我，”卡拉保证道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] ['eni] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ But if you're planning any midnight visits to the mansion or anything of the
“ 但 如果 你是 规划 任何 午夜 访问 到 这 大厦 或者 任何事物 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“但如果你计划在午夜造访豪宅或进行任何类似的事情，

[kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] . ” [-]
count me out . ” [31]
数数 我 出去 . ” [-]

别把我算进去。”[31]

[mædʒ] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Madge laughed and turned away .
玛吉 笑了 和 转向 离开 .

玛吉笑着转过身去。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə'nʌðər] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,
Already she was planning another trip to the old mansion ,
已经 她 曾是 规划 其他 旅行 到 这 老的 大厦 ,

她已经在计划再次前往那座老宅了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] .
but she thought it wise not to mention it just yet .
但 她 想法 它 明智的 不是 到 提到 它 只是 然而 .

但她认为现在最好还是不要提起这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒʌmp][tuː; tə]
“ It behooves me to learn a few facts about the Swensters before I jump to
“ 它 理应 我 到 学习 一个 很少 事实 关于 这 - 前 我 跳 到
['heɪsti] [kən'klʊʒənz] ,
hasty conclusions ,
仓促 结论 ,

“在妄下结论之前，我有必要先了解一些关于斯温斯特家族的事实。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hoʊm] .
” she told herself , as she continued home .
” 她 讲述 她自己 , 作为 她 持续 家 .

她一边往家走，一边对自己说。

“ [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][maɪ][nekst]['vɪzɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] . ” [-
“ Between now and my next visit , I must unearth the family history . ” [32
“ 之间 现在 和 我的 下一个 访问 , 我 必须 挖掘 这 家庭 历史 . ” [-
]
]
]

“从现在到我下次来访之间，我必须把家族历史挖掘出来。”[32]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] - [pɜːrlz]
The Swenster Pearls
这 - 珍珠

斯文斯特珍珠

[skuːl] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
School did not keep the following day ,
学校 做过 不是 保持 这 下列的 天 ,

学校第二天没有开课。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [faʊnd] [mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['breidi] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

and	early	afternoon	found	Madge	and	Cara	camped	on	the	Brady	front	porch	,
和	早期的	下午	成立	玛吉	和	卡拉	露营	在	这	布雷迪	正面	门廊	,

[kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] .

comparing	notes	.
比较	笔记	.

午后不久，玛吉和卡拉就坐在布雷迪家的前廊上，交流着各自的经历。

“ [aɪ] ['kudnt] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [oʊnd] [baɪ][æn; ən]

“ I	couldn't	learn	a	thing	about	the	Swenster	mansion	except	that	it's	owned	by	an
“ 我	不能	学习	一个	事物	关于	这	-	大厦	除了	那	它是	拥有	经过	一个

[oʊld]['leɪdi] [huː] ['hæznt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['jɪrz] ,

old	lady	who	hasn't	been	near	the	place	in	years	,
老的	女士	WHO	还没有	到过	靠近	这	地方	在	年	,

“我对斯温斯特宅邸一无所知，只知道它属于一位多年未曾到访过那里的老太太。”

” [ðə; ði] ['lætər] [kən'fest] [rɪ'gretfəli] .

”	the	latter	confessed	regretfully	.
”	这	后者	坦白	遗憾的是	.

后者懊悔地承认道。

“ [maɪ] [lʌk] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] , ” [mædʒ] [əd'mɪtɪd] .

“	My	luck	wasn't	a	great	deal	better	,	”	Madge	admitted	.
“	我的	运气	不是	一个	伟大的	交易	更好的	,	”	玛吉	承认	.

“我的运气也好不到哪儿去，”玛吉承认道。

“ [haʊ'evər] ,

“	However	,
“	然而	,

“然而，

[aɪ][dɪd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi]

I	did	find	out	the	name	of	a	woman	who	may	be	able	to	tell	us	what	we
我	做过	寻找	出去	这	姓名	的	一个	女士	WHO	可能	是	有能力的	到	告诉	我们	什么	我们

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

want	to	know	.
想	到	知道	.

我确实找到了一位女士的名字，她或许能够告诉我们我们想知道的事情。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['hɪldə] - . ”

Her	name	is	Hilda	Grandale	.	”
她	姓名	是	希尔达	-	.	”

她的名字叫希尔达·格兰代尔。

“ ['hævnt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ? ”

“ Haven't	I	heard	of	her	before	?	”
“ 还没有	我	听到	的	她	前	?	”

“我以前是不是听说过她？”

“ ['prɑːbəbli] .

“	Probably	.
“	大概	.

“大概。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl][oʊld]['leɪdi] — ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] .

She's	a	real	old	lady	—	eighty	or	ninety	.
她是	一个	真实的	老的	女士	—	八十	或者	九十	.

她真是个老太太了——八九十岁了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

She	is	reputed	to	know	all	the	old	residents	of	the	town	and	their
她	是	知名	到	知道	全部	这	老的	居民	的	这	镇	和	他们的

['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

histories	.
历史	.

据说她认识镇上所有的老居民，也了解他们的故事。

[ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bel] . ”

In	her	day	she	was	considered	quite	a	belle	.	”
在	她	天	她	曾是	经过考虑的	相当	一个	美女	.	”

在她那个年代，她被认为是一位非常美丽的女子。

“ [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? ”

“	Where	does	she	live	?	”
“	在哪里	做	她	居住	?	”

她住在哪里?

“ [ðæts] [ðə; ði] [kætʃ] .

“	That's	the	catch	.
“	那就是	这	抓住	.

“这就是症结所在。”

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

She	moved	to	the	country	a	few	years	ago	.
她	已搬	到	这	国家	一个	很少	年	前	.

她几年前搬到了乡下。

[ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

She's	living	on	a	farm	with	her	sister	.
她是	活的	在	一个	农场	和	她	姐姐	.

她和姐姐住在农场里。

[ɪts] [ɪn] ['kaʊnti] . ”

It's	in	Cahoun	County	.	”
它是	在	卡洪	县	.	”

它位于卡洪县。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [lɪst] . ” [-]

“	Then	we'll	have	to	scratch	her	off	our	list	.	”	[	33	]
“	然后	出色地	有	到	划痕	她	离开	我们的	列表	.	”	[	-	]

“那么我们就得把她从名单上划掉了。”[33]

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
“	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [loʊn] [juː 'es][hɪz; ɪz] [kuːp] .

Uncle	George	might	be	persuaded	to	loan	us	his	coupe	.
叔叔	乔治	可能	是	被说服	到	贷款	我们	他的	双门轿跑车	.

或许可以劝说乔治叔叔把他的双门轿车借给我们。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

We	could	drive	out	there	in	a	couple	of	hours	.
我们	可以	驾驶	出去	那里	在	一个	夫妻	的	小时	.

我们开车几个小时就能到那里。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][soʊ][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] .

"	The	idea	seemed	an	excellent	one	so	the	girls	went	to	search	for	Mr	.
"	这	主意	似乎	一个	出色的	一	所以	这	女孩们	去	到	搜索	为了	先生	.

['breidi] .

Brady	.
布雷迪	.

“这个主意似乎很棒，于是女孩们就去找布雷迪先生了。”

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

They	found	him	in	the	back	yard	washing	the	car	.
他们	成立	他	在	这	后退	院子	洗涤	这	车	.

他们发现他正在后院洗车。

[wɪð; wɪθ] [ʃruːd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [snætʃt] [ʌp] [rægz][ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði]

With	shrewd	calculation	they	snatched	up	rags	and	aided	him	in	polishing	the
和	精明	计算	他们	抢夺	向上	破布	和	协助	他	在	抛光	这

['nɪk(ə)l] [wɜːrk] .

nickel	work	.
镍	工作	.

他们精明地算计着，找来破布，帮他擦亮镍制品。

['mɪstər] . ['breidi] [aɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen]

Mr	.	Brady	eyed	them	somewhat	suspiciously	and	was	not	surprised	when
先生	.	布雷迪	眼睛	他们	有些	可疑地	和	曾是	不是	惊讶	什么时候

[mædʒ] [in'kwaiəd] : “ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Madge	inquired	:	“	By	the	way	,
玛吉	询问	:	“	经过	这	方式	,

布雷迪先生有些怀疑地打量着他们，当玛吉问道：“顺便问一下，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] [jʊr; jər][oʊld] [hæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ? "

Uncle	George	,	will	you	need	your	old	hack	for	a	few	hours	?	"
叔叔	乔治	,	将要	你	需要	你的	老的	黑客	为了	一个	很少	小时	?	"

乔治叔叔，您需要用您那台旧电脑几个小时吗?

“ [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['stɜːrnli] ,

“	Just	for	that	,	I'll	not	let	you	have	it	,	"	he	told	her	sternly	,
"	只是	为了	那	,	患病的	不是	让	你	有	它	,	"	他	讲述	她	严厉地	,

“就凭这一点，我就不会让你得到它，”他严厉地告诉她。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] .

but	the	next	minute	he	smiled	and	turned	over	the	keys	.
但	这	下一个	分钟	他	微笑	和	转向	超过	这	钥匙	.

但下一刻，他却笑了，把钥匙递了过来。

[mædʒ] [bækt] [ðə; ði] [kuːp] [aʊt][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [mɪst] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [poʊl][baɪ][skænt] [ɪntʃɪz]

Madge	backed	the	coupe	out	the	driveway	,	missed	a	telephone	pole	by	scant	inches
玛吉	支持的	这	双门轿跑车	出去	这	车道	,	错过	一个	电话	极	经过	稀少	英寸

,

,

,

玛吉把双门轿车倒出车道，险些撞到电线杆，只差几英寸。

[ænd; ənd][sped] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	sped	down	the	street	.
和	加速	向下	这	街道	.

然后沿着街道飞驰而去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [meɪn] ['haɪweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][ɪn]['oʊpən] ['kʌntri] .

She	took	a	main	highway	out	of	the	city	and	soon	was	in	open	country	.
她	采取	一个	主要的	公路	出去	的	这	城市	和	很快	曾是	在	打开	国家	.

她沿着一条主要公路驶出城市，很快就进入了开阔的乡村地区。

['hævɪŋ]	['priːviəsli]	[in'kwaiəd]	[ðə; ði]	[wei]	,
Having	**previously**	**inquired**	**the**	**way**	**,**
拥有	之前	询问	这	方式	,

之前已经打听过路线，

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[noʊ]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[ðə; ði]	['fɑːrmhaʊs]	[wer]	['hɪldə]
she	**thought**	**they**	**would**	**have**	**no**	**difficulty**	**in**	**finding**	**the**	**farmhouse**	**where**	**Hilda**
她	想法	他们	会	有	不	困难	在	寻找	这	农家	在哪里	希尔达

-	[lɪvd]	.
Grandale	**lived**	**.**
-	居住地	.

她认为他们找到希尔达·格兰代尔居住的农舍应该不成问题。

[suːn]	['æftər]	[ðə; ði]	[spiː'dɑːmɪtər]	['redʒɪstərd]	['θɜːrti]	[maɪlz]	,
Soon	**after**	**the**	**speedometer**	**registered**	**thirty**	**miles**	**,**
很快	后	这	速度表	挂号的	三十	英里	,

速度表显示三十英里后不久，

['kɛrə]	[spaɪd]	[ðə; ði]	[neɪm]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[səːtʃt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['roʊdsaɪd]	['meɪlbɑːks]	.
Cara	**spied**	**the**	**name**	**for**	**which**	**they**	**searched**	**upon**	**a**	**roadside**	**mailbox**	**.**
卡拉	间谍	这	姓名	为了	哪个	他们	搜索	之上	一个	路边	邮箱	.

卡拉在路边邮箱上发现了他们要找的名字。

[ðə; ði]	[geɪt]	[wʌz; wəz]	['oʊpən]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[droʊv]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bɑːrn]	[jɑːrd]	.
The	**gate**	**was**	**open**	**and**	**they**	**drove**	**into**	**the**	**barn**	**yard**	**.**
这	门	曾是	打开	和	他们	驾驶	进入	这	谷仓	院子	.

大门敞开着，他们开车驶入了谷仓院子。

[skwɔːkɪŋ]	['tʃɪkɪnz]	['dɑːrtɪd]	[tuː; tə]	['seɪfti]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flɑːk]	[ʌv; əv]	[giːs]	['wɔdld]	[ɔːf]	[hɪsɪŋ]
Squawking	**chickens**	**darted**	**to**	**safety**	**and**	**a**	**flock**	**of**	**geese**	**waddled**	**off**	**hissing**
聒噪	鸡	飞镖	到	安全	和	一个	群	的	鹅	摇摇摆摆	离开	嘶嘶声

[ðer; ðər]	['proʊtest]	.
their	**protest**	**.**
他们的	反对	.

咯咯叫着的鸡群四散逃窜，一群鹅摇摇摆摆地走开了，发出嘶嘶的抗议声。

[ðə; ði]	[kə'moʊʃ(ə)n]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[ðer; ðər]	[ə'proʊtʃ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	['hɔːltɪd]	[ðə; ði]
The	**commotion**	**proclaimed**	**their**	**approach**	**,**	**and**	**as**	**the**	**girls**	**halted**	**the**
这	骚动	宣布	他们的	方法	,	和	作为	这	女孩们	停止	这

[kɑːr]	,
car	**,**
车	,

骚动声宣告了她们的到来，女孩们停下车后，

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[piəd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[dɔːr]	.
a	**woman**	**peered**	**out**	**the**	**kitchen**	**door**	**.**
一个	女士	窥视	出去	这	厨房	门	.

一个女人从厨房门缝里向外张望。

[ʃiː; ʃi]	['heɪstɪli]	['streɪtnd]	[hɜːr; hər]	[her]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[wɔːk]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	.	[
She	**hastily**	**straightened**	**her**	**hair**	**and**	**came**	**down**	**the**	**walk**	**to**	**meet**	**them**	**.**	**[**
她	草草	拉直	她	头发	和	来了	向下	这	走	到	见面	他们	.	[

-	]
34	**]**
-	]

她匆匆整理了一下头发，然后沿着小路走下来迎接他们。[34]

[mædʒ]	['steɪtɪd]	[ðer; ðər]	['mɪʃ(ə)n]	,	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	['mɪsɪz]	.	-	.
Madge	**stated**	**their**	**mission**	**,**	**saying**	**that**	**they**	**wished**	**to**	**visit**	**Mrs**	**.**	**Grandale**	**.**
玛吉	声明	他们的	使命	,	说	那	他们	希望	到	访问	太太	.	-	.

玛吉说明了他们的来意，说他们想去拜访格兰代尔夫人。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['mʌðər] [ɪz] [ə'weɪk] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'tɜːrnd] ['daʊtfəli] .

“	I'm	not	sure	Mother	is	awake	,	”	the	woman	returned	doubtfully	.
”	我是	不是	当然	母亲	是	醒	,	”	这	女士	返回	怀疑地	.

“我不确定母亲是否醒着，”女人疑惑地回答道。

“ [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [ə; eɪ][næp] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

“	She	usually	takes	a	nap	about	this	time	.
”	她	通常	需要	一个	午睡	关于	这	时间	.

“她通常在这个时候小睡一会儿。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [ʌp] [aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

But	if	she's	up	I	know	she'll	be	glad	to	see	you	.
但	如果	她是	向上	我	知道	壳	是	高兴的	到	看	你	.

但如果她醒着的话，我知道她会很高兴见到你。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər] [get] [aʊt] [ðɪs] [fɑːr] .

She	does	enjoy	company	and	so	few	people	ever	get	out	this	far	.
她	做	享受	公司	和	所以	很少	人们	曾经	得到	出去	这	远的	.

她喜欢有人陪伴，而且很少有人能走到这一步。

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði]['gɜːrlz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['siːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [prɪm] , [oʊld] ['fæʃnd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

”	She	led	the	girls	to	the	house	,	seating	them	in	a	prim	,	old	fashioned	living	room	.
”	她	引领	这	女孩们	到	这	房子	,	座位	他们	在	一个	原始	,	老的	造型	活的	房间	.

她领着女孩们来到房子里，让她们坐在一间古朴典雅的客厅里。

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] ,

They	begged	her	not	to	disturb	Mrs	.	Grandale	,	but	she	went	upstairs	,
他们	乞求	她	不是	到	打扰	太太	.	-	,	但	她	去	楼上	,

他们恳求她不要打扰格兰代尔太太，但她还是上楼了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] ['ʃɔːrtli] .

returning	to	say	that	her	mother	was	awake	and	would	be	down	shortly	.
返回	到	说	那	她	母亲	曾是	醒	和	会	是	向下	不久	.

回来后告诉她，她母亲已经醒了，很快就会下来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

In	a	few	minutes	,	the	old	lady	came	slowly	down	the	stairs	.
在	一个	很少	分钟	,	这	老的	女士	来了	缓慢地	向下	这	楼梯	.

几分钟后，老太太缓缓走下楼梯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [sɪ'vɪr] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fʊl] [skɜːrt] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] ,

She	was	dressed	in	severe	black	,	with	a	long	full	skirt	which	swept	the	floor	,
她	曾是	穿着	在	严重	黑色的	,	和	一个	长的	满的	裙子	哪个	扫荡	这	地面	,

她身着一身严肃的黑色服装，长长的裙摆拖曳在地。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] [kæp] .

and	wore	a	white	lace	cap	.
和	穿着	一个	白色的	蕾丝	帽	.

她戴着一顶白色蕾丝帽。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Her	face	was	wrinkled	and	sunken	but	her	eyes	were	as	bright	as	those	of	a	young	girl	.
她	脸	曾是	皱	和	凹陷	但	她	眼睛	是	作为	明亮的	作为	那些	的	一个	年轻的	女孩	.

她脸上布满皱纹，眼窝深陷，但她的眼睛却像年轻女孩一样明亮。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] ['kaɪndli][ə'pɑːn] [mædʒ] [ænd; ənd]['kɛrə][æz; əz] [ðeɪ] [ə'roʊz][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] .

She	beamed	kindly	upon	Madge	and	Cara	as	they	arose	to	greet	her	.
她	光束	亲切地	之上	玛吉	和	卡拉	作为	他们	出现	到	迎接	她	.

当玛吉和卡拉起身迎接她时，她面带和蔼的笑容向她们致意。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə][help][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

They	did	not	offer	to	help	her	to	a	chair	for	they	guessed	that	she	was
他们	做过	不是	提供	到	帮助	她	到	一个	椅子	为了	他们	猜对了	那	她	曾是

[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [baɪ][hɜːr'self] .

proud	of	her	ability	to	get	around	by	herself	.
自豪的	的	她	能力	到	得到	大约	经过	她自己	.

他们没有主动提出扶她坐到椅子上，因为他们猜想她为自己能够独立行动而感到自豪。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , [duː][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪmz] ?

“	Let	me	see	,	do	I	know	your	names	?
“	让	我	看	,	做	我	知道	你的	姓名	?

“让我想想，我是否知道你们的名字？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪn'tentli] .

”	she	inquired	,	studying	their	faces	intently	.
”	她	询问	,	学习	他们的	面孔	专注地	.

她一边仔细观察着他们的脸，一边问道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [gɜːrl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [-]

“	You're	not	the	Sterling	girl	,	are	you	?	”	[	35	]
“	你是	不是	这	英镑	女孩	,	是	你	?	”	[	-	]

“你不是斯特林家的女孩吧？”[35]

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [mædʒ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Yes	,	I	am	,	”	Madge	acknowledged	in	astonishment	.
“	是的	,	我	是	,	”	玛吉	已确认	在	惊讶	.

“是的，我是，”玛吉惊讶地承认道。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [met] ['mɪsɪz] . - .

She	never	before	had	met	Mrs	.	Grandale	.
她	绝不	前	有	遇见	太太	.	-	.

她之前从未见过格兰代尔夫人。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ? ”

“	How	did	you	guess	?	”
“	如何	做过	你	猜测	?	”

你是怎么猜到的?

“ ['dɪdnt] [ges] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['kækld] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

“	Didn't	guess	,	”	the	old	lady	cackled	in	delight	.
“	没有	猜测	,	”	这	老的	女士	咯咯笑	在	喜	.

“我没猜到！”老太太高兴地咯咯笑道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðoʊz] [fitʃər] ['eniwer] .

“	I	could	tell	those	features	anywhere	.
”	我	可以	告诉	那些	特征	任何地方	.

“我一眼就能认出这些特征。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷的秘密（玛吉·斯特林系列(The Secret of the Sundial Madge Sterling)

第2/5页

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	used	to	know	your	father	,	my	dear	,	and	you're	the	picture	of	him	.
我	用过的	到	知道	你的	父亲	,	我的	亲爱的	,	和	你是	这	图片	的	他	.

我以前认识你父亲，亲爱的，你长得和他一模一样。

〃 [mædʒ] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

〃	Madge	looked	a	trifle	embarrassed	at	the	reference	to	her	father	.
〃	玛吉	看起来	一个	琐事	尴尬的	在	这	参考	到	她	父亲	.

听到提到她父亲，玛吉显得有些尴尬。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['breidi] ['haʊshoʊld] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [dɪs'greɪs]

His	name	was	seldom	mentioned	in	the	Brady	household	although	no	disgrace
他的	姓名	曾是	很少	提及	在	这	布雷迪	家庭	虽然	不	耻辱

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

was	attached	to	his	memory	.
曾是	随附的	到	他的	记忆	.

虽然布雷迪家很少提起他的名字，但他的名声并没有什么不好的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [mædʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He	had	simply	disappeared	when	Madge	was	a	child	,
他	有	简单地	消失	什么时候	玛吉	曾是	一个	孩子	,

玛吉还是个孩子的时候，他就突然消失了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	no	one	had	ever	heard	of	him	again	.
和	不	一	有	曾经	听到	的	他	再次	.

此后，再也没有人听到过他的消息。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kleɪmɔːr] ,

Some	day	she	hoped	to	learn	what	had	taken	him	away	from	Claymore	,
一些	天	她	希望	到	学习	什么	有	已采取	他	离开	从	克莱莫	,

她希望有一天能知道是什么让他离开了克莱莫尔。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

but	at	the	present	she	preferred	that	Mrs	.	Grandale	not	dwell	upon	the	subject	.
但	在	这	展示	她	首选	那	太太	.	-	不是	住	之上	这	主题	.

但目前她更希望格兰代尔夫人不要再纠缠于这个话题。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] ['kɛrə] [weɪn] ,

She	introduced	Cara	Wayne	,
她	介绍	卡拉	韦恩	,

她介绍了卡拉·韦恩，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][get][ə; eɪ]

and	for	a	time	it	was	next	to	impossible	for	the	girls	to	get	a
和	为了	一个	时间	它	曾是	下一个	到	不可能的	为了	这	女孩们	到	得到	一个

[wɜːrd][ɪn] ['edʒwaɪz] ,

word	in	edgewise	,
单词	在	边缘	,

有一段时间，女孩们几乎插不上话。

[æz; əz]['mɪsɪz] . - [ɪ'miːdiətli] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɑːnəlɔːg] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

as	Mrs	.	Grandale	immediately	went	into	a	long	monologue	on	the	subject	of
作为	太太	.	-	立即地	去	进入	一个	长的	独白	在	这	主题	的

[ðə; ði] [weɪn] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	Wayne	family	history	.
这	韦恩	家庭	历史	.

格兰代尔夫人随即开始滔滔不绝地讲述韦恩家族的历史。

[baɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] -

By	concerted	action	they	finally	managed	to	switch	the	subject	to	the	Swenster
经过	协同	行动	他们	最后	管理	到	转变	这	主题	到	这	-

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

通过齐心协力，他们最终成功地将话题转移到了斯温斯特庄园。

“ [ɪn][maɪ] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kleɪmɔːr] , ” ['mɪsɪz] . - [dɪ'klerd] .

“	In	my	day	,	it	was	the	house	of	Claymore	,	”	Mrs	.	Grandale	declared	.
“	在	我的	天	,	它	曾是	这	房子	的	克莱莫	,	”	太太	.	-	声明	.

“在我那个年代，这里是克莱莫尔的宅邸，”格兰代尔夫人说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] !

“	And	what	a	pity	that	it	has	fallen	into	decay	!
“	和	什么	一个	遗憾	那	它	有	倒下	进入	衰变	!

“可惜它已经破败不堪了！”

[nɑːt] [ðæt] [foʊks] ['dɪdnt] [seɪ] [ðə; ði] - [wʊd] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Not	that	folks	didn't	say	the	Swensters	would	rue	the	day	they	built	it	—	it	was
不是	那	各位	没有	说	这	-	会	后悔	这	天	他们	建造	它	—	它	曾是

[mʌtʃ] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ['iːv(ə)n][ɪn] ['prɑːspərəs] [taɪmz] . ” [-]

much	too	fine	for	the	city	even	in	prosperous	times	.	”	[	36	]
很多	也	美好的	为了	这	城市	甚至	在	繁荣	时代	.	”	[	-	]

并不是说斯温斯特家族没有后悔建造这座房子——即使在繁荣时期，它对这座城市来说也太漂亮了。”[36]

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , ” [mædʒ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

“	Tell	us	about	the	Swensters	,	”	Madge	encouraged	.
“	告诉	我们	关于	这	-	,	”	玛吉	鼓励	.

“给我们讲讲斯温斯特一家吧，”玛吉鼓励道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [praʊd] ['fæməli] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['ruːməˌneɪtɪd] , ['ɑːbviəsli] ['reliʃ] [ðə; ði] [teɪl] .

“	They	were	a	proud	family	,	”	the	old	lady	ruminated	,	obviously	relishing	the	tale	.
“	他们	是	一个	自豪的	家庭	,	”	这	老的	女士	反刍	,	明显地	享受	这	故事	.

“他们是一个令人骄傲的家庭，”老太太若有所思地说，显然很喜欢这个故事。

“ [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [oʊld]['mɪstər] . - ['præktɪkli] [ræn][ðə; ði] [taʊn] .

“	At	one	time	,	old	Mr	.	Swenster	practically	ran	the	town	.
“	在	一	时间	,	老的	先生	.	-	几乎	跑	这	镇	.

“有段时间，老斯温斯特先生几乎掌控了整个镇子。”

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

His	daughters	were	in	society	and	they	thought	the	world	depended	upon	the
他的	女儿们	是	在	社会	和	他们	想法	这	世界	取决于	之上	这

[swɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][skəːts] .

swish	of	their	skirts	.
嗖嗖	的	他们的	裙子	.

他的女儿们身处上流社会，她们认为世界取决于她们裙摆的摆动。

[æt; ət] [liːst] ['flɔrəns] [dɪd] . ”

At	least	Florence	did	.	”
在	至少	佛罗伦萨	做过	.	”

至少佛罗伦萨做到了。

“ [haʊ] ['meni] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ?
“ How many girls were there ?
” 如何 许多 女孩们 是 那里 ?

“当时有多少个女孩？”

” ['kɛrə] [æskt] .
” Cara asked .
” 卡拉 问 .

“卡拉问道。”

“ [tu:] .
“ Two .
” 二 .

“二。

[roʊz] [ænd; ənd] ['flɔrəns] .
Rose and Florence .
玫瑰 和 佛罗伦萨 .

罗斯和弗洛伦斯。

[roʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
Rose was the younger and the favorite with her father .
玫瑰 曾是 这 年轻 和 这 最喜欢的 和 她 父亲 .

罗斯是妹妹，也是父亲最宠爱的孩子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tu:] .
She was a pretty thing too .
她 曾是 一个 漂亮的 事物 也 .

她长得也很漂亮。

[fɑ:r] [tu:] ['hænsəm] [tu:; tə][su:t] ['flɔrəns] .
Far too handsome to suit Florence .
远的 也 英俊的 到 套装 佛罗伦萨 .

相貌过于俊美，配不上佛罗伦萨。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['sʌmwer] . ”
I think I have a picture somewhere . ”
我 思考 我 有 一个 图片 某处 . ”

我想我应该有张照片。

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ” [mædʒ] [sed] ['heɪstɪli] .
“ Oh , never mind , ” Madge said hastily .
” 哦 , 绝不 头脑 , ” 玛吉 说 草草 .

“哦，没事了，”玛吉匆匆说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ]
She was interested in the story which she felt Mrs . Grandale was on the verge
[ʌv; əv] ['telɪŋ] ,
of telling ,
她 曾是 感兴趣的 在 这 故事 哪个 她 毛毡 太太 . - 曾是 在 这 边缘 的 讲述 ,

她对格兰德尔太太即将要讲述的故事很感兴趣。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ'gres] [lest] [ʃi:; ʃi] [fər'get] .
and did not wish her to digress lest she forget .
和 做过 不是 希望 她 到 离题 免得 她 忘记 .

并且不希望她跑题，以免她忘记。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
“ What was I saying ?
” 什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的，

[roʊz] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːr; wər] ['raɪvlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðer; ðər]
Rose and Florence were rivals and they were both anxious to get their
玫瑰 和 佛罗伦萨 是 竞争对手 和 他们 是 两个都 焦虑的 到 得到 他们的
[hændz][ɑːn][ðə; ði] - [pɜːrlz] . ”
hands on the Swenster pearls . ”
双手 在 这 - 珍珠 . ”

罗斯和弗洛伦斯是竞争对手，她们都渴望得到斯文斯特珍珠。

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” [mædʒ] [ri'mɑːkt] .
“ I never heard about them , ” Madge remarked .
“ 我 绝不 听到 关于 他们 , ” 玛吉 评论 .

“我从没听说过他们，”玛吉说道。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['væljuəb(ə)l] ? ”
“ Were they valuable ? ”
“ 是 他们 有价值的 ? ”

它们值钱吗?

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .
“ They were reputed to be worth a small fortune .
“ 他们 是 知名 到 是 值得 一个 小的 财富 .

“据说它们价值不菲。”

[ðə; ði] [pɜːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ə'brɔːd] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli]
The pearls had been bought abroad generations before and were perfectly
这 珍珠 有 到过 买 国外 几代人 前 和 是 完美
[mætʃt] .
matched .
匹配 .

这些珍珠是几代人之前从国外购得的，而且珠子大小完全匹配。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] . ”
They were to be passed down to the eldest daughter . ”
他们 是 到 是 通过了 向下 到 这 长子 女儿 . ”

这些物品将传给长女。

“ [ðen] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , ” ['kɛrə] [əb'zɜːrvd] . [-]
“ Then Florence was to have them , ” Cara observed . [37]
“ 然后 佛罗伦萨 曾是 到 有 他们 , ” 卡拉 观察到 . [-]

“然后佛罗伦萨就要拥有它们了，”卡拉说道。[37]

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [jes] .
“ According to custom , yes .
“ 根据 到 风俗 , 是的 .

“按照习俗，是的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
But that was what caused all the trouble .
但 那 曾是 什么 导致 全部 这 麻烦 .

但这正是所有麻烦的根源。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [oʊld]['mɪstər] . - [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] ['werɪŋ]
During his lifetime , old Mr . Swenster permitted the girls to take turns wearing
期间 他的 寿命 , 老的 先生 . - 允许 这 女孩们 到 拿 转弯 穿着
[ðə; ði] [pɜːrlz] .
the pearls .
这 珍珠 .

在老斯温斯特先生生前，他允许女孩们轮流佩戴珍珠项链。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['feɪvər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,

They	were	very	jealous	of	their	father's	favor	in	regard	to	the	privilege	,
他们	是	非常	嫉妒的	的	他们的	父亲的	偏爱	在	看待	到	这	特权	,

他们非常嫉妒父亲在特权方面给予的宠爱。

[ɔːr][soʊ]['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

or	so	rumor	had	it	.
或者	所以	谣言	有	它	.

至少传言是这么说的。

['flɔrəns] [θɔːt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][hɜːrz][ænd; ənd] [ri'zentid] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪstər]['iːv(ə)n] [wer]

Florence	thought	the	pearls	were	hers	and	resented	having	her	sister	even	wear
佛罗伦萨	想法	这	珍珠	是	她的	和	怨恨	拥有	她	姐姐	甚至	穿

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

弗洛伦斯认为这些珍珠是她的，她很不高兴妹妹佩戴它们。

“ [ðen] ['mɪstər] . - [daɪd][ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [riːd] ,

“	Then	Mr	.	Swenster	died	and	when	his	will	was	read	,
“	然后	先生	.	-	死亡	和	什么时候	他的	将要	曾是	读	,

“后来斯温斯特先生去世了，当他的遗嘱被宣读时，

[ðə; ði] ['dɔtɝz] [hæd; həd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

the	daughters	had	the	surprise	of	their	lives	.
这	女儿们	有	这	惊喜	的	他们的	生活	.

女儿们迎来了她们一生中最惊喜的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɜːrlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [roʊz] . ”

It	was	learned	that	he	had	left	the	pearls	to	his	favorite	,	Rose	.	”
它	曾是	学习	那	他	有	左边	这	珍珠	到	他的	最喜欢的	,	玫瑰	.	”

据悉，他把珍珠留给了他最宠爱的罗斯。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɜːrd] [ʌp] ['trʌb(ə)l] , ” [mædʒ] [smaɪld] .

“	That	must	have	stirred	up	trouble	,	”	Madge	smiled	.
“	那	必须	有	搅拌	向上	麻烦	,	”	玛吉	微笑	.

“那肯定惹出不少麻烦，”玛吉笑着说。

“ [jes] , ['flɔrəns] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

“	Yes	,	Florence	considered	it	a	great	injustice	.
“	是的	,	佛罗伦萨	经过考虑的	它	一个	伟大的	不公正	.

“是的，弗洛伦斯认为这是极大的不公。”

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

She	claimed	she	had	been	cheated	out	of	her	rightful	inheritance	.
她	声称	她	有	到过	作弊	出去	的	她	正当的	遗产	.

她声称自己被骗走了应得的继承权。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [fʌs] . ”

For	a	time	,	there	was	a	disgraceful	fuss	.	”
为了	一个	时间	,	那里	曾是	一个	可耻	大惊小怪	.	”

曾几何时，这引发了一场令人不齿的闹剧。

“ [roʊz] [kept] [ðə; ði] [pɜːrlz] ?

“	Rose	kept	the	pearls	?
“	玫瑰	保留	这	珍珠	?

“罗斯把珍珠留着了？”

” [mædʒ] ['kwestʃənd] .

”	Madge	questioned	.
”	玛吉	被质问	.

“玛吉问道。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

“	So	it	was	generally	believed	,	but	I	doubt	if	anyone	ever	knew	for	certain	.
”	所以	它	曾是	一般来说	相信	,	但	我	怀疑	如果	任何人	曾经	知道	为了	肯定	.

“所以人们普遍这么认为，但我怀疑是否有人真正知道真相。”

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] [ʌp] .

The	matter	was	suddenly	hushed	up	.
这	事情	曾是	突然	静静地	向上	.

这件事突然就被掩盖了。

” ['mɪsɪz] . - ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] ['saɪləns] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['gɝːlz] .

”	Mrs	.	Grandale	relapsed	into	a	meditative	silence	,	seeming	to	forget	the	girls	.
”	太太	.	-	复发	进入	一个	冥想	沉默	,	似乎	到	忘记	这	女孩们	.

“格兰德尔夫人再次陷入沉思，似乎忘记了女孩们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] :

Then	she	said	,	half	to	herself	:
然后	她	说	,	一半	到	她自己	:

然后她自言自语道：

“ [noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [roʊz] [wer] [ðə; ði] [pɜːrlz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	one	ever	saw	Rose	wear	the	pearls	—	that	was	the	odd	part	of	it	.	”
”	不	一	曾经	锯	玫瑰	穿	这	珍珠	—	那	曾是	这	奇怪的	部分	的	它	.	”

“从来没有人见过罗斯戴过那对珍珠项链——这才是奇怪的地方。”

“ [wɜːr; wər] [roʊz] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [frendz] ['æftər] [ðæt] ?

“	Were	Rose	and	Florence	friends	after	that	?
”	是	玫瑰	和	佛罗伦萨	朋友们	后	那	?

“在那之后，罗斯和弗洛伦斯还是朋友吗？”

” ['kɛrə] [proʊbd] . [-]

”	Cara	probed	.	[	38	]
”	卡拉	探测	.	[	-	]

卡拉探究道。[38]

“ [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [tə'geðər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][ʃʊd; ʃəd]

“	They	went	about	together	but	it	was	apparent	things	were	not	as	should
”	他们	去	关于	一起	但	它	曾是	明显	事物	是	不是	作为	应该

[biː; bi] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɪstər] .

be	between	two	sisters	.
是	之间	二	姐妹	.

“她们形影不离，但很明显，两姐妹之间的关系并不像她们应该有的那样。

['evriwʌn] [sed] [ðə; ði] [pɜːrlz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Everyone	said	the	pearls	brought	them	misfortune	.
每个人	说	这	珍珠	带来	他们	不幸	.

大家都说珍珠给他们带来了厄运。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['flɔrəns] [daɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] . ”

At	any	rate	,	Florence	died	the	following	year	.	”
在	任何	速度	,	佛罗伦萨	死亡	这	下列的	年	.	”

总之，弗洛伦斯在第二年就去世了。

“ [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] , ” ['kɛrə] ['mɝːmɝd] .

“	Oh	,	how	dreadful	,	”	Cara	murmured	.
”	哦	,	如何	可怕	,	”	卡拉	低声说道	.

“哦，太可怕了，”卡拉低声说道。

“ [haʊ] [pʊr] [roʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] . ”

“	How	poor	Rose	must	have	felt	.	”
”	如何	贫穷的	玫瑰	必须	有	毛毡	.	”

“罗斯当时一定感觉很可怜。”

“ [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti]['æftər] [ðæt] , ” ['mɪsɪz] . - [rɪ'tɜːrnd] .

“	She	dropped	out	of	society	after	that	,	”	Mrs	.	Grandale	returned	.
”	她	掉落	出去	的	社会	后	那	,	”	太太	.	-	返回	.

“在那之后，她就退出了社交圈，”格兰代尔夫人回答道。

“ [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʌp]

“	For	years	,	she	lived	alone	at	the	old	mansion	and	then	one	day	,	she	up
”	为了	年	,	她	居住地	独自的	在	这	老的	大厦	和	然后	一	天	,	她	向上

[ænd; ənd] ['mærid] . ”

and	married	.	”
和	已婚	.	”

“多年来，她一直独自住在老宅里，然后有一天，她突然结婚了。”

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

“	She	isn't	living	now	,	of	course	?
”	她	不是	活的	现在	,	的	课程	?

“她现在当然已经不在人世了？”

” [mædʒ] [inˈkwaiəd] .

”	Madge	inquired	.
”	玛吉	询问	.

“玛吉问道。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][daɪd] [jʌŋ] — ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

“	Oh	,	no	,	she	died	young	—	shortly	after	her	daughter	was	born	.
”	哦	,	不	,	她	死亡	年轻的	—	不久	后	她	女儿	曾是	出生	.

“哦，不，她英年早逝——在她女儿出生后不久就去世了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ægəθə] .

The	little	girl	was	called	Agatha	.
这	小的	女孩	曾是	称为	阿加莎	.

小女孩名叫阿加莎。

[ʃiːz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪn] [naʊ] ,

She's	the	last	of	the	Swenster	line	now	,
她是	这	最后的	的	这	-	线	现在	,

她是斯文斯特家族的最后一位成员了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [hæz; həz] ['dwindld] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] . ”

and	they	say	the	estate	has	dwindled	to	almost	nothing	.	”
和	他们	说	这	财产	有	减少	到	几乎	没有什么	.	”

他们说这处房产已经几乎一无所有了。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['ægəθə] - ?

“	What	became	of	Agatha	Swenster	?
”	什么	成为	的	阿加莎	-	?

阿加莎·斯温斯特后来怎么样了？

” ['kɛrə] [æskt] .

”	Cara	asked	.
”	卡拉	问	.

“卡拉问道。”

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪgˈzæktli] [seɪ] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [riˈspɔndid] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .

“	Well	,	I	can't	exactly	say	,	”	the	old	lady	responded	,	frowning	thoughtfully	.
”	出色地	,	我	不能	确切地	说	,	”	这	老的	女士	回应	,	皱眉	深思熟虑	.

“嗯，我不太好说，”老太太皱着眉头，若有所思地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['kleɪmɔːr] [ʌn'tɪl] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
“ She lived in Claymore until eight years ago and then closed up the place because
” 她 居住地 在 克莱莫 直到 八 年 前 和 然后 关闭 向上 这 地方 因为
[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ['oʊpən] .
she couldn't afford to keep such a large house open .
她 不能 买得起 到 保持 这样的 一个 大的 房子 打开 .

“她八年前一直住在克莱莫尔，后来关门大吉，因为她负担不起维持这么大的房子继续营业的费用。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] , [bʌt; bət] [wer] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] . ”
She went to another town , but where , I can't say . ”
她 去 到 其他 镇 , 但 在哪里 , 我 不能 说 . ”

她去了另一个城镇，但具体是哪里，我说不清楚。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiːz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪn] ,
“ You say she's the last of the Swenster line ,
” 你 说 她是 这 最后的 的 这 - 线 ,

“你说她是斯文斯特家族的最后一位成员，

” [mædʒ] ['prɑːmptɪd] [æz; əz]['mɪsɪz] . - [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
” Madge prompted as Mrs . Grandale appeared to have ended her story .
” 玛吉 提示 作为 太太 . - 出现 到 有 结束 她 故事 .

“玛吉催促道，格兰代尔太太似乎已经讲完了她的故事。”

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mærid] ? ” [-]
“ She never married ? ” [39]
” 她 绝不 已婚 ? ” [-]

“她从未结婚？”[39]

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
“ Not to my knowledge .
” 不是 到 我的 知识 .

据我所知没有。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ə'dɑːptɪd] [bɔɪ] .
She did have an adopted boy .
她 做过 有 一个 已采用 男生 .

她确实收养了一个男孩。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] — [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Let me think — no , I can't recall his name .
让 我 思考 — 不 , 我 不能 记起 他的 姓名 .

让我想想——不，我想不起他的名字了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] ['bædli] .
He turned out badly .
他 转向 出去 糟糕 .

他后来变得很糟糕。

['ægəθə] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][foʊks] [sed] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen]
Agatha thought a lot of him and folks said it most broke her heart when
阿加莎 想法 一个 很多 的 他 和 各位 说 它 最多 打破 她 心 什么时候
[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”
he got into trouble . ”
他 得到 进入 麻烦 . ”

阿加莎非常看重他，大家都说，他遇到麻烦时，最让她伤心的就是他。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
“ What did he do ?
” 什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

" ['kɛrə] ['kwestʃənd] ['kjʊriəsli] .
" Cara questioned curiously .
" 卡拉 被质问 奇怪的是 .

"卡拉好奇地问道。"

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" I can't tell you that .
" 我 不能 告诉 你 那 .

我不能告诉你。

[ðə; ði] - ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðer; ðər] ['trʌblz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
The Swensters always kept their troubles to themselves .
这 - 总是 保留 他们的 麻烦 到 他们自己 .

斯温斯特一家总是把自己的烦恼藏在心里。

[aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tɜ:rnd] ['ægəθə] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
I do know that it was something that turned Agatha against him .
我 做 知道 那 它 曾是 某物 那 转向 阿加莎 反对 他 .

我知道正是这件事让阿加莎对他心生怨恨。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [haʊs] .
They separated , and after that she closed up her house .
他们 分开 , 和 后 那 她 关闭 向上 她 房子 .

他们分居后，她就把房子关上了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['mʌni] [ɔ:r][pər'hæps][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
It may have been because of money or perhaps on account of the boy .
它 可能 有 到过 因为 的 钱 或者 也许 在 帐户 的 这 男生 .

或许是因为钱，或许是因为那个男孩。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃi:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] .
At any rate , she's having a hard time of it now like as not .
在 任何 速度 , 她是 拥有 一个 难的 时间 的 它 现在 喜欢 作为 不是 .

总之，她现在日子肯定不好过。

[ʃi:z] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]
She's getting on in years and with no one to support her , it must
[bi:; bi] ['traɪɪŋ] . "
be trying . "
是 尝试 . "

她年纪大了，又没有人照顾她，日子肯定不好过。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rlz] ?
" What do you imagine became of the pearls ?
" 什么 做 你 想象 成为 的 这 珍珠 ?

你觉得这些珍珠最终会怎么样呢?

" [mædʒ] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Madge asked suddenly .
" 玛吉 问 突然 .

"玛吉突然问道。"

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] .
The old lady smiled .
这 老的 女士 微笑 .

老太太笑了。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊld] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" I imagine they were sold years ago .
" 我 想象 他们 是 卖 年 前 .

"我想它们应该是很多年前就卖掉了。"

" [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] -

"	The	girls	had	learned	all	there	was	to	know	concerning	the	Swenster
"	这	女孩们	有	学习	全部	那里	曾是	到	知道	有关	这	-

['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]['fɔ:rmər][ˈɔkju:pənts] ,

mansion	and	its	former	occupants	,
大厦	和	它是	以前的	居住者	,

"女孩们已经了解了关于斯温斯特庄园及其前住户的一切。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈliŋgə] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [lɔ:ŋgər] , [bɪ'fɔ:r] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - .

but	they	lingered	a	half	hour	longer	,	before	saying	goodbye	to	Mrs	.	Grandale	.
但	他们	徘徊不去	一个	一半	小时	更长	,	前	说	再见	到	太太	.	-	.

但他们又逗留了半个小时，才向格兰代尔太太道别。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] , [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [freʃ] - [beɪkt]

Before	they	left	,	her	daughter	appeared	from	the	kitchen	with	fresh	-	baked
前	他们	左边	,	她	女儿	出现	从	这	厨房	和	新鲜的	-	烘焙

[keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] ['bevərɪdʒ] . [-]

cake	and	a	cool	beverage	.	[	40	]
蛋糕	和	一个	凉爽的	饮料	.	[	-	]

在他们离开之前，她的女儿从厨房出来，手里拿着新鲜出炉的蛋糕和一杯冰镇饮料。[40]

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pi:p(ə)l] , " ['kɛrə] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

"	Delightful	people	,	"	Cara	observed	as	they	drove	away	.
"	愉快	人们	,	"	卡拉	观察到	作为	他们	驾驶	离开	.

"真是令人愉快的人，"卡拉看着他们开车离开时说道。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniwʌn] [mɔ:r] ['tɔ:kətɪv] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - ?

"	And	did	you	ever	hear	anyone	more	talkative	than	Mrs	.	Grandale	?
"	和	做过	你	曾经	听到	任何人	更多的	健谈	比	太太	.	-	?

"你见过比格兰代尔太太更健谈的人吗？"

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .

She's	a	walking	encyclopaedia	of	Claymore's	history	.
她是	一个	步行	百科全书	的	-	历史	.

她简直就是克莱莫历史的活百科全书。

[dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [wʌt] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] , [mædʒ] ? "

Did	you	learn	what	you	wanted	to	know	,	Madge	?	"
做过	你	学习	什么	你	通缉	到	知道	,	玛吉	?	"

玛吉，你找到你想知道的答案了吗?

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

"	I	learned	enough	to	make	me	more	interested	than	ever	in	the	old	mansion	.
"	我	学习	足够的	到	制作	我	更多的	感兴趣的	比	曾经	在	这	老的	大厦	.

"我了解到的信息让我对这座老宅产生了比以往更大的兴趣。"

[streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [pɜ:rlz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Strange	about	those	pearls	,	wasn't	it	?	"
奇怪的	关于	那些	珍珠	,	不是	它	?	"

那些珍珠真奇怪，不是吗?

" [jes] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['fæməli] ['hu:du:] . "

"	Yes	,	they	turned	out	to	be	a	sort	of	family	hoodoo	.	"
"	是的	,	他们	转向	出去	到	是	一个	种类	的	家庭	观	.	"

"是的，原来他们之间有一种家族巫术。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [soʊld] ?

"	I	wonder	if	they	were	actually	sold	?
"	我	想知道	如果	他们	是	实际上	卖	?

我想知道它们是否真的被卖掉了?

" ['kɛrə] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Cara stared at her friend in astonishment .
" 卡拉 凝视 在 她 朋友 在 惊讶 .

卡拉惊讶地盯着她的朋友。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . - [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] . "
" Why , Mrs . Grandale said they were . "
" 为什么 , 太太 . - 说 他们 是 . "

"格兰代尔太太说，他们确实是。"

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] , " [mædʒ] [kə'rektɪd] .
" That was only her opinion , " Madge corrected .
" 那 曾是 仅有的 她 观点 , " 玛吉 已更正 .

"那只是她个人的看法，"玛吉纠正道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [wə:nt, weənt][soʊld] .
" Of course , I have no reason for thinking the pearls weren't sold .
" 的 课程 , 我 有 不 原因 为了 思维 这 珍珠 不是 卖 .

"当然，我没有任何理由认为这些珍珠没有卖出去。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['wʌndərɪŋ] .
I was merely wondering .
我 曾是 仅仅 好奇 .

我只是好奇而已。

" [ʃi:; ʃi]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['mu:di] ['saɪləns] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] ['dʊrɪŋ]
" She relapsed into moody silence and did not broach the subject again during
" 她 复发 进入 情绪化 沉默 和 做过 不是 拉钩 这 主题 再次 期间
[ðə; ði] [raɪd] [bæk] [tu:; tə] ['kleɪmɔ:r] .
the ride back to Claymore .
这 骑 后退 到 克莱莫 .

"她又陷入了阴郁的沉默，在返回克莱莫尔的路上，她再也没有提起过这个话题。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]
They had remained at the farmhouse longer than they had planned and
他们 有 剩余 在 这 农家 更长 比 他们 有 计划 和
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌpər] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .
it was nearly supper time when they reached the city .
它 曾是 几乎 晚餐 时间 什么时候 他们 达到 这 城市 .

他们在农舍里待的时间比计划的要长，到达城市时已经快到晚饭时间了。

['kɛrə] [ri'kwestid] [mædʒ] [tu:; tə][drɑ:p][hɜ:r; hər][ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [weɪn] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][aʊt]
Cara requested Madge to drop her off at the Wayne home which was not out
卡拉 请求 玛吉 到 降低 她 离开 在 这 韦恩 家 哪个 曾是 不是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

卡拉请求玛吉送她到韦恩家，韦恩家并不绕路。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] [tə'naɪt] ?
" Going to be busy tonight ?
" 去 到 是 忙碌的 今晚 ?

今晚会很忙吗?

" [mædʒ] [in'kwaiəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði][kɑ:r][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪn] ['rezɪdəns] .
" Madge inquired as she halted the car in front of the Wayne residence .
" 玛吉 询问 作为 她 停止 这 车 在 正面 的 这 韦恩 住宅 .

"玛吉一边问，一边把车停在韦恩家门前。"

" [noʊ] — [waɪ] ? "
" No — why ? "
" 不 — 为什么 ? "

"不——为什么？"

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sluːθɪŋ] . ”

“	I	thought	we	might	do	a	little	sleuthing	. ”
”	我	想法	我们	可能	做	一个	小的	侦查	. ”

“我想我们或许可以做点侦查工作。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ?

“	Something	in	connection	with	the	Swenster	mansion	?
”	某物	在	联系	和	这	-	大厦	?

“与斯温斯特庄园有关的事情吗？”

” ['kɛrə] [di'mɑːndid] [sə'spɪʃəsli] . [-]

”	Cara	demanded	suspiciously	.	[41	]
”	卡拉	要求	可疑地	.	[-	]

“卡拉怀疑地问道。[41]

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

“	Yes	,	I	have	a	notion	to	go	there	tonight	and	watch	.
”	是的	,	我	有	一个	概念	到	去	那里	今晚	和	手表	.

“是的，我今晚打算去那里看看。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [mæn] [kʌmz] [bæk] . ”

It	would	be	fun	to	see	if	that	man	comes	back	. ”
它	会	是	乐趣	到	看	如果	那	男人	来	后退	. ”

如果那个人回来，那就有意思了。

“ [fʌn] !

“	Fun	!	
”	乐趣	!	

“乐趣！

” ['kɛrə] [snɔːtid] .

”	Cara	snorted	.
”	卡拉	哼了一声	.

卡拉嗤之以鼻。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

“	I	have	other	ideas	of	amusement	.
”	我	有	其他	想法	的	娱乐	.

“我还有其他的娱乐方式。”

[kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] ! ”

Count	me	out	!	”
数数	我	出去	!	”

别把我算上！

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][get][dʒeɪn][ɔːr]['iːnɪd] , ” [mædʒ] [sed]

“	Well	,	if	you	won't	come	,	I	suppose	I	can	get	Jane	or	Enid	,
”	出色地	,	如果	你	惯于	来	,	我	认为	我	能	得到	简	或者	伊妮德	,

” Madge said ['ʃruːdli] .

shrewdly	.
精明地	.

“好吧，如果你不来，我想我可以请简或者伊妮德来，”玛吉精明地说。

['kɛrə] ['vɪzəbli] ['weivəd] .

Cara	visibly	wavered	.
卡拉	明显地	犹豫不决	.

卡拉明显动摇了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [ə'gen] ,

She	had	no	desire	to	go	near	the	Swenster	mansion	again	,
她	有	不	欲望	到	去	靠近	这	-	大厦	再次	,

她再也不想靠近斯温斯特庄园了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] [tuː; tə][hæv; həv]['iːnɪd][ɔːr][dʒeɪn] ['ʃerɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ]
but **neither** **could** **she** **bear** **to** **have** **Enid** **or** **Jane** **sharing** **in** **an** **adventure** **which**
但 两者都不 可以 她 熊 到 有 伊妮德或者 简 分享 在 一个 冒险 哪个
[wʌz; wəz][hɜːrz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
was **hers** **for** **the** **taking** **.**
曾是 她的 为了 这 采取 .

但她也无法忍受让伊妮德或简分享原本属于她的冒险经历。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] .
" All right , " she gave in .
" 全部 正确的 , " 她 给予 在 .

"好吧，"她妥协了。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] , [aɪl] [kʌm] . "
" If I can get away , I'll come . "
" 如果 我 能 得到 离开 , 患病的 来 . "

"如果我能抽出时间，我就来。"

" [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][paɪn] [groʊv] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , " [mædʒ] [də'rektɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Meet me at the pine grove at nine o'clock , " Madge directed , as she
" 见面 我 在 这 松树 树林 在 九 点钟 , " 玛吉 指导 , 作为 她
['ʃɪftɪd] ['gɪrz] .
shifted gears .
转移 齿轮 .

"九点钟在松树林里见，"玛吉一边说着，一边换了个档位。

" [ænd; ənd][dəunt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] .
" And don't fail to come .
" 和 不 失败 到 来 .

"千万别错过。"

['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [meɪ] [breɪk] ! " [-]
Something exciting may break ! " [42]
某物 激动人心 可能 休息 ! " [-]

可能会发生一些令人兴奋的事情！[42]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[mædʒ] [tɜːrnz] [sluːθ]
Madge Turns Sleuth
玛吉 转弯 侦探

玛吉化身侦探

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [mædʒ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪn] [groʊv] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] -
Nine o'clock found Madge waiting at the pine grove which adjoined the Swenster
九 点钟 成立 玛吉 等待 在 这 松树 树林 哪个 相邻的 这 -
['mænʃ(ə)n] .
Mansion .
大厦 .

九点钟，玛吉在斯温斯特庄园旁边的松树林里等着她。

[ʃiː; ʃi] ['steɪʃənd] [hɜːr'self] [nɪr] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] [wer] ['kɛrə][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
She stationed herself near a street lamp where Cara could not fail to see her .
她 驻 她自己 靠近 一个 街道 灯 在哪里 卡拉 可以 不是 失败 到 看 她 .

她站在路灯附近，确保卡拉一定能看到她。

[ten] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ðen] [ˌfɪf'tiːn] .
Ten minutes elapsed , then fifteen .
十 分钟 过去 , 然后 十五 .

十分钟过去了，然后是十五分钟。

['glænsɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [mædʒ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [weɪt]

Glancing	impatiently	at	her	watch	,	Madge	decided	it	was	useless	to	wait
瞥了一眼	不耐烦地	在	她	手表	,	玛吉	决定	它	曾是	无用	到	等待

[lɔːŋgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .

longer	for	her	friend	.
更长	为了	她	朋友	.

玛吉不耐烦地看了看手表，觉得再等朋友也没用了。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n] .

Slowly	she	walked	on	toward	the	mansion	.
缓慢地	她	步行	在	朝向	这	大厦	.

她缓缓地朝宅邸走去。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['kɛrə] ['rʌnɪŋ]

Suddenly	she	heard	a	shout	from	behind	,	and	turned	to	see	Cara	running
突然	她	听到	一个	喊	从	在后面	,	和	转向	到	看	卡拉	跑步

['æftər][hɜːr; hər] .

after	her	.
后	她	.

她突然听到身后传来一声喊叫，转过身看到卡拉正追着她跑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] .

She	was	out	of	breath	by	the	time	she	caught	up	.
她	曾是	出去	的	气息	经过	这	时间	她	捕捉	向上	.

她追上去的时候已经气喘吁吁了。

“ ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	Sorry	to	be	so	late	,	”	she	apologized	.
“	对不起	到	是	所以	晚的	,	”	她	道歉	.

“很抱歉我来晚了，”她道歉说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd][nɑːt] [get] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	was	afraid	I'd	not	get	away	at	all	.
“	我	曾是	害怕的	ID	不是	得到	离开	在	全部	.

“我当时害怕自己根本就逃不掉。”

['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] ['eni]

Mother	and	Dad	were	going	to	an	ice	cream	social	and	didn't	see	any
母亲	和	爸爸	是	去	到	一个	冰	奶油	社会的	和	没有	看	任何

['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

reason	why	I	shouldn't	go	along	.
原因	为什么	我	不应该	去	沿着	.

爸爸妈妈要去参加冰淇淋聚会，他们觉得我没有理由不陪我一起去。

[aɪl] [nɑːt] [der] [steɪ] [aʊt] ['leɪtər][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] . ”

I'll	not	dare	stay	out	later	than	eleven	.	”
患病的	不是	敢	停留	出去	之后	比	十一	.	”

我不敢在外面待到十一点以后。

“ ['niːðər] [wɪl] [aɪ] . [lets] [hoʊp] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['hæpənz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] . ”

“	Neither	will	I	.	Let's	hope	something	interesting	happens	before	that	.	”
“	两者都不	将要	我	.	我们来吧	希望	某物	有趣的	发生	前	那	.	”

“我也不会。希望在那之前发生些有趣的事情。”

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? ”

“	Just	what	do	you	expect	?	”
“	只是	什么	做	你	预计	?	”

你到底还指望什么?

“ [aɪ][dəunt] ['riːəli] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ,

“	I	don't	really	expect	anything	,
“	我	不	真的	预计	任何事物	,

“我其实没抱什么期望。”

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [streɪndʒ] [goʊst] . ” [-]

but	I'd	like	very	much	to	learn	the	identity	of	your	strange	ghost	.	”	[	43	]
但	ID	喜欢	非常	很多	到	学习	这	身份	的	你的	奇怪的	鬼	.	”	[	-	]

但我很想知道你这位奇怪的幽灵的身份。”[43]

[ðə; ði]['gɜ:lz] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

The	girls	slipped	into	a	side	street	leading	to	the	rear	of	the	mansion	.
这	女孩们	滑倒了	进入	一个	边	街道	领导	到	这	后部	的	这	大厦	.

女孩们溜进了一条通往豪宅后方的僻静小巷。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [lɔkt] [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [trɪk] [kætʃ]

They	found	the	gate	locked	and	since	they	were	unable	to	work	the	trick	catch
他们	成立	这	门	已锁定	和	自从	他们	是	无法	到	工作	这	诡计	抓住

,

,

,

他们发现大门锁着，而且由于他们无法破解那个机关，

[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ə'gen] .

were	forced	to	climb	over	again	.
是	强制	到	爬	超过	再次	.

他们被迫再次翻越过去。

['ʌndər] [ðə; ði][sɔ:ft] , [wɪrd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [lʊkt] [fɑ:r] ['dɪfrənt]

Under	the	soft	,	weird	light	of	the	moon	,	the	Swenster	mansion	looked	far	different
在下面	这	柔软的	,	诡异的	光	的	这	月亮	,	这	-	大厦	看起来	远的	不同的

[ðæn; ðən][baɪ] ['deɪlaɪt] .

than	by	daylight	.
比	经过	日光	.

在柔和而奇特的月光下，斯温斯特庄园看起来与白天截然不同。

['i:v(ə)n] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]

Even	Madge	was	willing	to	admit	there	was	something	sinister	about	the	place
甚至	玛吉	曾是	愿意的	到	承认	那里	曾是	某物	险恶	关于	这	地方

.

:

.

就连玛吉也承认，这个地方有些阴森恐怖。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [speɪd] [ɪz] [stɪl] [hɪr] ?

“	I	wonder	if	the	spade	is	still	here	?
”	我	想知道	如果	这	铲	是	仍然	这里	?

我想知道铁锹是否还在这里?

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'laʊd] .

”	she	thought	aloud	.
”	她	想法	大声	.

她自言自语道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] ,

They	found	it	under	the	lilac	bush	,
他们	成立	它	在下面	这	紫丁香	衬套	,

他们在紫丁香树丛下找到了它。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['vɪzɪt] .

but	not	in	the	exact	place	where	they	had	left	it	on	the	previous	visit	.
但	不是	在	这	精确的	地方	在哪里	他们	有	左边	它	在	这	以前的	访问	.

但不是放在他们上次来时留下的确切位置。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !

“	Someone	has	used	it	again	!
”	某人	有	用过的	它	再次	!

“有人又用了它！”

" [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] .
" Madge exclaimed .
" 玛吉 惊呼 .

"玛吉惊呼道。"

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [læst] [naɪt] ! "
" Oh , I wish we had watched last night ! "
" 哦 , 我 希望 我们 有 观看 最后的 夜晚 ! "

"哦，真希望我们昨晚看了！"

" [aɪm][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] , " ['kɛrə] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" I'm glad we didn't , " Cara said nervously .
" 我是 高兴的 我们 没有 , " 卡拉 说 紧张地 .

"我很高兴我们没有那样做，"卡拉紧张地说。

" [aɪm][nɑːt] [kiːn] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [tə'naɪt] ['iːðər] .
" I'm not keen on watching tonight either .
" 我是 不是 敏锐的 在 观看 今晚 任何一个 .

"我今晚也不太想看。"

" [mædʒ] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['dʒent(ə)l] [hɪnts] [ðæt] [ðeɪ]
" Madge paid not the slightest attention to her friend's gentle hints that they
" 玛吉 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 她 朋友们 温和的 提示 那 他们
[liːv] .
leave .
离开 .

"玛吉对朋友委婉地暗示她们离开的做法丝毫没有在意。"

[ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
She surveyed the garden , looking for a suitable hiding place .
她 调查 这 花园 , 寻找 为了 一个 合适的 隐藏 地方 .

她环顾花园，寻找合适的藏身之处。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
A huge rhododendron bush offered a possibility and she went over to examine
一个 巨大的 杜鹃花 衬套 提供 一个 可能性 和 她 去 超过 到 检查
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一丛巨大的杜鹃花给她带来了一线生机，于是她走过去仔细查看。

" [ðɪs] [wɪl] [sɜːrv] ['naɪsli] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" This will serve nicely , " she decided .
" 这 将要 服务 很好 , " 她 决定 .

"这正合适，"她决定道。

" [wiːl] [biː; bi] [wel] ['hɪd(ə)n] ,
" We'll be well hidden ,
" 出色地 是 出色地 隐 ,

"我们会藏得很好，

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [slɪp] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]
and if necessary we can probably slip out the front way without being seen by
和 如果 必要的 我们 能 大概 滑 出去 这 正面 方式 没有 存在 已见 经过
['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . " [-]
anyone in the garden . " [44]
任何人 在 这 花园 . " [-]

如有必要，我们可以悄悄地从前门溜出去，而不会被花园里的任何人看到。"[44]

['kɛrə] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] [ɔːl'ðoʊ] ['siːkrətli] [ʃiː; ʃi] [felt]

Cara	allowed	herself	to	be	dragged	under	the	rhododendron	although	secretly	she	felt
卡拉	允许	她自己	到	是	拖拽	在下面	这	杜鹃花	虽然	偷偷	她	毛毡

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

that	it	was	a	silly	and	undignified	thing	to	do	.
那	它	曾是	一个	愚蠢的	和	有失尊严	事物	到	做	.

卡拉任由自己被拖到杜鹃花下，尽管她内心深处觉得这样做很愚蠢也很没尊严。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['dʒɪndʒərli] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [sɔɪl] [hɜːr; hər] [sɪlk] [frɑːk] .

She	sank	down	on	the	ground	gingerly	,	fearing	to	soil	her	silk	frock	.
她	沉没	向下	在	这	地面	小心翼翼地	,	害怕	到	土壤	她	丝绸	连衣裙	.

她小心翼翼地坐在地上，生怕弄脏了丝绸连衣裙。

“ ['betər] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [mædʒ] [əd'vaɪzd] ['tʃɪrfəli] .

“	Better	make	yourself	comfortable	,	”	Madge	advised	cheerfully	.
“	更好的	制作	你自己	舒服的	,	”	玛吉	建议	愉快地	.

“你最好放松一下，”玛吉愉快地建议道。

“ [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	We're	likely	to	be	here	a	long	time	.
“	是	可能	到	是	这里	一个	长的	时间	.

“我们可能要在这里待很长时间。”

” [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [keɪm] [truː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

”	The	prediction	came	true	with	a	vengeance	.
”	这	预言	来了	真的	和	一个	复仇	.

“预言成真了，而且来势汹汹。”

['mɪnɪts] ['drægd] [laɪk] ['aʊərz] .

Minutes	dragged	like	hours	.
分钟	拖拽	喜欢	小时	.

时间过得像一个小时那么漫长。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	girls	talked	for	a	time	,	but	soon	exhausted	all	topics	of	conversation	.
这	女孩们	谈话	为了	一个	时间	,	但	很快	筋疲力尽的	全部	主题	的	对话	.

女孩们聊了一会儿，但很快就把所有话题都聊完了。

[ðer; ðər] [lɪmz] [bɪ'keɪm] [kræmpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Their	limbs	became	cramped	and	they	shifted	from	one	position	to	another	.
他们的	四肢	成为	狭窄	和	他们	转移	从	一	位置	到	其他	.

他们的四肢变得僵硬，他们不停地变换姿势。

['kɛrə] [jɔːnd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʌns] [dəuzd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Cara	yawned	several	times	and	once	dozed	off	for	a	few	minutes	.
卡拉	打哈欠	一些	时代	和	一次	打盹	离开	为了	一个	很少	分钟	.

卡拉打了好几次哈欠，还打了个盹儿，睡了几分钟。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] [ɪ'levən] ?

“	Isn't	it	most	eleven	?
“	不是	它	最多	十一	?

“难道不是最多十一人吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hoʊpfəli] .

”	she	asked	hopefully	.
”	她	问	希望	.

她满怀希望地问道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

“	I	must	be	home	by	that	time	.
“	我	必须	是	家	经过	那	时间	.

“我必须在那个时间之前到家。”

" [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt]
" Madge looked at her watch which she could plainly see under the bright
" 玛吉 看起来 在 她 手表 哪个 她 可以 显然 看 在下面 这 明亮的
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

玛吉看了看手表，在明亮的月光下，她看得清清楚楚。

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] .
" We've been here only a little more than an hour , " she informed .
" 我们已经 到过 这里 仅有的 一个 小的 更多的 比 一个 小时 , " 她 知情的 .

"我们在这里才一个多小时，"她说道。

" [its] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [jet] .
" It's too early to go home yet .
" 它是 也 早期的 到 去 家 然而 .

现在回家还太早了。

" ['kɛrə] [said] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" Cara sighed and shifted to a new position .
" 卡拉 叹了口气 和 转移 到 一个 新的 位置 .

卡拉叹了口气，换了个姿势。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [θrɪl] [ænd; ənd] ['terər] .
The adventure had lost all its original thrill and terror .
这 冒险 有 丢失的全部它是 原来的 刺激 和 恐怖 .

这场冒险已经失去了原有的刺激和恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedli] [mə'nɑːtənəs] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['laɪkli]
It was deadly monotonous to lie there watching for something which likely
它 曾是 致命 单调 到 说谎 那里 观看 为了 某物 哪个 可能
['nevər] [wʊd] [kʌm] .
never would come .
绝不 会 来 .

躺在那里等待可能永远不会发生的事情，真是枯燥乏味得令人窒息。

[mædʒ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['neɪtʃərd] " ['kɪdɪŋ] ,
Madge cheered her friend with good natured " kidding ,
玛吉 欢呼 她 朋友 和 好的 自然 " 开玩笑 ,

玛吉用善意的"开玩笑"鼓励她的朋友，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" but she too was beginning to wonder if they had not wasted the evening .
" 但 她 也 曾是 开始 到 想知道 如果 他们 有 不是 浪费 这 晚上 .
[-]
[45]
[-]

但她也开始怀疑他们是不是浪费了这一晚。[45]

" [lets] [goʊ] [hoʊm] , " ['kɛrə] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" Let's go home , " Cara said presently .
" 我们来吧 去 家 , " 卡拉 说 目前 .

"我们回家吧，"卡拉说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] .
" I don't care what time it is , I've had about enough .
" 我 不 关心 什么 时间 它 是 , 我已经 有 关于 足够的 .

"我不在乎现在几点，我已经受够了。"

['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ['soʊʃ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Even the ice cream social would have been more fun than this .
甚至 这 冰 奶油 社会的 会 有 到过 更多的 乐趣 比 这 .

就连冰淇淋聚会都比这有趣。

[aɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][maɪ] [pʊr] [ˈbɑːdi][ɪz]
I'll **be** **surprised** **if** **I** **can** **walk** **in** **the** **morning** **—** **every** **muscle** **in** **my** **poor** **body** **is**
患病的 是 惊讶 如果 我 能 走 在 这 早晨 — 每一个 肌肉 在 我的 贫穷的 身体 是
[leɪm] . ”
lame **.** **”**
瘸 . ”

“如果明天早上我还能走路，我会很惊讶——我可怜的身体每一块肌肉都无力。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [mædʒ] [geɪv] [ɪn] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **All** **right** **,** **”** **Madge** **gave** **in** **reluctantly** **.**
” 全部 正确的 , ” 玛吉 给予 在 勉强 .

“好吧，”玛吉不情愿地答应了。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [naɪt] .
“ **I** **suppose** **we** **may** **as** **well** **call** **it** **a** **night** **.**
” 我 认为 我们 可能 作为 出色地 称呼 它 一个 夜晚 .

“我想我们今天就到此为止吧。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns]
Not **much** **chance**
不是 很多 机会

机会不大。

— ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [ˈgræspɪŋ] [ˈkɛrə] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
— **”** **she** **broke** **off** **,** **grasping** **Cara** **by** **the** **hand** **.**
— ” 她 打破 离开 , 抓握 卡拉 经过 这 手 .

“——”她突然停了下来，抓住卡拉的手。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
” 看 !

“看！

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈtensli] .
” **she** **whispered** **tensely** **.**
” 她 低声说道 紧张地 .

她紧张地低声说道。

“ [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
“ **Someone** **is** **coming** **!**
” 某人 是 未来 !

“有人来了！”

” [ˈkɛrə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [geɪt] .
” **Cara** **turned** **her** **head** **to** **gaze** **toward** **the** **rear** **gate** **.**
” 卡拉 转向 她 头 到 目光 朝向 这 后部 门 .

卡拉转过头，凝视着后门。

[koʊld] [tʃɪlz] [ˈreɪst] [daʊn] [hɜːr; hər] [spaɪn] .
Cold **chills** **raced** **down** **her** **spine** **.**
寒冷的 寒意 比赛 向下 她 脊柱 .

一股寒意瞬间袭遍她的脊背。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fens] ,
A **man** **was** **standing** **at** **the** **fence** **,**
一个 男人 曾是 常设 在 这 栅栏 ,

一个男人站在栅栏边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

and	she	was	certain	it	was	the	same	person	she	had	seen	on	the
和	她	曾是	肯定	它	曾是	这	相同的	人	她	有	已见	在	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

night	of	the	initiation	.
夜晚	的	这	引发	.

她确信那就是她在入会仪式当晚见到的同一个人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['swetər] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

He	wore	a	white	sweater	which	evidently	had	been	the	one	thing	that	had
他	穿着	一个	白色的	毛衣	哪个	显然	有	到过	这	一	事物	那	有

[ɪm'prest] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

impressed	her	before	.
印象深刻	她	前	.

他穿着一件白色毛衣，显然，这件毛衣之前就给她留下了深刻的印象。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['redʒɪstərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

At	the	time	she	had	been	so	frightened	that	it	had	registered	upon	her
在	这	时间	她	有	到过	所以	害怕	那	它	有	挂号的	之上	她

[maɪnd][æz; əz] “ ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]

mind	as	“	something	white	”	and	she	had	jumped	to	the	conclusion	that	a
头脑	作为	“	某物	白色的	”	和	她	有	跳了起来	到	这	结论	那	一个

[goʊst] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

ghost	was	abroad	.
鬼	曾是	国外	.

当时她非常害怕，以至于她脑海中只记得“白色的东西”，并立即得出结论：有鬼魂出没。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðen] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['entərd]

The	man	looked	quickly	about	in	all	directions	,	then	unfastened	the	gate	and	entered
这	男人	看起来	迅速地	关于	在	全部	方向	,	然后	解开	这	门	和	进入

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

那人迅速环顾四周，然后打开大门，走进了院子。

“ ['hiːz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [raɪt] , ” ['kɛrə] ['wɪspəd] ,

“	He's	been	here	before	all	right	,	”	Cara	whispered	,
“	他是	到过	这里	前	全部	正确的	,	”	卡拉	低声说道	,

“他以前来过这里，”卡拉低声说道。

“ [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ðæt] [geɪt] ['oʊpən] . ”

“	or	he	wouldn't	know	how	to	get	that	gate	open	.	”
“	或者	他	不会	知道	如何	到	得到	那	门	打开	.	”

“否则他就不知道怎么打开那扇门了。”

“ [ʃ] !

“	Sh	!
“	什	!

“嘘！

” [mædʒ] [wɔːrnd] .

”	Madge	warned	.
”	玛吉	警告	.

“玛吉警告说。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .

She	had	not	taken	her	eyes	from	the	man	.
她	有	不是	已采取	她	眼睛	从	这	男人	.

她的目光始终没有离开过那个男人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [speɪd] .

He	walked	directly	to	the	lilac	bush	and	picked	up	the	spade	.
他	步行	直接地	到	这	紫丁香	衬套	和	挑选	向上	这	铲	.

他径直走到丁香树丛前，拿起铁锹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] . [-]

He	was	still	too	far	away	for	her	to	see	his	face	plainly	.	[	46	]
他	曾是	仍然	也	远的	离开	为了	她	到	看	他的	脸	显然	.	[	-	]

他离她太远了，她看不清他的脸。[46]

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɑːtʃt] ['breθləsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	girls	watched	breathlessly	as	he	walked	slowly	into	the	garden	,
这	女孩们	观看	气喘吁吁	作为	他	步行	缓慢地	进入	这	花园	,

女孩们屏住呼吸，看着他缓缓走进花园。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌndaɪəl] .

pausing	a	short	distance	from	the	sundial	.
暂停	一个	短的	距离	从	这	晷	.

在距离日晷不远处稍作停留。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [geɪz] ['θɔːtfəli] [əˈbaʊt] ,

They	saw	him	gaze	thoughtfully	about	,
他们	锯	他	目光	深思熟虑	关于	,

他们看到他若有所思地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .

and	then	he	began	to	turn	up	the	earth	with	his	spade	.
和	然后	他	开始	到	转动	向上	这	地球	和	他的	铲	.

然后他开始用铁锹翻土。

“ ['hiːz] [nɑːt] [dɪgɪŋ] [wer] [hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔːr] , ” ['kɛrə] ['wɪspəd] .

“	He's	not	digging	where	he	did	before	,	”	Cara	whispered	.
”	他是	不是	挖掘	在哪里	他	做过	前	,	”	卡拉	低声说道	.

“他没有像以前那样在原地挖土了，”卡拉低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	I	wish	he	would	turn	this	way	so	we	could	see	his	face	.
”	我	希望	他	会	转动	这	方式	所以	我们	可以	看	他的	脸	.

“我希望他能转过身来，这样我们就能看到他的脸了。”

” [əˈgen] [mædʒ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] ['moʊʃnləs] ,

”	Again	Madge	warned	her	friend	to	be	silent	,	and	they	crouched	motionless	,
”	再次	玛吉	警告	她	朋友	到	是	沉默的	,	和	他们	蹲着	静止不动	,

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

玛吉再次警告她的朋友保持安静，她们一动不动地蹲着，看着。

[fɔːr; fər][pərˈhæps][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mæn][speɪdɪd] ['stedəli] .

for	perhaps	ten	minutes	the	man	spaded	steadily	.
为了	也许	十	分钟	这	男人	铲子	稳步	.

那人大概用铲子不停地铲了十分钟。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [riːˈfɪld] [ðə; ði][hoʊl] .

Then	with	an	exclamation	of	impatience	,	he	refilled	the	hole	.
然后	和	一个	感叹	的	不耐烦	,	他	已补充	这	洞	.

然后，他不耐烦地叫了一声，把洞填上了。

“ [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ?

“	Is	he	crazy	?
”	是	他	疯狂的	?

他疯了吗?

" ['kɛrə] ['wɪspəd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

"	Cara	whispered	,	forgetting	the	admonition	to	remain	silent	.
"	卡拉	低声说道	,	遗忘	这	警告	到	保持	沉默的	.

卡拉低声说道，忘记了保持安静的告诫。

[mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

Madge	shook	her	head	to	show	that	the	man's	actions	were	a	complete
玛吉	摇晃	她	头	到	展示	那	这	男人的	行动	是	一个	完全的

['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

mystery	to	her	.
神秘	到	她	.

玛吉摇了摇头，表示她完全不明白这个男人的行为。

[ðə; ði][mæn] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	man	rested	a	few	minutes	,	and	with	his	back	still	toward	the
这	男人	休息	一个	很少	分钟	,	和	和	他的	后退	仍然	朝向	这

[ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] ,

rhododendron	bush	,
杜鹃花	衬套	,

那人休息了几分钟，背对着杜鹃花丛，

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ekskəveɪt] [ə'nʌðər] [hoʊl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

then	began	to	excavate	another	hole	,	only	a	few	feet	from	the	first	one	.
然后	开始	到	挖掘	其他	洞	,	仅有的	一个	很少	脚	从	这	第一的	一	.

然后，他又开始挖另一个洞，距离第一个洞只有几英尺远。

" ['hiːz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , " [mædʒ] [θɔːt] .

"	He's	searching	for	something	,	"	Madge	thought	.
"	他是	搜索	为了	某物	,	"	玛吉	想法	.

"他好像在寻找什么，"玛吉心想。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ?

"	But	what	in	the	world	does	he	expect	to	find	?
"	但	什么	在	这	世界	做	他	预计	到	寻找	?

但他究竟期望找到什么呢?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

"	She	was	very	curious	to	learn	the	identity	of	the	stranger	and	waited
"	她	曾是	非常	好奇的	到	学习	这	身份	的	这	陌生人	和	等待

['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

patiently	until	he	turned	toward	her	.
耐心	直到	他	转向	朝向	她	.

她非常好奇这位陌生人的身份，耐心地等待着他转向她。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	light	shone	full	on	his	face	.
这	光	闪耀	满的	在	他的	脸	.

阳光照在他的脸上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . [-]

She	had	never	seen	him	before	.	[	47	]
她	有	绝不	已见	他	前	.	[	-	]

她以前从未见过他。[47]

[mædʒ] [glɑːnst] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

Madge	glanced	questioningly	at	her	chum	.
玛吉	瞥了一眼	质疑地	在	她	密友	.

玛吉疑惑地看了她的朋友一眼。

['kɛrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

Cara	shook	her	head	in	bewilderment	.
卡拉	摇晃	她	头	在	困惑	.

卡拉困惑地摇了摇头。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

The	man	was	a	stranger	to	her	also	.
这	男人	曾是	一个	陌生人	到	她	还	.

对她来说，这个男人也是个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðer; ðər]

It	was	growing	late	and	in	spite	of	their	keen	desire	to	learn	all	there
它	曾是	生长	晚的	和	在	尽管如此	的	他们的	敏锐的	欲望	到	学习	全部	那里

[wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] ,

was	to	know	,
曾是	到	知道	,

天色渐晚，尽管他们渴望学习一切知识，

[ðə; ði]['gɝːlz] [derd] [rɪ'meɪn] [noʊ][lɔːŋgər] .

the	girls	dared	remain	no	longer	.
这	女孩们	敢于	保持	不	更长	.

女孩们再也不敢留下来了。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mænz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][slɪp]

They	decided	to	wait	until	the	man's	back	was	turned	and	attempt	to	slip
他们	决定	到	等待	直到	这	男人的	后退	曾是	转向	和	试图	到	滑

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

around	to	the	front	of	the	house	.
大约	到	这	正面	的	这	房子	.

他们决定等到那人转身离开后，再悄悄绕到房子前面去。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][naɪs] , ” ['kɛrə] ['wɪspəd] ['nɜːrvəsli] .

“	If	we're	caught	,	it	may	not	be	so	nice	,	”	Cara	whispered	nervously	.
“	如果	是	捕捉	,	它	可能	不是	是	所以	好的	,	”	卡拉	低声说道	紧张地	.

“如果我们被抓住了，情况可能就不好说了，”卡拉紧张地低声说道。

[ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] [tʃæns] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [krept] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃ] .

They	awaited	their	chance	and	softly	crept	from	under	the	bush	.
他们	等待中	他们的	机会	和	轻轻	悄悄地爬	从	在下面	这	衬套	.

他们等待机会，悄悄地从灌木丛下爬了出来。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ['streɪtnd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] .

Scarcely	had	they	emerged	than	the	man	straightened	,	dropping	his	spade	.
几乎	有	他们	出现	比	这	男人	拉直	,	下降	他的	铲	.

他们刚一出来，那人就直起身子，手里的铁锹也掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

It	was	too	late	to	retreat	.
它	曾是	也	晚的	到	撤退	.

撤退已经太晚了。

[ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd]['oʊnli] [friːz] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [preɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

The	girls	could	only	freeze	themselves	against	the	foliage	,	praying	that	they	would	not
这	女孩们	可以	仅有的	冻结	他们自己	反对	这	叶子	,	祈祷	那	他们	会	不是

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

女孩们只能紧紧贴着树叶，祈祷不被人看见。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði]

And	at	that	moment	,	he	turned	and	looked	directly	toward	the
和	在	那	片刻	,	他	转向	和	看起来	直接地	朝向	这

[ˌroʊdə'dendrən] [bʊʃ] ! [-]

rhododendron	bush	!	[	48	]
杜鹃花	衬套	!	[	-	]

就在这时，他转过身，径直看向了杜鹃花丛！[48]

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['oʊnə]

The	Unknown	Owner
这	未知	所有者

未知的所有者

[mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] [felt] ['sɜ:rt(ə)n][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd] ,

Madge	and	Cara	felt	certain	their	presence	in	the	garden	had	been	noted	,
玛吉	和	卡拉	毛毡	肯定	他们的	在场	在	这	花园	有	到过	著名的	,

[bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'li:f] ,

but	to	their	relief	,
但	到	他们的	宽慰	,

玛吉和卡拉确信她们在花园里的行踪已被他人察觉，但令她们松了一口气的是，

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

the	man	looked	away	again	.
这	男人	看起来	离开	再次	.

那人再次别过脸去。

[hi:; hi] ['restɪd] ['bri:fli] , [ðen] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [dɪgɪŋ] .

He	rested	briefly	,	then	picked	up	his	spade	and	resumed	digging	.
他	休息	简要地	,	然后	挑选	向上	他的	铲	和	恢复	挖掘	.

他稍作休息，然后拿起铁锹继续挖掘。

“ [naʊ] !

“	Now	!
”	现在	!

“现在！

” [mædʒ] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [tɜ:rnd] .

”	Madge	whispered	the	instant	his	back	had	turned	.
”	玛吉	低声说道	这	立即的	他的	后退	有	转向	.

“他一转身，玛吉就低声说道。”

[ðeɪ] [mu:vd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] [wɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

They	moved	noiselessly	along	the	vine	-	covered	wall	until	they	were	hidden	behind	the
他们	已搬	无声	沿着	这	藤	-	涵盖	墙	直到	他们	是	隐	在后面	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们沿着爬满藤蔓的墙壁悄无声息地移动，直到躲到房子后面。

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ðæt] [taɪm] , ” ['kɛrə] [sed] ['nɜ:rvəsli] .

“	I	surely	thought	we	were	caught	that	time	,	”	Cara	said	nervously	.
“	我	一定	想法	我们	是	捕捉	那	时间	,	”	卡拉	说	紧张地	.

“我当时真以为我们被抓住了，”卡拉紧张地说。

“ [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi]['æftər] ['eniweɪ] ? ”

“	What	can	he	be	after	anyway	?	”
“	什么	能	他	是	后	反正	?	”

“他究竟想要什么？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] .

“	I	wish	I	knew	.
“	我	希望	我	知道	.

“我真希望我知道。”

[dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] !

Just	our	luck	to	have	to	rush	home	at	the	exciting	time	!
只是	我们的	运气	到	有	到	匆忙	家	在	这	激动人心	时间	!

真倒霉，偏偏在这么激动人心的时刻要赶回家！

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .

He	may	not	come	here	again	.
他	可能	不是	来	这里	再次	.

他可能不会再来这里了。

〞 [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [wɪð; wɪθ] ['pædlɑːk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

〞	The	front	gate	had	been	locked	with	padlock	and	chain	,
〞	这	正面	门	有	到过	已锁定	和	挂锁	和	链	,

“前门用挂锁和链条锁上了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [fens] [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] .

but	the	girls	found	a	small	opening	in	the	side	fence	and	slipped	through	.
但	这	女孩们	成立	一个	小的	开幕	在	这	边	栅栏	和	滑倒了	通过	.

但女孩们在侧围栏上发现了一个小缺口，溜了出去。

[ðeɪ] [briːðd] ['iziə] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

They	breathed	easier	as	they	emerged	on	the	street	.
他们	呼吸	更轻松	作为	他们	出现	在	这	街道	.

他们走到街上时，都松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][soʊ] [ðeɪ] [ræn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] . [

It	was	after	eleven	o'clock	so	they	ran	nearly	all	the	way	to	their	homes	.	[
它	曾是	后	十一	点钟	所以	他们	跑	几乎	全部	这	方式	到	他们的	房屋	.	[

-]

49	]
-	]

当时已经过了十一点，所以他们几乎一路跑回了家。[49]

[mædʒ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

Madge	did	not	see	her	friend	the	following	day	which	was	Sunday	.
玛吉	做过	不是	看	她	朋友	这	下列的	天	哪个	曾是	星期日	.

第二天，也就是星期天，玛吉没有见到她的朋友。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪgərəs] ['proʊtest] ,

In	spite	of	her	vigorous	protest	,
在	尽管如此	的	她	蓬勃	反对	,

尽管她强烈抗议，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [həːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbɝz] [kɑːr][ænd; ənd]['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

she	was	herded	into	a	neighbor's	car	and	taken	on	a	picnic	which	Mr	.
她	曾是	放牧	进入	一个	邻居	车	和	已采取	在	一个	野餐	哪个	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['breidi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

and	Mrs	.	Brady	had	promised	to	attend	earlier	in	the	week	.
和	太太	.	布雷迪	有	承诺	到	出席	早些时候	在	这	星期	.

她被赶进邻居的车里，带去参加野餐，布雷迪夫妇本周早些时候答应参加这次野餐。

[skuːl] ['oʊpənd] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [bʌt; bət] ['kɛrə] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

School	opened	as	usual	on	Monday	,	but	Cara	failed	to	appear	,
学校	打开	作为	通常	在	周一	,	但	卡拉	失败的	到	出现	,

学校周一照常开课，但卡拉没有到校。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪn] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

and	upon	calling	at	the	Wayne	home	that	evening	,
和	之上	呼叫	在	这	韦恩	家	那	晚上	,

当晚，他们来到韦恩家时，

[mædʒ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪl] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] .

Madge	found	her	ill	in	bed	with	a	cold	.
玛吉	成立	她	患病的	在	床	和	一个	寒冷的	.

玛吉发现她感冒卧床不起。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði]

“	I	must	have	caught	it	from	sitting	so	long	on	the	ground	at	the
”	我	必须	有	捕捉	它	从	坐着	所以	长的	在	这	地面	在	这

- ['mænʃ(ə)n] ,

Swenster	Mansion	,
-	大厦	,

“我一定是因为在斯温斯特庄园的地上坐得太久而感染的。”

” ['kɛrə] [dɪ'klerd] .

”	Cara	declared	.
”	卡拉	声明	.

“卡拉说道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] [tə'naɪt] .

“	I	hope	you're	not	going	there	again	tonight	.
”	我	希望	你是	不是	去	那里	再次	今晚	.

“我希望你今晚不要再去那里了。”

” [mædʒ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['kɛrə] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

”	Madge	had	thought	that	she	might	,	but	with	Cara	unable	to	accompany
”	玛吉	有	想法	那	她	可能	,	但	和	卡拉	无法	到	陪伴

[hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmd] [fer] .

her	,	it	scarcely	seemed	fair	.
她	,	它	几乎	似乎	公平的	.

“玛吉原本以为自己可以去，但卡拉不能陪她去，这似乎不太公平。”

[ðen] [tuː] , [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi]

Then	too	,	the	old	house	at	night	was	not	the	most	pleasant	place	to	be
然后	也	,	这	老的	房子	在	夜晚	曾是	不是	这	最多	令人愉快的	地方	到	是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

而且，夜晚的那栋老房子也并不适合一个人待着。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [wʊd] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] .

She	readily	promised	her	friend	the	little	adventure	would	be	postponed	.
她	容易	承诺	她	朋友	这	小的	冒险	会	是	推迟	.

她欣然向朋友保证，这次小冒险将会推迟进行。

['kɛrə] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [koʊld] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [noʊ]

Cara	came	to	school	the	following	day	but	her	cold	had	left	her	in	no
卡拉	来了	到	学校	这	下列的	天	但	她	寒冷的	有	左边	她	在	不

[muːd] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['tʃɪlɪŋ] [naɪt] [er] .

mood	to	expose	herself	to	chilling	night	air	.
情绪	到	暴露	她自己	到	令人不寒而栗	夜晚	空气	.

卡拉第二天来上学了，但是感冒让她没有心情暴露在寒冷的夜风中。

[æz; əz] ['sevrəl] [deɪz] [ɪ'læpst] , ['mædʒɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [weɪnd] .

As	several	days	elapsed	,	Madge's	own	interest	in	the	mansion	waned	.
作为	一些	天	过去	,	玛吉的	自己的	兴趣	在	这	大厦	减弱	.

几天过去后，玛吉对这座豪宅的兴趣逐渐减弱。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	then	on	Saturday	morning	as	she	was	walking	to	the	store	for	a
和	然后	在	周六	早晨	作为	她	曾是	步行	到	这	店铺	为了	一个

[paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['breidi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

pound	of	sugar	which	Mrs	.	Brady	had	forgotten	to	order	,
磅	的	糖	哪个	太太	.	布雷迪	有	被遗忘的	到	命令	,

星期六早上，她正步行去商店买一磅糖，因为布雷迪太太忘记订购了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [stʊd]

she	was	startled	to	observe	that	the	front	gate	of	the	Swenster	Mansion	stood
她	曾是	惊慌	到	观察	那	这	正面	门	的	这	-	大厦	站立

[ə'dʒɑːr] .

ajar	.
半开	.

她惊讶地发现斯温斯特庄园的前门半开着。

“ [ðæt] ['pædlɑːk] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːf] [baɪ] [ɪt'self] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'lɜːrtli] . [-]

“	That	padlock	didn't	come	off	by	itself	,	”	she	thought	alertly	.	[	50	]
“	那	挂锁	没有	来	离开	经过	本身	,	”	她	想法	警觉地	.	[	-	]

“那把挂锁不可能自己脱落，”她警觉地想。[50]

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

The	temptation	to	investigate	was	too	great	to	resist	.
这	诱惑	到	调查	曾是	也	伟大的	到	抵抗	.

调查的诱惑实在太大，令人难以抗拒。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] .

She	paused	at	the	gate	and	looked	inside	the	grounds	.
她	暂停	在	这	门	和	看起来	里面	这	理由	.

她在大门前停下脚步，向院子里望去。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ə'meɪzmənt] ,

To	her	further	amazement	,
到	她	更远	惊愕	,

更令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] ['bɔrdz] [frʌm; frəm]

she	saw	the	front	door	open	and	a	workman	was	removing	boards	from
她	锯	这	正面	门	打开	和	一个	工人	曾是	移除	板	从

[ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] ['wɪndoʊz] .

the	downstairs	windows	.
这	楼下	视窗	.

她看到前门开着，一名工人正在拆除楼下窗户的木板。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

“	Good	morning	!	”	said	a	pleasant	voice	.
“	好的	早晨	!	”	说	一个	令人愉快的	嗓音	.

“早上好！”一个悦耳的声音说道。

[mædʒ] [dʒʌmpt] .

Madge	jumped	.
玛吉	跳了起来	.

玛吉跳了起来。

['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [waɪt] - ['herd] ['leɪdi] ,

Turning	,	she	saw	a	middle	-	aged	,	white	-	haired	lady	,
转弯	,	她	锯	一个	中间	-	老年人	,	白色的	-	头发	女士	,

她转过身，看到一位中年白发老妇人，

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːk] ['ɔrɪndʒ] [bʊʃ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

standing	by	a	mock	orange	bush	slightly	to	the	left	of	the	gate	.
常设	经过	一个	嘲笑	橙子	衬套	轻微地	到	这	左边	的	这	门	.

站在大门左侧不远处的一丛假橙树旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .

She	was	regarding	Madge	with	a	kindly	smile	.
她	曾是	关于	玛吉	和	一个	亲切地	微笑	.

她面带和蔼的微笑看着玛吉。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɑːlədʒaɪzd][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	”	the	latter	apologized	in	embarrassment	.
”	哦	,	我	求	你的	赦免	,	”	这	后者	道歉	在	尴尬	.

“哦，对不起，”后者尴尬地道歉道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

“	I	didn't	know	anyone	was	at	home	.
”	我	没有	知道	任何人	曾是	在	家	.

“我不知道家里有人。”

[aɪ] — ”

I	—	”
我	—	”

我-”

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	I	don't	wonder	at	your	interest	in	the	place	,	”	the	lady	came	quickly	to	her
”	我	不	想知道	在	你的	兴趣	在	这	地方	,	”	这	女士	来了	迅速地	到	她

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

“我一点也不奇怪你对这个地方感兴趣，”那位女士连忙帮她解围。

“ [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn]

“	The	house	has	been	closed	for	so	many	years	that	it	must	be	a	town
”	这	房子	有	到过	关闭	为了	所以	许多	年	那	它	必须	是	一个	镇

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

“这栋房子已经关闭多年，它一定成了小镇上的一个奇观。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? ”

Won't	you	come	in	?	”
惯于	你	来	在	?	”

你不进来吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [mædʒ] ['mɜːmɜd] , [jet] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .

“	Oh	,	I	think	not	,	”	Madge	murmured	,	yet	aching	to	do	that	very	thing	.
”	哦	,	我	思考	不是	,	”	玛吉	低声说道	,	然而	疼痛	到	做	那	非常	事物	.

“哦，我想不会，”玛吉低声说道，但内心却渴望做那件事。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [ɪn'truːd] . ”

“	I	don't	like	to	intrude	.	”
”	我	不	喜欢	到	侵入	.	”

“我不喜欢打扰别人。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ɪn'truːʒ(ə)n][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'spɔndid] ['wɔːrmli] .

“	It	will	be	no	intrusion	I	assure	you	,	”	the	other	responded	warmly	.
”	它	将要	是	不	入侵	我	保证	你	,	”	这	其他	回应	热情地	.

“我向你保证，这不会打扰到你，”对方热情地回应道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [drɑːp][ɪn][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

“	I	was	wishing	only	a	moment	ago	that	someone	would	drop	in	to	visit	me	.
”	我	曾是	祝	仅有的	一个	片刻	前	那	某人	会	降低	在	到	访问	我	.

“就在刚才，我还希望有人能来看看我。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][maɪ][oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	suppose	all	my	old	friends	are	gone	by	this	time	.
我	认为	全部	我的	老的	朋友们	是	已消失	经过	这	时间	.

我想，我的老朋友们现在应该都已经不在人世了。

〞 [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd] [mædʒ] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɪn][tuː; tə] ['sɑːroʊ] [krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

〞	She	sighed	,	and	Madge	saw	an	expression	akin	to	sorrow	cross	her	face	.
〞	她	叹了口气	,	和	玛吉	锯	一个	表达	类似的	到	悲哀	叉	她	脸	.

她叹了口气，玛吉看到她脸上掠过一丝悲伤的表情。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ['waɪdər] . [-]

Immediately	she	smiled	again	and	opened	the	gate	wider	.	[	51	]
立即地	她	微笑	再次	和	打开	这	门	更广泛	.	[	-	]

她立刻又笑了，把大门开得更大了。[51]

“ [duː] [kʌm] [ɪn] .

“	Do	come	in	.
〞	做	来	在	.

请进。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɑːr; ər][ɪn] ['fraɪtf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [hoʊp]

The	house	and	grounds	are	in	frightful	condition	but	within	a	few	days	I	hope
这	房子	和	理由	是	在	可怕	状况	但	之内	一个	很少	天	我	希望

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['betər] [ʃeɪp] .

to	have	them	in	better	shape	.
到	有	他们	在	更好的	形状	.

房子和院子状况糟糕透了，但我希望几天之内就能让它们恢复原状。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] ?

Perhaps	you	will	help	me	with	suggestions	?
也许	你	将要	帮助	我	和	建议	?

您或许可以给我一些建议?

〞 [mædʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] .

〞	Madge	could	not	resist	such	an	appeal	.
〞	玛吉	可以	不是	抵抗	这样的	一个	上诉	.

“玛吉无法抗拒这样的邀请。”

['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Actually	,	she	desired	nothing	more	than	an	opportunity	to	talk	with	the
实际上	,	她	想要的	没有什么	更多的	比	一个	机会	到	讲话	和	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

事实上，她最渴望的只是有机会和那个女人谈谈。

[pər'hæps] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kleɪmɔːr] .

perhaps	learning	what	had	brought	her	to	Claymore	.
也许	学习	什么	有	带来	她	到	克莱莫	.

或许她会从中了解到是什么把她带到了克莱莫尔。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , 〞 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

“	I'd	love	to	come	in	,	〞	she	smiled	,	passing	through	the	gate	,
〞	ID	爱	到	来	在	,	〞	她	微笑	,	通过	通过	这	门	,

“我很乐意进来，”她笑着穿过大门说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] ['gɑːrdnɪŋ] .

“	but	I'm	not	very	good	at	suggestions	about	gardening	.
〞	但	我是	不是	非常	好的	在	建议	关于	园艺	.

“但我不太擅长提出园艺方面的建议。”

[jʊə(r)] — [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”

You're	—	you're	the	owner	,	aren't	you	?	”
你是	—	你是	这	所有者	,	不是	你	?	”

你是——你是老板，对吧?

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ægəθə] - .

“	Yes	,	I	am	Agatha	Swenster	.
”	是的	,	我	是	阿加莎	-	.

“是的，我是阿加莎·斯温斯特。”

” [mædʒ] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r'self] .

”	Madge	introduced	herself	.
”	玛吉	介绍	她自己	.

玛吉做了自我介绍。

[mɪs] - [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər][æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [ɔ:l] ['fi:lɪŋ]

Miss	Swenster	knew	how	to	place	her	at	ease	,	and	soon	she	lost	all	feeling
错过	-	知道	如何	到	地方	她	在	舒适	,	和	很快	她	丢失的全部		感觉

[ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

of	embarrassment	.
的	尴尬	.

斯温斯特小姐知道如何让她放松下来，很快她就完全没有尴尬的感觉了。

[ðeɪ] ['wɔndəd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['gɑ:rdn] .

They	wandered	slowly	about	the	ruined	garden	.
他们	漫步	缓慢地	关于	这	毁坏	花园	.

他们缓缓地在废弃的花园里漫步。

['mɪsɪz] . - ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['veriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [plænd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .

Mrs	.	Swenster	pointed	out	various	things	which	she	planned	to	have	done	.
太太	.	-	尖	出去	各种各样的	事物	哪个	她	计划	到	有	完毕	.

斯温斯特太太指出了她计划要做的事情。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][oʊld] [hoʊm] , ” [mædʒ]

“	It	must	seem	nice	to	be	coming	back	to	your	old	home	,	”	Madge
”	它	必须	似乎	好的	到	是	未来	后退	到	你的	老的	家	,	”	玛吉

['kɑ:mɛntəd] [pə'laɪtli] .

commented	politely	.
评论	礼貌地	.

“回到老家一定感觉不错吧？”玛吉礼貌地说道。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

“	Yes	,	in	a	way	it	does	.
”	是的	,	在	一个	方式	它	做	.

“是的，从某种意义上说，确实如此。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['memərɪz] [ɑ:r; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] — [sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

A	great	many	memories	are	associated	with	this	house	—	some	very	pleasant	,
一个	伟大的	许多	回忆	是	联系	和	这	房子	—	一些	非常	令人愉快的	,

['ʌðər] [les] [soʊ] .

others	less	so	.
其他的	较少的	所以	.

这栋房子承载着许多回忆——有些非常美好，有些则不然。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ə'gen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

Now	that	I	am	here	again	I	should	like	to	remain	.
现在	那	我	是	这里	再次	我	应该	喜欢	到	保持	.

既然我又回到了这里，我希望能够留下来。

[haʊ'evər] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

However	,	I	fear	it	is	impossible	.
然而	,	我	害怕	它	是	不可能的	.

然而，恐怕这是不可能的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	merely	putting	the	place	in	order	before	I	sell	it	.
我	是	仅仅	推杆	这	地方	在	命令	前	我	卖	它	.

我只是在出售之前整理一下房子。

" ['mædʒɪz] [feɪs] [dis'kləuzd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Madge's	face	disclosed	her	disappointment	.
"	玛吉的	脸	披露	她	失望	.

玛吉脸上流露出失望之情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːθləs] ,

She	could	not	imagine	the	old	mansion	in	the	hands	of	a	ruthless	,
她	可以	不是	想象	这	老的	大厦	在	这	双手	的	一个	无情	,

她无法想象这座古老的宅邸落入一个冷酷无情的人手中。

['mɑːdərn] ['oʊnər] [huː] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

modern	owner	who	might	tear	down	the	shutters	,
现代的	所有者	WHO	可能	撕	向下	这	百叶窗	,

现代业主可能会拆掉百叶窗。

[duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ˌriː'lændskeɪp] [ðə; ði] [graʊndz] .

do	away	with	the	old	-	fashioned	garden	and	relandscape	the	grounds	.
做	离开	和	这	老的	-	造型	花园	和	重新景观	这	理由	.

拆除老式花园，重新设计场地景观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [mɪs] - ['fɪtɪd] ['pɜːrfɪktli]

It	was	definitely	a	house	of	the	past	,	and	Miss	Swenster	fitted	perfectly
它	曾是	确实	一个	房子	的	这	过去的	,	和	错过	-	适配	完美

['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] . [-]

into	the	picture	.	[	52	]
进入	这	图片	.	[	-	]

这绝对是一座充满过去气息的房子，而斯温斯特小姐与这幅景象完美契合。[52]

“ [aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] , ” [ðə; ði] ['oʊnər] [kən'fest] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

“	I'm	not	anxious	to	sell	,	”	the	owner	confessed	,	“	but	I	have	no	choice	.
“	我是	不是	焦虑的	到	卖	,	”	这	所有者	坦白	,	“	但	我	有	不	选择	.

“我并不急于出售，”房主坦白道，“但我别无选择。”

[aɪ][plæn][tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['ɔːkʃn] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

I	plan	to	hold	an	auction	sale	in	a	few	weeks	.
我	计划	到	抓住	一个	拍卖	销售	在	一个	很少	周	.

我计划在几周后举办一场拍卖会。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['riːəli] ['lʌvli] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

The	house	is	furnished	with	really	lovely	pieces	of	furniture	.
这	房子	是	提供	和	真的	迷人的	件	的	家具	.

房子里的家具都非常漂亮。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['dɪʃɪz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪl] . ”

I	should	like	to	have	you	see	my	dishes	sometime	before	the	sale	.	”
我	应该	喜欢	到	有	你	看	我的	菜肴	有时	前	这	销售	.	”

我想在拍卖前找个时间让您看看我的菜肴。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['ɔːkʃn] [ɔːf] [sʌtʃ] ['vælјuːd] [pə'zeʃnz] , ” [mædʒ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst]

“	What	a	shame	to	auction	off	such	valued	possessions	,	”	Madge	said	with	honest
“	什么	一个	耻辱	到	拍卖	离开	这样的	有价值的	财产	,	”	玛吉	说	和	诚实的

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

“拍卖这些珍贵的物品真是太可惜了，”玛吉由衷地感到遗憾。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæk] ? ”

“	Aren't	you	holding	anything	back	?	”
”	不是	你	保持	任何事物	后退	?	”

你难道没有一点隐瞒吗?

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	Very	little	.
”	非常	小的	.

“很少。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst] [reɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [left] .

You	see	,	I	must	raise	money	and	this	house	is	all	I	have	left	.
你	看	,	我	必须	增加	钱	和	这	房子	是	全部	我	有	左边	.

你看，我必须筹钱，而这房子是我仅剩的一切了。

” [ə'pærəntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'reidid] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] , [mɪs] -

”	Apparently	realizing	that	she	had	paraded	her	personal	affairs	,	Miss	Swenster
”	显然	意识到	那	她	有	游行	她	个人的	事务	,	错过	-

['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

quickly	changed	the	subject	.
迅速地	已更改	这	主题	.

“斯温斯特小姐显然意识到自己公开谈论了私事，于是迅速转移了话题。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['pɔːzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['sʌndaɪəl] .

They	continued	their	tour	of	the	garden	,	pausing	near	the	sundial	.
他们	持续	他们的	旅游	的	这	花园	,	暂停	靠近	这	晷	.

他们继续游览花园，在日晷附近停了下来。

[mædʒ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] ['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

Madge	ventured	to	ask	if	it	had	been	manufactured	special	for	the	Swenster
玛吉	冒险	到	问	如果	它	有	到过	制造	特别的	为了	这	-

['mænʃ(ə)n] .

Mansion	.
大厦	.

玛吉大胆地问，这件东西是不是专门为斯温斯特庄园定制的。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	No	,	we	made	it	ourselves	,	”	she	explained	.
”	不	,	我们	制成	它	我们自己	,	”	她	解释	.

“不，是我们自己做的，”她解释说。

“ ['fɑːðər] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði][plænz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

“	Father	worked	out	the	plans	before	his	death	,
”	父亲	工作	出去	这	计划	前	他的	死亡	,

“父亲在去世前就制定好了计划，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['niːgroʊ]['sɜːrvənt] [dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːrk] ['leɪtər] .

and	an	old	Negro	servant	did	the	actual	work	later	.
和	一个	老的	黑人	仆人	做过	这	实际的	工作	之后	.

后来，一名年老的黑人仆人完成了实际的劳动。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['hɜːrɪdli] [ɑːn] ,

”	She	moved	hurriedly	on	,
”	她	已搬	匆匆	在	,

她匆匆继续往前走，

[æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [brɔːt] [bæk] [ʌn'hæpi]

as	though	not	wishing	to	dwell	upon	a	subject	which	brought	back	unhappy
作为	尽管	不是	祝	到	住	之上	一个	主题	哪个	带来	后退	不开心

[ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] . [-]

associations	.	[	53	]
协会	.	[	-	]

仿佛不愿多谈某个会勾起不愉快回忆的话题。[53]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [mædʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌekskə'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	had	occurred	to	Madge	to	speak	of	the	recent	excavations	which	had
它	有	发生	到	玛吉	到	说话	的	这	最近的	挖掘	哪个	有

[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

been	going	on	in	the	garden	but	after	a	moment's	consideration	she	decided	to
到过	去	在	在	这	花园	但	后	一个	瞬间	考虑	她	决定	到

[əˈlaʊ] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'menʃənd] .

allow	the	matter	to	go	unmentioned	.
允许	这	事情	到	去	未提及	.

玛吉曾想过要谈谈最近在花园里进行的挖掘工作，但经过片刻考虑，她决定还是不要提及此事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [mɪs] - [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sɪst]

She	was	eager	to	learn	if	the	man	Miss	Swenster	had	engaged	to	assist
她	曾是	渴望的	到	学习	如果	这	男人	错过	-	有	已订婚的	到	协助

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɛrə] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd]

with	the	outside	work	was	the	same	person	she	and	Cara	had	observed
和	这	外部	工作	曾是	这	相同的	人	她	和	卡拉	有	观察到

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['praɪər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

during	their	prior	visit	to	the	mansion	.
期间	他们的	事先的	访问	到	这	大厦	.

她很想知道，斯温斯特小姐雇来帮忙做户外工作的那个人，是否就是她和卡拉上次参观豪宅时看到的那个人。

[æz; əz] [mɪs] - [pɔːzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] ,

As	Miss	Swenster	paused	to	issue	orders	in	regard	to	trimming	the	hedge	,
作为	错过	-	暂停	到	问题	订单	在	看待	到	修剪	这	对冲	,

当斯温斯特小姐停下来下达修剪树篱的指令时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɝːkmənz] [feɪs] .

she	had	ample	opportunity	to	study	the	workman's	face	.
她	有	充足	机会	到	学习	这	工人的	脸	.

她有很多机会仔细观察工人的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

She	was	certain	he	was	not	the	man	she	had	seen	digging	in	the	garden	.
她	曾是	肯定	他	曾是	不是	这	男人	她	有	已见	挖掘	在	这	花园	.

她确信他不是她在花园里看到的那个挖土的男人。

“ [ðə; ði][plɑːt] ['θɪkənz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪntrəst] .

“	The	plot	thickens	,	”	she	thought	with	quickening	interest	.
“	这	阴谋	增厚	,	”	她	想法	和	加速	兴趣	.

“剧情越来越复杂了，”她越来越感兴趣地想。

“ [aɪl] ['weɪdʒər] [mɪs] - ['dʌznt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪgɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

“	I'll	wager	Miss	Swenster	doesn't	know	any	more	about	that	digging	than	I	do	.
“	患病的	赌注	错过	-	不	知道	任何	更多的	关于	那	挖掘	比	我	做	.

“我敢打赌，斯温斯特小姐对挖掘工作的了解并不比我多。”

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ə'kweɪntɪd] , [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	if	I	get	a	little	better	acquainted	,	I'll	ask	her	about	it	.
也许	如果	我	得到	一个	小的	更好的	熟人	,	患病的	问	她	关于	它	.

或许等我跟她更熟悉一些之后，我会问问她。

” [mædʒ] ['redɪli] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	Madge	readily	accepted	an	invitation	to	view	the	inside	of	the	house	.
”	玛吉	容易	公认	一个	邀请	到	看法	这	里面	的	这	房子	.

“玛吉欣然接受了参观房子内部的邀请。”

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [dʌst] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

Nothing	was	in	order	and	dust	was	everywhere	.
没有什么	曾是	在	命令	和	灰尘	曾是	到处	.

一切都乱糟糟的，到处都是灰尘。

[mɪs] - ['lɪftɪd] ['sevrəl] [waɪt] [ʃi:ts] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [prə'tektɪd] ['ri:əli] [faɪn]
Miss Swenster lifted several white sheets to disclose that they protected really fine
错过 - 抬起 一些 白色的 纸张 到 透露 那 他们 受保护 真的 美好的
[mə'hɑ:gəni] [ænd; ənd] [oʊk] ['pi:sɪz] .
mahogany and oak pieces .
桃花心木 和 橡木 件 .

斯温斯特小姐掀开几张白布，露出里面保护着非常精美的红木和橡木家具。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [mædʒ] [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] .
She did not offer to show Madge the upstairs .
她 做过 不是 提供 到 展示 玛吉 这 楼上 .

她没有主动提出带玛吉上楼。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
“ You see , I have my work cut out for me , ” she smiled .
“ 你 看 , 我 有 我的 工作 切 出去 为了 我 , ” 她 微笑 .

“你看，我还有很多工作要做，”她笑着说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [sɔ:rt] [aʊt] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] ,
“ I must go over everything , sort out the pieces I mean to keep ,
“ 我 必须 去 超过 一切 , 种类 出去 这 件 我 意思是 到 保持 ,

“我必须把所有东西都仔细检查一遍，整理出我想要保留的东西，

[ænd; ənd] [get] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] ['ɔ:rdər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:kʃn] . ”
and get things generally in order before the auction . ”
和 得到 事物 一般来说 在 命令 前 这 拍卖 . ”

并在拍卖前将各项事宜大致安排妥当。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , ” [mædʒ]
“ If you need a woman to help you , I know of an excellent one , ” Madge
“ 如果 你 需要 一个 女士 到 帮助 你 , 我 知道 的 一个 出色的 一 , ” 玛吉
['ɔ:fərd] .
offered .
提供 .

“如果你需要一位女性帮忙，我认识一位非常优秀的，”玛吉说道。

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ænt] ['mɔd] . ” [-]
“ She did work for Aunt Maude . ” [54]
“ 她 做过 工作 为了 阿姨 莫德 . ” [-]

“她为莫德阿姨工作过。”[54]

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [mɪs] - [ɪm'bærəst] [feɪs] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
She noticed Miss Swenster's embarrassed face and realized that she had been
她 注意到 错过 - 尴尬的 脸 和 已实现 那 她 有 到过
['tæktləs] .
tactless .
不顾及他人感受 .

她注意到斯温斯特小姐尴尬的表情，意识到自己刚才说话不够得体。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['haɪər] [help] [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [mɪs] - [sed] ['kwaɪətli]
“ I'd like to hire help but I'm afraid I can't afford it , ” Miss Swenster said quietly
“ ID 喜欢 到 聘请 帮助 但 我是 害怕的 我 不能 买得起 它 , ” 错过 - 说 悄悄
.
:
.

“我想雇人帮忙，但我恐怕负担不起，”斯温斯特小姐轻声说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə'loʊn] .
“ I am quite strong and will be able to manage alone .
“ 我 是 相当 强的 和 将要 是 有能力的 到 管理 独自的 .

“我身体很强壮，能够独自应对。”

" [mædʒ] [θɔːt] [mɪs] - [lʊkt] [freɪl] [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['hevi]
" Madge thought Miss Swenster looked frail and scarcely able to do heavy
" 玛吉 想法 错过 - 看起来 脆弱 和 几乎 有能力的 到 做 重的
['haʊswɜːrk] .
housework .
家务 .

"玛吉觉得斯温斯特小姐看起来很虚弱，几乎无法做繁重的家务活。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɜːrvɪsɪz] ['grætɪsˌgreɪtɪs] [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ən'les]
She was tempted to offer her own services gratis but realized that unless
她 曾是 受诱惑 到 提供 她 自己的 服务 免费 但 已实现 那 除非
[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌdɪplə'mætɪk] ,
she were very diplomatic ,
她 是 非常 外交 ,

她很想主动提出免费提供服务，但意识到除非她非常善于交际，否则

[mɪs] - [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
Miss Swenster would be certain to refuse .
错过 - 会 是 肯定 到 拒绝 .

斯温斯特小姐一定会拒绝。

" [aɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
" I'll find some way to help her with the work ,
" 患病的 寻找 一些 方式 到 帮助 她 和 这 工作 ,

"我会想办法帮她完成这项工作。"

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" she told herself as she departed a few minutes later .
" 她 讲述 她自己 作为 她 已离开 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，她一边离开一边对自己说。

" [aɪ] [noʊ] ['kɛrə] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tuː] .
" I know Cara will be glad to do what she can too .
" 我 知道 卡拉 将要 是 高兴的 到 做 什么 她 能 也 .

我知道卡拉也会很乐意尽她所能。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːst] -
And if we should happen to learn something pertaining to the lost Swenster
和 如果 我们 应该 发生 到 学习 某物 相关的 到 这 丢失的 -
[pɜːrlz] — [wel] ,
pearls — well ,
珍珠 — 出色地 ,

如果我们碰巧得知了有关失踪的斯文斯特珍珠的任何消息——那么，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [tuː] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stoʊn] ! " [-]
there's no harm in killing two birds with one stone ! " [55]
有 不 伤害 在 杀 二 鸟类 和 一 石头 ! " [-]

一石二鸟，何乐而不为呢！[55]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['stɔːri]
The Inside Story
这 里面 故事

内幕故事

[ɪn][ðə; ði][end] [mædʒ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [tu:; tə][help] [mɪs] - [wʊd] [bi:; bi]
In the end Madge decided that the easiest way to help Miss Swenster would be
在 这 结尾 玛吉 决定 那 这 最容易 方式 到 帮助 错过 - 会 是
[tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'send] ['boʊldli][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
to disregard propriety and descend boldly upon her .
到 漠视 礼 和 下降 大胆地 之上 她 .

最后，玛吉决定帮助斯温斯特小姐最简单的办法就是不顾礼节，大胆地去找她。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] ['hɑ:lədeɪ] ,
Accordingly , the next morning , which was a school holiday ,
因此 , 这 下一个 早晨 , 哪个 曾是 一个 学校 假期 ,

因此，第二天早上，也就是学校放假的那天，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['kɛrə] [weɪn] [drest] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [bru:mz]
she and Cara Wayne dressed in their old clothes and armed with brooms
她 和 卡拉 韦恩 穿着 在 他们的 老的 衣服 和 武装 和 扫帚
[ænd; ənd] [dʌst] [klɔ:ðz] ,
and dust cloths ,
和 灰尘 布料 ,

她和卡拉·韦恩穿上旧衣服，带着扫帚和抹布，

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
presented themselves at the back door of the mansion .
呈现 他们自己 在 这 后退 门 的 这 大厦 .

他们出现在了宅邸的后门。

“ [wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə][help] , ” [ðeɪ] [ə'naʊnst] ['blaɪðli] .
“ We're here to help , ” they announced blithely .
“ 是 这里 到 帮助 , ” 他们 宣布 兴高采烈地 .

“我们是来帮忙的，”他们轻快地宣布。

“ [pli:z] [seɪ][wi:; wi] [meɪ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]
“ Please say we may , for we want an excuse to see your dishes and
“ 请 说 我们 可能 , 为了 我们 想 一个 原谅 到 看 你的 菜肴 和
[ðə; ði] ['lʌvli] ['erlu:m] .
the lovely heirlooms .
这 迷人的 传家宝 .

“请允许我们这样做，因为我们想找个借口看看您的菜肴和那些可爱的传家宝。”

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [ðɪs] [blʌnt] [ə'proʊtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] ,
” They were not certain how this blunt approach would be received ,
” 他们 是 不是 肯定 如何 这 钝 方法 会 是 已收到 ,

他们不确定这种直截了当的做法会受到怎样的反响，

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [mɪs] - [smaɪld] .
but after the first look of astonishment , Miss Swenster smiled .
但 后 这 第一的 看 的 惊讶 , 错过 - 微笑 .

但斯温斯特小姐在最初的惊讶之后，露出了笑容。

“ [waɪ] , [haʊ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][bəuθ] .
“ Why , how very thoughtful of you both .
“ 为什么 , 如何 非常 周到 的 你 两个都 .

“哇，你们俩真是太体贴了。”

[aɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][help] .
I'll be delighted to have you help .
患病的 是 高兴极了 到 有 你 帮助 .

我非常乐意得到你的帮助。

['gʊdnəs] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Goodness knows there is enough to be done .
善良 知道 那里 是 足够的 到 是 完毕 .

天知道还有很多事要做。

〃 [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd] .
〃 They followed her inside .
〃 他们 随后 她 里面 .

他们跟着她进了屋。

[mɪs] - [hæd; həd] ['streɪtnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]
Miss Swenster had straightened the living room but had made no attempt
错过 - 有 拉直 这 活的 房间 但 有 制成 不 试图
[tuː; tə] [pʊt] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [raɪts] .
to put other rooms to rights .
到 放 其他 房间 到 权利 .

斯温斯特小姐收拾好了客厅，但却没有尝试整理其他房间。

[ðə; ði]['gɜːlz] [ə'tækt] [ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['vɪgər] .
The girls attacked the work with vigor .
这 女孩们 遭到攻击 这 工作 和 活力 .

女孩们干劲十足地投入到工作中。

[ˌaɪ 'tiː] ['prəugrest] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ]
It progressed slowly for there was a great deal to be done and they
它 进展 缓慢地 为了 那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 和 他们
['friːkwəntli] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [strʌk] [ðer; ðər] ['fænsi] . [-]
frequently stopped to examine some object which struck their fancy . [56]
频繁地 停止 到 检查 一些 目的 哪个 击 他们的 想要 . [-]

由于有很多事情要做，所以进展缓慢，他们经常停下来检查一些引起他们兴趣的物品。[56]

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][soʊld] , 〃 ['kɛrə] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ It's a shame this house has to be sold , 〃 Cara declared to her chum .
〃 它是 一个 耻辱 这 房子 有 到 是 卖 , 〃 卡拉 声明 到 她 密友 .

“这房子要卖掉真是太可惜了，”卡拉对她的朋友说道。

“ [mɪs] - ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər]
“ Miss Swenster doesn't say much about it but you can tell it makes her
〃 错过 - 不 说 很多 关于 它 但 你 能 告诉 它 制作 她
['ferli] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . 〃
fairly sick to think of it . 〃
相当 生病的 到 思考 的 它 . 〃

“斯温斯特小姐对此不怎么说什么，但看得出来，一想到这件事她就觉得很恶心。”

“ [aɪ] [noʊ] , 〃 [mædʒ] [ə'griːd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
“ I know , 〃 Madge agreed in an undertone .
〃 我 知道 , 〃 玛吉 同意 在 一个 底色 .

“我知道，”玛吉低声同意道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəli] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt] .
“ I wish we could really do something for her , but I'm afraid we can't .
〃 我 希望 我们 可以 真的 做 某物 为了 她 , 但 我是 害怕的 我们 不能 .

“我真希望我们能为她做点什么，但恐怕我们做不到。”

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][wɜːrk] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [mɪs] -
〃 It was impossible for the girls to work side by side with Miss Swenster
〃 它 曾是 不可能的 为了 这 女孩们 到 工作 边 经过 边 和 错过 -
[ænd; ənd][nɑːt] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and not learn more of her fine character and interesting history .
和 不是 学习 更多的 的 她 美好的 特点 和 有趣的 历史 .

“女孩们不可能与斯温斯特小姐并肩工作而不更多地了解她优秀的品格和有趣的经历。”

[suːn] [ðeɪ] [kɔːt] [ðəm'selvz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] [ænd; ənd] ['kɛrəz]

Soon	they	caught	themselves	telling	her	about	Skull	and	Crossbones	and	Cara's
很快	他们	捕捉	他们自己	讲述	她	关于	颅骨	和	交叉骨	和	卡拉的

[wɪrd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

weird	experience	in	connection	with	the	midnight	initiation	.
诡异的	经验	在	联系	和	这	午夜	引发	.

很快，他们就跟她讲起了骷髅会和卡拉在午夜入会仪式上的奇怪经历。

[mɪs] - [ɪk'sprest] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn]

Miss	Swenster	expressed	an	interest	in	the	secret	society	and	did	not	appear	in
错过	-	表达	一个	兴趣	在	这	秘密	社会	和	做过	不是	出现	在

[ðə; ði] [liːst] [ə'nɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trɛspəst] .

the	least	annoyed	because	they	had	trespassed	.
这	至少	恼怒	因为	他们	有	擅闯	.

斯温斯特小姐对这个秘密社团表现出了兴趣，而且丝毫没有因为他们擅闯民宅而感到恼火。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [huː] [praʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

Nor	did	she	seem	disturbed	to	learn	of	the	stranger	who	prowled	about	the	garden
也不	做过	她	似乎	不安	到	学习	的	这	陌生人	WHO	潜行	关于	这	花园

.

:
.

得知有陌生人在花园里徘徊，她似乎并不感到不安。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	I	have	no	idea	who	it	could	have	been	,	”	she	declared	.
“	我	有	不	主意	WHO	它	可以	有	到过	,	”	她	声明	.

“我完全不知道会是谁，”她说道。

“ [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [træmp] . ”

“	Perhaps	it	was	only	a	tramp	.	”
“	也许	它	曾是	仅有的	一个	流浪汉	.	”

“或许他只是个流浪汉。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [wel] [drest] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] .

“	He	was	much	too	well	dressed	for	that	,	”	Madge	returned	.
“	他	曾是	很多	也	出色地	穿着	为了	那	,	”	玛吉	返回	.

“他穿得太体面了，不适合去那里，”玛吉回答道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['treʒər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

“	We	thought	possibly	he	might	be	digging	for	some	treasure	that	had	been
“	我们	想法	可能	他	可能	是	挖掘	为了	一些	宝藏	那	有	到过

['hɪd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

hidden	on	the	estate	.
隐	在	这	财产	.

“我们当时想，他可能是在挖掘藏在庄园里的宝藏。”

” [mɪs] - ['stʌdid] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['kwɪzɪkli] .

”	Miss	Swenster	studied	the	girls	quizzically	.
”	错过	-	研究	这	女孩们	疑惑地	.

斯温斯特小姐疑惑地打量着这些女孩。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] . [-]

Her	eyes	twinkled	.	[	57	]
她	眼睛	闪烁	.	[	-	]

她的眼睛闪闪发光。[57]

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːst] ['treʒər] !

“	Dear	me	,	I	only	wish	there	were	a	lost	treasure	!
“	亲爱的	我	,	我	仅有的	希望	那里	是	一个	丢失的	宝藏	!

“唉，我多么希望真的有遗失的宝藏啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [waɪld] ['stɔːriz] .

I	am	afraid	you	girls	have	been	listening	to	wild	stories	.
我	是	害怕的	你	女孩们	有	到过	聆听	到	荒野	故事	.

恐怕你们这些女孩听信了太多离奇的故事。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['nevər] [æz; əz] ['welθi] [æz; əz] ['taʊnˌfoʊks] [θɔːt] . ”

The	Swensters	were	never	as	wealthy	as	townfolks	thought	.	”
这	-	是	绝不	作为	富裕	作为	镇民们	想法	.	”

斯温斯特一家从来没有镇上的人想象的那么富有。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] ?

“	Then	it	wasn't	true	about	the	pearl	necklace	?
”	然后	它	不是	真的	关于	这	珍珠	项链	?

“那么，关于珍珠项链的事就不是真的吗？”

” ['kɛrə] [æskt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	Cara	asked	in	disappointment	.
”	卡拉	问	在	失望	.

卡拉失望地问道。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

“	I'm	not	sure	.
”	我是	不是	当然	.

“我不知道。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [pɜːrlz] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['ledʒənd] , [ðeɪ] [dɪd][ɪg'zɪst] .

I	never	saw	the	pearls	myself	,	but	according	to	the	family	legend	,	they	did	exist
我	绝不	锯	这	珍珠	我	,	但	根据	到	这	家庭	传奇	,	他们	做过	存在

:
.

我本人从未见过这些珍珠，但根据家族传说，它们确实存在。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] ?

I	suppose	you	know	the	story	?
我	认为	你	知道	这	故事	?

我想你应该知道这个故事吧?

” [ðə; ði]['gɝːlz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , ['weɪtɪŋ] ['iːgərli] .

”	The	girls	shook	their	heads	,	waiting	eagerly	.
”	这	女孩们	摇晃	他们的	头部	,	等待	急切地	.

女孩们摇了摇头，焦急地等待着。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [pɜːrlz] !

At	last	they	were	to	hear	the	true	account	of	what	became	of	the	famous	pearls	!
在	最后的	他们	是	到	听到	这	真的	帐户	的	什么	成为	的	这	著名的	珍珠	!

他们终于听到了关于那几颗著名珍珠的真正下落!

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [maɪ'self] , ” [mɪs] - [wɔːrnd] ,

“	I'm	not	sure	that	I	believe	this	myself	,	”	Miss	Swenster	warned	,
”	我是	不是	当然	那	我	相信	这	我	,	”	错过	-	警告	,

“我自己也不太相信这一点，”斯温斯特小姐警告说。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	but	at	least	the	story	was	handed	down	to	me	.
”	但	在	至少	这	故事	曾是	递交	向下	到	我	.

但至少这个故事流传到了我耳中。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [wɪld] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [roʊz] - .

As	you	may	know	,	the	pearls	were	willed	to	my	mother	,	Rose	Swenster	.
作为	你	可能	知道	,	这	珍珠	是	意志	到	我的	母亲	,	玫瑰	-	.

如您所知，这些珍珠是遗赠给我母亲罗斯·斯温斯特的。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That	was	her	maiden	name	,	of	course	.
那	曾是	她	少女	姓名	,	的	课程	.

那当然是她的娘家姓。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [jʌŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrst] [suːn] ['æftər][maɪ][bɜːrθ] .

She	married	young	and	was	divorced	soon	after	my	birth	.
她	已婚	年轻的	和	曾是	离婚	很快	后	我的	出生	.

她很早就结婚了，在我出生后不久就离婚了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bæk] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

She	took	back	her	maiden	name	and	I	always	used	it	too	.
她	采取	后退	她	少女	姓名	和	我	总是	用过的	它	也	.

她恢复了娘家姓，我也一直用她的娘家姓。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrlz] .

“	But	to	return	to	the	pearls	.
”	但	到	返回	到	这	珍珠	.

“但让我们回到珍珠的话题上来。”

[maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

My	mother	never	had	them	.
我的	母亲	绝不	有	他们	.

我母亲从来没有过。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['flɔrəns] , [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .

Her	sister	,	Florence	,	felt	that	she	had	been	cheated	in	the	will	.
她	姐姐	,	佛罗伦萨	,	毛毡	那	她	有	到过	作弊	在	这	将要	.

她的妹妹弗洛伦斯觉得自己在遗嘱中受到了不公平的对待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hɪd][ðə; ði] [pɜːrlz] ,

She	was	so	beside	herself	that	she	actually	hid	the	pearls	,
她	曾是	所以	旁	她自己	那	她	实际上	隐藏	这	珍珠	,

她当时慌乱极了，竟然把珍珠藏了起来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi][wɔːrn][baɪ][maɪ]

saying	that	if	she	could	not	have	them	,	they	should	never	be	worn	by	my
说	那	如果	她	可以	不是	有	他们	,	他们	应该	绝不	是	磨损	经过	我的

['mʌðər] . ”

mother	.	”
母亲	.	”

她说，如果她得不到这些东西，那我母亲也绝对不能穿。

“ [haʊ] [miːn] !

“	How	mean	!
”	如何	意思是	!

“太坏了！”

” ['kɛrə] [ɪk'skleɪmd] . [-]

”	Cara	exclaimed	.	[	58	]
”	卡拉	惊呼	.	[	-	]

“卡拉惊呼道。[58]

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['stɔːri] ['iznt] [truː] , ” [mɪs] - [smaɪld] .

“	Perhaps	the	story	isn't	true	,	”	Miss	Swenster	smiled	.
”	也许	这	故事	不是	真的	,	”	错过	-	微笑	.

“也许这个故事不是真的，”斯温斯特小姐笑着说。

“ [maɪ] ['mʌðər] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ **My** **mother** **never** **mentioned** **the** **pearls** **to** **me** **.**
” 我的 母亲 绝不 提及 这 珍珠 到 我 .

“我母亲从未跟我提起过珍珠的事。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər] ['mʌðɝz] [deθ] .
I **learned** **the** **tale** **from** **the** **nursemaid** **who** **cared** **for** **me** **after** **Mother's** **death** **.**
我 学习 这 故事 从 这 保姆 WHO 关心 为了 我 后 母亲的 死亡 .
”
”
”

我从母亲去世后照顾我的保姆那里听说了这个故事。

“ [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['nevər] [toʊld] [wer] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðə; ði] [pɜːrlz] ?
“ **And** **Florence** **never** **told** **where** **she** **hid** **the** **pearls** **?**
” 和 佛罗伦萨 绝不 讲述 在哪里 她 隐藏 这 珍珠 ?

“弗洛伦斯始终没有透露她把珍珠藏在哪里？”

” [mædʒ] [proʊbd] .
” **Madge** **probed** **.**
” 玛吉 探测 .

“玛吉试探性地问道。”

“ [noʊ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] .
“ **No** **,** **a** **short** **time** **later** **she** **fell** **ill** **.**
” 不 , 一个 短的 时间 之后 她 跌倒 患病的 .

“不，不久之后她就病倒了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wel] ,
When **she** **realized** **she** **could** **not** **get** **well** **,**
什么时候 她 已实现 她 可以 不是 得到 出色地 ,

当她意识到自己无法康复时，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrlz] , [bʌt; bət] [feɪld] . ”
she **tried** **to** **tell** **what** **she** **had** **done** **with** **the** **pearls** **,** **but** **failed** **.** **”**
她 尝试 到 告诉 什么 她 有 完毕 和 这 珍珠 , 但 失败的 . ”

她试图解释自己把珍珠藏在了哪里，但没能说出口。

“ [noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
“ **No** **one** **had** **the** **slightest** **hint** **what** **became** **of** **them** **?**
” 不 一 有 这 丝毫 暗示 什么 成为 的 他们 ?

“没有人丝毫察觉到他们后来的下落？”

” ['kɛrə] ['kwestʃənd] .
” **Cara** **questioned** **.**
” 卡拉 被质问 .

卡拉问道。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [aɪ] [bɪ'liːv] [æn; ən][oʊld]['niːgroʊ] ['kerteɪkər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
“ **According** **to** **the** **story** **,** **I** **believe** **an** **old** **Negro** **caretaker** **was** **supposed**
” 根据 到 这 故事 , 我 相信 一个 老的 黑人 看护人 曾是 据称
[tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
to **know** **something** **about** **it** **.**
到 知道 某物 关于 它 .

“根据故事所述，我相信一位年长的黑人看守应该知道一些事情。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['ændruː] ['dʒæksən] .
His **name** **was** **George** **Andrew** **Jackson** **.**
他的 姓名 曾是 乔治 安德鲁 杰克逊 .

他的名字是乔治·安德鲁·杰克逊。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sev(ə)nti][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['flɔrəns] [daɪd] .

He	must	have	been	seventy	at	the	time	Florence	died	.
他	必须	有	到过	七十	在	这	时间	佛罗伦萨	死亡	.

弗洛伦斯去世时，他应该已经七十岁了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fər'getfl] [ænd; ənd] ['iːðər] [wʊd] [nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt]

At	any	rate	he	was	very	forgetful	and	either	would	not	or	could	not	tell	what
在	任何	速度	他	曾是	非常	健忘	和	任何一个	会	不是	或者	可以	不是	告诉	什么

[bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] . ”

became	of	the	pearls	.	”
成为	的	这	珍珠	.	”

总之，他记性很差，要么不愿说，要么说不出那些珍珠的下落。

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['nevər] [meɪd] ? ” [mædʒ] [in'kwaiəd] .

“	Was	a	search	never	made	?	”	Madge	inquired	.
“	曾是	一个	搜索	绝不	制成	?	”	玛吉	询问	.

“难道从未进行过搜查吗？”玛吉问道。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [jes] .

“	Oh	,	dear	me	,	yes	.
“	哦	,	亲爱的	我	,	是的	.

“哦，天哪，是的。”

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['kerfəli]

Every	inch	of	the	house	was	gone	over	and	the	grounds	were	carefully
每一个	英寸	的	这	房子	曾是	已消失	超过	和	这	理由	是	小心

[səːtʃt] .

searched	.
搜索	.

房子的每个角落都被仔细检查了一遍，院子也都被仔细搜查了一遍。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] - ['fɔːtʃənz] .

As	a	child	,	I	used	to	think	perhaps	I	could	restore	the	Swenster	fortunes	.
作为	一个	孩子	,	我	用过的	到	思考	也许	我	可以	恢复	这	-	财富	.

小时候，我常常想，或许我能重振斯文斯特家族的辉煌。

- [hʌnt] [ðə; ði] [pɜːrlz] - [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [geɪm] . ” [-]

'	Hunt	the	pearls	'	was	our	favorite	game	.	”	[	59	]
-	打猎	这	珍珠	-	曾是	我们的	最喜欢的	游戏	.	”	[	-	]

“‘寻找珍珠’是我们最喜欢的游戏。”[59]

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lɔːst] ['nekləs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

It	struck	Madge	and	Cara	that	their	interest	in	the	lost	necklace	was	not	very
它	击	玛吉	和	卡拉	那	他们的	兴趣	在	这	丢失的	项链	曾是	不是	非常

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

玛吉和卡拉突然意识到，她们对丢失项链的兴趣并不独特。

[ðeɪ] ['hɑːbəd] ['siːkrət] [hoʊps] [ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['gɪlti]

They	harbored	secret	hopes	of	locating	the	pearls	and	had	even	been	guilty
他们	藏匿	秘密	希望	的	定位	这	珍珠	和	有	甚至	到过	有罪的

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [mɪs] - [lɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌekskə'veɪʃənz] [ʌv; əv]

of	trying	to	connect	Miss	Swenster's	loss	with	the	mysterious	excavations	of
的	尝试	到	连接	错过	-	损失	和	这	神秘	挖掘	的

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['praʊlər] .

the	midnight	prowler	.
这	午夜	潜行者	.

他们暗自希望找到珍珠，甚至还试图将斯温斯特小姐的丢失与午夜潜行者的神秘挖掘联系起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['ledʒənd] .

They	were	unwilling	to	believe	that	the	story	was	pure	legend	.
他们	是	不情愿	到	相信	那	这	故事	曾是	纯的	传奇	.

他们不愿相信这个故事纯属传说。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [pɜːrlz] ,

And	the	fact	that	two	generations	of	Swensters	had	failed	to	recover	the	pearls	,
和	这	事实	那	二	几代人	的	-	有	失败的	到	恢复	这	珍珠	,

而斯温斯特家族两代人都没能找回珍珠这一事实，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɑːnt] [ðem; ðəm] .

could	not	entirely	daunt	them	.
可以	不是	完全	吓住	他们	.

无法完全吓倒他们。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['gɝːlz] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [mɪs]

“	I	had	forgotten	the	matter	until	you	girls	reminded	me	of	it	,	”	Miss
“	我	有	被遗忘的	这	事情	直到	你	女孩们	提醒	我	的	它	,	”	错过

- [ri'mɑːkt] .

Swenster	remarked	.
-	评论	.

“要不是你们提醒我，我都忘了这件事了。”斯温斯特小姐说道。

“ ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [maɪ][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] —

“	Years	ago	,	when	my	John	was	a	little	boy	—
“	年	前	,	什么时候	我的	约翰	曾是	一个	小的	男生	—

“多年前，当我的约翰还是个小男孩的时候——

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['kʌlərɪŋ] .

”	She	broke	off	,	coloring	.
”	她	打破	离开	,	染色	.

她停了下来，开始涂色。

[ðen] , [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] :

Then	,	apparently	thinking	that	some	explanation	was	expected	,	she	finished	lamely	:
然后	,	显然	思维	那	一些	解释	曾是	预期的	,	她	完成的	跛行	:

然后，她似乎觉得大家期待她做出解释，于是草草作结地结束了发言：

“ [dʒɑːn][wʌz; wəz][maɪ] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] .

“	John	was	my	adopted	son	.
“	约翰	曾是	我的	已采用	儿子	.

约翰是我的养子。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrlz] [tuː] .

As	a	boy	,	he	was	interested	in	the	pearls	too	.
作为	一个	男生	,	他	曾是	感兴趣的	在	这	珍珠	也	.

小时候，他就对珍珠很感兴趣。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

”	It	was	the	first	time	she	had	mentioned	the	name	of	her	son	.
”	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	提及	这	姓名	的	她	儿子	.

这是她第一次提到她儿子的名字。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	girls	realized	that	Miss	Swenster	had	not	intended	to	speak	of	him	.
这	女孩们	已实现	那	错过	-	有	不是	故意的	到	说话	的	他	.

女孩们意识到斯温斯特小姐原本并不打算谈论他。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌn'bɪd(ə)n] .

The	words	had	slipped	out	unbidden	.
这	字	有	滑倒了	出去	未邀请的	.

那些话不由自主地脱口而出。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd]

Even	to	think	of	him	seemed	to	distress	her	,	for	she	quickly	changed
甚至	到	思考	的	他	似乎	到	痛苦	她	,	为了	她	迅速地	已更改

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

甚至一想到他，她似乎就感到难过，因为她很快就转移了话题。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , ['helpɪŋ] [mɪs] - [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

The	girls	remained	for	luncheon	,	helping	Miss	Swenster	prepare	it	.
这	女孩们	剩余	为了	午餐	,	帮助	错过	-	准备	它	.

女孩们留下来吃午饭，帮助斯温斯特小姐准备午餐。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [θruː] [tuː; tə] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

They	worked	through	to	four	o'clock	and	as	they	left	for	their	homes	,
他们	工作	通过	到	四	点钟	和	作为	他们	左边	为了	他们的	房屋	,

他们一直工作到四点钟，然后各自回家。

[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] .

asked	if	they	might	come	again	.
问	如果	他们	可能	来	再次	.

问他们是否还会再来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , “ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [fʌn] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

“	Of	course	,	”	she	assured	them	,	“	although	I	can't	see	what	fun	you	get	out	of
”	的	课程	,	”	她	保证	他们	,	”	虽然	我	不能	看	什么	乐趣	你	得到	出去	的

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

“当然，”她向他们保证，“虽然我看不出你们从工作中能得到什么乐趣。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [juː; jʊ] —

If	I	could	pay	you	—
如果	我	可以	支付	你	—

如果我能付钱给你——

” [ðə; ði] ['gɝːlz] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [peɪ] .

”	The	girls	hastily	explained	that	they	did	not	want	pay	.
”	这	女孩们	草草	解释	那	他们	做过	不是	想	支付	.

“女孩们连忙解释说她们不要钱。”

[ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [braʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld]

They	really	had	enjoyed	the	day	for	it	was	fun	to	browse	about	the	old
他们	真的	有	享受	这	天	为了	它	曾是	乐趣	到	浏览	关于	这	老的

['mænʃ(ə)n] . [-]

mansion	.	[	60	]
大厦	.	[	-	]

他们非常享受这一天，因为在老宅里闲逛很有趣。[60]

“ [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pɜːrlz] ?

“	And	do	you	mind	if	we	look	around	for	those	pearls	?
”	和	做	你	头脑	如果	我们	看	大约	为了	那些	珍珠	?

“请问我们可以四处找找那些珍珠吗？”

” [mædʒ] [in'kwaiəd] .

”	Madge	inquired	.
”	玛吉	询问	.

“玛吉问道。”

“ [ɪn] ['sɔ:rtɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [wi:; wi] [maɪt] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
“ In sorting out things we might stumble upon them .
” 在 排序 出去 事物 我们 可能 绊倒 之上 他们 .

“在整理东西的过程中，我们可能会偶然发现它们。”

” [mɪs] - [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] .
” Miss Swenster smiled at her enthusiasm .
” 错过 - 微笑 在 她 热情 .

斯温斯特小姐对她的热情露出了微笑。

“ [sɜ:rtʃ] ['eniwer] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][dəunt][bi:; bi] [tu:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl] .
“ Search anywhere you wish , but don't be too disappointed if you fail .
” 搜索 任何地方 你 希望 , 但 不 是 也 失望的 如果 你 失败 .

“你想找哪里都行，但如果失败了也不要太失望。”

” [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðer; ðər]
” The girls had a great deal to talk over as they walked slowly toward their
” 这 女孩们 有 一个 伟大的 交易 到 讲话 超过 作为 他们 步行 缓慢地 朝向 他们的
['hoʊmz] .
homes .
房屋 .

“女孩们一边慢慢地往家走，一边有很多话要聊。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] .
They were very tired but the day had been a highly satisfactory one .
他们 是 非常 疲劳的 但 这 天 有 到过 一个 高度 令人满意的 一 .

他们虽然很累，但这一天过得非常令人满意。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n][æt; ət] [wɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'lʊrɪŋ] .
The prospect of roaming over the old mansion at will was very alluring .
这 前景 的 漫游 超过 这 老的 大厦 在 将要 曾是 非常 诱人 .

能够随意漫步在古老的宅邸中，这个前景非常诱人。

[ɔ:l'redi] [mædʒ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɪn][maɪnd] [wer] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['pɑ:səbli] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd]
Already Madge had several places in mind where she thought possibly they might find
已经 玛吉 有 一些 地方 在 头脑 在哪里 她 想法 可能 他们 可能 寻找
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜ:rlz] .
the missing pearls .
这 丢失的 珍珠 .

玛吉脑海中已经有了几个可能找到丢失珍珠的地方。

“ [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['nekləs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz]
“ How fine it would be if we could find the necklace before the mansion is
” 如何 美好的 它 会 是 如果 我们 可以 寻找 这 项链 前 这 大厦 是
[soʊld] ,
sold ,
卖 ,

“如果我们能在豪宅出售之前找到那条项链，那该多好啊！”

” ['kɛrə] [mju:zd] .
” Cara mused .
” 卡拉 沉思 .

卡拉沉思道。

“ [ðen] [mɪs] - [kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] . ”
“ Then Miss Swenster could go on living there . ”
” 然后 错过 - 可以 去 在 活的 那里 . ”

“那么斯温斯特小姐就可以继续住在那里了。”

“ [pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə] .
“ Perhaps she wouldn't care to .
” 也许 她 不会 关心 到 .

“或许她根本不在乎。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪr] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	she	left	here	eight	years	ago	,
什么时候	她	左边	这里	八	年	前	,

八年前她离开这里的时候，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [faɪ'nænʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

she	must	have	had	a	reason	other	than	financial	for	closing	up	the
她	必须	有	有	一个	原因	其他	比	金融的	为了	结束	向上	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她关闭房子肯定有经济以外的原因。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [sʌn] . ”

I	suppose	it	was	on	account	of	her	adopted	son	.	”
我	认为	它	曾是	在	帐户	的	她	已采用	儿子	.	”

我想是因为她收养的儿子吧。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? ”

“	What	do	you	imagine	he	did	that	turned	her	against	him	?	”
“	什么	做	你	想象	他	做过	那	转向	她	反对	他	?	”

“你觉得他做了什么让她与他反目成仇？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] .

“	I	have	no	idea	.
”	我	有	不	主意	.

我不知道。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [dɪs'greɪsfl] .

He	must	have	done	something	disgraceful	.
他	必须	有	完毕	某物	可耻	.

他肯定做了什么丢人的事。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [æsk] .

I'd	like	to	know	what	it	was	,	but	of	course	,	we	must	never	ask	.
ID	喜欢	到	知道	什么	它	曾是	,	但	的	课程	,	我们	必须	绝不	问	.

我很想知道那是什么，但是，当然，我们绝对不能问。

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænʃ(ə)n] [ðə; ði] [nekst] [naɪt]

”	The	girls	had	every	intention	of	returning	to	the	old	mansion	the	next	night
”	这	女孩们	有	每一个	意图	的	返回	到	这	老的	大厦	这	下一个	夜晚

['æftər] [skuːl] .

after	school	.
后	学校	.

“女孩们原本打算放学后第二天晚上回到那座老宅。”

[ɪn] ['plænɪŋ] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːrlz] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['gɑːrdn] . [

In	planning	their	search	for	the	missing	pearls	,	they	did	not	overlook	the	garden	.	[
在	规划	他们的	搜索	为了	这	丢失的	珍珠	,	他们	做过	不是	俯瞰	这	花园	.	[

-]

61	]
-	]

在计划寻找丢失的珍珠时，他们没有忽略花园。[61]

“ [aɪ] [fiːl] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['berid] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ɔːr] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] , ” [mædʒ]

“	I	feel	there's	something	valuable	buried	near	the	fountain	,	or	the	sundial	,	”	Madge
“	我	感觉	有	某物	有价值的	埋葬	靠近	这	喷泉	,	或者	这	晷	,	”	玛吉

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“我觉得喷泉附近或者日晷附近埋藏着什么值钱的东西，”玛吉说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [pɜːrlz] [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [its] [wɜːrθ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .
“ It may not be the pearls but at least it's worth investigating .
〃 它 可能 不是 是 这 珍珠 但 在 至少 它是 值得 调查 .

“也许不是珍珠，但至少值得调查。”

[soʊ] [tə'mɑːroʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [speɪd] [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
So tomorrow bring your father's spade and we'll do a little digging of our
所以 明天 带来 你的 父亲的 铲 和 出色地 做 一个 小的 挖掘 的 我们的
[oʊn] ！ 〃 [-]
own ! 〃 [62]
自己的 ！ 〃 [-]

所以明天带上你爸爸的铁锹，我们自己也挖挖土吧！[62]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [feɪs] [dis'anəːd]
A Face Dishonored
一个 脸 蒙羞

蒙羞的脸

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷的秘密（玛吉·斯特林系列(The Secret of the Sundial Madge Sterling)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] , ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːkrət] ,

It	was	only	natural	that	Madge	and	Cara	,	sharing	their	delightful	secret	,
它	曾是	仅有的	自然的	那	玛吉	和	卡拉	,	分享	他们的	愉快	秘密	,

[ʃʊd; ʃəd] [siːk] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['kʌmpəni] ,

should	seek	each	other's	company	,
应该	寻找	每个	其他的	公司	,

玛吉和卡拉分享着她们之间美好的秘密，自然而然地会寻求彼此的陪伴。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [frendz] .

somewhat	to	the	exclusion	of	other	friends	.
有些	到	这	排除	的	其他	朋友们	.

在某种程度上，这让他疏远了其他朋友。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'luːf] ,

They	did	not	mean	to	be	aloof	,
他们	做过	不是	意思是	到	是	超然	,

他们并非有意冷漠，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['praɪvət] ['mætərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

but	always	there	were	many	private	matters	which	they	wished	to	discuss	.
但	总是	那里	是	许多	私人的	事情	哪个	他们	希望	到	讨论	.

但他们总有很多私事想要讨论。

[ɪn] [skuːl] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [noʊts] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [riːd] :

In	school	they	passed	a	great	many	notes	and	one	of	these	,	which	read	:
在	学校	他们	通过了	一个	伟大的	许多	笔记	和	一	的	这些	,	哪个	读	:

在学校里，他们传递了很多纸条，其中一张上面写着：

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [speɪd] ?

“	Did	you	get	the	spade	?
〃	做过	你	得到	这	铲	?

你拿到铁锹了吗?

〃 [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌɪntə'septid] [baɪ]['iːnɪd][bə(ː)'net, 'bəːnit] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

〃	was	accidentally	intercepted	by	Enid	Burnett	who	thought	it	intended	for
〃	曾是	偶然	截获	经过	伊妮德	伯内特	WHO	想法	它	故意的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“被伊妮德·伯内特意外截获，她以为是给她的。”

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wʌndərmənt] .

The	message	caused	her	considerable	wonderment	.
这	信息	导致	她	大量	惊奇	.

这条消息让她感到非常惊讶。

[æt; ət] ['riːses] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kɔːrnər] [mædʒ] .

At	recess	she	managed	to	corner	Madge	.
在	凹陷处	她	管理	到	角落	玛吉	.

课间休息时，她设法把玛吉堵在了角落里。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ʌp][tuː; tə] ?

“	What	on	earth	are	you	two	up	to	?
〃	什么	在	地球	是	你	二	向上	到	?

你们两个到底在搞什么鬼?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [səˈspɪʃəsli] .
" she demanded suspiciously .
" 她 要求 可疑地 .

她狐疑地问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] ? "
" Have you gone in for gardening ? "
" 有 你 已消失 在 为了 园艺 ? "

你开始从事园艺工作了吗?

" [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [mædʒ] [iˈveidid] .
" Oh , in a way , " Madge evaded .
" 哦 , 在 一个 方式 , " 玛吉 躲避 .

"哦，某种程度上来说，"玛吉回避道。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] ['stɔːri] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,
Until they had a real story to relate ,
直到 他们 有 一个 真实的 故事 到 涉及 ,

直到他们有了真正的故事可以讲述，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɛrə] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz]
she and Cara preferred to keep the other members of Skull and Crossbones
她 和 卡拉 首选 到 保持 这 其他 成员 的 颅骨 和 交叉骨
[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ækˈtɪvətiz] .
in the dark concerning their activities .
在 这 黑暗的 有关 他们的 活动 .

她和卡拉更愿意对骷髅会的其他成员隐瞒她们的活动。

[tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [frendz] [ɪˈmiːdiətli] [maɪt] ['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈməːsiful] ['tiːzɪŋ] .
To tell their friends immediately might subject them to an unmerciful teasing .
到 告诉 他们的 朋友们 立即地 可能 主题 他们 到 一个 无情 戏弄 .

立刻告诉朋友可能会让他们遭到无情的嘲笑。

[ˌnevərðəˈles] , ['iːnɪd][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hʊdˌwɪŋkt] [soʊ] ['iːzəli] .
Nevertheless , Enid and Jane were not to be hoodwinked so easily .
尽管如此 , 伊妮德 和 简 是 不是 到 是 被蒙蔽 所以 容易地 .

然而，伊妮德和简并没有那么容易被蒙蔽。

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['siːkrət] , [ænd; ənd]
They guessed that they were being excluded from some secret , and
他们 猜对了 那 他们 是 存在 排除 从 一些 秘密 , 和
[æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] ,
as school was dismissed ,
作为 学校 曾是 解雇 ,

他们猜测自己被排除在某个秘密之外，放学后，

['steɪʃənd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['redi] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [ðer; ðər] [frendz] . [-]
stationed themselves at the front door ready to waylay their friends . [63]
驻 他们自己 在 这 正面 门 准备好 到 路障 他们的 朋友们 . [-]

他们守在前门，准备伏击他们的朋友。[63]

[mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] [hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt]
Madge and Cara had been anticipating such a move , and quietly slipped out
玛吉 和 卡拉 有 到过 预期 这样的 一个 移动 , 和 悄悄 滑倒了 出去
[ðə; ði] [bæk] [wei] .
the back way .
这 后退 方式 .

玛吉和卡拉早就预料到会有这样的举动，于是悄悄地从后门溜走了。

“ [ə; eɪ]['siːkrət] ['iznt] [ə; eɪ]['siːkrət] [ɪf] [tuː] ['meni] [ɑːr; ər][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [mædʒ] [dɪ'fendɪd] [ðer; ðər]

“	A	secret	isn't	a	secret	if	too	many	are	in	on	it	,	”	Madge	defended	their
”	一个	秘密	不是	一个	秘密	如果	也	许多	是	在	在	它	,	”	玛吉	辩护	他们的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

“如果太多人知道，那秘密就不是秘密了，”玛吉为他们的行为辩护道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm]['leɪtər][ɑːn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lets] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

“	We	can	tell	them	later	on	,	but	for	a	few	days	let's	keep	it	to
”	我们	能	告诉	他们	之后	在	,	但	为了	一个	很少	天	我们来吧	保持	它	到

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“我们可以以后再告诉他们，但先保密几天吧。”

” ['kɛrə] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wiːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

”	Cara	had	hidden	the	spade	in	the	high	weeds	of	a	vacant	lot	not	far	from
”	卡拉	有	隐	这	铲	在	这	高的	杂草	的	一个	空缺	很多	不是	远的	从

[ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .

the	Swenster	mansion	.
这	-	大厦	.

“卡拉把铁锹藏在离斯温斯特宅邸不远的一块空地的茂密杂草丛中。”

[ðeɪ] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	rescued	it	and	proceeded	to	their	destination	,
他们	获救	它	和	继续	到	他们的	目的地	,

他们救出了它，然后继续前往目的地。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [stɛəz] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ] ['pɝːsənz] [ðeɪ] [met]

not	at	all	disturbed	by	the	curious	stares	focused	upon	them	by	persons	they	met
不是	在	全部	不安	经过	这	好奇的	凝视	专注	之上	他们	经过	人	他们	遇见

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

他们丝毫不在意街上行人投来的好奇目光。

['æftər] [siˈkjuəiŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mɪs] - , [ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn]

After	securing	permission	from	Miss	Swenster	,	they	went	immediately	to	the	garden
后	确保	允许	从	错过	-	,	他们	去	立即地	到	这	花园

.

:
.

征得斯温斯特小姐的同意后，他们立即去了花园。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] [dɪgɪŋ] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪld] [hoʊlz] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

They	took	turns	digging	,	investigating	all	the	filled	holes	near	the	fountain	and
他们	采取	转弯	挖掘	,	调查	全部	这	已填	孔	靠近	这	喷泉	和

['sʌndaɪəl] .

sundial	.
晷	.

他们轮流挖掘，调查喷泉和日晷附近所有被填满的坑洞。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ɔːl] [sɔɪl] [tɜːrnd] [ʌp] .

Finding	nothing	,	they	carefully	replaced	all	soil	turned	up	.
寻找	没有什么	,	他们	小心	替换	全部	土壤	转向	向上	.

他们一无所获，便小心翼翼地将翻出的泥土全部放回原处。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] , ”
“ **Well , you can't make me think that man was digging just for the exercise , ”**
” 出色地 , 你 不能 制作 我 思考 那 男人 曾是 挖掘 只是 为了 这 锻炼 , ”
[mædʒ] [ˈfretɪd] .
Madge fretted .
玛吉 有格纹的 .

“你不能让我觉得那个人挖土只是为了锻炼身体，”玛吉忧心忡忡地说。

“ [pərˈhæps] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæftər] , ” [ˈkɛrə] [səˈdʒestɪd] [ˌpesɪˈmɪstɪkli] .
“ **Perhaps he found what he was after , ” Cara suggested pessimistically .**
” 也许 他 成立 什么 他 曾是 后 , ” 卡拉 建议 悲观地 .

“或许他找到了他想要的东西，”卡拉悲观地说道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ˈweɪstɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
“ **In that case we're only wasting our time .**
” 在 那 案件 是 仅有的 浪费 我们的 时间 .

“那样的话，我们就只是在浪费时间。”

” [mɪs] - [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] . [-]
” **Miss Swenster presently came out to watch the girls . [64]**
” 错过 - 目前 来了 出去 到 手表 这 女孩们 . [-]

“斯温斯特小姐随后出来观看女孩们。[64]

“ [sʌtʃ] [æmˈbɪʃ(ə)n] !
“ **Such ambition !**
” 这样的 志向 !

“真是雄心勃勃！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɑːv(ə)l] .
” **she marveled .**
” 她 惊叹 .

她惊叹道。

“ [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ **When you have finished ,**
” 什么时候 你 有 完成的 ,

“当你完成之后，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [keɪk] [aɪ] [beɪkt]
I want you to come inside and have some of the chocolate cake I baked
我 想 你 到 来 里面 和 有 一些 的 这 巧克力 蛋糕 我 烘焙
[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
this afternoon .
这 下午 .

我想请你进来尝尝我今天下午烤的巧克力蛋糕。

” [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
” **After another fifteen minutes had elapsed ,**
” 后 其他 十五 分钟 有 过去 ,

“又过了十五分钟，

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
the girls decided they were doing entirely too much damage to the garden ,
这 女孩们 决定 他们 是 正在做 完全 也 很多 损害 到 这 花园 ,

女孩们意识到她们对花园造成的破坏实在太大了。

[ænd; ənd] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
and abandoned their project for the day .
和 弃 他们的 项目 为了 这 天 .

于是他们放弃了当天的项目。

['æftər] [sʌtʃ] ['bækˌbreɪkɪŋ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ]

After	such	backbreaking	work	it	was	pleasant	to	sit	in	the	comfortable	living
后	这样的	令人筋疲力尽	工作	它	曾是	令人愉快的	到	坐	在	这	舒服的	活的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

辛苦工作之后，坐在舒适的客厅里真是太惬意了。

[sipɪŋ] [hɑːt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [mɪs] - [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] .

sipping	hot	chocolate	and	nibbling	at	Miss	Swenster's	delicious	cake	.
啜饮	热的	巧克力	和	轻咬	在	错过	-	可口的	蛋糕	.

一边啜饮热巧克力，一边品尝斯温斯特小姐做的美味蛋糕。

“ ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [naʊ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [pæk] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [bɑːksɪz] ,

“	Nearly	all	the	work	is	done	now	except	that	I	must	pack	small	articles	in	boxes	,
”	几乎	全部	这	工作	是	完毕	现在	除了	那	我	必须	盒	小的	文章	在	盒子	,

“现在除了把小件物品装箱之外，几乎所有工作都完成了。”

” [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [toʊld] [ðem; ðəm] .

”	their	hostess	told	them	.
”	他们的	女主人	讲述	他们	.

“他们的女主人告诉他们。”

“ [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɔːrtɪd] [tuː] .

“	The	dishes	must	be	sorted	too	.
”	这	菜肴	必须	是	已排序	也	.

“餐具也必须分类整理。”

” [ʃiː; ʃi] [said] .

”	She	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [goʊ] [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [hoʊp] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [wɪl] [biː; bi] [wel]

“	It	hurts	to	see	everything	go	but	I	do	hope	the	auction	will	be	well
”	它	疼痛	到	看	一切	去	但	我	做	希望	这	拍卖	将要	是	出色地

[ə'tendid] .

attended	.
参加	.

“看到一切都消失固然令人难过，但我真心希望拍卖会能吸引很多人参加。”

” [mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] ['iːgərli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ]

”	Madge	and	Cara	eagerly	offered	to	help	with	the	packing	,	and	after	a
”	玛吉	和	卡拉	急切地	提供	到	帮助	和	这	包装	,	和	后	一个

[pə'laɪt] ['proʊtest] ,

polite	protest	,
有礼貌的	反对	,

“玛吉和卡拉热情地提出帮忙打包，在礼貌地表示反对之后，

[mɪs] - [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] .

Miss	Swenster	agreed	that	they	might	.
错过	-	同意	那	他们	可能	.

斯温斯特小姐同意他们可能会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɜːrli]

It	was	too	late	to	work	that	afternoon	but	they	promised	to	appear	early
它	曾是	也	晚的	到	工作	那	下午	但	他们	承诺	到	出现	早期的

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Saturday	morning	.
周六	早晨	.

那天下午时间太晚了，他们无法工作，但他们承诺周六早上会早点到。

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [deɪz] [pæst] ['sloʊli] .

The	two	intervening	days	passed	slowly	.
这	二	介入	天	通过了	缓慢地	.

接下来的两天过得很慢。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]

At	nine	o'clock	on	the	morning	of	the	third	,	the	girls	presented	themselves
在	九	点钟	在	这	早晨	的	这	第三	,	这	女孩们	呈现	他们自己

[ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

again	at	the	mansion	.
再次	在	这	大厦	.

三日上午九点，女孩们再次来到宅邸。

[ðeɪ] [faʊnd] [mɪs] - ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [oʊld] ['fəutəgræfs] .

They	found	Miss	Swenster	sorting	out	old	photographs	.
他们	成立	错过	-	排序	出去	老的	照片	.

他们发现斯温斯特小姐正在整理旧照片。

“ [its] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌnz] [aɪ] [mʌst; məst] [θroʊ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

“	It's	very	trying	to	decide	which	ones	I	must	throw	away	,	”	she	told	them	.
”	它是	非常	尝试	到	决定	哪个	一个	我	必须	扔	离开	,	”	她	讲述	他们	.

“决定哪些必须扔掉真是太难了，”她告诉他们。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl]

“	I'd	like	to	save	them	all
”	ID	喜欢	到	节省	他们	全部

我想救他们所有人

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] . ” [-]

but	I	can't	.	”	[	65	]
但	我	不能	.	”	[	-	]

但我做不到。”[65]

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪk'sprest] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [mɪs] - [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

The	girls	expressed	interest	in	the	photographs	and	Miss	Swenster	showed	them
这	女孩们	表达	兴趣	在	这	照片	和	错过	-	显示	他们

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

the	picture	of	her	mother	,
这	图片	的	她	母亲	,

女孩们对照片很感兴趣，斯温斯特小姐便给她们看了她母亲的照片。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['flɔrəns] - .

and	of	Florence	Swenster	.
和	的	佛罗伦萨	-	.

以及弗洛伦斯·斯温斯特。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːθfl] , [swiːt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

In	looking	at	the	youthful	,	sweet	faces	of	the	two	sisters	,
在	寻找	在	这	青春	,	甜的	面孔	的	这	二	姐妹	,

看着这对姐妹青春甜美的脸庞，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv]

it	was	difficult	for	Madge	and	Cara	to	realize	that	they	could	ever	have
它	曾是	难的	为了	玛吉	和	卡拉	到	意识到	那	他们	可以	曾经	有

[bɪn] ['dʒeləs] ['raɪvlz] .

been	jealous	rivals	.
到过	嫉妒的	竞争对手	.

玛吉和卡拉很难意识到她们曾经是嫉妒的竞争对手。

[ðeɪ] ['ræpɪdli] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['foʊtoʊz] ,

They	rapidly	ran	through	the	other	photos	,
他们	快速	跑	通过	这	其他	照片	,

他们迅速浏览了其他照片。

['læfɪŋ] [æt; ət] [rɪ'dɪkjələs] ['poʊzɪz][ɔːr] ['dresɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋli] [oʊld] ['fæʃnd] .

laughing	at	ridiculous	poses	or	dresses	that	were	amazingly	old	fashioned	.
笑	在	荒谬的	姿势	或者	连衣裙	那	是	令人惊讶的是	老的	造型	.

嘲笑那些滑稽的姿势或极其过时的服装。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] , [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['pækɪŋ] ['dɪʃɪz] .

After	they	had	finished	looking	at	pictures	,	they	set	to	work	packing	dishes	.
后	他们	有	完成的	寻找	在	图片	,	他们	放	到	工作	包装	菜肴	.

看完照片后，他们开始打包餐具。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [θrɪl] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn]

It	gave	them	a	genuine	thrill	to	handle	the	choice	pieces	of	porcelain
它	给予	他们	一个	真的	刺激	到	处理	这	选择	件	的	瓷

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .

and	china	.
和	中国	.

亲手把玩这些精选的瓷器和瓷器，让他们感到无比兴奋。

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [jet] , ” [mɪs] - [toʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	I	haven't	done	anything	to	the	study	yet	,	”	Miss	Swenster	told	them	a	little
“	我	还没有	完毕	任何事物	到	这	学习	然而	,	”	错过	-	讲述	他们	一个	小的

['leɪtər] .

later	.
之后	.

“我还没有对这项研究做任何研究，”斯温斯特小姐过了一会儿告诉他们。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [æt; ət] [ðæt] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

“	I	must	get	at	that	room	as	soon	as	we	finish	the	dishes	.
“	我	必须	得到	在	那	房间	作为	很快	作为	我们	结束	这	菜肴	.

“我得等我们把碗筷洗完就到那个房间去。”

” ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] .

”	Presently	she	went	upstairs	on	an	errand	.
”	目前	她	去	楼上	在	一个	差事	.

“这时她上楼去办事了。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [pækt] [ðə; ði] [læst] [dɪʃ] .

Before	she	returned	,	the	girls	packed	the	last	dish	.
前	她	返回	,	这	女孩们	包装	这	最后的	盘子	.

在她回来之前，女孩们把最后一道菜打包好了。

[ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː]

The	study	door	was	open	and	after	waiting	a	few	minutes	they	decided	to	see
这	学习	门	曾是	打开	和	后	等待	一个	很少	分钟	他们	决定	到	看

[wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] .

what	must	be	done	there	.
什么	必须	是	完毕	那里	.

书房的门开着，等了几分钟后，他们决定进去看看发生了什么事。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['pækɪŋ] .

They	saw	that	the	walls	were	lined	with	books	which	required	packing	.
他们	锯	那	这	墙壁	是	衬里	和	图书	哪个	必需的	包装	.

他们发现墙上堆满了书，这些书需要打包。

['kʌvɝɪŋz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

Coverings	had	not	been	removed	from	the	furniture	.
覆盖物	有	不是	到过	已移除	从	这	家具	.

家具上的罩布还没有被移除。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

" [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" Madge exclaimed suddenly .
" 玛吉 惊呼 突然 .

"玛吉突然惊呼道。"

['kɛrə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld] ['sekrəteri] .
Cara turned to see her chum regarding an object above the old secretary .
卡拉 转向 到 看 她 密友 关于 一个 目的 多于 这 老的 秘书 .

卡拉转过身，看到她的朋友正在照看老秘书上方的一个东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][moʊst] ['streɪndʒli] , [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl]
It was a picture , and most strangely , its face was turned toward the wall
它 曾是 一个 图片 , 和 最多 奇怪的 , 它是 脸 曾是 转向 朝向 这 墙
!
!
!

那是一幅画，但最奇怪的是，画中人的脸朝向墙壁！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you make of that ?
" 什么 做 你 制作 的 那 ?

你对此有何看法?

" [mædʒ] ['wɪspəd] .
" Madge whispered .
" 玛吉 低声说道 .

"玛吉低声说道。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ɑːnt] [ðɪs] [wei] . " [-]
" The other pictures aren't this way . " [66]
" 这 其他 图片 不是 这 方式 . " [-]

"其他照片不是这样的。"[66]

" [lets] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
" Let's see what it is ! "
" 我们来吧 看 什么 它 是 ! "

"让我们看看那是什么！"

" [pər'hæps][wiː; wi] ['ʃʊdənt] .
" Perhaps we shouldn't .
" 也许 我们 不应该 .

"或许我们不应该这样做。"

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .
" However , the temptation was too great .
" 然而 , 这 诱惑 曾是 也 伟大的 .

然而，诱惑实在太大了。

['kɛrə] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər] .
Cara turned the picture over .
卡拉 转向 这 图片 超过 .

卡拉把照片翻了过来。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [fʊl] [tʃiːks] ,
A handsome young boy with round , full cheeks ,
一个 英俊的 年轻的 男生 和 圆形的 , 满的 脸颊 ,

一个相貌英俊的年轻男孩，有着圆润饱满的脸颊。

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɑːpt] [hed] [ʌv; əv]['goʊldən]['kɜːrli] [her] , [geɪzd] [daʊn] [frʌm; frəm]

twinkling	eyes	and	a	cropped	head	of	golden	curly	hair	,	gazed	down	from
闪烁	眼睛	和	一个	裁剪	头	的	金的	卷曲	头发	,	凝视	向下	从

[ðə; ðɪ] [freɪm] .

the	frame	.
这	框架	.

一双闪亮的眼睛和一头金色卷发，从画面中向下凝视着。

" [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Who	can	it	be	?
"	WHO	能	它	是	?

“会是谁呢？”

" ['kɛrə] ['mɝːmɝd] .

"	Cara	murmured	.
"	卡拉	低声说道	.

“卡拉低声说道。”

[bɪ'fɔːr] [mædʒ] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sterweɪ] .

Before	Madge	could	reply	,	they	heard	footsteps	on	the	stairway	.
前	玛吉	可以	回复	,	他们	听到	脚步声	在	这	楼梯	.

玛吉还没来得及回答，就听到楼梯上传来脚步声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [mɪs] - ['entərd] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] .

A	moment	later	,	Miss	Swenster	entered	the	study	.
一个	片刻	之后	,	错过	-	进入	这	学习	.

片刻之后，斯温斯特小姐走进了书房。

" [ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ?

"	All	through	with	the	dishes	?
"	全部	通过	和	这	菜肴	?

“碗筷都洗完了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tʃɪrfəli] .

"	she	asked	cheerfully	.
"	她	问	愉快地	.

她兴高采烈地问道。

" [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][fæst] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'taɪər]['bɑːdi]

"	My	,	but	you	are	fast	—	"	Her	voice	trailed	off	and	her	entire	body
"	我的	,	但	你	是	快速地	—	"	她	嗓音	拖着	离开	和	她	全部的	身体

[siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] .

seemed	to	stiffen	.
似乎	到	变硬	.

“哎呀，你真快——”她的声音渐渐消失，整个人似乎都僵住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] .

She	had	noticed	the	picture	on	the	wall	.
她	有	注意到	这	图片	在	这	墙	.

她注意到了墙上的那幅画。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [kætʃ] .

She	murmured	something	which	the	girls	did	not	catch	.
她	低声说道	某物	哪个	这	女孩们	做过	不是	抓住	.

她低声说了些什么，但女孩们没听清。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Crossing	the	room	,	she	removed	the	picture	from	its	hook	,	and	carried	it
十字路口	这	房间	,	她	已移除	这	图片	从	它是	钩	,	和	携带	它

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stʌdi] .

from	the	study	.
从	这	学习	.

她穿过房间，从挂钩上取下画，然后把它带出了书房。

[ðə; ði]['gɜːlz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

The	girls	heard	her	mounting	the	stairs	.
这	女孩们	听到	她	安装	这	楼梯	.

女孩们听到她上楼的声音。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dʌm'faʊndɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

For	a	moment	they	were	too	dumbfounded	to	speak	.
为了	一个	片刻	他们	是	也	目瞪口呆	到	说话	.

他们一时语塞，说不出话来。

[ðen] [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] :

Then	Madge	exclaimed	:
然后	玛吉	惊呼	:

然后玛吉惊呼道：

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [get] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɪl] [bred] [ˌkjʊri'ɑːsəti] !

“	That's	what	we	get	for	our	ill	bred	curiosity	!
”	那就是	什么	我们	得到	为了	我们的	患病的	繁殖	好奇心	!

这就是我们缺乏教养的好奇心所带来的后果！

[wiːv] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] ['terəbli] .

We've	offended	her	terribly	.
我们已经	被冒犯了	她	可怕	.

我们深深地冒犯了她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [sʌn] .

It	must	have	been	her	son	.
它	必须	有	到过	她	儿子	.

那一定是她的儿子。

” ['kɛrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] .

”	Cara	nodded	miserably	.
”	卡拉	点头	惨痛地	.

卡拉痛苦地点了点头。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] . ” [-]

“	The	only	thing	we	can	do	is	to	apologize	.	”	[	67	]
”	这	仅有的	事物	我们	能	做	是	到	道歉	.	”	[	-	]

“我们唯一能做的就是道歉。”[67]

[ðeɪ] [spent] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

They	spent	an	unhappy	fifteen	minutes	waiting	for	Miss	Swenster	to	return	.
他们	花费	一个	不开心	十五	分钟	等待	为了	错过	-	到	返回	.

他们不高兴地等了十五分钟，等着斯温斯特小姐回来。

[mædʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]

Madge	was	on	the	verge	of	suggesting	that	it	might	be	better	for
玛吉	曾是	在	这	边缘	的	建议	那	它	可能	是	更好的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] ,

them	to	leave	,
他们	到	离开	,

玛吉当时几乎就要建议他们离开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .

when	she	appeared	.
什么时候	她	出现	.

她出现的时候。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi]

She	smiled	brightly	as	if	nothing	had	happened	,	but	they	could	see	she
她	微笑	明亮地	作为	如果	没有什么	有	发生	,	但	他们	可以	看	她

[hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

had	been	crying	.
有	到过	哭泣	.

她笑容灿烂，仿佛什么都没发生过，但他们看得出来她哭过。

“ [wɪə(r)] ['terəbli] ['sɑːri] , ” [mædʒ] [bɪ'gæn] [kən'traɪtli] .

“	We're	terribly	sorry	,	”	Madge	began	contritely	.
”	是	可怕	对不起	,	”	玛吉	开始	懊悔地	.

“我们深感抱歉，”玛吉懊悔地说。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪɪŋ] .

“	We	didn't	mean	to	be	prying	.
”	我们	没有	意思是	到	是	窥探	.

“我们并非有意窥探隐私。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . ”

It	was	simply	inexcusable	of	us	to	touch	the	picture	.	”
它	曾是	简单地	不可原谅	的	我们	到	触碰	这	图片	.	”

我们触摸那幅画的行为简直不可原谅。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	I	understand	.
”	我	理解	.

“我明白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .

It	was	nothing	you	did	that	affected	me	.
它	曾是	没有什么	你	做过	那	做作的	我	.

你做的任何事都没有影响到我。

[pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [lets] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Please	,	if	you	don't	mind	,	let's	not	mention	it	again	.
请	,	如果	你	不	头脑	,	我们来吧	不是	提到	它	再次	.

如果你不介意的话，我们以后就不要再提这件事了。

” [mɪs] - [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [naɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz]['æftər] [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]

”	Miss	Swenster	was	especially	nice	to	the	girls	after	that	but	the	incident
”	错过	-	曾是	尤其	好的	到	这	女孩们	后	那	但	这	事件

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

could	not	be	forgotten	in	an	instant	.
可以	不是	是	被遗忘的	在	一个	立即的	.

“在那之后，斯温斯特小姐对女孩们格外和蔼，但这件事却无法立刻被遗忘。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə]

She	made	no	further	mention	of	cleaning	the	study	and	Madge	and	Cara
她	制成	不	更远	提到	的	打扫	这	学习	和	玛吉	和	卡拉

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

carefully	avoided	the	subject	.
小心	避免	这	主题	.

她再也没有提起打扫书房的事，玛吉和卡拉也小心翼翼地避开了这个话题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌp'set] .

They	could	tell	that	Miss	Swenster	was	still	upset	.
他们	可以	告诉	那	错过	-	曾是	仍然	沮丧的	.

他们看得出来斯温斯特小姐仍然很生气。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] .

A	half	hour	later	they	made	an	excuse	for	leaving	.
一个	一半	小时	之后	他们	制成	一个	原谅	为了	离开	.

半小时后，他们找了个借口离开。

“ [duː] [kʌm] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .
“ Do come again , ” she urged .
“ 做 来 再次 , ” 她 敦促 .

“欢迎下次再来，”她恳切地说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] .
“ I know I've been very inhospitable .
“ 我 知道 我已经 到过 非常 不宜居住的 .

我知道我待人非常不热情。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [bæk] [aɪl] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [ˈdrɪvn] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
If you don't come back I'll feel that I've driven you away .
如果 你 不 来 后退 患病的 感觉 那 我已经 驱动 你 离开 .

如果你不回来，我会觉得是我把你赶走了。

” [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈθɔːtfəli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
” The girls were rather silent as they walked thoughtfully along the street .
” 这 女孩们 是 相当 沉默的 作为 他们 步行 深思熟虑 沿着 这 街道 .

女孩们若有所思地沿着街道走着，一言不发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [mɪs] - [ʌnˈhæpinəs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn]
It was as if a measure of Miss Swenster's unhappiness had fallen upon
它 曾是 作为 如果 一个 措施 的 错过 - 不快乐 有 倒下 之上
[ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .
their shoulders .
他们的 肩膀 .

仿佛斯温斯特小姐的不幸也落在了他们的肩上。

“ [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [mædʒ] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ I feel so sorry for her , ” Madge said after a time .
“ 我 感觉 所以 对不起 为了 她 , ” 玛吉 说 后 一个 时间 .

“我真为她感到难过，”过了一会儿，玛吉说道。

“ [ʃiːz] [meɪd] [æn; ən][ˈaɪdl][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] .
“ She's made an idol of that boy .
“ 她是 制成 一个 偶像 的 那 男生 .

“她把那个男孩当成了偶像。”

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnˈhæpinəs] .
And he's brought her nothing but unhappiness .
和 他是 带来 她 没有什么 但 不快乐 .

他带给她的只有不幸。

” [ˈkɛrə] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] . [-]
” Cara glanced quickly at her friend . [68]
” 卡拉 瞥了一眼 迅速地 在 她 朋友 . [-]

卡拉迅速瞥了她的朋友一眼。[68]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ?
“ Do you know that for sure ?
“ 做 你 知道 那 为了 当然 ?

“你确定吗？”

” [mædʒ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Madge nodded .
” 玛吉 点头 .

玛吉点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [təˈdeɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .
“ Yes , I intended to tell you the first thing today , but it slipped my mind .
“ 是的 , 我 故意的 到 告诉 你 这 第一的 事物 今天 , 但 它 滑倒了 我的 头脑 .

“是的，我本来打算今天第一件事就告诉你，但我忘了。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [θruː] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]

I	found	out	through	Uncle	George	what	her	son	had	done	to	disgrace	the
我	成立	出去	通过	叔叔	乔治	什么	她	儿子	有	完毕	到	耻辱	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我从乔治叔叔那里得知了她儿子做了什么让家族蒙羞的事。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

And	when	you	hear	the	story	,
和	什么时候	你	听到	这	故事	,

当你听到这个故事时，

[juːl] [nɑːt] [bleɪm] [mɪs] - [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ! ” [-]

you'll	not	blame	Miss	Swenster	for	turning	his	face	to	the	wall	!	”	[	69	]
你会	不是	责备	错过	-	为了	转弯	他的	脸	到	这	墙	!	”	[	-	]

你不会责怪斯温斯特小姐把他的脸转向墙壁吧！[69]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [desk]

The	Mahogany	Desk
这	桃花心木	桌子

红木书桌

[ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [weɪn] [hoʊm] .

The	girls	had	reached	the	Wayne	home	.
这	女孩们	有	达到	这	韦恩	家	.

女孩们已经到达了韦恩家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌpər] [taɪm] [bʌt; bət] ['kɛrə] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [mædʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt]

It	was	nearly	supper	time	but	Cara	would	not	allow	Madge	to	escape	without
它	曾是	几乎	晚餐	时间	但	卡拉	会	不是	允许	玛吉	到	逃脱	没有

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [mɪs] - [ə'dɑːptɪd] [sʌn] .

relating	all	there	was	to	know	concerning	Miss	Swenster's	adopted	son	.
相关	全部	那里	曾是	到	知道	有关	错过	-	已采用	儿子	.

快到晚饭时间了，但卡拉不肯让玛吉离开，非要把有关斯温斯特小姐养子的所有事情都告诉她。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

They	sat	down	on	the	front	steps	.
他们	卫星	向下	在	这	正面	步骤	.

他们坐在了门前的台阶上。

“ [læst] [naɪt] [aɪ] [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [dʒɑːn] - [left] [taʊn] , ” [mædʒ]

“	Last	night	I	asked	Uncle	George	if	he	knew	why	John	Swenster	left	town	,	”	Madge
“	最后的	夜晚	我	问	叔叔	乔治	如果	他	知道	为什么	约翰	-	左边	镇	,	”	玛吉

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“昨晚我问乔治叔叔知不知道约翰·斯文斯特为什么离开小镇，”玛吉解释说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

“	Of	course	,	it	was	a	wild	shot	in	the	dark	,
“	的	课程	,	它	曾是	一个	荒野	射击	在	这	黑暗的	,

“当然，这只是一次大胆的尝试。”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .

for	I	never	dreamed	he	could	tell	me	.
为了	我	绝不	梦见	他	可以	告诉	我	.

因为我做梦也没想到他会告诉我。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [ˈkleɪmɔːr] [huː] [ˈriːəli] [nuː] [ðə; ði]
it seems he was one of the few persons in Claymore who really knew the
它 似乎 他 曾是 一 的 这 很少 人 在 克莱莫 WHO 真的 知道 这
[ˌɪnˈsaɪd] [ˈstɔːri] . ”
inside story . ”
里面 故事 . ”

看来他是克莱莫尔公司里少数几个真正了解内情的人之一。

“ [wʌt] [lʌk] !
“ What luck !
” 什么 运气 !

“真是太幸运了！”

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . ”
Tell me what he said . ”
告诉 我 什么 他 说 . ”

告诉我他说了什么。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈnevər] [dɪd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ It seems that the boy never did amount to a great deal .
” 它 似乎 那 这 男生 绝不 做过 数量 到 一个 伟大的 交易 .

“看来这个男孩最终也没能成就一番大事业。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [həˈredəti] .
He must have had bad heredity .
他 必须 有 有 坏的 遗传 .

他一定是遗传了不好的基因。

[ˈeniweɪ] , [mɪs] - [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːrfənz] [hoʊm] .
Anyway , Miss Swenster took him from an orphan's home .
反正 , 错过 - 采取 他 从 一个 孤儿 家 .

总之，斯温斯特小姐把他从孤儿院带了出来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] ,
She gave him every advantage ,
她 给予 他 每一个 优势 ,

她给了他一切优势，

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbɪznəs] . ”
sending him away to school and later trying to establish him in business . ”
发送 他 离开 到 学校 和 之后 尝试 到 建立 他 在 商业 . ”

送他去上学，后来又想办法让他创业。

“ [ðæts] [ˈprɑːbəbli] [wer] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [went] , ” [ˈkɛrə] [əbˈzɜːrvd] [ˈseɪdʒli] . [-]
“ That's probably where a lot of her money went , ” Cara observed sagely . [70]
” 那就是 大概 在哪里 一个 很多 的 她 钱 去 , ” 卡拉 观察到 睿智地 . [-]

“那可能是她花掉的很多钱，”卡拉睿智地说道。[70]

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ˈweɪstɪd] [ˈplenti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ Yes , she wasted plenty on him .
” 是的 , 她 浪费 很多 在 他 .

“是的，她在他身上浪费了很多。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He never appreciated it .
他 绝不 感谢 它 .

他从来都不懂得欣赏。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [skreɪp] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

He	was	always	getting	into	one	scrape	or	another	.
他	曾是	总是	获得	进入	一	刮	或者	其他	.

他总是惹上各种各样的麻烦。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

Then	one	day	he	up	and	forged	a	check	for	over	a	thousand	dollars	!
然后	一	天	他	向上	和	锻造	一个	查看	为了	超过	一个	千	美元	!

然后有一天，他竟然伪造了一张超过一千美元的支票！

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [də'rektər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [wer] [ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [ʌp] .

Uncle	George	was	a	director	in	the	First	National	bank	where	the	matter	came	up	.
叔叔	乔治	曾是	一个	导演	在	这	第一的	国家的	银行	在哪里	这	事情	来了	向上	.

乔治叔叔是第一国民银行的董事，这件事就是在那家银行发生的。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	how	he	happened	to	know	all	about	it	.
那就是	如何	他	发生	到	知道	全部	关于	它	.

这就是他碰巧知道这一切的原因。

" ['kɛrə] [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .

"	Cara	looked	aghast	at	the	news	.
"	卡拉	看起来	惊愕	在	这	消息	.

卡拉听到这个消息后，神情惊愕。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] ? "

"	And	did	they	send	him	to	prison	?	"
"	和	做过	他们	发送	他	到	监狱	?	"

"他们把他送进监狱了吗？"

" [noʊ] , [mɪs] - ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [tʃek] ,

"	No	,	Miss	Swenster	offered	to	pay	the	amount	of	the	forged	check	,
"	不	,	错过	-	提供	到	支付	这	数量	的	这	锻造	查看	,

"不，斯温斯特小姐主动提出支付伪造支票的金额。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] .

and	the	person	whose	name	had	been	used	,	agreed	not	to	prosecute	.
和	这	人	谁	姓名	有	到过	用过的	,	同意	不是	到	起诉	.

被冒用姓名的人同意不追究其责任。

[hɜːr; hər] [sʌn] [left] [taʊn] [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] [mɪs] - [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['mænʃ(ə)n] . "

Her	son	left	town	and	soon	after	that	Miss	Swenster	closed	up	the	old	mansion	.	"
她	儿子	左边	镇	和	很快	后	那	错过	-	关闭	向上	这	老的	大厦	.	"

她的儿子离开了小镇，不久之后，斯温斯特小姐就把那座老宅子封闭了起来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][tɜːrn] [aʊt] [soʊ] ['bædli] , " ['kɛrə]

"	I	suppose	it	broke	her	heart	to	have	him	turn	out	so	badly	,	"	Cara
"	我	认为	它	打破	她	心	到	有	他	转动	出去	所以	糟糕	,	"	卡拉

[mjuːzd] .

mused	.
沉思	.

"我想，看到他变成这样，她一定很伤心，"卡拉沉思道。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

"	And	when	she	was	having	financial	troubles	of	her	own	it	must
"	和	什么时候	她	曾是	拥有	金融的	麻烦	的	她	自己的	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] . "

have	been	hard	for	her	to	raise	the	money	.	"
有	到过	难的	为了	她	到	增加	这	钱	.	"

"而且当她自己也面临经济困难时，筹集资金对她来说肯定很困难。"

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɔːl] [əˈraʊnd] , ” [mædʒ] [əˈgriːd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Yes , it was unfortunate all around , ” Madge agreed , getting up from the
” 是的 , 它 曾是 不幸 全部 大约 , ” 玛吉 同意 , 获得 向上 从 这
[steps] .
steps .
步骤 .

“是的，真是太不幸了，”玛吉一边说着，一边从台阶上站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [dæʃ] [hoʊm] [naʊ] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
“ I must dash home now or I'll be late for supper .
” 我 必须 短跑 家 现在 或者患病的 是 晚的 为了 晚餐 .

“我得赶紧回家了，不然晚饭就迟到了。”

[siː] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] .
See you tomorrow .
看 你 明天 .

明天见。

” [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][ɔːr][ðə; ði][nekst] .
” The girls did not go to the Swenster mansion the following day or the next .
” 这 女孩们 做过 不是 去 到 这 - 大厦 这 下列的 天 或者 这 下一个 .

“第二天和第三天，女孩们都没有去斯温斯特庄园。”

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] ['kræmɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθ] - [end] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]
Their evenings were spent cramming for month - end examinations which always
他们的 晚上 是 花费 临时抱佛脚 为了 月 - 结尾 考试 哪个 总是
[wɜːr; wər][ə; eɪ]['traɪəl] ,
were a trial ,
是 一个 审判 ,

他们晚上都用来临时抱佛脚准备月底的考试，这些考试对他们来说总是一场考验。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [mædʒ] [huː] [stʊd] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['klæsɪz] . [-]
even to Madge who stood high in her classes . [71]
甚至 到 玛吉 WHO 站立 高的 在 她 课程 . [-]

甚至对成绩优异的玛吉也是如此。[71]

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [briːf] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] ,
Then one day , the girls noticed a brief advertisement in the daily paper ,
然后 一 天 , 这 女孩们 注意到 一个 简短的 广告 在 这 日常的 纸 ,

有一天，女孩们在日报上注意到了一则简短的广告，

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,
announcing that on the tenth of October ,
宣布 那 在 这 第十 的 十月 ,

宣布将于10月10日，

[ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [wʊd] [biː; bi][soʊld][æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] .
the Swenster mansion and all its furniture would be sold at public auction .
这 - 大厦 和 全部它是 家具 会 是 卖 在 民众 拍卖 .

斯温斯特宅邸及其所有家具将公开拍卖。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It reminded them that if they intended to make another search for the
它 提醒 他们 那 如果 他们 故意的 到 制作 其他 搜索 为了 这
['mɪsɪŋ] [pɜːrlz] ,
missing pearls ,
丢失的 珍珠 ,

这提醒他们，如果他们打算再次寻找丢失的珍珠，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
they must be about it .
他们 必须 是 关于 它 .

他们肯定对此事很感兴趣。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

Saturday	**morning**	**found**	**them**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**mansion**	**.**
周六	早晨	成立	他们	在	他们的	方式	到	这	大厦	.

星期六早上，他们踏上了前往豪宅的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɪsp] , [fɔːl] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [koʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

It	**was**	**a**	**crisp**	**,**	**fall**	**day**	**,**	**the**	**first**	**really**	**cold**	**one**	**of**	**the**	**season**	**.**
它	曾是	一个	脆	,	落下	天	,	这	第一的	真的	寒冷的	一	的	这	季节	.

这是一个清爽的秋日，也是入秋以来第一个真正寒冷的日子。

['mædʒɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [skɪpt] [ə'lɔːŋ]

Madge's	**eyes**	**were**	**very**	**bright**	**and**	**she**	**was**	**so**	**gay**	**that**	**she**	**fairly**	**skipped**	**along**
玛吉的	眼睛	是	非常	明亮的	和	她	曾是	所以	同性恋	那	她	相当	跳过	沿着

[ðə; ði] [striːt] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

玛吉的眼睛闪闪发光，她非常开心，几乎是蹦蹦跳跳地走在街上。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

“	**What**	**ails**	**you**	**?**
”	什么	疾病	你	?

“你有什么不舒服的地方？”

” ['kɛrə] [di'mɑːndid] .

”	**Cara**	**demanded**	**.**
”	卡拉	要求	.

“卡拉质问道。”

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [waɪt] ['envəloʊp] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['swetər]

Then	**as**	**she**	**noticed**	**a**	**white**	**envelope**	**protruding**	**from**	**her**	**friend's**	**sweater**
然后	作为	她	注意到	一个	白色的	信封	突出	从	她	朋友们	毛衣

['pɑːkɪt] : “ [hɑː] !

pocket	**:**	**“**	**Ha**	**!**
口袋	:	”	哈	!

然后，她注意到朋友毛衣口袋里露出一个白色信封：“哈！”

[aɪl] [bet][ə; eɪ][sent] [ɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] ['reɪndʒər][ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌp][æt; ət] [luːn] [leɪk] !

I'll	**bet**	**a**	**cent**	**it's**	**from**	**that**	**ranger**	**of**	**yours**	**up**	**at**	**Loon**	**Lake**	**!**
患病的	赌注	一个	中心	它是	从	那	游侠	的	你的	向上	在	潜鸟	湖	!

我敢打赌，这肯定是你们卢恩湖那边的护林员寄来的！

[hiː; hi] [raɪts] [juː; jʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? ”

He	**writes**	**you**	**twice**	**a**	**week**	**,**	**doesn't**	**he**	**?**	**”**
他	写	你	两次	一个	星期	,	不	他	?	”

他每周给你写两次信，对吧?

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] !

“	**He**	**does**	**not**	**!**
”	他	做	不是	!

“他没有！”

” [mædʒ] [dɪ'naɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] .

”	**Madge**	**denied**	**,**	**blushing**	**furiously**	**.**
”	玛吉	否认	,	脸红	愤怒地	.

玛吉否认了，脸涨得通红。

“ [dʒæk][hæz; həz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [raɪt] ['letərz] . ”

“	**Jack**	**has**	**more**	**important**	**things**	**to**	**do**	**than**	**write**	**letters**	**.**	**”**
”	杰克	有	更多的	重要的	事物	到	做	比	写	信件	.	”

“杰克有比写信更重要的事要做。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [prɪ'tend] , [mædʒ] ['stɜːrlɪŋ] .
“ Oh , you needn't pretend , Madge Sterling .
“ 哦 , 你 不必 假装 , 玛吉 英镑 .

“哦，你不用装了，玛吉·斯特林。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
You know you like him .
你 知道 你 喜欢 他 .

你知道你喜欢他。

[ðæts] [waɪ] [juːl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ɪn] ['kleɪmɔːr] . ”
That's why you'll not even look at any of the boys here in Claymore . ”
那就是 为什么 你会 不是 甚至 看 在 任何 的 这 男孩们 这里 在 克莱莫 . ”

所以你才连看都不愿意看克莱莫尔的任何一个男孩一眼。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [laɪk] [dʒæk] .
“ Certainly I like Jack .
“ 当然 我 喜欢 杰克 .

“我当然喜欢杰克。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?

我为什么不应该呢?

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] —
He's a good friend and —
他是 一个 好的 朋友 和 —

他是个好朋友，而且——

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [æz; əz] ['kɛrə] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
” She looked somewhat nettled as Cara burst forth in a gale of exaggerated
” 她 看起来 有些 荨麻 作为 卡拉 爆裂 前进 在 一个 大风 的 夸张的
['læftər] .
laughter .
笑声 .

“卡拉突然爆发出一阵夸张的大笑，这让她看起来有些恼火。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [læf] !
“ All right , laugh !
“ 全部 正确的 , 笑 !

“好吧，笑吧！”

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪm][moʊst] ['hɔːrəbli] [mɪ'steɪkən] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] - [drʌg] [stɔːr] [læst] [naɪt]
But unless I'm most horribly mistaken I saw you in Rexall's Drug Store last night
但 除非 我是 最多 糟糕透了 错误 我 锯 你 在 - 药品 店铺 最后的 夜晚
['læpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['soʊdə][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [muːn] - [aɪd] [waɪl] [fred] [kɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
lapping up a soda and listening moon - eyed while Fred King gave a running
交叠 向上 一个 苏打 和 聆听 月亮 - 眼睛 尽管 弗雷德 国王 给予 一个 跑步
[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [læst] ['wiːks] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .
report of last week's football game .
报告 的 最后的 本周 足球 游戏 .

但除非我完全弄错了，否则我昨晚在雷克索尔药店看到你一边津津有味地喝着汽水，一边目不转睛地听着弗雷德·金播报上周的足球比赛。

[juː; jʊ] — [huː] [kɑːnt] [biː; bi] ['drægd] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪdiəm] ! ” [-]
You — who can't be dragged near the stadium ! ” [72]
你 — WHO 不能 是 拖拽 靠近 这 体育场 ! ” [-]

你——连体育场都不能靠近！[72]

“ [aɪ]['oʊnli][treɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'laɪt] ['lɪsənər] , ” ['kɛrə] [sed] ['tʃɪrfəli] .
“ I only try to be a polite listener , ” Cara said cheerfully .
“ 我 仅有的 尝试 到 是 一个 有礼貌的 听众 , ” 卡拉 说 愉快地 .

“我只是想做一个礼貌的倾听者，”卡拉愉快地说。

“ [lets] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪts] .
“ Let's call it quits .
“ 我们来吧 称呼 它 退出 .

“我们到此为止吧。”

” [ðeɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [ɑːrmz] , ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
” They smiled , and linking arms , hurried on to the mansion .
” 他们 微笑 , 和 链接 武器 , 慌忙 在 到 这 大厦 .

他们面带微笑，挽着胳膊，匆匆向宅邸走去。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
Miss Swenster was delighted to see them again for she had begun to
错过 - 曾是 高兴极了 到 看 他们 再次 为了 她 有 开始 到
[fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][læst]['vɪzɪt] .
fear that she had offended them during their last visit .
害怕 那 她 有 被冒犯了 他们 期间 他们的 最后的 访问 .

斯温斯特小姐很高兴再次见到他们，因为她开始担心上次他们来访时自己冒犯了他们。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
“ I'm so glad you came , ” she greeted them .
“ 我是 所以 高兴的 你 来了 , ” 她 问候 他们 .

“你们能来我太高兴了，”她向他们打招呼。

“ ['æftər] [tə'deɪ] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [sɪns] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [mʌst; məst][biː; bi]
“ After today , everything will be turned topsy - turvy since the furniture must be
“ 后 今天 , 一切 将要 是 转向 颠倒 - 颠簸 自从 这 家具 必须 是
[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] .
arranged for the sale .
安排 为了 这 销售 .

“从今天起，一切都将颠倒过来，因为家具必须为出售做准备。”

” [mɪs] - [spoʊk] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔːkʃn] ,
” Miss Swenster spoke cheerfully of the approaching auction ,
” 错过 - 辐 愉快地 的 这 接近 拍卖 ,

斯温斯特小姐兴高采烈地谈起了即将到来的拍卖会，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər]['riːəl] ['fiːlɪŋz] .
but the girls realized that she was hiding her real feelings .
但 这 女孩们 已实现 那 她 曾是 隐藏 她 真实的 情怀 .

但女孩们意识到她是在隐藏自己的真实感受。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪz] , [mɔːr] [baɪ] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃər] [ðæn; ðən][baɪ][wɜːrdz] ,
In little ways , more by look and gesture than by words ,
在 小的 方式 , 更多的 经过 看 和 手势 比 经过 字 ,

在一些细微之处，更多地是通过眼神和手势而非言语，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dis'kləuzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][oʊld][hoʊm][soʊld] .
she had disclosed that she disliked to see her old home sold .
她 有 披露 那 她 不喜欢 到 看 她 老的 家 卖 .

她曾透露，她不愿看到自己的老房子被卖掉。

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [seɪv] [dʌstɪŋ] , [wɪtʃ] [mɪs]
There really was no immediate work to be done save dusting , which Miss
那里 真的 曾是 不 即时 工作 到 是 完毕 节省 除尘 , 哪个 错过
- [dɪ'klerd] [ʌn'nesəseri] .
Swenster declared unnecessary .
- 声明 不必要 .

除了除尘之外，其实没有什么迫在眉睫的工作要做，而斯温斯特小姐则认为除尘没有必要。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['gɜːlz] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [klɔːðz] [ænd; ənd] [rəumd] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

However	,	the	girls	armed	themselves	with	dust	cloths	and	roamed	about	over	the
然而	,	这	女孩们	武装	他们自己	和	灰尘	布料	和	漫游	关于	超过	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

然而，女孩们拿着抹布在房子里四处走动。

“ [wiːl] [duː] [mɔːr] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [dʌstɪŋ] , ” [mædʒ] [ə'ʃʊrd] [mɪs] - .

“	We'll	do	more	looking	than	dusting	,	”	Madge	assured	Miss	Swenster	.
”	出色地	做	更多的	寻找	比	除尘	,	”	玛吉	保证	错过	-	.

“我们会多看看，少打扫，”玛吉向斯温斯特小姐保证道。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrlz] .

“	This	may	be	our	last	chance	to	search	for	the	pearls	.
”	这	可能	是	我们的	最后的	机会	到	搜索	为了	这	珍珠	.

“这可能是我们寻找珍珠的最后机会了。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][grænd] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? ”

Wouldn't	it	be	grand	if	we	found	them	?	”
不会	它	是	盛大	如果	我们	成立	他们	?	”

如果我们能找到他们，那该多好啊！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːrvələs] !

“	It	would	be	marvelous	!
”	它	会	是	奇妙	!

“那真是太棒了！”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ðæt] [juːl] ['loʊkeɪt][ðem; ðəm] .

But	I	really	have	no	faith	that	you'll	locate	them	.
但	我	真的	有	不	信仰	那	你会	定位	他们	.

但我真的不相信你能找到它们。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [fɪr] [jʊə(r)] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] . ” [-]

As	I	said	before	,	I	fear	you're	searching	for	something	that	never	existed	.	”	[	73	]
作为	我	说	前	,	我	害怕	你是	搜索	为了	某物	那	绝不	存在	.	”	[	-	]

正如我之前所说，我担心你正在寻找根本不存在的东西。”[73]

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] ['hævnt] [lʊkt] , ” [mædʒ] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['ætɪk] .

“	There's	one	place	we	haven't	looked	,	”	Madge	said	,	“	and	that's	the	attic	.
”	有	一	地方	我们	还没有	看起来	,	”	玛吉	说	,	“	和	那就是	这	阁楼	.

“还有一个地方我们还没找过，”玛吉说，“那就是阁楼。”

[meɪ] [wiː; wi][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ? ”

May	we	go	up	there	?	”
可能	我们	去	向上	那里	?	”

我们可以上去吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [stɪl]

I	was	cleaning	out	some	of	the	rubbish	today	,	but	the	old	furniture	is	still
我	曾是	打扫	出去	一些	的	这	垃圾	今天	,	但	这	老的	家具	是	仍然

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我今天清理了一些垃圾，但旧家具还留在那里。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪl] ['iːv(ə)n][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði]

The	pieces	are	really	worthless	and	I	doubt	if	I'll	even	put	them	up	at	the
这	件	是	真的	毫无价值	和	我	怀疑	如果	患病的	甚至	放	他们	向上	在	这

[seɪl] .

sale	.
销售	.

这些东西真的不值钱，我甚至怀疑我会不会把它们拿出来卖。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] , [wen] [mɪs] - [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	The	girls	were	moving	up	the	stairway	,	when	Miss	Swenster	called	them	back	.
"	这	女孩们	是	移动	向上	这	楼梯	,	什么时候	错过	-	称为	他们	后退	.

“女孩们正往楼梯上走，这时斯温斯特小姐叫她们回来。”

“ [oʊ] , [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

“	Oh	,	one	thing	more	.
"	哦	,	一	事物	更多的	.

“哦，还有一件事。”

[jʊr; jər] ['praʊlər] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] .

Your	prowler	has	returned	.
你的	潜行者	有	返回	.

潜入者又回来了。

[læst] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Last	night	I	heard	a	noise	in	the	garden	.
最后的	夜晚	我	听到	一个	噪音	在	这	花园	.

昨晚我听到花园里有动静。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['hʌriŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] . "

I	went	to	the	window	just	in	time	to	see	a	man	hurrying	out	the	back	gate	.	"
我	去	到	这	窗户	只是	在	时间	到	看	一个	男人	匆忙	出去	这	后退	门	.	"

我走到窗边，正好看到一个男人匆匆忙忙地从后门跑出去。

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

“	Weren't	you	afraid	?
"	不是	你	害怕的	?

你不害怕吗?

" ['kɛrə] [æskt] .

"	Cara	asked	.
"	卡拉	问	.

卡拉问道。

[mɪs] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	Swenster	shook	her	head	.
错过	-	摇晃	她	头	.

斯温斯特小姐摇了摇头。

“ [noʊ] , ['oʊnli] ['kjʊriəs] .

“	No	,	only	curious	.
"	不	,	仅有的	好奇的	.

“不，只是好奇。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['æftər] .

I	can't	imagine	what	he	can	be	after	.
我	不能	想象	什么	他	能	是	后	.

我无法想象他究竟想要什么。

[ɪf] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] .

If	I	see	him	again	,	I	shall	call	the	police	.
如果	我	看	他	再次	,	我	将	称呼	这	警察	.

如果我再见到他，我会报警。

〃 ['æftər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

〃 After asking a few questions , the girls went on upstairs to the attic .

〃 后 问 一个 很少 问题 , 这 女孩们 去 在 楼上 到 这 阁楼 .

问了几个问题后，女孩们就上楼去了阁楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ruːmiˌrʊmi] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

It was a large , roomy affair with only one small window high above their

它 曾是 一个 大的 , 宽敞 事务 和 仅有的 一 小的 窗户 高的 多于 他们的

['hedz] .

heads .

头部 .

那是一间宽敞的大房子，只有一扇高高的小窗户。

“ [ʌg] !

“ Ug !

〃 乌格 !

“呃!

〃 ['kɛrə] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɑːbweb] .

〃 Cara emitted as she brushed against a cobweb .

〃 卡拉 发射 作为 她 刷过 反对 一个 蛛网 .

“卡拉拂过一张蜘蛛网时发出了一声轻叹。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] .

“ I don't care for this place .

〃 我 不 关心 为了 这 地方 .

我不喜欢这个地方。

〃 [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [oʊld]

〃 She became more enthusiastic as she noted an interesting array of boxes , old

〃 她 成为 更多的 热情的 作为 她 著名的 一个 有趣的 大批 的 盒子 , 老的

[tʃests] , [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] ['fɜːrnɪtʃər] .

chests , and discarded furniture .

箱子 , 和 丢弃 家具 .

“当她注意到一系列有趣的箱子、旧箱子和废弃家具时，她变得更加兴奋了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə][dɪg]['ɪntuː] [θɪŋz] .

It was fun to dig into things .

它 曾是 乐趣 到 挖 进入 事物 .

深入研究这些东西很有趣。

[mædʒ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['peɪzli] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] [ænd; ənd] ['kɛrə]

Madge discovered a Paisley shawl which she insisted was a treasure and Cara

玛吉 发现 一个 佩斯利 披肩 哪个 她 坚持 曾是 一个 宝藏 和 卡拉

[faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['woʊv(ə)n] ['kʌvərlət] [stɔːrd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['kloʊðɪŋ] .

found a beautiful woven coverlet stored away with old clothing .

成立 一个 美丽的 编织 床单 存储 离开 和 老的 衣服 .

玛吉发现了一条佩斯利花纹披肩，她坚称这是件宝贝；卡拉则在旧衣服堆里发现了一条漂亮的编织床罩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

But there was not so much as a clue to the whereabouts of the

但 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 线索 到 这 下落 的 这

- [pɜːrlz] . [-]

Swenster pearls . [74]

- 珍珠 . [-]

但对于斯文斯特珍珠的下落，却连一点线索都没有。[74]

[æt; ət] [læst] , ['graɪmi] [ænd; ənd] ['taɪərd] , [ðə; ði] ['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['berɪŋ]

At	last	,	grimy	and	tired	,	the	girls	returned	to	the	living	room	,	bearing
在	最后的	,	肮脏的	和	疲劳的	,	这	女孩们	返回	到	这	活的	房间	,	轴承

[ðer; ðər] ['plʌndər] .

their	plunder	.
他们的	掠夺	.

最后，女孩们浑身脏兮兮、疲惫不堪地回到了客厅，手里拿着她们的战利品。

" [aɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [aɪ] [oʊnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	I	had	even	forgotten	I	owned	such	things	,
"	我	有	甚至	被遗忘的	我	拥有	这样的	事物	,

我甚至都忘了我还有这些东西。

" [mɪs] - [dɪ'klerd] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvərlət] .

"	Miss	Swenster	declared	when	they	showed	her	the	shawl	and	the	coverlet	.
"	错过	-	声明	什么时候	他们	显示	她	这	披肩	和	这	床单	.

"当他们向斯温斯特小姐展示披肩和床罩时，她说道。"

" [maɪ] ['grænmʌðər] [woʊv] [ðæt] [spred] [hɜːr'self] .

"	My	grandmother	wove	that	spread	herself	.
"	我的	祖母	编织	那	传播	她自己	.

"那张床罩是我祖母亲手织的。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bæk] [ðæt] [aɪv]

And	the	shawl	was	brought	over	to	this	country	so	many	years	back	that	I've
和	这	披肩	曾是	带来	超过	到	这	国家	所以	许多	年	后退	那	我已经

[fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪt] .

forgotten	the	exact	date	.
被遗忘的	这	精确的	日期	.

这条披肩是很多年前带到这个国家的，我已经忘记确切的日期了。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [heɪt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

Dear	me	,	how	I	shall	hate	to	dispose	of	them	.	"
亲爱的	我	,	如何	我	将	恨	到	处置	的	他们	.	"

天哪，我真舍不得处理掉它们。

" [mʌst; məst] [juː; jʊ] ?

"	Must	you	?
"	必须	你	?

你非得这样吗?

" [mædʒ] [æskt] .

"	Madge	asked	.
"	玛吉	问	.

"玛吉问道。"

" [aɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [kiːp] [ðem; ðəm] .

"	I	can't	very	well	keep	them	.
"	我	不能	非常	出色地	保持	他们	.

"我总不能一直留着它们吧。"

[aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [aʊt] [soʊ] ['meni] ['treʒərz] [naʊ] [ðæt] [aɪl] [nɑːt] [hæv; həv] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [stɔːr]

I	have	saved	out	so	many	treasures	now	that	I'll	not	have	places	to	store
我	有	已保存	出去	所以	许多	宝藏	现在	那	患病的	不是	有	地方	到	店铺

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我攒了这么多宝贝，现在都没地方放了。

[aɪ] [noʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道!

[juː; jʊ]['gɝːlz][mʌst; məst][ək'sept][ðem; ðəm][æz; əz][gɪfts] !
You girls must accept them as gifts !
你 女孩们 必须 接受 他们 作为 礼物 !

你们女生一定要把它们当作礼物收下!

[aɪl] [gɪv] [mædʒ] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd]['kɛrə][ðə; ði]['kʌvərlət] .
I'll give Madge the shawl and Cara the coverlet .
患病的 给 玛吉 这 披肩 和 卡拉 这 床单 .

我把披肩给玛吉，把毯子给卡拉。

〞 [mɪs] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['prəutests] .
〞 Miss Swenster refused to listen to their protests .
〞 错过 - 拒绝 到 听 到 他们的 抗议活动 .

“斯温斯特小姐拒绝听取他们的抗议。”

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [prə'fjuːsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒenərəs] [gɪfts] ,
In the end they thanked her profusely for the generous gifts ,
在 这 结尾 他们 谢谢 她 大量地 为了 这 慷慨的 礼物 ,

最后，他们对她慷慨的礼物表示由衷的感谢。

['prɑːmɪsɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
promising they would take good care of them .
有前途 他们 会 拿 好的 关心 的 他们 .

他们承诺会好好照顾他们。

[bəuθ][wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [sʌtʃ] ['treʒərz] .
Both were proud to own such treasures .
两个都 是 自豪的 到 自己的 这样的 宝藏 .

他们都为拥有这些珍宝而感到自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər]['praɪzɪz] ,
They were eager to return home to display their prizes ,
他们 是 渴望的 到 返回 家 到 展示 他们的 奖品 ,

他们迫不及待地想回家展示他们的奖品。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [dʌstɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]
but first they insisted upon doing the dusting which they had started hours before
但 第一的 他们 坚持 之上 正在做 这 除尘 哪个 他们 有 开始 小时 前
. [-]
. [75]
. [-]

但他们首先坚持要完成几个小时前就开始的除尘工作。[75]

[mɪs] - [ə'gen] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .
Miss Swenster again assured them it was unnecessary .
错过 - 再次 保证 他们 它 曾是 不必要 .

斯温斯特小姐再次向他们保证没有必要。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɪznəs] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , ['wɜːrkɪŋ] ['vɪgərəsli] .
Nevertheless , they went about it in business - like fashion , working vigorously .
尽管如此 , 他们 去 关于 它 在 商业 - 喜欢 时尚 , 在职的 大力 .

然而，他们却以认真负责的态度对待这项工作，干劲十足。

[suːn] ['oʊnli][ðə; ði] ['stʌdi] [rɪ'meɪnd] .
Soon only the study remained .
很快 仅有的 这 学习 剩余 .

很快，就只剩下研究了。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dʌst] [ɪn][ðer; ðər] ?
“ Shall we dust in there ?
“ 将 我们 灰尘 在 那里 ?

“我们进去除尘好吗？”

" [mædʒ] [in'kwaiəd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [mis'teik] ['priːviəsli] [meɪd] .
" **Madge** **inquired** , **not** **wishing** **to** **repeat** **the** **mistake** **previously** **made** .
" 玛吉 询问 , 不是 祝 到 重复 这 错误 之前 制成 .

"玛吉问道，她不想重蹈覆辙。"

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [mɪs] - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **Why** , **yes** , **if** **you** **like** , " **Miss** **Swenster** **returned** **with** **only** **the** **slightest** **hesitation** .
" 为什么 , 是的 , 如果 你 喜欢 , " 错过 - 返回 和 仅有的 这 丝毫 犹豫 .

"是的，如果你愿意的话，"斯温斯特小姐略带犹豫地回答道。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
Entering **the** **study** ,
进入 这 学习 ,

进入研究阶段，

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒɑːn] - ['pɪktʃər]
the **girls** **looked** **with** **one** **accord** **toward** **the** **place** **where** **John** **Swenster's** **picture**
这 女孩们 看起来 和 一 符合 朝向 这 地方 在哪里 约翰 - 图片
[hæd; həd] [hʌŋ] .
had **hung** .
有 悬挂 .

女孩们不约而同地看向约翰·斯文斯特画像曾经悬挂的地方。

[ə; eɪ] [braɪt] [skwer] [ʌv; əv] ['wɔːlpeɪpər] [mɑːrkt] [ðə; ði]['fɔːrmər][spɑːt] .
A **bright** **square** **of** **wallpaper** **marked** **the** **former** **spot** .
一个 明亮的 正方形 的 墙纸 标记 这 以前的 点 .

一块鲜艳的方形壁纸标示着原址。

[mɪs] - [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Miss **Swenster** **had** **not** **replaced** **the** **picture** .
错过 - 有 不是 替换 这 图片 .

斯温斯特小姐没有把画换回去。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **I** **wonder** **what** **she** **did** **with** **it** **?**
" 我 想知道 什么 她 做过 和 它 ?

我想知道她用它做了什么?

" ['kɛrə] ['wɪspəd] .
" **Cara** **whispered** .
" 卡拉 低声说道 .

"卡拉低声说道。"

[mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
Madge **shook** **her** **head** ,
玛吉 摇晃 她 头 ,

玛吉摇了摇头。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ɪn] [mjuːt] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [mɪs] - [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hɪr]
raising **a** **finger** **to** **her** **lips** **in** **mute** **warning** **that** **Miss** **Swenster** **could** **easily** **hear**
提高 一个 手指 到 她 嘴唇 在 沉默的 警告 那 错过 - 可以 容易地 听到
[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
from **the** **next** **room** .
从 这 下一个 房间 .

她抬起一根手指放在嘴唇上，无声地警告说，斯温斯特小姐在隔壁房间很容易就能听到。

[ðeɪ] ['saɪləntli] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [dʌstɪŋ] , [bent][ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
They **silently** **went** **about** **the** **dusting** , **bent** **upon** **getting** **it** **done** **as** **quickly** **as**
他们 默默 去 关于 这 除尘 , 弯曲 之上 获得 它 完毕 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他们默默地进行除尘工作，一心想尽快完成。

['kɛrə] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] [waɪl] [mædʒ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn]
Cara **directed** **her** **attention** **to** **the** **bookcases** **while** **Madge** **made** **an** **attack** **upon**
卡拉 指导 她 注意力 到 这 书柜 尽管 玛吉 制成 一个 攻击 之上
[ðə; ði] ['pænəld] [mə'hɑːgəni] [desk] .
the **paneled** **mahogany** **desk** **.**
这 镶板 桃花心木 桌子 .

卡拉将注意力转向了书柜，而玛吉则对镶板红木书桌展开了攻击。

[ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf][ðə; ði] [kɜːrvd] [legz] .
She **dusted** **the** **top** **and** **polished** **off** **the** **curved** **legs** **.**
她 掸去灰尘 这 顶部 和 抛光 离开 这 弯曲 腿 .

她掸了掸桌面上的灰尘，擦亮了弯曲的桌腿。

[ðen] [hɜːr; hər] [klɔːθ] [swept] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] .
Then **her** **cloth** **swept** **across** **one** **of** **the** **panels** **.**
然后 她 布 扫荡 穿过 一 的 这 面板 .

然后她的布料扫过其中一块木板。

[mædʒ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] .
Madge **heard** **a** **sharp** **click** **.**
玛吉 听到 一个 锋利的 点击 .

玛吉听到一声清脆的咔哒声。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] [drɑːpt] [daʊn] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] ! [-]
To **her** **amazement** **,** **the** **panel** **dropped** **down** **,** **revealing** **a** **small** **opening** **!** **[** **76** **]**
到 她 惊愕 , 这 控制板 掉落 向下 , 揭示 一个 小的 开幕 ! [-]

令她惊讶的是，面板落了下来，露出一个小开口！[76]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] ['siːkrət] [kəm'pɑːrtmənt]
The **Secret** **Compartment**
这 秘密 隔间

秘密隔间

“ [wel] , [bloʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] !
“ **Well** **,** **blow** **me** **down** **!**
“ 出色地 , 吹 我 向下 !

“真是让我大吃一惊！”

” [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː]['kɑːmɪk] - [strɪp] [slæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen]
” **Madge** **exclaimed** **,** **relapsing** **into** **comic** **-** **strip** **slang** **as** **she** **always** **did** **when**
” 玛吉 惊呼 , 复发 进入 漫画 - 条 俚语 作为 她 总是 做过 什么时候
['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
greatly **excited** **.**
非常 兴奋的 .

“玛吉惊呼道，兴奋之余又开始说起了漫画俚语，就像她每次极度兴奋时那样。”

“ [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['pæn(ə)l] !
“ **A** **spring** **panel** **!**
” 一个 春天 控制板 !

“弹簧面板！”

” ['kɛrə] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði]
” **Cara** **had** **rushed** **to** **her** **side** **and** **was** **staring** **wide** **-** **eyed** **at** **the**
” 卡拉 有 匆忙 到 她 边 和 曾是 凝视 宽的 - 眼睛 在 这
['siːkrət] [kəm'pɑːrtmənt] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [desk] .
secret **compartment** **revealed** **in** **the** **desk** **.**
秘密 隔间 揭晓 在 这 桌子 .

卡拉冲到她身边，瞪大了眼睛盯着桌子里露出的秘密隔间。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] !
“ There's something inside !
” 有 某物 里面 !

里面有东西!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [its] [ðə; ði] [pɜ:rlz] !
“ Oh , I hope it's the pearls !
” 哦 , 我 希望 它是 这 珍珠 !

“哦，我希望是珍珠！”

” [mædʒ] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['oʊpənɪŋ] .
” Madge thrust her hand into the dark opening .
” 玛吉 推力 她 手 进入 这 黑暗的 开幕 .

玛吉将手伸进黑暗的开口中。

[hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['leðər] ['dʒu:əl] [keɪs] .
Her face brightened as she felt something not unlike a leather jewel case .
她 脸 明亮 作为 她 毛毡 某物 不是 与此不同 一个 皮革 宝石 案件 .

她摸到了一个类似皮质珠宝盒的东西，脸上顿时绽放出笑容。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [laɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
She brought it to light , holding it up .
她 带来 它 到 光 , 保持 它 向上 .

她把它公之于众，摆在人们面前。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” ['kɛrə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
” Cara exclaimed in disappointment .
” 卡拉 惊呼 在 失望 .

“卡拉失望地惊呼道。”

“ [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [oʊld] [bʊk] . ”
“ It's nothing but an old book . ”
” 它是 没有什么 但 一个 老的 书 . ”

“那只不过是一本旧书而已。”

“ [ə; eɪ] ['daɪəri] , ” [mædʒ] [kə'rektɪd] .
“ A diary , ” Madge corrected .
” 一个 日记 , ” 玛吉 已更正 .

“日记，”玛吉纠正道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [wi:d] [faɪnd] [ðə; ði] [pɜ:rlz] .
“ Well , I guess it was too much to expect that we'd find the pearls .
” 出色地 , 我 猜测 它 曾是 也 很多 到 预计 那 我们会 寻找 这 珍珠 .

“好吧，我想我们指望找到珍珠确实太不切实际了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] - [noʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [kəm'pɑ:rtmənt] [bʌt; bət] [lets] [æsk] [hɜ:r; hər] .
I suppose Miss Swenster knows about this compartment but let's ask her .
我 认为 错过 - 知道 关于 这 隔间 但 我们来吧 问 她 .

我想斯温斯特小姐应该知道这个车厢，但我们还是问问她吧。

” [ðeɪ] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] .
” They stepped to the door and called .
” 他们 步 到 这 门 和 称为 .

他们走到门口，喊道。

[mɪs] - ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] , ['waɪpɪŋ]
Miss Swenster answered from the kitchen , and later entered the study , wiping
错过 - 回答 从 这 厨房 , 和 之后 进入 这 学习 , 擦拭
[hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] . [-]
her hands on her apron . [77]
她 双手 在 她 围裙 . [-]

斯温斯特小姐从厨房回答，随后走进书房，用围裙擦了擦手。[77]

" [lʊk] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [desk] , " [mædʒ] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['daɪəri] .
" Look what we found in the desk , " Madge said , handing her the diary .
" 看 什么 我们 成立 在 这 桌子 , " 玛吉 说 , 处理 她 这 日记 .

“看看我们在桌子里发现了什么，”玛吉说着，把日记递给了她。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] .
" I must have touched a hidden spring when I was dusting .
" 我 必须 有 感动 一个 隐 春天 什么时候 我 曾是 除尘 .

“我打扫卫生的时候一定是碰到了隐藏的弹簧。”

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [fel] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðɪs] .
The panel fell down to reveal this .
这 控制板 跌倒 向下 到 揭示 这 .

面板倒塌后，露出了这一幕。

" [mɪs] - [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" Miss Swenster moved quickly to the desk , her face showing that the information
" 错过 - 已搬 迅速地 到 这 桌子 , 她 脸 显示 那 这 信息
[ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] .
astonished her .
惊讶 她 .

斯温斯特小姐迅速走到桌子旁，脸上露出惊讶的表情。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [kəm'pɑːrtmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I never dreamed there was a secret compartment , " she said .
" 我 绝不 梦见 那里 曾是 一个 秘密 隔间 , " 她 说 .

“我做梦也没想到里面还有个秘密隔间，”她说。

" [ðɪs] [desk] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['flɔrəns] - , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" This desk belonged to Florence Swenster , you know . "
" 这 桌子 属于 到 佛罗伦萨 - , 你 知道 . "

“你知道，这张桌子以前属于弗洛伦斯·斯温斯特。”

" [ðen] [ðə; ði]['daɪəri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz] [tuː] , " [mædʒ] [əb'zɜːrvd] .
" Then the diary may have been hers too , " Madge observed .
" 然后 这 日记 可能 有 到过 她的 也 , " 玛吉 观察到 .

“那么，这本日记也可能是她的，”玛吉说道。

[mɪs] - ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['jeləud] ['peɪdʒɪz] .
Miss Swenster opened the little book and quickly ran through the yellowed pages .
错过 - 打开 这 小的 书 和 迅速地 跑 通过 这 泛黄 页面 .

斯温斯特小姐打开这本小册子，快速地翻阅着泛黄的书页。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kræmpt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] .
The writing was cramped and difficult to read .
这 写作 曾是 狭窄 和 难的 到 读 .

字迹拥挤，难以阅读。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['flɔrənsɪz] ['daɪəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , this is Florence's diary , I am sure of it .
" 是的 , 这 是 佛罗伦萨的 日记 , 我 是 当然 的 它 .

“是的，这肯定是弗洛伦斯的日记。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] ['letərz] . ”

I	have	seen	her	writing	on	a	number	of	old	letters	. ”
我	有	已见	她	写作	在	一个	数字	的	老的	信件	. ”

我见过她在一些旧信件上写字。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər]['daɪəri][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ?

“	I	wonder	why	she	hid	her	diary	in	such	a	strange	place	?
”	我	想知道	为什么	她	隐藏	她	日记	在	这样的	一个	奇怪的	地方	?

“我很好奇她为什么要把日记藏在这么奇怪的地方？”

” ['kɛrə] [mjuːzd] .

”	Cara	mused	.
”	卡拉	沉思	.

卡拉沉思道。

“ [oʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['gɜːlz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['praɪvəsi] , ” [mɪs] -

“	Oh	,	I	imagine	it	was	just	a	girl's	desire	for	privacy	,	”	Miss	Swenster
”	哦	,	我	想象	它	曾是	只是	一个	女孩们	欲望	为了	隐私	,	”	错过	-

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

“哦，我想这只是一个女孩想要隐私而已。”斯温斯特小姐回答道。

“ ['flɔrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] [ðoʊ] .

“	Florence	was	a	queer	one	in	a	good	many	ways	though	.
”	佛罗伦萨	曾是	一个	酷儿	一	在	一个	好的	许多	方式	尽管	.

“不过，佛罗伦萨在很多方面都是个古怪的人。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]['nevər][toʊld] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkrət] [kəm'pɑːrtmənt] .

I'm	sure	she	never	told	anyone	about	this	secret	compartment	.
我是	当然	她	绝不	讲述	任何人	关于	这	秘密	隔间	.

我确信她从未向任何人提起过这个秘密隔间。

” [ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

”	She	bent	to	examine	it	again	.
”	她	弯曲	到	检查	它	再次	.

她弯下腰又仔细看了看。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɜːrmli]['ɪntuː] [pleɪs] .

She	closed	the	panel	,	hearing	it	click	as	it	went	firmly	into	place	.
她	关闭	这	控制板	,	听力	它	点击	作为	它	去	牢牢	进入	地方	.

她关上面板，听到咔哒一声，面板牢牢地卡入到位。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	try	as	she	would	,	she	could	not	open	it	again	.
但	尝试	作为	她	会	,	她	可以	不是	打开	它	再次	.

但她无论如何努力，都无法再次打开它。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ” [mædʒ] ['ɔːfərd] .

“	I	think	I	can	,	”	Madge	offered	.
”	我	思考	我	能	,	”	玛吉	提供	.

“我想我可以，”玛吉说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [wer] [maɪ][hænd][wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] . ” [-]

“	I	know	about	where	my	hand	was	when	it	touched	the	spring	.	”	[	78	]
”	我	知道	关于	在哪里	我的	手	曾是	什么时候	它	感动	这	春天	.	”	[	-	]

“我知道我的手碰到弹簧时大概在哪里。”[78]

[mɪs] - [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [mædʒ] [muːvd] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ]
Miss Swenster stepped aside and Madge moved her hand over the panel exploring
错过 - 步 旁边 和 玛吉 已搬 她 手 超过 这 控制板 探索
[ɪts] ['sɜːrfɪs] .
its surface .
它是 表面 .

斯温斯特小姐让到一边，玛吉把手伸到面板上，探索着它的表面。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['betər] [sək'ses] ,
At first she had no better success ,
在 第一的 她 有 不 更好的 成功 ,

起初她也没能取得更好的成绩，

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l]
then her fingers pressed the spring in just the right manner and the panel
然后 她 手指 按下 这 春天 在 只是 这 正确的 方式 和 这 控制板
[pɑːpt] ['oʊpən] .
popped open .
爆裂 打开 .

然后她的手指以恰当的方式按下了弹簧，面板弹开了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['saɪdweɪz] ['preʃər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ It takes a sideways pressure , ” she explained .
“ 它 需要 一个 侧身 压力 , ” 她 解释 .

“这需要施加侧向压力，”她解释说。

['kɛrə] [ænd; ənd] [mɪs] - [bəuθ] [ɪk'spɛrəməntəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət] .
Cara and Miss Swenster both experimented until they had learned the secret .
卡拉 和 错过 - 两个都 实验 直到 他们 有 学习 这 秘密 .

卡拉和斯温斯特小姐都经过反复试验，才发现了其中的秘密。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [mædʒ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['daɪəri][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
In the meantime , Madge had picked up the diary and was studying it
在 这 与此同时 , 玛吉 有 挑选 向上 这 日记 和 曾是 学习 它
['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

与此同时，玛吉拿起日记本，饶有兴致地翻阅起来。

“ [aɪ] ['wʌndər] — [kʊd; kəd] ['flɔrəns] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɜːrlz] ?
“ I wonder — could Florence have written anything in here about the pearls ?
“ 我 想知道 — 可以 佛罗伦萨 有 书面 任何事物 在 这里 关于 这 珍珠 ?

“我想知道——弗洛伦斯是否在这里写过关于珍珠的事情？”

” [mɪs] - [rɪ'gɑːrdɪd] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .
” Miss Swenster regarded Madge with frank admiration and approval .
” 错过 - 认为 玛吉 和 坦率 钦佩 和 赞同 .

“斯温斯特小姐对玛吉充满了由衷的钦佩和赞许。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrlz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['juːsləs] ,
At first she had thought the search for the pearls only a useless ,
在 第一的 她 有 想法 这 搜索 为了 这 珍珠 仅有的 一个 无用 ,

起初她认为寻找珍珠只是徒劳的，

[ə'mjuːzɪŋ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] .
amusing whim of the girls .
有趣 一时兴起 的 这 女孩们 .

这是女孩们一时兴起的有趣想法。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [aɪ'diːə] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ['mædʒɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Now she recognized that a sound idea lay behind Madge's investigation .
现在 她 认可 那 一个 声音 主意 躺 在后面 玛吉的 调查 .

现在她意识到，玛吉的调查背后有一个合理的理由。

“ [waɪ] [nɑːt] [riːd] [ðə; ðɪ]['daɪərɪ] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

“	Why	not	read	the	diary	?	”	she	asked	.
”	为什么	不是	读	这	日记	?	”	她	问	.

“为什么不读读日记呢？”她问道。

“ [ɪf] ['flɔrəns] [hæd; həd] ['enɪ] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [haɪd] , [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɛrd] .

“	If	Florence	had	any	secrets	to	hide	,	it's	time	they	were	aired	.
”	如果	佛罗伦萨	有	任何	秘密	到	隐藏	,	它是	时间	他们	是	播出	.

“如果弗洛伦斯有什么秘密要隐瞒，现在是时候让这些秘密公之于众了。”

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['suːtɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ædmərəblɪ] .

”	This	suggestion	suited	the	girls	admirably	.
”	这	建议	适合	这	女孩们	令人钦佩地	.

“这个建议非常适合女孩们。”

[ɪ'miːdiətlɪ] [fə'getɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['ɜːrlɪ] ,

Immediately	forgetting	their	intention	to	return	home	early	,
立即地	遗忘	他们的	意图	到	返回	家	早期的	,

他们立刻忘记了原本打算提前回家的计划。

[ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [plʌʃ] [se'tiː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

they	dropped	down	on	the	black	plush	settee	and	were	soon	lost	to	the	world	.
他们	掉落	向下	在	这	黑色的	豪华的	沙发	和	是	很快	丢失的	到	这	世界	.

它们一头栽倒在黑色毛绒沙发上，很快就消失在了世外桃源。

[mɪs] - [went] ['kwaɪətlɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]

Miss	Swenster	went	quietly	back	to	the	kitchen	.	[	79	]
错过	-	去	悄悄	后退	到	这	厨房	.	[	-	]

斯温斯特小姐默默地回到了厨房。[79]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [kræmpt] , [faɪn] ['raɪtɪŋ] .

It	was	almost	impossible	at	first	to	make	out	the	cramped	,	fine	writing	.
它	曾是	几乎	不可能的	在	第一的	到	制作	出去	这	狭窄	,	美好的	写作	.

起初几乎无法辨认那些密密麻麻的小字。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lə'bɔːriəslɪ] ['stʌdɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['pærəˌgræf] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋlɪ] [traɪt] .

The	girls	laboriously	studied	out	several	paragraphs	which	were	disappointingly	trite	.
这	女孩们	费力地	研究	出去	一些	段落	哪个	是	令人失望地	老套	.

女孩们费力地背诵了几段文字，但这些文字却令人失望地平庸。

['flɔrəns] [hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['diːteɪl] [hɜːr; hər] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresmeɪkər] , ['vɪzɪts] [wɪð; wɪθ]

Florence	had	recorded	in	detail	her	trips	to	the	dressmakers	,	visits	with
佛罗伦萨	有	记录	在	细节	她	旅行	到	这	服装设计师	,	访问	和

['relətɪvz] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪz] [ə'tendɪd] .

relatives	and	parties	attended	.
亲属	和	各方	参加	.

弗洛伦斯详细记录了她去裁缝店、拜访亲戚和参加聚会的行程。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

Madge	and	Cara	were	becoming	discouraged	when	they	happened	upon	the	first
玛吉	和	卡拉	是	成为	灰心	什么时候	他们	发生	之上	这	第一的

[noʊ'teɪʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] .

notation	concerning	the	necklace	.
符号	有关	这	项链	.

玛吉和卡拉正感到沮丧时，偶然发现了关于项链的第一条记录。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

“ [aɪ] [ə'træktɪd] [ʌn'juːʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'naɪt] [wen] [aɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [pɜːrlz] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɔːl] .

“	**I**	**attracted**	**unusual**	**attention**	**tonight**	**when**	**I**	**wore**	**the**	**pearls**	**to**	**the**	**Alstone's**	**ball**	**.**
”	我	吸引	异常	注意力	今晚	什么时候	我	穿着	这	珍珠	到	这	-	球	.

“今晚我戴着珍珠项链参加阿尔斯通舞会，引起了不同寻常的关注。”

[haʊ] [roʊz] ['envid] [ˌem 'iː] !

How	**Rose**	**envied**	**me**	**!**
如何	玫瑰	令人羡慕	我	!

罗斯多么羡慕我啊！

” ['kɛrə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

”	**Cara**	**gave**	**a**	**little**	**squeal**	**of**	**delight**	**and**	**hugged**	**her**	**chum**	**.**
”	卡拉	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	和	拥抱	她	密友	.

卡拉高兴地尖叫了一声，拥抱了她的朋友。

“ [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrlz] ['riːəli] [dɪd][ɪg'zɪst] .

“	**There's**	**our**	**proof**	**that**	**the**	**pearls**	**really**	**did**	**exist**	**.**
”	有	我们的	证明	那	这	珍珠	真的	做过	存在	.

“这就是我们证明珍珠确实存在的证据。”

[ðə; ði] ['nekləs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mɪθ] [æz; əz][soʊ] ['meni] [foʊks] [θɔːt] ! ”

The	**necklace**	**wasn't**	**a**	**myth**	**as**	**so**	**many**	**folks**	**thought**	**!**	**”**
这	项链	不是	一个	神话	作为	所以	许多	各位	想法	!	”

这条项链并非像许多人认为的那样只是一个传说！

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [telz] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**hope**	**she**	**tells**	**what**	**became**	**of**	**it**	**.**
”	我	希望	她	讲述	什么	成为	的	它	.

“我希望她能告诉我后来发生了什么。”

[riːd] [ɑːn] !

Read	**on**	**!**
读	在	!

继续阅读！

” [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ðeɪ] [delvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪəri] , ['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

”	**For**	**another**	**half**	**hour**	**they**	**delved**	**into**	**the**	**diary**	**,**	**finding**	**little**	**of**	**interest**	**to**
”	为了	其他	一半	小时	他们	深入研究	进入	这	日记	,	寻找	小的	的	兴趣	到

[rɪ'wɔːrd] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] .

reward	**their**	**patience**	**.**
报酬	他们的	耐心	.

“他们又花了半个小时翻阅日记，却没发现什么值得他们耐心等待的内容。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [briːf] ['aɪtəm] [dis'kləuzɪŋ] [ðæt] ['flɔrənsɪz] ['dʒeləsi]

Then	**they**	**turned**	**a**	**page**	**and**	**read**	**a**	**brief**	**item**	**disclosing**	**that**	**Florence's**	**jealousy**
然后	他们	转向	一个	页	和	读	一个	简短的	物品	披露	那	佛罗伦萨的	妒忌

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['bɪtər] .

of	**her**	**sister**	**was**	**growing**	**more**	**bitter**	**.**
的	她	姐姐	曾是	生长	更多的	苦的	.

然后他们翻到下一页，读到一则简短的报道，透露弗洛伦斯对她妹妹的嫉妒越来越强烈。

“ [roʊz] [ɪz] ['veri] [slaɪ] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

“	**Rose**	**is**	**very**	**sly**	**,**	**”**	**she**	**had**	**written**	**.**
”	玫瑰	是	非常	狡猾	,	”	她	有	书面	.

“罗斯非常狡猾，”她曾写道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['fɑːðər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪl] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pɜːrlz] . ”

“	**She**	**is**	**ingratiating**	**herself**	**with**	**father**	**,**	**hoping**	**that**	**he**	**will**	**will**	**her**	**the**	**pearls**	**.**	**”**
”	她	是	讨好	她自己	和	父亲	,	希望	那	他	将要	将要	她	这	珍珠	.	”

“她正在讨好父亲，希望他能把珍珠遗赠给她。”

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” ['kɛrə] [əb'zɜːrvd] .

“	She	must	have	had	a	distorted	view	of	things	,	”	Cara	observed	.
”	她	必须	有	有	一个	扭曲	看法	的	事物	,	”	卡拉	观察到	.

“她对事物的看法一定有偏差，”卡拉评论道。

“ [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wiːv] [hɜːrd] , [roʊz] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

“	From	all	that	we've	heard	,	Rose	wasn't	a	bit	designing	.
”	从	全部	那	我们已经	听到	,	玫瑰	不是	一个	少量	设计	.

“从我们听到的情况来看，罗斯一点儿也不像是在搞鬼。”

” [mædʒ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] ; [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ]

”	Madge	had	turned	on	ahead	in	the	diary	;	She	gazed	at	her	chum	with
”	玛吉	有	转向	在	前方	在	这	日记	;	她	凝视	在	她	密友	和

['stɑːrtld] [aɪz] . [-]

startled	eyes	.	[	80	]
惊慌	眼睛	.	[	-	]

“玛吉翻开了日记本；她惊愕地看着她的朋友。[80]

“ [waɪ] , [ðæts] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [noʊ'teɪʃn] .

“	Why	,	that's	almost	the	last	notation	.
”	为什么	,	那就是	几乎	这	最后的	符号	.

“哎呀，这几乎是最后一个标记了。”

[siː] [ɔːl] [ðiːz] [blæŋk]['peɪdʒɪz] . ”

See	all	these	blank	pages	.	”
看	全部	这些	空白的	页面	.	”

你看，这些都是空白页。

“ [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['kɛrə] [weɪld] .

“	Just	when	it	became	interesting	,	”	Cara	wailed	.
”	只是	什么时候	它	成为	有趣的	,	”	卡拉	哀嚎	.

“正当事情变得有趣起来的时候，”卡拉哀叹道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [θruː] .

“	We're	not	quite	through	.
”	是	不是	相当	通过	.

“我们还没完全结束。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['pærəˌgræf] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði]['daɪəri] .

There	are	a	few	more	paragraphs	scattered	through	the	diary	.
那里	是	一个	很少	更多的	段落	疏散	通过	这	日记	.

日记里还零星散落着几段文字。

” [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

”	She	swiftly	turned	the	pages	.
”	她	迅速地	转向	这	页面	.

她迅速翻过书页。

['kɛrə] [liːnd] ['kloʊzər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [briːf] ['sentəns] .

Cara	leaned	closer	as	they	came	to	one	brief	sentence	.
卡拉	倾斜	更近	作为	他们	来了	到	一	简短的	句子	.

当两人说到最后一句话时，卡拉凑得更近了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

“ ['fɑːðər] [daɪd] [tə'deɪ] .

“	Father	died	today	.
”	父亲	死亡	今天	.

父亲今天去世了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ðə; ðɪ]['gɝːlz][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [noʊ'teɪʃn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr]

"	For	a	full	minute	,	the	girls	stared	at	the	notation	,	trying	to	make	more
"	为了	一个	满的	分钟	,	这	女孩们	凝视	在	这	符号	,	尝试	到	制作	更多的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

"整整一分钟，女孩们盯着乐谱，试图从中理解更多内容。

[ðen] ['kɛrə] [bɜːrst] [aʊt] :

Then	Cara	burst	out	:
然后	卡拉	爆裂	出去	:

然后卡拉突然说道：

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Wouldn't	you	think	she'd	have	written	more	about	a	thing	like	that	?
"	不会	你	思考	棚	有	书面	更多的	关于	一个	事物	喜欢	那	?

"你不觉得她应该多写一些关于这类事情的作品吗？"

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

Not	a	word	of	his	sickness	or	anything	.
不是	一个	单词	的	他的	疾病	或者	任何事物	.

他只字未提自己的病情或其他任何事。

[waɪl] [ʃiːd] [fɪl] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][wɪð; wɪθ]['drɪv(ə)l] . "

While	she'd	fill	page	after	page	with	drivel	.	"
尽管	棚	充满	页	后	页	和	胡言乱语	.	"

她却在纸上写满了废话。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [muːvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [deθ] . "

"	Perhaps	she	was	too	moved	about	his	death	.	"
"	也许	她	曾是	也	已搬	关于	他的	死亡	.	"

"或许她太伤心他的去世了。"

" ['meɪbi] , " ['kɛrə] [ək'nɑːlɪdʒd] ['daʊtfəli] .

"	Maybe	,	"	Cara	acknowledged	doubtfully	.
"	或许	,	"	卡拉	已确认	怀疑地	.

"也许吧，"卡拉犹豫地承认道。

" [aɪ'd] ['kwɪkər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pɜːrlz] .

"	I'd	quicker	think	she	was	worrying	about	the	pearls	.
"	ID	更快	思考	她	曾是	令人担忧	关于	这	珍珠	.

"我倒觉得她更担心的是那些珍珠。"

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ɑːn] , [mɪs] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lʌntʃən]

"	Before	they	could	read	on	,	Miss	Swenster	came	into	the	study	to	say	that	luncheon
"	前	他们	可以	读	在	,	错过	-	来了	进入	这	学习	到	说	那	午餐

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	ready	.
曾是	准备好	.

"他们还没来得及继续阅读，斯温斯特小姐就走进书房说午餐准备好了。"

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [spræŋ] ['gɪltɪli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] .

The	girls	sprang	guiltily	to	their	feet	,	declaring	that	they	could	not	stay	.
这	女孩们	弹簧	内疚地	到	他们的	脚	,	声明	那	他们	可以	不是	停留	.

女孩们愧疚地跳了起来，宣布她们不能留下来。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [ðer; ðər]['hoʊstəs] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It's	all	right	,	"	their	hostess	assured	them	,	smiling	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他们的	女主人	保证	他们	,	微笑	.

"没关系，"女主人笑着安慰他们。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] ['telifəund] [tuː; tə][jʊr; jər]['hoʊmz] .
“ I've already telephoned to your homes .
“ 我已经 已经 电话 到 你的 房屋 .

“我已经给你们家打过电话了。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] . ” [-]
And everything is on the table . ” [81]
和 一切 是 在 这 桌子 . ” [-]

一切皆有可能。”[81]

[mɪs] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] , [ænd; ənd] [mædʒ] [ænd; ənd]['kɛrə] [huː] [hæd; həd]
Miss Swenster was an excellent cook , and Madge and Cara who had
错过 - 曾是 一个 出色的 厨师 , 和 玛吉 和 卡拉 WHO 有
['helθi] , ['groʊɪŋ] ['æpitaits] ,
healthy , growing appetites ,
健康 , 生长 食欲 ,

斯温斯特小姐厨艺精湛，而玛吉和卡拉的胃口也越来越好。

[dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][faɪn] ['lʌntʃən] .
did justice to her fine luncheon .
做过 正义 到 她 美好的 午餐 .

她对这顿丰盛的午餐给予了应有的肯定。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði]['daɪəri][ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] ['iːtn] [bred] [ænd; ənd]
However , they were so excited over the diary that had they eaten bread and
然而 , 他们 是 所以 兴奋的 超过 这 日记 那 有 他们 吃 面包 和
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

然而，他们对日记太过兴奋，以至于忘记了吃面包和牛奶。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] .
they would not have noticed .
他们 会 不是 有 注意到 .

他们不会注意到。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] ['tʃætəd] ['geɪli] , ['telɪŋ] [mɪs] - ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
All during the meal they chattered gaily , telling Miss Swenster everything they had
全部 期间 这 一顿饭 他们 喋喋不休 兴高采烈地 , 讲述 错过 - 一切 他们 有
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

吃饭期间，他们一直兴高采烈地聊天，把他们发现的一切都告诉了斯温斯特小姐。

“ [wiː; wi] ['skersli] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [rest] , ” ['kɛrə] [læft] .
“ We scarcely can wait until we read the rest , ” Cara laughed .
“ 我们 几乎 能 等待 直到 我们 读 这 休息 , ” 卡拉 笑了 .

“我们简直迫不及待地想读完剩下的部分，”卡拉笑着说。

“ [oʊ] , [aɪm][dʒʌst] [ʃʊr] ['flɔrəns] [wɪl] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrlz] .
“ Oh , I'm just sure Florence will tell what she did with the pearls .
“ 哦 , 我是 只是 当然 佛罗伦萨 将要 告诉 什么 她 做过 和 这 珍珠 .

“哦，我确信弗洛伦斯会说出她把珍珠做了什么。”

” [mɪs] - [hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ]
” Miss Swenster had tried hard not to allow the enthusiasm of her young
” 错过 - 有 尝试 难的 不是 到 允许 这 热情 的 她 年轻的
[frendz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
friends to carry her away ,
朋友们 到 携带 她 离开 ,

“斯温斯特小姐努力不让自己被年轻朋友们的热情冲昏头脑，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɝːlz]

but	her	cheeks	were	flushed	and	her	eyes	brighter	than	the	girls
但	她	脸颊	是	酡	和	她	眼睛	更亮	比	这	女孩们

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] .

had	even	seen	them	.
有	甚至	已见	他们	.

但她的双颊绯红，双眼比女孩们以往见过的还要明亮。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] [biːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sekənd] ['helpɪŋ] .

She	fairly	beamed	as	she	urged	them	to	second	helpings	.
她	相当	光束	作为	她	敦促	他们	到	第二	份量	.

她笑容满面地招呼大家再添一份。

“ [aɪl] [nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	not	count	on	the	pearls	until	I	see	them	,	”	she	said	.
“	患病的	不是	数数	在	这	珍珠	直到	我	看	他们	,	”	她	说	.

“没看到珍珠之前，我不会相信它们，”她说。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] !

“	But	,	oh	!
“	但	,	哦	!

“但是，哦！

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ][duː] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ʌp] !

What	wouldn't	I	do	if	they	should	turn	up	!
什么	不会	我	做	如果	他们	应该	转动	向上	!

如果他们真的出现，我还能做什么呢！

” ['kɛrə] [ænd; ənd] [mædʒ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] .

”	Cara	and	Madge	glanced	at	her	with	curious	interest	.
”	卡拉	和	玛吉	瞥了一眼	在	她	和	好奇的	兴趣	.

卡拉和玛吉好奇地看了她一眼。

“ [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

“	Just	what	would	you	do	?
“	只是	什么	会	你	做	?

“你会怎么做？”

” [mædʒ] [æskt] .

”	Madge	asked	.
”	玛吉	问	.

“玛吉问道。”

“ [fɜːrst] , [aɪ'd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ]['gɝːlz][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] !

“	First	,	I'd	reward	you	girls	for	finding	them	!
“	第一的	,	ID	报酬	你	女孩们	为了	寻找	他们	!

“首先，我要奖励你们这些找到它们的女孩们！”

[ðen] [aɪ'd] [kɔːl] [ɔːf] [ðæt] [seɪl] .

Then	I'd	call	off	that	sale	.
然后	ID	称呼	离开	那	销售	.

那我就会取消那笔交易。

[aɪ'd] [get] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I'd	get	a	gardener	again	and	have	this	place	restored	to	its	former	condition	.
ID	得到	一个	园丁	再次	和	有	这	地方	恢复	到	它是	以前的	状况	.

我会再请一位园丁，把这里恢复到以前的样子。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

Oh	,	I	would	do	so	many	things	.
哦	,	我	会	做	所以	许多	事物	.

哦，我有很多想做的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [mɪs] - [vɔɪs] [ðæt][toʊld] [mædʒ] [ænd; ənd]['kɛrə][ɪg'zæktli]
" It was the tone of Miss Swenster's voice that told Madge and Cara exactly
" 它 曾是 这 语气 的 错过 - 嗓音 那 讲述 玛吉 和 卡拉 确切地
[haʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .
how deep was her feeling for the old mansion .
如何 深的 曾是 她 感觉 为了 这 老的 大厦 .

"斯温斯特小姐的语气让玛吉和卡拉彻底明白了她对这座老宅的感情有多么深厚。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [seɪl] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['sentɪmənt] ,
She had arranged her sale with business - like indifference to sentiment ,
她 有 安排 她 销售 和 商业 - 喜欢 漠不关心 到 情绪 ,
[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] , [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] . [-]
but underneath , it hurt . [82]
但 下 , 它 伤害 . [-]

她安排这笔交易时表现得像个生意人，对感情漠不关心，但内心却很痛苦。[82]

[mædʒ] [meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər]
Madge made a silent resolution that she would never give up until the pearls were
玛吉 制成 一个 沉默的 解决 那 她 会 绝不 给 向上 直到 这 珍珠 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

玛吉默默下定决心，在找到珍珠之前绝不放弃。

['ʃʊrli] , [ðə; ði][oʊld]['daɪəri] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [kluː] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] !
Surely , the old diary would furnish the clue she needed !
一定 , 这 老的 日记 会 提供 这 线索 她 需要 !

那本旧日记肯定能提供她需要的线索！

[ðə; ði]['gɜːlz] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
The girls helped with the dishes .
这 女孩们 帮助 和 这 菜肴 .

女孩们帮忙洗碗。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,
The instant they had stacked them away , they hurried back to the study ,
这 立即的 他们 有 堆叠 他们 离开 , 他们 慌忙 后退 到 这 学习 ,

他们刚把东西收好，就匆匆赶回了书房。

['beriɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] .
burying themselves again in the diary .
埋葬 他们自己 再次 在 这 日记 .

他们又开始埋头写日记了。

" [wɪə(r)] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end] , " [mædʒ] [wɔːrnd] .
" We're nearly at the end , " Madge warned .
" 是 几乎 在 这 结尾 , " 玛吉 警告 .

"我们快到终点了，"玛吉警告说。

" [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd][hoʊp] .
" Hold your breath and hope .
" 抓住 你的 气息 和 希望 .

屏住呼吸，祈祷吧。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sevrəl] [blæŋk]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] [riːd] [ə'laʊd] : "
" She turned several blank pages , and then in an awed voice read aloud : "
" 她 转向 一些 空白的 页面 , 和 然后 在 一个 敬畏 嗓音 读 大声 : "

她翻了几页空白页，然后用敬畏的语气大声朗读道："

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [wɪl] [ðə; ði] [pɜːrlz] [tuː; tə] [roʊz] ,
' It was unfair of my father to will the pearls to Rose ,
- 它 曾是 不公平 的 我的 父亲 到 将要 这 珍珠 到 玫瑰 ,

"我父亲把珍珠遗赠给罗斯是不公平的。"

[ðoʊ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .
though **the** **action** **did** **not** **surprise** **me** **greatly** **.**
尽管 这 行动 做过 不是 惊喜 我 非常 .

不过，这一举动并没有让我感到非常意外。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [wer] [ðem; ðəm] !
I **am** **determined** **she** **never** **shall** **wear** **them** **!**
我 是 决定 她 绝不 将 穿 他们 !

我决心绝不让她穿它们!

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðem; ðəm][maɪ'self] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl]
If **I** **cannot** **have** **them** **myself** **,** **then** **I** **shall** **hide** **them** **where** **they** **never** **will**
如果 我 不能 有 他们 我 , 然后 我 将 隐藏 他们 在哪里 他们 绝不 将要
[biː; bi] [faʊnd] . - ”
be **found** **.** **'** **”**
是 成立 . - ”

如果我不能自己拥有它们，那么我就要把它们藏在永远找不到的地方。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
” 哦 !

“哦!

” ['kɛrə] [briːðd] .
” **Cara** **breathed** **.**
” 卡拉 呼吸 .

卡拉轻声说道。

“ [haʊ] [miːn] ! ”
“ **How** **mean** **!** **”**
” 如何 意思是 ! ”

“太坏了！ ”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen** **!**
” 听 !

“听!

” [mædʒ] [kə'mɑːndid] , ['riːdɪŋ] [ɑːn] : “
” **Madge** **commanded** **,** **reading** **on** **:** **“**
” 玛吉 命令 , 阅读 在 : “

“玛吉命令道，继续念道：”

- [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['oʊnli][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn]
' **I** **have** **taken** **only** **old** **Uncle** **George** **into** **my** **confidence** **and** **he** **has** **sworn**
- 我 有 已采取 仅有的 老的 叔叔 乔治 进入 我的 信心 和 他 有 宣誓
[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [tel] .
that **he** **will** **never** **tell** **.**
那 他 将要 绝不 告诉 .

“我只信任老乔治叔叔，他发誓永远不会说出去。”

[læst] [naɪt] , [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ə'bed][wiː; wi][hɪd][ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði] — - ”
Last **night** **,** **when** **everyone** **was** **abed** **we** **hid** **the** **pearls** **in** **the** **—** **'** **”**
最后的 夜晚 , 什么时候 每个人 曾是 阿贝德 我们 隐藏 这 珍珠 在 这 — - ”

昨晚，趁大家都睡下的时候，我们把珍珠藏在了——”

“ [goʊ][ɑːn] !
“ **Go** **on** **!**
” 去 在 !

“继续!

[goʊ][ɑːn] ! ”
Go on ! ”
去 在 ! ”

继续!

“ [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
“ That's the end of the page .
” 那就是 这 结尾 的 这 页 .

“这一页到此结束。”

” [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] , [mædʒ] ['fʌmbld] [ðə; ði] [ʃiːts] .
” In her eagerness , Madge fumbled the sheets .
” 在 她 渴望 , 玛吉 笨手笨脚 这 纸张 .

“玛吉急于求成，笨手笨脚地扯乱了床单。”

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][peɪdʒ] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] [daʊn] ,
At last she managed to get the page turned over , but as she stared down ,
在 最后的 她 管理 到 得到 这 页 转向 超过 , 但 作为 她 凝视 向下 ,

她终于翻到了下一页，但当她低头凝视时，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gæsp] .
she uttered a startled gasp .
她 说出 一个 惊慌 喘气 .

她惊呼一声。

“ [its] ['mɪsɪŋ] !
“ It's missing !
” 它是 丢失的 !

“它不见了！”

[ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] ! ” [-]
The page that told about the pearls has been torn out ! ” [83]
这 页 那 讲述 关于 这 珍珠 有 到过 撕裂 出去 ! ” [-]

讲述珍珠故事的那一页被撕掉了！[83]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði][tɔːrn][peɪdʒ]
The Torn Page
这 撕裂 页

撕碎的页面

“ [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði][læst] [strɔː] ! ” ['kɛrə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ If that isn't the last straw ! ” Cara exclaimed indignantly .
” 如果 那 不是 这 最后的 稻草 ! ” 卡拉 惊呼 愤慨地 .

“如果这还不是压垮骆驼的最后一根稻草！”卡拉愤愤不平地喊道。

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][peɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn]
She permitted herself one glance at the place where the page had been torn
她 允许 她自己 一 瞥一眼 在 这 地方 在哪里 这 页 有 到过 撕裂
[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ænd; ənd][sæŋk] ['lɪmpli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [se'tiː] .
from the diary and sank limply back against the settee .
从 这 日记 和 沉没 软弱无力 后退 反对 这 沙发 .

她偷偷瞥了一眼日记本被撕掉的那一页，然后无力地靠回沙发上。

“ ['æftər] ['kiːɪŋ] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][grænd][sə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔːlz] [flæt] ! ”
“ After keying myself up to hear the grand solution , the whole thing falls flat ! ”
” 后 键控 我 向上 到 听到 这 盛大 解决方案 , 这 所有的 事物 瀑布 平坦的 ! ”

“我原本满怀期待地想听听完美的解决方案，结果却大失所望！”

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['wɪltɪd] ['spɪnɪtʃ] [maɪ'self] , ” [mædʒ] [əd'mɪtɪd] .
“ I feel like wilted spinach myself , ” Madge admitted .
” 我 感觉 喜欢 枯萎的 菠菜 我 , ” 玛吉 承认 .

“我觉得自己就像蔫掉的菠菜一样，”玛吉坦言道。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði]['daɪəri][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][snæp] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
She closed the diary with an impatient snap , placing it on the table .
她 关闭 这 日记 和 一个 不耐烦 折断 , 放置 它 在 这 桌子 .

她不耐烦地啪的一声合上日记本，放在桌子上。

“ [wel] , [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end] .
“ Well , we're at the end .
” 出色地 , 是 在 这 结尾 .

“好了，我们到最后了。”

[ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [aʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wʌn] . ”
The page that was torn out , was the last one . ”
这 页 那 曾是 撕裂 出去 , 曾是 这 最后的 一 . ”

被撕掉的那一页，是最后一页。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ” ['kɛrə] [groʊn] .
“ It would be , ” Cara groaned .
” 它 会 是 , ” 卡拉 呻吟 .

“确实如此，”卡拉呻吟道。

“ ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [mɪs] - [hæz; həz] [gɔːn] ['glɪmərɪŋ] . ”
“ Our chance of helping Miss Swenster has gone glimmering . ”
” 我们的 机会 的 帮助 错过 - 有 已消失 微光 . ”

“我们帮助斯温斯特小姐的机会已经渺茫了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ges] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [peɪdʒ] ? ”
“ What do you guess became of the missing page ? ”
” 什么 做 你 猜测 成为 的 这 丢失的 页 ? ”

你猜猜丢失的那一页去了哪里?

“ ['prɑːbəbli] ['flɔrəns] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ Probably Florence tore it out herself and burned it up .
” 大概 佛罗伦萨 撕裂 它 出去 她自己 和 烧伤 它 向上 .

“很可能是弗洛伦斯自己把它撕下来烧掉了。”

” [mædʒ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] [wʌn] .
” Madge agreed that the theory was a likely one .
” 玛吉 同意 那 这 理论 曾是 一个 可能 一 .

玛吉同意这种说法很有可能。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][peɪdʒ] .
However , she suggested that some other person might have taken the page .
然而 , 她 建议 那 一些 其他 人 可能 有 已采取 这 页 .

不过，她暗示可能是其他人拿走了那一页。

[ðə; ði] [θɔːt] [left] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'prest] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
The thought left her even more depressed , for in that case ,
这 想法 左边 她 甚至 更多的 郁闷 , 为了 在 那 案件 ,

想到这里，她更加沮丧了，因为那样的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [huː'evər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
it was likely that whoever had learned the hiding place , had long ago
['teɪkən][ðə; ði] [pɜːrlz] . [-]
taken the pearls . [84]
已采取 这 珍珠 . [-]

很可能，知道珍珠藏匿地点的人早已将珍珠取走了。[84]

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][soʊ] ['θɜ:rəli] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

The	girls	were	so	thoroughly	disheartened	that	it	was	some	time	before	they
这	女孩们	是	所以	彻底	沮丧	那	它	曾是	一些	时间	前	他们

['sʌmənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðer; ðər] ['feɪljər] [tu:; tə] [mɪs] - .

summoned	courage	to	report	their	failure	to	Miss	Swenster	.
被召唤	勇气	到	报告	他们的	失败	到	错过	-	.

女孩们非常沮丧，过了好一会儿才鼓起勇气向斯温斯特小姐报告她们的失败。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:z] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ki:n] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər]

Her	face	fell	at	the	news	but	she	tried	not	to	show	how	keen	was	her
她	脸	跌倒	在	这	消息	但	她	尝试	不是	到	展示	如何	敏锐的	曾是	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

听到这个消息，她的脸色沉了下来，但她努力不表现出极度的失望。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [bəuθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

“	At	any	rate	,	I	owe	you	both	a	great	deal	for	your	interest	in	the	matter	.
“	在	任何	速度	,	我	欠	你	两个都	一个	伟大的	交易	为了	你的	兴趣	在	这	事情	.

“无论如何，我非常感谢你们对此事的关注。”

” [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [mædʒ] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['daɪəri] [hoʊm] [fɔ:r; fər]

”	Before	leaving	the	mansion	,	Madge	asked	permission	to	take	the	diary	home	for
”	前	离开	这	大厦	,	玛吉	问	允许	到	拿	这	日记	家	为了

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

“离开豪宅前，玛吉请求允许她把日记带回家几天。”

[ɪn] [ðer; ðər] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [end] ,

In	their	haste	to	reach	the	end	,
在	他们的	匆忙	到	抵达	这	结尾	,

他们急于到达终点，

[ðə; ði] ['gɝ:lz] [hæd; həd] [nɑ:t] [ri:d] ['evri] ['pærəgræf] [bʌt; bət] [hæd; həd] [skɪpt] [ðoʊz] [ðæt] [lʊkt]

the	girls	had	not	read	every	paragraph	but	had	skipped	those	that	looked
这	女孩们	有	不是	读	每一个	段落	但	有	跳过	那些	那	看起来

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

uninteresting	.
无聊	.

女孩们并没有读完每一段，而是跳过了那些看起来不有趣的段落。

[mædʒ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['eni] [nu:] [mə'tɪriəl] ,

Madge	had	little	hope	that	she	would	find	any	new	material	,
玛吉	有	小的	希望	那	她	会	寻找	任何	新的	材料	,

玛吉几乎不抱希望能够找到任何新的素材。

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] ['riˌrid] [ðə; ði] ['daɪəri] [æt; ət] [hɜ:r; hər]

but	at	least	thought	it	would	do	no	harm	to	reread	the	diary	at	her
但	在	至少	想法	它	会	做	不	伤害	到	重读	这	日记	在	她

['li:ʒər] .

leisure	.
闲暇	.

但她觉得，有空的时候重读一遍日记也无妨。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [æd'mɪt] [dɪ'fi:t] , [du:] [ju:; jʊ] ?

“	You	never	admit	defeat	,	do	you	?
“	你	绝不	承认	击败	,	做	你	?

你从来不承认失败，是吗?

" ['kɛrə] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [tə'geðər] .
" Cara asked as they walked home together .
" 卡拉 问 作为 他们 步行 家 一起 .

"卡拉一边问，一边和他们一起往家走。"

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɑ:ʃt] - [ʌp] . "
" As far as I'm concerned , I consider the adventure washed - up . "
" 作为 远的 作为 我是 担心的 , 我 考虑 这 冒险 洗过 - 向上 . "

"就我而言，我认为这次冒险已经结束了。"

" [aɪ] ['hævnt] [kəm'pli:tli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , " [mædʒ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" I haven't completely given up , " Madge returned .
" 我 还没有 完全地 给定 向上 , " 玛吉 返回 .

"我还没有完全放弃，"玛吉回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [klu:] .
" But I must confess I haven't a tangible clue .
" 但 我 必须 承认 我 还没有 一个 有形 线索 .

"但我必须承认，我没有任何实质性的线索。"

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['ri,rid] [ðə; ði]['daɪəri] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] ,
" She did not have time to reread the diary that night , and in truth ,
" 她 做过 不是 有 时间 到 重读 这 日记 那 夜晚 , 和 在 真相 ,

"那天晚上她没有时间重读日记，事实上，

[ʃi:; ʃi] ['ræðər] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .
she rather dreaded the ordeal .
她 相当 令人恐惧的 这 考验 .

她很害怕这场考验。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ti:diəs] [tæsk] , [wʌn] [ðæt] ['ɔ:fərd] [slaɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] .
It was a long tedious task , one that offered slight hope of success .
它 曾是 一个 长的 乏味 任务 , 一 那 提供 轻微 希望 的 成功 .

这是一项漫长而乏味的任务，成功的希望渺茫。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[mædʒ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pɜ:rlz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
Madge continued to think of the Swenster pearls and to wonder if she
玛吉 持续 到 思考 的 这 - 珍珠 和 到 想知道 如果 她
[hæd; həd][nɑ:t] [ˌoʊvər'lʊkt] [sʌm; səm] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [klu:] . [-]
had not overlooked some hitherto unimportant clue . [85]
有 不是 被忽视的 一些 迄今为止 不重要 线索 . [-]

玛吉继续想着斯文斯特珍珠，想知道自己是否忽略了一些以前不重要的线索。[85]

" [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] ['flɔrəns] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['dʒæksən]['ɪntu:][hɜ:r; hər]
" In the diary Florence said that she had taken old Uncle George Jackson into her
" 在 这 日记 佛罗伦萨 说 那 她 有 已采取 老的 叔叔 乔治 杰克逊 进入 她
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

"弗洛伦斯在日记中写道，她已经把老叔叔乔治·杰克逊视为自己的知己。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [tu:; tə][æsk] [mɪs] - [hu:] [ʃi:; ʃi] [ment] ?
Why didn't I think to ask Miss Swenster who she meant ?
为什么 没有 我 思考 到 问 错过 - WHO 她 意思是 ?

我怎么没想到问问斯温斯特小姐她指的是谁呢?

" [ðɪs] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
" This seemed such an oversight that Sunday afternoon she dropped around at the
" 这 似乎 这样的 一个 监督 那 星期日 下午 她 掉落 大约 在 这
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

"这似乎是一个疏忽，以至于星期天下午她顺道去了那座豪宅。"

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ?
" Uncle George ?
" 叔叔 乔治 ?

"乔治叔叔？"

" [mɪs] - [rɪ'piːtɪd] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
" Miss Swenster repeated , in response to her question .
" 错过 - 重复 , 在 回复 到 她 问题 .

"斯温斯特小姐重复道，以回答她的问题。"

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] ['kerteɪkər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
" Why , he was the old Negro caretaker I told you about .
" 为什么 , 他 曾是 这 老的 黑人 看护人 我 讲述 你 关于 .

"哦，他就是我跟你说过的那个老黑人看门人。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hoʊp] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] ['jɪrz]
You can't hope to learn anything from him for he has been dead years
你 不能 希望 到 学习 任何事物 从 他 为了 他 有 到过 死的 年
[ænd; ənd] ['jɪrz] .
and years .
和 年 .

你不可能从他身上学到任何东西，因为他已经去世很多年了。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] .
In fact , his son is an old man now .
在 事实 , 他的 儿子 是 一个 老的 男人 现在 .

事实上，他的儿子现在已经是位老人了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] .
Or was the last time I heard .
或者 曾是 这 最后的 时间 我 听到 .

或者说，那是我最后一次听到这个消息。

[hiː; hi] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He too may be dead by this time .
他 也 可能 是 死的 经过 这 时间 .

到那时，他可能也已经去世了。

" [mædʒ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [æt; ət] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Madge came to life at this scrap of information .
" 玛吉 来了 到 生活 在 这 废料 的 信息 .

"听到这条零碎的信息，玛吉顿时来了精神。"

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['dʒæksənz] [sʌn] [maɪt]
Instantly it flashed through her mind that possibly Uncle George Jackson's son might
即刻 它 闪光灯 通过 她 头脑 那 可能 叔叔 乔治 杰克逊的 儿子 可能
[noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] .
know something of the pearls .
知道 某物 的 这 珍珠 .

她脑海中瞬间闪过一个念头：乔治·杰克逊叔叔的儿子或许知道一些关于珍珠的事情。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" Can you tell me his name ?
" 能 你 告诉 我 他的 姓名 ?

你能告诉我他的名字吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['iːgərli] .
" she questioned eagerly .
" 她 被质问 急切地 .

她急切地问道。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sʌn] ?
" Uncle George's son ?
" 叔叔 乔治的 儿子 ?

"乔治叔叔的儿子？"

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɑːs] .
Why , it must have been Ross .
为什么 , 它 必须 有 到过 罗斯 .

肯定是罗斯。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , that was it .
是的 , 那 曾是 它 .

是的，就是这样。

[rɑːs] ['dʒæksən] .
Ross Jackson .
罗斯 杰克逊 .

罗斯·杰克逊。

" [mɪs] - [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði][oʊld] ['kerteɪkər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Miss Swenster knew very little concerning either the old caretaker or his son .
" 错过 - 知道 非常 小的 有关 任何一个 这 老的 看护人 或者 他的 儿子 .

"斯温斯特小姐对那位老看守和他的儿子都知之甚少。"

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ['kleɪmɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
When she had left Claymore eight years before ,
什么时候 她 有 左边 克莱莫 八 年 前 ,

八年前她离开克莱莫尔的时候，

[rɑːs] ['dʒæksən][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃæk] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [træks] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]
Ross Jackson had been living in a shack down by the railroad tracks but she did
罗斯 杰克逊 有 到过 活的 在 一个 窝棚 向下 经过 这 铁路 轨道 但 她 做过
[nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . [-]
not know what had become of him . [86]
不是 知道 什么 有 变得 的 他 . [-]

罗斯·杰克逊一直住在铁路旁的一间棚屋里，但她不知道他后来怎么样了。[86]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" I should have looked after him , " she said regretfully .
" 我 应该 有 看起来 后 他 , " 她 说 遗憾的是 .

"我应该好好照顾他的，"她懊悔地说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] .
" I always intended to , but I have had very little ready money .
" 我 总是 故意的 到 , 但 我 有 有 非常 小的 准备好 钱 .

"我一直都打算这么做，但我手头上的现金很少。"

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][wɜːrk]
Now that he is an old man it must be difficult for him to find work
现在 那 他 是 一个 老的 男人 它 必须 是 难的 为了 他 到 寻找 工作
.
:
.

他现在年纪大了，找工作肯定很困难。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .

I	wish	I	could	afford	to	employ	him	.
我	希望	我	可以	买得起	到	采用	他	.

我真希望我能负担得起聘用他的费用。

〞 [mædʒ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

〞	Madge	went	away	with	the	avowed	intention	of	discovering	what	had	become
〞	玛吉	去	离开	和	这	公开承认	意图	的	发现	什么	有	变得

[ʌv; əv][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [rɑːs] ['dʒæksən] .

of	old	Uncle	Ross	Jackson	.
的	老的	叔叔	罗斯	杰克逊	.

“玛吉离开时明确表示，她要弄清楚老罗斯·杰克逊叔叔的下落。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɔːr] ['sɪti] [di'rektəriz] .

His	name	was	not	in	the	telephone	or	city	directories	.
他的	姓名	曾是	不是	在	这	电话	或者	城市	目录	.

他的名字不在电话簿或城市名录上。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

She	inquired	of	any	number	of	persons	without	success	.
她	询问	的	任何	数字	的	人	没有	成功	.

她询问了许多人，但都没有得到答案。

[ðen] [dʒeɪn] ['ælən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Then	Jane	Allen	came	to	the	rescue	.
然后	简	艾伦	来了	到	这	救援	.

这时，简·艾伦出手相助。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [mædʒ] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Among	others	,	Madge	had	asked	her	if	she	had	ever	heard	of	the	old
之中	其他的	,	玛吉	有	问	她	如果	她	有	曾经	听到	的	这	老的

['niːgroʊ] .

Negro	.
黑人	.

玛吉曾问她是否听说过那个老黑人。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [dʒeɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːr; hər] ,

At	the	time	,	Jane	could	not	help	her	,
在	这	时间	,	简	可以	不是	帮助	她	,

当时，简帮不了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['niːgres] [wɑːʃ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

but	she	had	inquired	of	their	negress	wash	woman	and	had	learned	the
但	她	有	询问	的	他们的	黑人女性	洗	女士	和	有	学习	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [rɑːs] - ['kæbɪn] .

location	of	Uncle	Ross	'	cabin	.
地点	的	叔叔	罗斯	-	舱	.

但她向他们的黑人洗衣妇打听，得知了罗斯叔叔的小屋的位置。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

“	You're	welcome	to	the	information	,
〞	你是	欢迎	到	这	信息	,

“欢迎您获取这些信息。”

[bʌt; bət][aɪ'd][nɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [træks] [ə'loʊn] , 〞 [dʒeɪn]

but	I'd	not	advise	you	to	be	going	down	there	by	the	tracks	alone	,	〞	Jane
但	ID	不是	建议	你	到	是	去	向下	那里	经过	这	轨道	独自的	,	〞	简

[wɔːrnd] .

warned	.
警告	.

“但我建议你不要独自沿着铁轨往那边走，”简警告说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒts] ['gɑːtn] ['ɪntuː][juː; jʊ] ['leɪtli] .
“ I can't imagine what's gotten into you lately .
“ 我 不能 想象 是什么 获得 进入 你 最近 .

“我无法想象你最近是怎么了。”

[jʊə(r)] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['siːkrətɪv] .
You're so quiet and secretive .
你是 所以 安静的 和 神秘的 .

你真是个安静又神秘的人。

['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ɑːd] [θɪŋz] [tuː] !
Always wanting to know such odd things too !
总是 想要 到 知道 这样的 奇怪的 事物 也 !

我也总是对这些奇奇怪怪的事情感兴趣!

” [mædʒ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
” Madge did not enlighten her as to what had caused the change ,
” 玛吉 做过 不是 开导 她 作为 到 什么 有 导致 这 改变 ,

“玛吉没有告诉她是什么导致了这种变化，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ['evriθɪŋ] .
though she was tempted to disclose everything .
尽管 她 曾是 受诱惑 到 透露 一切 .

虽然她很想把一切都说出来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒeɪn][ænd; ənd]['iːnɪd][bəuθ][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [hɜːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ]
She knew that Jane and Enid both were somewhat hurt because they felt they
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .
were being excluded from something .
是 存在 排除 从 某物 .

她知道简和伊妮德都有些受伤，因为她们觉得自己被排除在外了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]['leɪtər] . [-]
She must make it up to them later . [87]
她 必须 制作 它 向上 到 他们 之后 . [-]

她以后一定要补偿他们。[87]

[mædʒ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ə'loʊn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [slʌm] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
Madge had no intention of venturing alone down into the slum district of
玛吉 有 不 意图 的 冒险 独自的 向下 进入 这 贫民窟 区 的
['kleɪmɔːr] .
Claymore .
克莱莫 .

玛吉原本并不打算独自一人冒险前往克莱莫尔的贫民窟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷的秘密（玛吉·斯特林系列(The Secret of the Sundial Madge Sterling)

第4/5页

[ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ]['kɛrə] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

She	broached	the	subject	of	the	trip	with	Cara	who	was	willing	to	accompany
她	已提出	这	主题	的	这	旅行	和	卡拉	WHO	曾是	愿意的	到	陪伴

[hɜː; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hendid] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːn]

her	when	she	comprehended	that	the	visit	might	have	an	important	bearing	on
她	什么时候	她	理解	那	这	访问	可能	有	一个	重要的	轴承	在

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɜːrlz] .

the	missing	pearls	.
这	丢失的	珍珠	.

她向卡拉提起了这次旅行的话题，卡拉在理解这次访问可能对找回失踪的珍珠有重要意义后，表示愿意陪同她一起去。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ['æftər] [skuːl] , [mædʒ] ['bɔːroʊd] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [kɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ]

Monday	night	after	school	,	Madge	borrowed	her	uncle's	car	and	they	set	forth
周一	夜晚	后	学校	,	玛吉	借来的	她	叔叔的	车	和	他们	放	前进

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [kwest] .

upon	their	quest	.
之上	他们的	寻求	.

星期一晚上放学后，玛吉借了她叔叔的车，他们开始了他们的冒险之旅。

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɔːt] [wʌz; wəz] [set] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

The	house	they	sought	was	set	well	back	from	the	road	.
这	房子	他们	寻求	曾是	放	出色地	后退	从	这	路	.

他们要找的房子离路边有一段距离。

[ðeɪ] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['keɪvd] - [ɪn]

They	parked	the	car	and	walked	toward	a	dilapidated	shack	with	a	caved	-	in
他们	停放	这	车	和	步行	朝向	一个	破旧的	窝棚	和	一个	坍塌	-	在

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

他们停好车，走向一间破败不堪、屋顶坍塌的小屋。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plɪməθ] [rɑːk] [hen] [wɪtʃ] [fʌst] ['bɪzɪli] ['oʊvər]

The	place	seemed	deserted	save	for	a	Plymouth	Rock	hen	which	fussed	busily	over
这	地方	似乎	荒凉的	节省	为了	一个	普利茅斯	岩石	母鸡	哪个	烦躁不安	忙碌地	超过

[hɜːr; hər] ['daʊni] [bruːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][læŋk] ,

her	downy	brood	and	a	lank	,
她	绒毛状	幼虫	和	一个	空白	,

除了一个忙碌地照料着毛茸茸的雏鸟的普利茅斯岩鸡和一只瘦长的……之外，这个地方似乎空无一人。

['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] [haʊnd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

hungry	-	looking	hound	that	lay	on	the	door	-	step	with	eyes	half	closed	as	if	he
饥饿的	-	寻找	猎犬	那	躺	在	这	门	-	步	和	眼睛	一半	关闭	作为	如果	他

[wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [kuːn] [hʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'pɑːrtɪd] [deɪ] [wen] [bəuθ]

were	dreaming	of	some	exciting	coon	hunt	of	a	long	departed	day	when	both
是	做梦	的	一些	激动人心	浣熊	打猎	的	一个	长的	已离开	天	什么时候	两个都

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] .

he	and	his	master	were	younger	.
他	和	他的	掌握	是	年轻	.

一只看起来很饿的猎犬躺在门阶上，眼睛半闭着，仿佛在梦见很久以前他和主人年轻时一起进行的一次激动人心的浣熊狩猎。

['kɛrə] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] [lʊkt] [ɪn] [hɜːr; hər]

Cara	was	afraid	of	the	hound	and	though	he	scarcely	looked	in	her
卡拉	曾是	害怕的	的	这	猎犬	和	尽管	他	几乎	看起来	在	她

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [held] ['tɪmɪdli] [bæk] .

direction	,	held	timidly	back	.
方向	,	握住	胆怯地	后退	.

卡拉很害怕那条猎犬，虽然它几乎没有朝她这边看一眼，但还是胆怯地退缩了。

[mædʒ] [went] ['boʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

Madge	went	boldly	to	the	door	and	knocked	.
玛吉	去	大胆地	到	这	门	和	敲门	.

玛吉大胆地走到门口，敲了敲门。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['stəːrɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ʌŋk(ə)l] [rɑːs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

There	were	stirrings	within	and	presently	Uncle	Ross	came	to	the	door	,
那里	是	搅拌	之内	和	目前	叔叔	罗斯	来了	到	这	门	,

屋内传来一阵骚动，不一会儿，罗斯叔叔就来敲门了。

['nʌklɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [næp] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd]

knuckling	his	eyes	as	if	he	had	been	aroused	from	a	nap	,	which	indeed
指关节	他的	眼睛	作为	如果	他	有	到过	被唤醒	从	一个	午睡	,	哪个	的确

[hiː; hi] [hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

他眯着眼睛，仿佛刚从午睡中醒来，而事实上他确实刚睡醒。

“ ['haʊdi] , [mɪs] , ['haʊdi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mædʒ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['kɛrə] .

“	Howdy	,	Miss	,	howdy	,	”	he	said	to	Madge	and	smiled	at	Cara	.
“	你好	,	错过	,	你好	,	”	他	说	到	玛吉	和	微笑	在	卡拉	.

“你好，小姐，你好，”他对玛吉说道，然后对卡拉笑了笑。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [step] [raɪt] [ɪn] — [dæt] [ɪz] ,

“	Won't	you	step	right	in	—	dat	is	,
“	惯于	你	步	正确的	在	—	数据	是	,

“你难道不想直接进来吗——日期是，

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [gruːv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'ʃevelmənt] . ” [-]

if	you	can	find	a	groove	to	walk	in	with	all	this	dishevelment	.	”	[	88	]
如果	你	能	寻找	一个	槽	到	走	在	和	全部	这	凌乱	.	”	[	-	]

如果你能找到一种节奏，带着这种蓬头垢面的姿态去走路的话。”[88]

[ðə; ði] ['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,

The	girls	returned	the	greeting	,
这	女孩们	返回	这	问候	,

女孩们也回以问候。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [wer] ['ʌŋk(ə)l] [rɑːs]

suggesting	that	they	all	sit	under	a	tree	in	the	front	yard	where	Uncle	Ross
建议	那	他们	全部	坐	在下面	一个	树	在	这	正面	院子	在哪里	叔叔	罗斯

[hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [bentʃ] [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

had	provided	a	bench	for	smoking	and	resting	purposes	.
有	假如	一个	长椅	为了	吸烟	和	休息	目的	.

建议大家坐在前院的一棵树下，罗斯叔叔在那里放了一张长椅，供大家吸烟和休息。

“ ['ʌŋk(ə)l] , ” [mædʒ] [bɪ'gæn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

“	Uncle	,	”	Madge	began	when	they	were	seated	,
“	叔叔	,	”	玛吉	开始	什么时候	他们	是	坐着	,

“叔叔，”他们坐下后，玛吉开口说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerteɪkər] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] -
“ I have been told that your father was a caretaker at the old Swenster
“ 我 有 到过 讲述 那 你的 父亲 曾是 一个 看护人 在 这 老的 -
[pleɪs] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ” “
place years ago . ” “
地方 年 前 . ” “

“我听说你父亲多年前曾在老斯温斯特庄园当过管理员。”

- [diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['tʃɪli] .
' Deed he was , chile .
- 契据 他 曾是 , 智利 .

“他确实是，孩子。”

['hiːz] [toʊl] [ˌem 'iː][dæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
He's tole me dat many a time .
他是 托勒 我 数据 许多 一个 时间 .

他跟我说过很多次了。

- [saɪdz] [dæt] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [dɪr] [maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
' Sides dat , I used to live dere myself when I was a boy . ”
- 侧面 数据 , 我 用过的 到 居住 德雷 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 . ”

“除此之外，我小时候也住在那里。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['evər] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] [pɜːrlz] ?
“ Do you remember that your father ever mentioned anything about the family pearls ?
“ 做 你 记住 那 你的 父亲 曾经 提及 任何事物 关于 这 家庭 珍珠 ?

你还记得你父亲曾经提起过家族珍珠吗?

” [mædʒ] [in'kwaiəd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
” Madge inquired , watching him closely .
” 玛吉 询问 , 观看 他 密切 .

“玛吉一边仔细观察着他，一边问道。”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] . ”
“ I mean the ones that were lost . ”
“ 我 意思是 这 一个 那 是 丢失的 . ”

“我是指那些丢失的。”

“ [oʊ] , [dem] [pɜːrlz] !
“ Oh , dem pearls !
“ 哦 , 民主 珍珠 !

“哦，这些珍珠！”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hiːps] [ə'baʊt] - [ɪm]
I used to hear heaps about ' em
我 用过的 到 听到 堆积如山 关于 - 呃

我以前经常听到关于他们的事。

[bʌt; bət] [deɪ] [dʒʌst] ['feɪdɪd] [aʊt] [wɪd] [diː] ['jɪrz] .
but dey just faded out wid de years .
但 戴 只是 褪色 出去 宽 德 年 .

但随着时间的流逝，它们逐渐消失了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋks] [deɪ] [nɛvɛ] [wʌz; wəz] ['eni] [pɜːrlz] — [dʒʌst] [goʊst] [pɜːrlz] [dæt] [went] [ʌp] [ɪn]
Sometimes I thinks dey neveh was any pearls — just ghost pearls dat went up in
有时 我 思考 戴 内韦 曾是 任何 珍珠 — 只是 鬼 珍珠 数据 去 向上 在
[smoʊk] [ɪf] [deɪ] - [wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] - [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][diː]['fæməli] . ”
smoke if dey eveh was any such - like jewels in de family . ”
抽烟 如果 戴 - 曾是 任何 这样的 - 喜欢 珠宝 在 德 家庭 . ”

有时我觉得它们根本就不是什么珍珠——如果家族里真的有过这样的珠宝，那也只是化为乌有的幽灵珍珠而已。”

“ [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] ['eniθɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['evər] [sed] [ə'baʊt] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ]
“ But can't you recall anything your father ever said about where he thought they
” 但 不能 你 记起 任何事物 你的 父亲 曾经 说 关于 在哪里 他 想法 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ?
had been hidden ?
有 到过 隐 ?

“但是你难道不记得你父亲曾经说过他认为这些东西藏在哪里吗？”

” [mædʒ] [pə'sistid] .
” Madge persisted .
” 玛吉 持续 .

玛吉坚持道。

['ʌŋk(ə)l] [rɑ:s] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [wʊl] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [poʊz] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Uncle Ross scratched his white wool , assuming a pose of deep reflection .
叔叔 罗斯 刮痕 他的 白色的 羊毛 , 假设 一个 姿势 的 深的 反射 .

罗斯叔叔挠了挠他的白色羊毛，摆出一副沉思的姿态。

“ ['mɑ:] [oʊl] ['meməri] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - [hoʊlz] [naʊ] , [mɪs] .
“ Mah ole memory is full o ' holes now , Miss .
” 马赫 奥莱 记忆 是 满的 o - 孔 现在 , 错过 .

“小姐，我的记忆力现在一片空白。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [dæt] [di:] [oʊl] ['heɪd] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] [grɪp] . ”
It was so long ago dat de ole haid has lost its grip . ”
它 曾是 所以 长的 前 数据 德 奥莱 海德 有 丢失的 它是 紧握 . ”

时间太久远了，以至于那古老的海德失去了它的控制力。

“ [bʌt; bət] [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] !
“ But try and think , Uncle !
” 但 尝试 和 思考 , 叔叔 !

“但是，叔叔，请你好好想想！”

[wʌt] [wɜ:r; wər] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['du:tiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
What were your father's duties about the place .
什么 是 你的 父亲的 职责 关于 这 地方 .

你父亲在那地方负责哪些事务?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , ['wɔznt] [hi:; hi] ? ” [-]
He was a gardener for one thing , wasn't he ? ” [89]
他 曾是 一个 园丁 为了 一 事物 , 不是 他 ? ” [-]

他首先是一位园丁，不是吗？[89]

“ [jes] , [mɪs] . [di:] [oʊl] [mæn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [di:] ['gɑ:dnəz] [ɪn] [dɪs] [taʊn] .
“ Yes , Miss . De ole man was one of de expertest gardeners in dis town .
” 是的 , 错过 . 德 奥莱 男人 曾是 一 的 德 专家 园丁 在 迪斯 镇 .

“是的，小姐。那位老人是镇上最专业的园丁之一。”

[deɪ] ['wɔznt] [ənɑ:θə] ['fæməli] [ɪn] [dɪs] [hoʊl] [taʊn] [dæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [laɪk] [dem] -
Dey wasn't anotheh family in dis whole town dat had a garden like dem Swenster
戴伊 不是 另一个 家庭 在 迪斯 所有的 镇 数据 有 一个 花园 喜欢 民主 -
[foʊks] — ['roʊziz] [ə; eɪ] ['ræmblɪn] - [ə'raʊnd] ['oʊvər] [di:] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪd]
folks — roses a ramblin ' around over de walls and honeysuckles loaded down wid
各位 — 玫瑰 一个 漫步 - 大约 超过 德 墙壁 和 金银花 已加载 向下 宽
['hʌmɪn] - [bɜ:rdz] .
hummin ' birds .
嗡嗡声 - 鸟类 .

整个镇上没有哪一家像斯温斯特家那样拥有花园——玫瑰花爬满墙壁，金银花上挂满了蜂鸟。

[deɪ] [dəunt] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] ['kwɑ:ləti] [waɪt] [foʊks] ['dɛsi] [deɪz] , [noʊ] [sə] ! ”
Dey don't have no more quality white folks dese days , no suh ! ”
戴伊 不 有 不 更多的 质量 白色的 各位 这些 天 , 不 苏 ! ”

如今已经没有像样的白人了，真的没有！

“ [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] , ” [mædʒ] [ɪn'sɪstɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l]
“ But Uncle , ” Madge insisted , smiling at the implication of her own social
” 但 叔叔 , ” 玛吉 坚持 , 微笑 在 这 含义 的 她 自己的 社会的
['steɪtəs; 'stætəs] .
status .
地位 .

“可是叔叔，”玛吉坚持道，脸上带着一丝微笑，似乎在暗示自己的社会地位。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜːrlz] .
“ Surely you remember something your father said about the pearls .
” 一定 你 记住 某物 你的 父亲 说 关于 这 珍珠 .

“你肯定记得你父亲说过关于珍珠的事吧。”

['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] [wɜːrd] .
Maybe just a few words or even one word .
或许 只是 一个 很少 字 或者 甚至 一 单词 .

也许只是几个字，甚至一个字。

” ['ʌŋk(ə)l] [rɑːs] [rɪ'flektɪd] ['diːpli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
” Uncle Ross reflected deeply again and then replied :
” 叔叔 罗斯 反映 深 再次 和 然后 回复 :

罗斯叔叔沉思片刻后回答道：

“ [aɪ] [dʌz] - [dæt][diː][oʊl][mæn][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] - - [baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]
“ I does remembeh dat de ole man was powerful wurrit ' bout what happened to
” 我 做 - 数据 德 奥莱 男人 曾是 强大的 - - 回合 什么 发生 到
[dem] [pɜːrlz] .
dem pearls .
民主 珍珠 .

“我记得那个老人对那些珍珠的下落非常愤怒。”

['fʌst] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] - [freɪd] [foʊks] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [stoʊl] - [ɪm]
Fust place , he was ' fraid folks would say he stole ' em
fust 地方 , 他 曾是 - 害怕 各位 会 说 他 偷窃 - 呃

首先，他害怕人们会说他偷了它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][diː] ['ɑːnɪstɪst] [kʌld] [mæn][ɪn][dɪs] [taʊn] .
and he was de honestest culled man in dis town .
和 他 曾是 德 最诚实 已筛选 男人 在 迪斯 镇 .

他是镇上最诚实的人。

[jes] , [sə] !
Yes , suh !
是的 , 苏 !

是的，先生！

[waɪ] , [diː][oʊl][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn][diː] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][diː] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] —
Why , de ole man was a Deacon in de church and de ministeh used to say —
为什么 , 德 奥莱 男人 曾是 一个 执事 在 德 教会 和 德 - 用过的 到 说 —

为什么呢，那位老人是教堂里的执事，牧师过去常说——

” [mædʒ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['tændʒənt][soʊ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
” Madge saw he was going off on a new tangent so tried to draw him up .
” 玛吉 锯 他 曾是 去 离开 在 一个 新的 切线 所以 尝试 到 画 他 向上 .

“玛吉发现他又开始跑题了，于是试图把他拉回来。”

“ [jes] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ Yes , yes , Uncle .
” 是的 , 是的 , 叔叔 .

“是的，是的，叔叔。”

[noʊ][wʌn] ['evər] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [tʊk] [ðə; ði] [pɜ:rlz] .

No	**one**	**ever**	**thought**	**your**	**father**	**took**	**the**	**pearls**	**.**
不	一	曾经	想法	你的	父亲	采取	这	珍珠	.

谁也没想过是你父亲拿走了珍珠。

[ɔ:l] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['evər] [sed] [ə'baʊt] [wer] [hi:; hi]

All	**we**	**want**	**to**	**know**	**is**	**if**	**you**	**recall**	**anything**	**he**	**ever**	**said**	**about**	**where**	**he**
全部	我们	想	到	知道	是	如果	你	记起	任何事物	他	曾经	说	关于	在哪里	他

[θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .

thought	**they**	**might**	**have**	**been**	**hidden**	**.**
想法	他们	可能	有	到过	隐	.

我们只想知道你是否记得他曾经说过他认为这些东西可能藏在哪里。

" [ðə; ði] [oʊld] ['ni:groʊ] [rɪ'flektɪd] ['di:pli] . [-]

"	**The**	**old**	**Negro**	**reflected**	**deeply**	**.**	**[**	**90**	**]**
"	这	老的	黑人	反映	深	.	[	-	]

"这位老黑人陷入了沉思。[90]

" [wel] , [mɪs] ,

"	**Well**	**,**	**Miss**	**,**
"	出色地	,	错过	,

"嗯，小姐，

[aɪ] [dʌz] - [dæt] [wen] [di:] [oʊl] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪs] [hɪr] ['veri] [seɪm] [haʊs] [ə; eɪ] ['pæsɪn] -

I	**does**	**remembeh**	**dat**	**when**	**de**	**ole**	**man**	**was**	**in**	**dis**	**here**	**very**	**same**	**house**	**a**	**passin**	**'**
我	做	-	数据	什么时候	德	奥莱	男人	曾是	在	迪斯	这里	非常	相同的	房子	一个	帕辛	-

[ɑ:n] [tu:; tə] [di:] - [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tɑ:kən] - [waɪld] - [laɪk] [dʒest] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] ,

on	**to**	**de**	**otheh**	**shore**	**and**	**sort**	**of**	**talkin**	**'**	**wild**	**-**	**like**	**jest**	**before**	**he**	**died**	**,**
在	到	德	-	支撑	和	种类	的	谈话	-	荒野	-	喜欢	笑话	前	他	死亡	,

我记得那位老人在这栋房子里，临终前还在胡言乱语，像是疯了一样。

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [di:] [pɜ:rlz] .

he	**said**	**somethin**	**'**	**about**	**de**	**pearls**	**.**
他	说	某物	-	关于	德	珍珠	.

他说了一些关于珍珠的事。

[ænd; ənd] [den] [hi:; hi] [sed] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

And	**den**	**he**	**said**	**another**	**word**	**.**
和	丹	他	说	其他	单词	.

然后他又说了一个字。

[let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] .

Let	**me**	**think**	**.**
让	我	思考	.

让我想想。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [sed] ?

What	**was**	**it**	**he**	**said**	**?**
什么	曾是	它	他	说	?

他说了什么来着?

" [waɪl] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]

"	**While**	**the**	**girls**	**waited**	**patiently**	**,**	**hoping**	**that**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**furnish**	**the**
"	尽管	这	女孩们	等待	耐心	,	希望	那	他	会	是	有能力的	到	提供	这

[klu:] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ,

clue	**they**	**needed**	**,**
线索	他们	需要	,

"女孩们耐心地等待着，希望他能提供她们需要的线索。"

['ʌŋk(ə)l] [rɑ:s] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bri:fli] ['gædərd] ['meməriz] .

Uncle	**Ross**	**seemed**	**to**	**lose**	**control**	**of**	**his**	**briefly**	**gathered**	**memories**	**.**
叔叔	罗斯	似乎	到	失去	控制	的	他的	简要地	聚集	回忆	.

罗斯叔叔似乎失去了对短暂记忆的控制。

[mædʒ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðem; ðəm] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .
Madge could almost see them slipping away .
玛吉 可以 几乎 看 他们 滑倒 离开 .

玛吉几乎能看到他们正在离去。

“ [θɪŋk] [hɑːrd] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .
“ Think hard , Uncle , ” she urged .
“ 思考 难的 , 叔叔 , ” 她 敦促 .

“好好想想，叔叔，”她催促道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ?
“ What was the word ?
“ 什么 曾是 这 单词 ?

“那句话是什么来着？”

” ['ʌŋk(ə)l] [rɑːs] [meɪd] [wʌn] [læst][grænd] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
” Uncle Ross made one last grand effort to remember .
” 叔叔 罗斯 制成 一 最后的 盛大 努力 到 记住 .

“罗斯叔叔做了最后一次伟大的努力来记住这件事。”

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['bæfəld] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
He closed his eyes , shaking his head in a baffled sort of way .
他 关闭 他的 眼睛 , 摇晃 他的 头 在 一个 困惑 种类 的 方式 .

他闭上眼睛，困惑地摇了摇头。

[ðen] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['proʊbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['paʊɝz] ,
Then speaking very slowly , as though probing his memory almost beyond its powers ,
然后 请讲 非常 缓慢地 , 作为 尽管 探测 他的 记忆 几乎 超过 它是 权力 ,
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

然后他语速极慢，仿佛要挖掘出自己记忆中几乎无法企及的极限，说道：

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] , [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [diː] [sʌn] .
“ Seems to me , Miss , he said somethin ' about de sun .
“ 似乎 到 我 , 错过 , 他 说 某物 - 关于 德 太阳 .

“小姐，我看他好像说了些关于太阳的话。”

[noʊ] , [dæt] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] .
No , dat wasn't it neither .
不 , 数据 不是 它 两者都不 .

不，那也不是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌn] — ”
It was sun — ”
它 曾是 太阳 — ”

当时是太阳——”

“ [nɑːt]['sʌndaɪəl] , ” [mædʒ] [sə'plaɪd] ['iːgərli] .
“ Not sundial , ” Madge supplied eagerly .
“ 不是 晷 , ” 玛吉 供应 急切地 .

“不是日晷，”玛吉急切地补充道。

['ʌŋk(ə)l] [rɑːs] - [dɑːrk] [feɪs] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] .
Uncle Ross ' dark face brightened and he slapped his thigh a resounding whack .
叔叔 罗斯 - 黑暗的 脸 明亮 和 他 被掌掴 他的 大腿 一个 高亢 猛击 .

罗斯叔叔黝黑的脸上顿时亮了起来，他狠狠地拍了一下自己的大腿。

“ [dæt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
“ Dat was it !
“ 数据 曾是 它 !

“就是这样！”

[diː] [wɜːrd] [diː] [oʊl] [mæn] [sed] [wʌz; wəz] ['sʌndaɪəl] ! ″ [-]

De	word	de	ole	man	said	was	sundial	!	″	[	91	]
德	单词	德	奥莱	男人	说	曾是	晷	!	″	[	-	]

老头子说的那个词是日晷！ ″[91]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['ʌŋk(ə)l] [rɑːs] - [hɪnt]

Uncle	Ross	'	Hint
叔叔	罗斯	-	暗示

罗斯叔叔的提示

['kɛrə] [ænd; ənd] [mædʒ] ['kwestʃənd] ['ʌŋk(ə)l] [rɑːs] ['fɜːrðər] , ['traɪɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt]

Cara	and	Madge	questioned	Uncle	Ross	further	,	trying	ineffectually	to	bring	out
卡拉	和	玛吉	被质问	叔叔	罗斯	更远	,	尝试	无效地	到	带来	出去

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

additional	information	.
额外的	信息	.

卡拉和玛吉继续盘问罗斯叔叔，试图获取更多信息，但没有成功。

[ðə; ði] [oʊld] ['niːgroʊ] [hæd; həd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ber] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

The	old	Negro	had	scraped	his	memory	bare	and	could	recall	nothing	more
这	老的	黑人	有	刮擦	他的	记忆	裸	和	可以	记起	没有什么	更多的

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] .

concerning	the	pearls	.
有关	这	珍珠	.

老黑人绞尽脑汁，也想不起任何关于珍珠的事了。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['prez(ə)ntli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [mædʒ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]

The	girls	presently	thanked	him	and	in	turning	to	leave	,	Madge	handed	him
这	女孩们	目前	谢谢	他	和	在	转弯	到	离开	,	玛吉	递交	他

[ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪl] .

a	dollar	bill	.
一个	美元	账单	.

女孩们向他道谢后，转身要走时，玛吉递给他一张一美元的钞票。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [biːmd] [ænd; ənd] [boʊd] .

“	Thank	you	,	Miss	,	thank	you	,	”	he	beamed	and	bowed	.
“	感谢	你	,	错过	,	感谢	你	,	”	他	光束	和	鞠躬	.

“谢谢您，小姐，谢谢您，”他笑容满面地鞠躬道。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [paːkt] [kɑːr] , ['oʊnli] ['mɑːdərətli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtkʌm]

The	girls	walked	back	to	the	parked	car	,	only	moderately	pleased	at	the	outcome
这	女孩们	步行	后退	到	这	停放	车	,	仅有的	中等程度	高兴	在	这	结果

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

of	the	interview	.
的	这	面试	.

女孩们走回停着的车旁，对面试结果只是略感满意。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] ?

“	Do	you	think	there	really	is	a	connection	between	the	pearls	and	the	sundial	?
“	做	你	思考	那里	真的	是	一个	联系	之间	这	珍珠	和	这	晷	?

你认为珍珠和日晷之间真的存在某种联系吗?

″ ['kɛrə] [æskt] ['sʌmwʌt] ['skeptɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

”	Cara	asked	somewhat	skeptically	as	they	drove	away	.
”	卡拉	问	有些	怀疑地	作为	他们	驾驶	离开	.

“卡拉在他们开车离开时，有些怀疑地问道。”

“ [jes] [aɪ][duː] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Yes I do , ” Madge returned .
“ 是的 我 做 , ” 玛吉 返回 .

“是的，我愿意。”玛吉回答道。

“ [ən'les] ['ʌŋk(ə)l] [rɑːs] - ['meməri] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .
“ Unless Uncle Ross ' memory played him false .
“ 除非 叔叔 罗斯 - 记忆 玩 他 错误的 .

“除非罗斯叔叔的记忆欺骗了他。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [veɪg] [hɪnt] , [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
It's a pretty vague hint , but perhaps we can make something of it . ”
它是 一个 漂亮的 模糊的 暗示 , 但 也许 我们 能 制作 某物 的 它 . ”

这是一个相当模糊的暗示，但或许我们可以从中发现一些线索。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['kɛrə] [kə'rektɪd] .
“ Perhaps you can , ” Cara corrected .
“ 也许 你 能 , ” 卡拉 已更正 .

“或许你可以，”卡拉纠正道。

“ [aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['pʌzlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [praɪz] . ” [-]
“ I'm no good at puzzles and this one takes the prize . ” [92]
“ 我是 不 好的 在 谜题 和 这 一 需要 这 奖 . ” [-]

“我不擅长解谜，但这道谜题却让我印象深刻。”[92]

[mædʒ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['dɑːktaʊn] ,
Madge soon reached the edge of darktown ,
玛吉 很快 达到 这 边缘 的 黑暗城 ,

玛吉很快就到达了黑暗小镇的边缘。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [meɪn] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kleɪmɔːr] .
taking a main street which led to the better section of Claymore .
采取 一个 主要的 街道 哪个 引领 到 这 更好的 部分 的 克莱莫 .

沿着一条主干道走，就到了克莱莫尔较好的区域。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [laɪk] [æn; ən]['ekspɜːrt] [ɔː'tɑːmətən] ,
She drove like an expert automaton ,
她 驾驶 喜欢 一个 专家 自动机 ,

她开车就像个熟练的机器人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
her eyes glued on the road but her thoughts many miles away .
她 眼睛 胶合 在 这 路 但 她 想法 许多 英里 离开 .

她的目光紧盯着路面，但思绪却飘到了很远的地方。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [wiːlz] [strʌk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
She came to life with a start as the car wheels struck a hole in the
['peɪvmənt] .
pavement .
她 来了 到 生活 和 一个 开始 作为 这 车 车轮 击 一个 洞 在 这
路面 .

汽车车轮撞到人行道上的一个洞，她猛地惊醒过来。

“ ['kɛrə] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] — ”
“ Cara , I was just thinking — ”
“ 卡拉 , 我 曾是 只是 思维 — ”

“卡拉，我刚才在想——”

“ [pliːz] [dəunt][ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [end] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] , ” ['kɛrə] [læft] .
“ Please don't or we may end up in a ditch , ” Cara laughed .
“ 请 不 或者 我们 可能 结尾 向上 在 一个 沟 , ” 卡拉 笑了 .

“千万别这样，不然我们可能会掉进沟里，”卡拉笑着说。

“	[wʌt]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	['seɪɪŋ]	?
“ What	**were**	**you**	**saying**	**?**	
” 什么	是	你	说	?	

你刚才说什么?

”	[mædʒ]	['skersli]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
”	**Madge**	**scarcely**	**knew**	**how**	**to**	**tell**	**what**	**was**	**in**	**her**	**mind**	**.**
”	玛吉	几乎	知道	如何	到	告诉	什么	曾是	在	她	头脑	.

“玛吉几乎不知道自己心里在想什么。”

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[pɜːrlz]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['hɪd(ə)n]
It	**seemed**	**reasonable**	**to**	**her**	**that**	**the**	**Swenster**	**pearls**	**might**	**have**	**been**	**hidden**
它	似乎	合理的	到	她	那	这	-	珍珠	可能	有	到过	隐

[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[nɪr]	[ðə; ði]	['sʌndaɪəl]	.
in	**the**	**garden**	**near**	**the**	**sundial**	**.**
在	这	花园	靠近	这	晷	.

她觉得斯文斯特珍珠很可能藏在花园里的日晷附近。

[ɪn]	[dɪgɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[peɪd]	[pər'tɪkjələr]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['sʌndaɪəl]	,
In	**digging**	**about**	**,**	**the**	**girls**	**had**	**not**	**paid**	**particular**	**attention**	**to**	**the**	**old**	**sundial**	**,**
在	挖掘	关于	,	这	女孩们	有	不是	有薪酬的	特别的	注意力	到	这	老的	晷	,

女孩们在挖掘时并没有特别注意那座古老的日晷。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[kən'faɪnd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[loʊ'kæləti]	[dɪ'stɜːrbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['praʊlər]	.
but	**had**	**confined**	**themselves**	**to**	**the**	**general**	**locality**	**disturbed**	**by**	**the**	**prowler**	**.**
但	有	受限	他们自己	到	这	一般的	地点	不安	经过	这	潜行者	.

但他们仅限于被闯入者骚扰的附近区域。

[mædʒ]	[wʌz; wəz]	[kən'vɪnst]	[tuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[wʌz; wəz]	['æftər]	[ðə; ði]	[seɪm]
Madge	**was**	**convinced**	**too**	**that**	**the**	**man**	**they**	**had**	**seen**	**was**	**after**	**the**	**same**
玛吉	曾是	确信	也	那	这	男人	他们	有	已见	曾是	后	这	相同的

[θɪŋ]	—	[ðə; ði]	-	[pɜːrlz]	.
thing	**—**	**the**	**Swenster**	**pearls**	**.**
事物	—	这	-	珍珠	.

玛吉也确信，他们看到的那个人也是在寻找同样的东西——斯文斯特珍珠。

[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪ'mædʒɪn]	.
How	**he**	**had**	**learned**	**of**	**them**	**she**	**could**	**not**	**imagine**	**.**
如何	他	有	学习	的	他们	她	可以	不是	想象	.

她无法想象他是如何得知这些事的。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[wiː; wi]	[dɪd]	[duː]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[dɪgɪŋ]	[nɪr]	[ðə; ði]	['sʌndaɪəl]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]
“	**Of**	**course**	**,**	**we**	**did**	**do**	**some**	**of**	**our**	**digging**	**near**	**the**	**sundial**	**,**	**”**	**she**	**said**
“	的	课程	,	我们	做过	做	一些	的	我们的	挖掘	靠近	这	晷	,	”	她	说

[tuː; tə]	['kɛrə]	,
to	**Cara**	**,**
到	卡拉	,

“当然，我们确实在日晷附近进行了一些挖掘工作，”她对卡拉说。

“	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wiː; wi]	['nevər]	[driːmd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['eni]	[kə'nekʃ(ə)n]	.
“	**but**	**at**	**the**	**time**	**we**	**never**	**dreamed**	**there**	**was**	**any**	**connection**	**.**
“	但	在	这	时间	我们	绝不	梦见	那里	曾是	任何	联系	.

“但当时我们做梦也没想到这之间会有任何联系。”

[naʊ]	[maɪ]	[aɪ'diːə]	[ɪz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[bæk]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[lʊk]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ə'gen]	.
Now	**my**	**idea**	**is**	**to**	**go**	**back**	**there**	**and**	**look**	**over**	**the**	**situation**	**again**	**.**
现在	我的	主意	是	到	去	后退	那里	和	看	超过	这	情况	再次	.

现在我的想法是回到那里，再仔细考察一下情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] [ðə; ði]['noʊmɑːn]['kæsts][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

It	may	be	that	at	a	certain	hour	the	gnomon	casts	a	shadow	at	the
它	可能	是	那	在	一个	肯定	小时	这	日晷	演员	一个	阴影	在	这

['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] .

designated	place	.
指定的	地方	.

或许在某个特定的时刻，日晷会在指定地点投下影子。

[aɪv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['stɔːri] [bʊks] . ”

I've	read	of	such	things	in	story	books	.	”
我已经	读	的	这样的	事物	在	故事	图书	.	”

我在故事书里读到过类似的事情。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] , ” ['kɛrə] [prəu'testid][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

“	But	this	isn't	a	story	book	,	”	Cara	protested	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	.
”	但	这	不是	一个	故事	书	,	”	卡拉	抗议	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	.

“但这并不是一本故事书，”卡拉用一种不容置疑的语气抗议道。

“ [its] [maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

“	It's	my	personal	opinion	that	the	pearls	are	gone	.
”	它是	我的	个人的	观点	那	这	珍珠	是	已消失	.

“我个人认为珍珠已经不见了。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðæt] ['praʊlər] [hæz; həz][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

If	they	were	ever	hidden	in	the	garden	,	that	prowler	has	them	by	this	time	!
如果	他们	是	曾经	隐	在	这	花园	,	那	潜行者	有	他们	经过	这	时间	!

如果它们曾经藏在花园里，那么现在那个潜行者肯定已经把它们找到了！

['ʌðərwaɪz] , [waɪ] ['hæznt] [hiː; hi] [bɪn] [bæk] ? ” [-]

Otherwise	,	why	hasn't	he	been	back	?	”	[	93	]
否则	,	为什么	还没有	他	到过	后退	?	”	[	-	]

否则，他为什么还没有回来？[93]

“ [pər'hæps] ['hiːz] [bɪn] [ə'freɪd] .

“	Perhaps	he's	been	afraid	.
”	也许	他是	到过	害怕的	.

“或许他一直很害怕。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [rɪ'tɜːrn] [wʌn] [naɪt] , [fɔːr; fər] [mɪs] - [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

And	he	did	return	one	night	,	for	Miss	Swenster	heard	him	.
和	他	做过	返回	一	夜晚	,	为了	错过	-	听到	他	.

一天晚上他又回来了，因为斯温斯特小姐听到了他的动静。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]

I	wish	we	could	catch	him	at	it	and	turn	him	over	to	the	police
我	希望	我们	可以	抓住	他	在	它	和	转动	他	超过	到	这	警察

[fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .

for	questioning	.
为了	提问	.

我希望我们能当场抓住他，把他交给警察审问。

” [ɔːl'ðoʊ] ['kɛrə] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [æk'tɪvətiz] ,

”	Although	Cara	was	reluctant	to	resume	excavation	activities	,
”	虽然	卡拉	曾是	不情愿的	到	恢复	挖掘	活动	,

“尽管卡拉不愿恢复挖掘活动，

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [wen] [mædʒ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

she	agreed	to	make	one	more	attempt	when	Madge	promised	to	do	most	of	the
她	同意	到	制作	一	更多的	试图	什么时候	玛吉	承诺	到	做	最多	的	这

[dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

当玛吉承诺承担大部分挖掘工作时，她同意再试一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	too	late	to	go	to	the	Swenster	mansion	that	evening	but	the
它	曾是	也	晚的	到	去	到	这	-	大厦	那	晚上	但	这

['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [skuːl] .

following	afternoon	they	went	there	directly	after	school	.
下列的	下午	他们	去	那里	直接地	后	学校	.

那天晚上去斯温斯特庄园已经太晚了，但第二天下午放学后他们就直接去了那里。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd]['ekskəˌveɪtɪd][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

They	set	to	work	with	high	hopes	and	soon	had	excavated	a	complete
他们	放	到	工作	和	高的	希望	和	很快	有	挖掘	一个	完全的

['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sʌndaɪəl] .

circle	around	the	sundial	.
圆圈	大约	这	晷	.

他们满怀希望地开始工作，很快就挖出了日晷周围一个完整的圆圈。

[dʌsk] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] [dɪgɪŋ] .

Dusk	found	them	still	digging	.
黄昏	成立	他们	仍然	挖掘	.

黄昏时分，他们仍在挖掘。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] , [mædʒ] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [speɪd] .

Finally	,	with	an	exclamation	of	disgust	,	Madge	threw	down	her	spade	.
最后	,	和	一个	感叹	的	厌恶	,	玛吉	扔	向下	她	铲	.

最后，玛吉厌恶地惊呼一声，扔掉了她的铁锹。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

“	I've	had	enough	.
“	我已经	有	足够的	.

我受够了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [pɜːrlz] [meɪ] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ! ”

As	far	as	I'm	concerned	,	the	pearls	may	stay	hidden	until	the	end	of	time	!	”
作为	远的	作为	我是	担心的	,	这	珍珠	可能	停留	隐	直到	这	结尾	的	时间	!	”

依我看，这些珍珠或许会永远隐藏下去！

“ [eɪ'menˌɑː'men] , ” ['kɛrə] ['ædɪd] ['fɜːrvəntli] .

“	Amen	,	”	Cara	added	fervently	.
“	阿门	,	”	卡拉	额外	热切地	.

“阿门，”卡拉热情地补充道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['blistəz] [ɑːn][maɪ][hændz] .

“	Just	look	at	the	blisters	on	my	hands	.
“	只是	看	在	这	水泡	在	我的	双手	.

“看看我手上的水泡。”

[ænd; ənd][maɪ] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] [ɑːr; ər] [sɔːr] [ɔːl'redi] .

And	my	shoulder	muscles	are	sore	already	.
和	我的	肩膀	肌肉	是	疮	已经	.

我的肩膀肌肉已经开始酸痛了。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [laɪk] [tə'mɑːroʊ] ? ”

What	will	they	be	like	tomorrow	?	”
什么	将要	他们	是	喜欢	明天	?	”

他们明天会是什么样子呢?

“ [ɪf] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [ɪz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [wiːl] [bəuθ][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

“	If	the	way	I	feel	is	any	indication	,	we'll	both	be	in	the	hospital	.
“	如果	这	方式	我	感觉	是	任何	指示	,	出色地	两个都	是	在	这	医院	.

“如果我的感觉能说明什么的话，那就是我们俩都要进医院了。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][get][wʌn][ʌv; əv][maɪ][soʊ] - [kɔːld] ['brɪliənt] [aɪ'diːəz] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] . ”

The	next	time	I	get	one	of	my	so	-	called	brilliant	ideas	,	I	hope	you	choke	me	.	”
这	下一个	时间	我	得到	一	的	我的	所以	-	称为	杰出的	想法	,	我	希望	你	呛	我	.	”

下次我再冒出什么所谓的绝妙主意时，我希望你能掐死我。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['kɛrə] ['prɑːmɪst] ['greɪvli] . [-]

“	I	will	,	”	Cara	promised	gravely	.	[	94	]
”	我	将要	,	”	卡拉	承诺	严重地	.	[	-	]

“我会的，”卡拉郑重地答应道。[94]

[ðeɪ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪl]

They	filled	in	the	earth	they	had	disturbed	and	went	home	in	a	very	ill
他们	已填	在	这	地球	他们	有	不安	和	去	家	在	一个	非常	患病的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

他们填平了翻动过的泥土，然后怒气冲冲地回家了。

[ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːrm] ['sʌpər] [tʃɪrd] [mædʒ] [kən'sɪdərəbli] ,

A	hot	bath	and	a	warm	supper	cheered	Madge	considerably	,
一个	热的	洗澡	和	一个	温暖的	晚餐	欢呼	玛吉	相当	,

热水澡和热腾腾的晚餐让玛吉心情好多了。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] .

causing	her	to	forget	her	resolution	to	think	no	more	of	the	pearls	.
导致	她	到	忘记	她	解决	到	思考	不	更多的	的	这	珍珠	.

这让她忘记了自己不再想念珍珠的决心。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['riˌrid] ['flɔrəns]

That	very	evening	she	settled	herself	in	an	easy	chair	,	determined	to	reread	Florence
那	非常	晚上	她	定居	她自己	在	一个	简单的	椅子	,	决定	到	重读	佛罗伦萨

- ['daɪəri] .

Swenster's	diary	.
-	日记	.

当晚，她便在一张舒适的椅子上坐了下来，决心重读弗洛伦斯·斯温斯特的日记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ɔːr'diːl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['nɑːv(ə)l] .

It	was	a	tiresome	ordeal	now	that	the	material	was	no	longer	novel	.
它	曾是	一个	令人厌烦	考验	现在	那	这	材料	曾是	不	更长	小说	.

如今素材不再新颖，这项工作变得令人疲惫不堪。

['sevrəl] [taɪmz] [mædʒ] [jɔːnd] ['wɪrəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Several	times	Madge	yawned	wearily	and	was	tempted	to	switch	to	a
一些	时代	玛吉	打哈欠	疲劳	和	曾是	受诱惑	到	转变	到	一个

['pɑːpjələr] ['mægəziːn] .

popular	magazine	.
受欢迎的	杂志	.

玛吉好几次疲惫地打了个哈欠，很想换一本流行杂志来看。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['aʊər; ɑːr] [læst] [hoʊp] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,

“	This	is	absolutely	our	last	hope	,	”	she	told	herself	,
”	这	是	绝对地	我们的	最后的	希望	,	”	她	讲述	她自己	,

“这绝对是我们最后的希望了，”她对自己说。

[geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðər] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

gazing	thoughtfully	at	the	little	leather	book	in	her	hand	.
凝视	深思熟虑	在	这	小的	皮革	书	在	她	手	.

她若有所思地凝视着手中的那本小皮面书。

“ [mɪs] - ['ɔːkʃn] [seɪl] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] ,

“	Miss	Swenster's	auction	sale	will	be	held	in	a	few	days	now	,
”	错过	-	拍卖	销售	将要	是	握住	在	一个	很少	天	现在	,

“斯温斯特小姐的遗物拍卖会将在几天后举行。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][soʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

and	after	the	place	is	sold	,	it	will	be	too	late	to	help	her	.
和	后	这	地方	是	卖	,	它	将要	是	也	晚的	到	帮助	她	.

房子卖掉之后，再帮她就太晚了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm]['kreɪzi][tuː; tə] [kiːp] ['kɪdɪŋ] [maɪ'self][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [pɜːrlz] — [ɪ'speʃəli] ,

I	suppose	I'm	crazy	to	keep	kidding	myself	we	may	find	the	pearls	—	especially	,
我	认为	我是	疯狂的	到	保持	开玩笑	我	我们	可能	寻找	这	珍珠	—	尤其	,

['æftər]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [tə'deɪ] .

after	our	experience	today	.
后	我们的	经验	今天	.

我真是疯了，竟然还自欺欺人地认为我们能找到珍珠——尤其是在经历了今天的事情之后。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪv] [ˌoʊvər'loʊkt] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluː] .

Just	the	same	I	can't	help	feeling	that	I've	overlooked	some	important	clue	.
只是	这	相同的	我	不能	帮助	感觉	那	我已经	被忽视的	一些	重要的	线索	.

但我仍然觉得我可能忽略了一些重要的线索。

" [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .

"	She	yawned	again	and	went	back	to	her	reading	.
"	她	打哈欠	再次	和	去	后退	到	她	阅读	.

她又打了个哈欠，然后继续看书。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !

“	This	will	never	do	!
"	这	将要	绝不	做	!

“这绝对不行！”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪdɪd] [hɜːr'self] .

"	she	chided	herself	.
"	她	责备	她自己	.

她责备自己。

“ [maɪ][maɪnd] ['iznt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

“	My	mind	isn't	on	it	at	all	.
"	我的	头脑	不是	在	它	在	全部	.

“我根本没心思考虑这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] , [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] .

"	She	turned	another	page	,	read	a	few	paragraphs	which	she	remembered	perfectly	.
"	她	转向	其他	页	,	读	一个	很少	段落	哪个	她	记得	完美	.

她翻过一页，读了几段她记得很清楚的文字。

[ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Then	,	unexpectedly	,
然后	,	不料	,

然后，出乎意料的是，

[hɜːr; hər] [aɪ] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kɛrə] [hæd; həd] [skɪpt] ['dʊrɪŋ]

her	eye	fastened	upon	a	notation	which	she	and	Cara	had	skipped	during
她	眼睛	系紧	之上	一个	符号	哪个	她	和	卡拉	有	跳过	期间

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] .

the	first	reading	of	the	diary	.
这	第一的	阅读	的	这	日记	.

她的目光落在了一处注释上，那是她和卡拉在第一次阅读日记时跳过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['stɑːrtlɪŋ] , ['mɪrli] ['riːdɪŋ] :

It	was	not	particularly	startling	,	merely	reading	:
它	曾是	不是	特别	令人震惊	,	仅仅	阅读	:

仅仅读到这些内容，并没有什么特别令人惊讶的地方：

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][tu:; tə][mɪks] [sɪ'ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['sʌndaɪəl] [tə'mɑ:roʊ] . ” [-]

“	Uncle	George	is	to	mix	cement	for	the	new	sundial	tomorrow	.	”	[	95	]
”	叔叔	乔治	是	到	混合	水泥	为了	这	新的	晷	明天	.	”	[	-	]

“乔治叔叔明天要为新的日晷搅拌水泥。”[95]

[mædʒ] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] .

Madge	stared	at	it	long	and	thoughtfully	.
玛吉	凝视	在	它	长的	和	深思熟虑	.

玛吉长时间地凝视着它，若有所思。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

She	felt	it	must	have	more	significance	than	was	apparent	.
她	毛毡	它	必须	有	更多的	意义	比	曾是	明显	.

她觉得这件事一定有比表面看起来更深层的意义。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [skræps] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['pri:viəsli] [gli:nd] .

She	began	to	recall	scraps	of	information	,	previously	gleaned	.
她	开始	到	记起	碎屑	的	信息	,	之前	收集	.

她开始回忆起之前收集到的一些零碎信息。

[waɪ] [hæd; həd] ['flɔrəns] - ['teɪkən]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

Why	had	Florence	Swenster	taken	Uncle	George	into	her	confidence	in	regard	to
为什么	有	佛罗伦萨	-	已采取	叔叔	乔治	进入	她	信心	在	看待	到

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rlz] ?

the	hiding	of	the	pearls	?
这	隐藏	的	这	珍珠	?

为什么弗洛伦斯·斯温斯特会向乔治叔叔透露她藏匿珍珠的事情?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [trʌst] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

It	was	unlikely	that	she	would	trust	such	knowledge	to	him	unless	she	had
它	曾是	不太可能	那	她	会	相信	这样的	知识	到	他	除非	她	有

[ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] .

need	of	his	help	.
需要	的	他的	帮助	.

除非她需要他的帮助，否则她不太可能把这种知识告诉他就不行。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'teɪʃn] [tu:; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ['flɔrəns]

She	looked	at	the	date	of	the	notation	to	compare	it	with	the	day	Florence
她	看起来	在	这	日期	的	这	符号	到	比较	它	和	这	天	佛罗伦萨

[hæd; həd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [pɜ:rlz] .

had	recorded	that	she	had	hidden	the	pearls	.
有	记录	那	她	有	隐	这	珍珠	.

她查看了笔记上的日期，并将其与弗洛伦斯记录的藏匿珍珠的日期进行了比较。

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['daɪəri] ,

“	According	to	this	diary	,
”	根据	到	这	日记	,

“根据这本日记，

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sʌndaɪəl][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Uncle	George	must	have	been	making	the	sundial	on	the	very	day	that	the
叔叔	乔治	必须	有	到过	制作	这	晷	在	这	非常	天	那	这

[pɜ:rlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] !

pearls	were	disposed	of	!
珍珠	是	处置	的	!

乔治叔叔一定是在珍珠被丢弃的那天制作了日晷！

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	she	thought	,	with	growing	excitement	.
”	她	想法	,	和	生长	激动	.

她心想，兴奋之情与日俱增。

“ [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [rɑːs] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌndaɪəl] .

“	And	Uncle	Ross	said	his	father	mentioned	the	sundial	.
”	和	叔叔	罗斯	说	他的	父亲	提及	这	晷	.

“罗斯叔叔说他父亲提到了日晷。”

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [kə'nekʃ(ə)n] !

Oh	,	there's	a	very	significant	connection	!
哦	,	有	一个	非常	重要的	联系	!

哦，这之间有着非常重要的联系！

” [mædʒ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

”	Madge	knew	that	she	was	on	the	verge	of	making	an	important	deduction	,
”	玛吉	知道	那	她	曾是	在	这	边缘	的	制作	一个	重要的	扣除	,

玛吉知道她即将做出一个重要的推断，

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɑːlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

but	try	as	she	would	she	could	not	solve	the	enigma	.
但	尝试	作为	她	会	她	可以	不是	解决	这	谜	.

但无论她如何努力，都无法解开这个谜团。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] [speɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər]

For	fifteen	minutes	she	sat	staring	thoughtfully	into	space	,	trying	to	work	her
为了	十五	分钟	她	卫星	凝视	深思熟虑	进入	空间	,	尝试	到	工作	她

[wei] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] .

way	through	the	maze	.
方式	通过	这	迷宫	.

她若有所思地盯着前方看了十五分钟，试图找到走出迷宫的方法。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

Then	like	a	flash	,	the	answer	came	.
然后	喜欢	一个	闪光	,	这	回答	来了	.

答案瞬间浮现。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['dʒuːbɪlənt] .

She	sprang	to	her	feet	,	her	face	jubilant	.
她	弹簧	到	她	脚	,	她	脸	喜庆	.

她猛地站起身来，脸上洋溢着喜悦。

“ [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

“	How	stupid	of	me	not	to	think	of	it	before	!
”	如何	愚蠢的	的	我	不是	到	思考	的	它	前	!

“我之前怎么没想到呢！”

[wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] [kluː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

We've	had	the	clue	all	the	time	and	didn't	know	it	!
我们已经	有	这	线索	全部	这	时间	和	没有	知道	它	!

我们一直都有线索，只是自己没有意识到！

[tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [mɪs] - [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

Tomorrow	,	if	I	can	convince	Miss	Swenster	to	my	way	of	reasoning	,
明天	,	如果	我	能	说服	错过	-	到	我的	方式	的	推理	,

明天，如果我能说服斯温斯特小姐接受我的观点，

[aɪl] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrlz] ! ” [-]

I'll	lead	her	to	the	pearls	!	”	[	96	]
患病的	带领	她	到	这	珍珠	!	”	[	-	]

我将带她去寻找珍珠！[96]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði]['streɪndʒər]

The	Stranger
这	陌生人

陌生人

[mædʒ] [weɪ'leɪd] ['kɛrə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [skuːl] , ['ferli] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði]

Madge	waylaid	Cara	the	following	evening	after	school	,	fairly	dragging	her	down	the
玛吉	伏击	卡拉	这	下列的	晚上	后	学校	,	相当	拖拽	她	向下	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

第二天放学后，玛吉拦住了卡拉，几乎是把她拖到街上。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

so	great	was	her	hurry	to	get	away	from	the	building	.
所以	伟大的	曾是	她	匆忙	到	得到	离开	从	这	建筑	.

她急于逃离那栋大楼。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪm'presɪvli] .

“	We're	going	straight	to	the	mansion	,	”	she	announced	impressively	.
“	是	去	直的	到	这	大厦	,	”	她	宣布	令人印象深刻	.

“我们要直接去那座豪宅，”她语气洪亮地宣布。

['kɛrə] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ded] [ɪn]

Cara	threw	up	her	hands	in	a	gesture	of	hopeless	despair	and	stopped	dead	in
卡拉	扔	向上	她	双手	在	一个	手势	的	绝望	绝望	和	停止	死的	在

[hɜːr; hər] [træks] .

her	tracks	.
她	轨道	.

卡拉绝望地举起双手，停下了脚步。

“ [ə'nʌðər] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] !

“	Another	brilliant	idea	!
“	其他	杰出的	主意	!

“又一个绝妙的主意！”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

I	see	it	coming	on	.
我	看	它	未来	在	.

我觉得它要来了。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃoʊk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][wʌn] [ə'gen] !

Remember	,	you	told	me	to	choke	you	if	you	ever	had	one	again	!
记住	,	你	讲述	我	到	呛	你	如果	你	曾经	有	一	再次	!

记住，你曾威胁我说，如果你再有一次，就掐死你！

” [mædʒ] [læft] .

”	Madge	laughed	.
”	玛吉	笑了	.

玛吉笑了。

“ [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪn'vɑːlv] ['eni] [dɪgɪŋ] .

“	This	idea	is	different	and	it	doesn't	involve	any	digging	.
“	这	主意	是	不同的	和	它	不	涉及	任何	挖掘	.

“这个想法不一样，它不需要任何挖掘工作。”

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

It's	worse	than	that	.
它是	更糟	比	那	.

情况比这更糟。

[aɪm] [əˈfreɪd] [mɪs] - [wəʊnt] [kənˈsent] .

I'm	afraid	Miss	Swenster	won't	consent	.
我是	害怕的	错过	-	惯于	同意	.

恐怕斯温斯特小姐不会同意。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem ˈiː] [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] .

You	must	help	me	convince	her	.
你	必须	帮助	我	说服	她	.

你必须帮我说服她。

〞 [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [ˈkɛrəz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .

〞	In	spite	of	herself	,	Cara's	curiosity	was	aroused	.
〞	在	尽管如此	的	她自己	,	卡拉的	好奇心	曾是	被唤醒	.

“尽管她自己并不想这样，卡拉的好奇心还是被激发了出来。”

“ [kənˈvɪns] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [wʌt] ? 〞

“	Convince	her	of	what	?	〞
〞	说服	她	的	什么	?	〞

“说服她什么？〞

“ [kʌm] [ɑːn] , 〞 [mædʒ] [ˈɔːrdərd] , [ˈkætʃɪŋ] [ˈketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər]

“	Come	on	,	〞	Madge	ordered	,	catching	her	by	the	hand	and	pulling	her
〞	来	在	,	〞	玛吉	订购	,	捕捉	她	经过	这	手	和	拉	她

[əˈlɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“走吧，”玛吉命令道，抓住她的手拉着她往前走。

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [naʊ] .

“	There	isn't	time	to	explain	now	.
〞	那里	不是	时间	到	解释	现在	.

“现在没时间解释了。”

[juːl] [hɪr] [ˈevriθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] . 〞 [-]

You'll	hear	everything	when	we	reach	the	mansion	.	〞	[	97	]
你会	听到	一切	什么时候	我们	抵达	这	大厦	.	〞	[	-	]

“等我们到了那座宅邸，你就会听到一切了。”[97]

[mɪs] - [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] .

Miss	Swenster	received	them	with	her	usual	cordiality	.
错过	-	已收到	他们	和	她	通常	亲切	.

斯温斯特小姐以她一贯的热情接待了他们。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] ,

Madge	was	so	excited	that	as	she	plumped	herself	down	on	the	sofa	,
玛吉	曾是	所以	兴奋的	那	作为	她	丰满的	她自己	向下	在	这	沙发	,

玛吉兴奋极了，她一屁股坐在沙发上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

it	was	difficult	for	her	to	begin	.
它	曾是	难的	为了	她	到	开始	.

她很难开始。

[ˈbriːfli] , [ʃiː; ʃi] [riːvˈjuːd] [ðə; ði] [fækts] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] [ˈkɛrə] ,

Briefly	,	she	reviewed	the	facts	already	known	to	Miss	Swenster	and	Cara	,
简要地	,	她	已审核	这	事实	已经	已知	到	错过	-	和	卡拉	,

她简要回顾了斯温斯特小姐和卡拉已知的全部事实，

[ðen] [disˈkləuzd] [ðə; ði] [nuː] [noʊˈteɪʃn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] .

then	disclosed	the	new	notation	she	had	found	in	the	diary	.
然后	披露	这	新的	符号	她	有	成立	在	这	日记	.

然后，她透露了她在日记中发现的新注释。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['niːðər] [ə'pɪrd] ['greɪtli] [ɪm'prest] .

She	was	a	little	disappointed	to	observe	that	neither	appeared	greatly	impressed	.
她	曾是	一个	小的	失望的	到	观察	那	两者都不	出现	非常	印象深刻	.

她略感失望地发现，两人似乎都对此印象深刻。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , ” [mɪs] - [kən'fest] .

“	I	don't	see	just	what	you	have	in	mind	,	”	Miss	Swenster	confessed	.
“	我	不	看	只是	什么	你	有	在	头脑	,	”	错过	-	坦白	.

“我不太明白你的想法，”斯温斯特小姐坦白道。

“ ['sɪmpli] [ðɪs] !

“	Simply	this	!
“	简单地	这	!

就这么简单！

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['dʒæksən][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [pɜːrlz] .

Uncle	George	Jackson	had	a	hand	in	hiding	the	pearls	.
叔叔	乔治	杰克逊	有	一个	手	在	隐藏	这	珍珠	.

乔治·杰克逊叔叔参与了藏匿珍珠的行动。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['sʌndaɪəl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

We	know	the	sundial	had	something	to	do	with	it	too	.
我们	知道	这	晷	有	某物	到	做	和	它	也	.

我们也知道日晷与此事有关。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[sɪns] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ]

since	the	pearls	were	hidden	on	the	very	day	that	the	old	Negro	was	mixing
自从	这	珍珠	是	隐	在	这	非常	天	那	这	老的	黑人	曾是	混合

[sɪ'ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌndaɪəl] ,

cement	for	the	sundial	,
水泥	为了	这	晷	,

因为珍珠是在老黑人为日晷搅拌水泥的那天藏起来的。

[its] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nekləs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] !

it's	my	contention	that	the	necklace	was	hidden	inside	it	,	probably	in	the	pedestal	!
它是	我的	争论	那	这	项链	曾是	隐	里面	它	,	大概	在	这	座	!

我认为项链就藏在里面，很可能就在底座里！

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [mɪs] - [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] [ɪn] ['saɪləns] .

”	For	a	full	minute	,	Miss	Swenster	digested	this	in	silence	.
”	为了	一个	满的	分钟	,	错过	-	消化	这	在	沉默	.

“斯温斯特小姐沉默地消化了整整一分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] :

Then	she	said	quietly	:
然后	她	说	悄悄	:

然后她平静地说：

“ [its] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['θiːəri] [æt; ət] [liːst] .

“	It's	an	interesting	theory	at	least	.
“	它是	一个	有趣的	理论	在	至少	.

“这至少是一个很有趣的理论。”

〃 [mædʒ] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æt; ət] ['kɛrə] .
〃 Madge cast a glance of despair at Cara .
〃 玛吉 投掷 一个 瞥一眼 的 绝望 在 卡拉 .

玛吉绝望地看了卡拉一眼。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [mɪs] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .
Everything depended upon Miss Swenster's enthusiastic acceptance of the idea .
一切 取决于 之上 错过 - 热情的 验收 的 这 主意 .

一切都取决于斯温斯特小姐是否欣然接受这个想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt]
She was even more discouraged to see that her chum regarded her somewhat
她 曾是 甚至 更多的 灰心 到 看 那 她 密友 认为 她 有些
['skeptɪkli] . [-]
skeptically . [98]
怀疑地 . [-]

更令她沮丧的是，她的朋友对她有些怀疑。[98]

〃 [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][bəuθ] [θɪŋk] [its] [ə'nʌðər] ['sɪli] [aɪ'diːə] .
〃 Oh , I can tell you both think it's another silly idea .
〃 哦 , 我 能 告诉 你 两个都 思考 它是 其他 愚蠢的 主意 .

“哦，我看得出来你们俩都觉得这是个愚蠢的想法。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [its] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
But you must admit it's logical .
但 你 必须 承认 它是 逻辑 .

但你必须承认，这合乎逻辑。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['sʌndaɪəl]['oʊpənd] , [aɪ] [noʊ] [wiːd] [faɪnd][ðə; ði] [pɜːrlz] !
If only we could have the sundial opened , I know we'd find the pearls !
如果 仅有的 我们 可以 有 这 晷 打开 , 我 知道 我们会 寻找 这 珍珠 !

如果我们能打开日晷，我知道我们一定能找到珍珠！

〃 [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] .
〃 She arose , feeling that it was useless to add more .
〃 她 出现 , 感觉 那 它 曾是 无用 到 添加 更多的 .

她站起身来，觉得再补充什么也没用了。

[ɔːl'ðoʊ] [mɪs] - [hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
Although Miss Swenster had said little ,
虽然 错过 - 有 说 小的 ,

虽然斯温斯特小姐很少说话，

[mædʒ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sʌndaɪəl]['broʊkən] .
Madge could tell that she did not care to have the sundial broken .
玛吉 可以 告诉 那 她 做过 不是 关心 到 有 这 晷 破碎的 .

玛吉看得出来，她并不在意日晷被打碎。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk]
Nor could she really blame her for the dial was a beautiful piece of work
也不 可以 她 真的 责备 她 为了 这 拨号 曾是 一个 美丽的 片 的 工作
.
:
.

她也不能真的责怪她，因为表盘确实是一件精美的作品。

〃 [weɪt] !
〃 Wait !
〃 等待 !

“等待！

" [mɪs] - [sed] ['fɜːrmli] .
" **Miss Swenster said firmly .**
" 错过 - 说 牢牢 .

"斯温斯特小姐坚定地说。"

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
" **There may be something in what you say .**
" 那里 可能 是 某物 在 什么 你 说 .

"你的话里或许有道理。"

[æt; ət] [liːst] , [wiːl] [faɪnd] [aʊt] . "
At least , we'll find out . "
在 至少 , 出色地 寻找 出去 . "

至少，我们会知道答案。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['sʌndaɪəl] [krækt] ['oʊpən] ?
" **You mean we may have the sundial cracked open ?**
" 你 意思是 我们 可能 有 这 晷 裂纹 打开 ?

"你的意思是说，我们可能已经把日晷弄裂了？"

" [mædʒ] [diˈmɑːndid] ['iːgərli] .
" **Madge demanded eagerly .**
" 玛吉 要求 急切地 .

"玛吉急切地问道。"

[mɪs] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Miss Swenster nodded .
错过 - 点头 .

斯温斯特小姐点了点头。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,

"是的，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
shall we go to the garden now and see what must be done to remove
将 我们 去 到 这 花园 现在 和 看 什么 必须 是 完毕 到 消除
[ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] ?
the pedestal ?
这 座 ?

我们现在去花园看看该如何移除这个基座吗?

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːl] ['waɪndz]
" **She slipped a shawl over her shoulders as a protection against the fall winds**
" 她 滑倒了 一个 披肩 超过 她 肩膀 作为 一个 保护 反对 这 落下 风
[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] .
and the girls followed her outside .
和 这 女孩们 随后 她 外部 .

她披上一条披肩抵御秋风，女孩们跟着她走了出去。

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ,
" **It's my opinion the pearls are hidden in the base ,**
" 它是 我的 观点 这 珍珠 是 隐 在 这 根据 ,

我认为珍珠藏在底部。

" [mædʒ] [dɪ'klerd] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['sʌndaɪəl] ['spekjələtɪvli] .
" **Madge declared as they surveyed the sundial speculatively .**
" 玛吉 声明 作为 他们 调查 这 晷 推测性地 .

"玛吉一边说着，一边饶有兴致地打量着日晷。"

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ən'les] [wɪə(r)] [ʃʊr] .
“ **But** **it's** **a** **shame** **to** **ruin** **the** **pedestal** **unless** **we're** **sure** **.**
” 但 它是 一个 耻辱 到 废墟 这 座 除非 是 当然 .

“但是，除非我们确信无疑，否则毁掉这个基座是很可惜的。”

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .
Perhaps **if** **we** **move** **it** **a** **trifle** **,** **we** **may** **hear** **something** **rattling** **about** **inside** **.**
也许 如果 我们 移动 它 一个 琐事 , 我们 可能 听到 某物 嘎嘎作响 关于 里面 .

或许我们稍微挪动一下它，就能听到里面有东西在晃动。

” [ðə; ði] [θriː] [pleɪst] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .
” **The** **three** **placed** **their** **shoulders** **to** **the** **pedestal** **,** **trying** **to** **lift** **it** **.**
” 这 三 放置 他们的 肩膀 到 这 座 , 尝试 到 举起 它 .

三人将肩膀抵在基座上，试图将其抬起来。

[ðə; ði]['sʌndaɪəl] [siːmd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] .
The **sundial** **seemed** **rooted** **to** **the** **ground** **,** **so** **little** **would** **it** **give** **.**
这 晷 似乎 根 到 这 地面 , 所以 小的 会 它 给 .

日晷仿佛牢牢地扎根在地面上，几乎纹丝不动。

“ [its] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [mɪs] - [sed] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ **It's** **too** **heavy** **for** **us** **,** **”** **Miss** **Swenster** **said** **,** **wiping** **the** **dust** **from** **her**
” 它是 也 重的 为了 我们 , ” 错过 - 说 , 擦拭 这 灰尘 从 她
[hændz] .
hands **.**
双手 .

“这东西太重了，我们搬不动，”斯温斯特小姐一边说着，一边擦掉手上的灰尘。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [krækt] ['oʊpən] . ” [-]
“ **We** **must** **have** **it** **cracked** **open** **.** **”** **[** **99** **]**
” 我们 必须 有 它 裂纹 打开 . ” [-]

“我们必须把它打开。”[99]

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒɪz] , ” [mædʒ] [ɪn'fɔːrmd] ['kwɪkli] .
“ **I** **know** **a** **man** **who** **is** **very** **reasonable** **in** **his** **charges** **,** **”** **Madge** **informed** **quickly** **.**
” 我 知道 一个 男人 WHO 是 非常 合理的 在 他的 收费 , ” 玛吉 知情的 迅速地 .

“我认识一个人，他的收费非常合理，”玛吉迅速说道。

“ [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hiː; hi] [dʌz] [wɜːrk][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] . ”
“ **Occasionally** **,** **he** **does** **work** **for** **Uncle** **George** **.** **”**
” 偶尔 , 他 做 工作 为了 叔叔 乔治 . ”

“他偶尔会帮乔治叔叔干活。”

“ [ðen] [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ **Then** **go** **for** **him** **now** **if** **you** **wish** **.**
” 然后 去 为了 他 现在 如果 你 希望 .

“如果你愿意，现在就去追他吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk] ['veri] ['ɜːrli] [ðiːz] [fɔːl] [deɪz] .
It **grows** **dark** **very** **early** **these** **fall** **days** **.**
它 生长 黑暗的 非常 早期的 这些 落下 天 .

秋天的日子里，天黑得特别早。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] .
If **we** **are** **to** **accomplish** **anything** **today** **,** **we** **must** **lose** **no** **time** **.**
如果 我们 是 到 完成 任何事物 今天 , 我们 必须 失去 不 时间 .

如果今天我们要取得任何成就，就必须争分夺秒。

” [mædʒ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['erənd] .
” **Madge** **was** **only** **too** **eager** **to** **take** **herself** **upon** **the** **errand** **.**
” 玛吉 曾是 仅有的 也 渴望的 到 拿 她自己 之上 这 差事 .

“玛吉非常乐意亲自执行这项任务。”

[sɪns] ['kɛrə] , [huː] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [lɔːŋ] [wɔːks] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

Since	Cara	,	who	never	enjoyed	long	walks	,	preferred	to	remain	at	the	mansion
自从	卡拉	,	WHO	绝不	享受	长的	散步	,	首选	到	保持	在	这	大厦

[wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,

with	Miss	Swenster	,
和	错过	-	,

由于卡拉从来不喜欢长时间散步，她更喜欢待在宅邸里陪伴斯温斯特小姐，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'loʊn] .

she	started	off	alone	.
她	开始	离开	独自的	.

她最初是独自一人起步的。

['sailəs] ['deɪviːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

Silas	Davies	was	the	man	she	had	in	mind	for	the	work	.
西拉斯	戴维斯	曾是	这	男人	她	有	在	头脑	为了	这	工作	.

她心目中最适合这项工作的人选就是西拉斯·戴维斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɑːd] [dʒɑːbz] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər][nɑːt]

He	was	always	glad	to	pick	up	odd	jobs	,	and	in	case	the	pearls	were	not
他	曾是	总是	高兴的	到	挑选	向上奇怪的		工作	,	和	在	案件	这	珍珠	是	不是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他总是乐于接受零工，万一珍珠没找到的话，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] .

she	thought	she	could	trust	him	to	maintain	a	discreet	silence	.
她	想法	她	可以	相信	他	到	维持	一个	慎重	沉默	.

她以为可以信任他，让他保守秘密。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] [drʌg] [stɔːr] [tuː; tə]

She	had	forgotten	where	he	lived	so	stopped	at	a	corner	drug	store	to
她	有	被遗忘的	在哪里	他	居住地	所以	停止	在	一个	角落	药品	店铺	到

[kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] .

consult	a	telephone	directory	.
咨询	一个	电话	目录	.

她忘记了他住在哪里，于是走到街角的药店查阅电话簿。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Finding	that	the	house	was	only	a	short	distance	away	,
寻找	那	这	房子	曾是	仅有的	一个	短的	距离	离开	,

发现房子离这里只有很短的距离，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] .

she	decided	to	go	there	instead	of	calling	.
她	决定	到	去	那里	反而	的	呼叫	.

她决定亲自去那里，而不是打电话。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] ,

A	few	minutes	later	she	knocked	at	the	door	of	a	neat	,
一个	很少	分钟	之后	她	敲门	在	这	门	的	一个	整洁的	,

几分钟后，她敲响了一扇整洁的门，

['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] ['bæŋkrɔft] [striːt] .

modest	little	house	on	Bancroft	Street	.
谦虚的	小的	房子	在	班克罗夫特	街道	.

班克罗夫特街上一栋简朴的小房子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ænsər] , [ænd; ənd] [mædʒ] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] ['mɪstər] . ['deɪviːz] [wʌz; wəz] [hoʊm] .

A	woman	answered	,	and	Madge	inquired	if	Mr	.	Davies	was	home	.
一个	女士	回答	,	和	玛吉	询问	如果	先生	.	戴维斯	曾是	家	.

一位女士应门，玛吉问戴维斯先生是否在家。

“ ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rʌgəlz] [tə'deɪ] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [rɪ'gretfəli] .

“	He's	working	for	Mr	.	Ruggles	today	,	”	his	wife	returned	regretfully	.
”	他是	在职的	为了	先生	.	拉格尔斯	今天	,	”	他的	妻子	返回	遗憾的是	.

“他今天在拉格尔斯先生那里工作，”他的妻子遗憾地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm][ɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . ” [-]

“	But	I'm	expecting	him	home	in	three	quarters	of	an	hour	.	”	[	100	]
”	但	我是	期待	他	家	在	三	四分之一	的	一个	小时	.	”	[	-	]

“但我预计他还有一个多小时就到家了。”[100]

“ [ɪf] ['hiːz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

“	If	he's	been	working	all	day	,
”	如果	他是	到过	在职的	全部	天	,

“如果他一整天都在工作，

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ,

I	suppose	it's	too	late	to	get	him	to	come	to	the	Swenster	mansion	,
我	认为	它是	也	晚的	到	得到	他	到	来	到	这	-	大厦	,

我想现在让他来斯温斯特庄园已经太晚了。

” [mædʒ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

”	Madge	murmured	in	discouragement	.
”	玛吉	低声说道	在	沮丧	.

“玛吉沮丧地低声说道。”

“ [mɪs] - [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [its]

“	Miss	Swenster	had	a	little	job	for	him	—	it	won't	take	long	but	it's
”	错过	-	有	一个	小的	工作	为了	他	—	它	惯于	拿	长的	但	它是

['dredfəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tə'naɪt] . ”

dreadfully	important	that	it	be	done	tonight	.	”
极其糟糕	重要的	那	它	是	完毕	今晚	.	”

“斯温斯特小姐给他安排了一件小事——不会花很长时间，但今晚必须完成，这一点非常重要。”

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] ['taɪərd]['mɪstər] . ['deɪvɪːz] [wɪl] [biː; bi] .

“	Well	,	I	can't	say	how	tired	Mr	.	Davies	will	be	.
”	出色地	,	我	不能	说	如何	疲劳的	先生	.	戴维斯	将要	是	.

“嗯，我无法说戴维斯先生会有多累。”

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] ['æftər][faɪv][bʌt; bət] [ɪf] [its] ['riːəl]['ɜːrdʒənt][hiː; hi] [meɪ]

He	makes	a	point	of	not	working	after	five	but	if	it's	real	urgent	he	may
他	制作	一个	观点	的	不是	在职的	后	五	但	如果	它是	真实的	紧迫的	他	可能

[ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] .

accommodate	you	.
容纳	你	.

他通常五点以后不工作，但如果情况真的紧急，他可能会配合你。

['hiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['rʌgəlz] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] .

He'll	be	at	the	Ruggles	place	for	another	half	hour	.
地狱	是	在	这	拉格尔斯	地方	为了	其他	一半	小时	.

他还会待在拉格尔斯家半个小时。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːp][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?

Why	don't	you	stop	there	and	see	what	he	says	?
为什么	不	你	停止	那里	和	看	什么	他	说道	?

你为什么不停下来看看他怎么说呢?

” [mædʒ] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪːz] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	Madge	thanked	Mrs	.	Davies	,	deciding	to	follow	the	suggestion	.
”	玛吉	谢谢	太太	.	戴维斯	,	决定	到	跟随	这	建议	.

玛吉向戴维斯太太道谢，决定采纳她的建议。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌndaɪəl][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

It	really	was	urgent	that	the	sundial	be	investigated	that	very	afternoon	.
它	真的	曾是	紧迫的	那	这	晷	是	调查	那	非常	下午	.

那天下午必须立即对日晷进行调查，情况非常紧急。

[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][seɪf] [tuː; tə]

With	strangers	prowling	about	the	mansion	at	night	,	it	was	not	safe	to
和	陌生人	潜行	关于	这	大厦	在	夜晚	,	它	曾是	不是	安全的	到

[liːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

leave	anything	to	chance	.
离开	任何事物	到	机会	.

由于夜间有陌生人在宅邸附近徘徊，所以不能抱有任何侥幸心理。

[ɪf] ['nesəseri] ,

If	necessary	,
如果	必要的	,

如有必要，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstər] . ['deɪviːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekstrə]

she	was	willing	to	pay	Mr	.	Davies	out	of	her	own	pocket	for	the	extra
她	曾是	愿意的	到	支付	先生	.	戴维斯	出去	的	她	自己的	口袋	为了	这	额外的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

她愿意自掏腰包支付戴维斯先生额外的服务费。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌgəlz] ['rezɪdəns] ,

She	walked	hurriedly	toward	the	Ruggles	residence	,
她	步行	匆匆	朝向	这	拉格尔斯	住宅	,

她匆匆走向拉格尔斯家，

['æŋkʃəsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd]

anxiously	studying	the	western	horizon	where	the	sun	was	sinking	lower	and
焦虑地	学习	这	西	地平线	在哪里	这	太阳	曾是	下沉	降低	和

['loʊər] .

lower	.
降低	.

他焦急地注视着西方的地平线，太阳正缓缓西沉。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

So	absorbed	was	she	in	her	own	thoughts	that	she	failed	to	observe	the
所以	吸收	曾是	她	在	她	自己的	想法	那	她	失败的	到	观察	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] ['swɪftli] ,

approach	of	a	man	who	walked	swiftly	,
方法	的	一个	男人	WHO	步行	迅速地	,

她沉浸在自己的思绪中，没有注意到一个男人迅速走近。

[wɪð; wɪθ] [hed] [loʊ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [θrʌst] ['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] .

with	head	low	and	chin	thrust	deeply	in	his	coat	collar	.
和	头	低的	和	下巴	推力	深	在	他的	外套	衣领	.

他低着头，下巴深深地埋在衣领里。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðeɪ] [kə'laɪdɪd] .

Inevitably	,	they	collided	.
不可避免地	,	他们	碰撞	.

他们最终还是发生了碰撞。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

For	a	brief	instant	they	were	face	to	face	.
为了	一个	简短的	立即的	他们	是	脸	到	脸	.

他们短暂地面对面站着。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] , [mædʒ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
Involuntarily , Madge started , and an exclamation scarcely above a whisper ,
不由自主 , 玛吉 开始 , 和 一个 感叹 几乎 多于 一个 耳语 ,
[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .
escaped her .
逃脱 她 .

玛吉不由自主地惊叫了一声，声音低得几乎听不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [mɪs]
It was the man she had seen many nights before prowling about in Miss
它 曾是 这 男人 她 有 已见 许多 夜晚 前 潜行 关于 在 错过
- ['gɑːrdn] ! [-]
Swenster's garden ! [101]
- 花园 ! [-]

那是她以前很多个晚上在斯温斯特小姐的花园里徘徊的那个男人！[101]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
An Unexpected Meeting
一个 意外 会议

一次意想不到的会面

“ ['betər] [wɑːtʃ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] !
“ Better watch where you're going !
“ 更好的 手表 在哪里 你是 去 !

“走路要小心！”

” [ðə; ðiː][mæn] [sed] ['grʌfli] .
” the man said gruffly .
” 这 男人 说 粗声粗气地 .

“那人粗声粗气地说。”

“ [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [mædʒ] ['stæməd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [aɪz]
“ I — I beg your pardon , ” Madge stammered , unable to remove her eyes
“ 我 — 我 求 你的 赦免 , ” 玛吉 结结巴巴 , 无法 到 消除 她 眼睛
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from his face .
从 他的 脸 .

“我……我再说一遍，”玛吉结结巴巴地说，眼睛无法从他的脸上移开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] , [ðen] [ðə; ðiː][mæn] [muːvd] [ɑːn] .
For a moment they continued to stare , then the man moved on .
为了 一个 片刻 他们 持续 到 盯 , 然后 这 男人 已搬 在 .

他们继续盯着看了一会儿，然后那人继续往前走。

[mædʒ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['skætərd] [θɔːts] .
Madge looked after him , trying to gather her scattered thoughts .
玛吉 看起来 后 他 , 尝试 到 收集 她 疏散 想法 .

玛吉看着他，努力整理自己纷乱的思绪。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['tensli] .
“ I've seen him before , ” she told herself tensely .
“ 我已经 已见 他 前 , ” 她 讲述 她自己 紧张地 .

“我以前见过他，”她紧张地告诉自己。

“ [ɪn] [mɪs] - ['gɑːrdn] .
“ In Miss Swenster's garden .
“ 在 错过 - 花园 .

“在斯温斯特小姐的花园里。”

" ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən][ɪn]
" **Watching the retreating figure , she was convinced she had not been mistaken in**
" 观看 这 撤退 数字 , 她 曾是 确信 她 有 不是 到过 错误 在
[hɜːr; hər][fɜːrst]['heɪsti][kən'kluːʒ(ə)n] .
her first hasty conclusion .
她 第一的 仓促 结论 .

"看着离去的背影，她确信自己最初的草率结论并没有错。"

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['praʊlər] .
The man was none other than the mysterious prowler .
这 男人 曾是 没有任何 其他 比 这 神秘 潜行者 .

这个人不是别人，正是那个神秘的潜行者。

[hɪz; ɪz] [bɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] : ['evriθɪŋ]
His build was the same ; he had a similar way of walking : everything
他的 建造 曾是 这 相同的 ; 他 有 一个 相似的 方式 的 步行 : 一切
['tæli] .
tallied .
统计 .

他的体型和以前一样；走路的姿势也相似：一切都吻合。

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **And that's not the only place I've seen him , " she thought .**
" 和 那就是 不是 这 仅有的 地方 我已经 已见 他 , " 她 想法 .

"而且那也不是我唯一见过他的地方，"她心想。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] —
" **Let me think —**
" 让 我 思考 —

让我想想——

" [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
" **Before her eyes flashed a mental picture of the photograph she had seen**
" 前 她 眼睛 闪光灯 一个 精神的 图片 的 这 照片 她 有 已见
['hæŋɪŋ] [ɪn] [mɪs] - ['stʌdi] .
hanging in Miss Swenster's study .
绞刑 在 错过 - 学习 .

"在她眼前一闪而过，脑海中浮现出她在斯温斯特小姐的书房里看到的那张照片的画面。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['juːθfl] [feɪs] , [ðə; ði]['regjələr] , ['ɔːlmoʊst]['klæsɪk(ə)l] [fitʃər] , [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]
She recalled the youthful face , the regular , almost classical features , a head of
她 召回 这 青春 脸 , 这 常规的 , 几乎 古典 特征 , 一个 头 的
['kɜːrli] , ['goʊldən] [her] . [-]
curly , golden hair . [102]
卷曲 , 金的 头发 . [-]

她回忆起那张年轻的脸庞，规整的、近乎古典的五官，以及一头金色的卷发。[102]

" ['hiːz] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,
" **He's changed some with the years , " she told herself ,**
" 他是 已更改 一些 和 这 年 , " 她 讲述 她自己 ,

"这些年他有些变化了，"她对自己说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [its] [dʒɑːn] - .
" **but I'll bet a cookie it's John Swenster .**
" 但 患病的 赌注 一个 曲奇饼 它是 约翰 - .

但我敢打赌，他就是约翰·斯文斯特。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [mɪs] - [noʊz] ['hiːz][ɪn] ['kleɪmɔːr] ?
I wonder if Miss Swenster knows he's in Claymore ?
我 想知道 如果 错过 - 知道 他是 在 克莱莫 ?

我想知道斯温斯特小姐是否知道他在克莱莫尔?

〃 [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [siːmd] [rɪˈmoʊt] .

〃	Such	a	possibility	seemed	remote	.
〃	这样的	一个	可能性	似乎	偏僻的	.

“这种可能性似乎微乎其微。”

[mædʒ] [nuː] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Madge	knew	that	Miss	Swenster	was	still	so	distressed	by	the	memory	of	her
玛吉	知道	那	错过	-	曾是	仍然	所以	苦恼	经过	这	记忆	的	她

[əˈdɑːptɪd] [sʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər]

adopted	son	that	his	presence	in	the	city	was	almost	certain	to	disturb	her
已采用	儿子	那	他的	在场	在	这	城市	曾是	几乎	肯定	到	打扰	她

[ˈjuːʒuəl][kɑːm] [ˈmænər] .

usual	calm	manner	.
通常	冷静的	方式	.

玛吉知道，斯温斯特小姐仍然因为失去养子而感到非常痛苦，所以他的出现几乎肯定会扰乱她平日里平静的作风。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [noʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

And	during	the	past	few	days	she	had	seemed	no	different	than	usual	.
和	期间	这	过去的	很少	天	她	有	似乎	不	不同的	比	通常	.

过去几天，她看起来和往常没什么两样。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈkleɪmɔːr] .

She	wondered	what	had	brought	the	man	to	Claymore	.
她	想知道	什么	有	带来	这	男人	到	克莱莫	.

她想知道是什么原因让这个男人来到了克莱莫尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈɔːkʃn] [seɪl] [ɔːr][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

It	was	unlikely	he	had	come	to	attend	the	auction	sale	or	to	see	his
它	曾是	不太可能	他	有	来	到	出席	这	拍卖	销售	或者	到	看	他的

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

他不太可能是来参加拍卖会或来看望母亲的。

[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [diːpər] , [mɔːr] [ˈselfɪʃ] [ˈpɜːrpəs] .

His	secret	trips	to	the	garden	suggested	a	deeper	,	more	selfish	purpose	.
他的	秘密	旅行	到	这	花园	建议	一个	更深	,	更多的	自私	目的	.

他偷偷溜进花园的行为暗示着更深层次、更自私的目的。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [mɪs] - [ðə; ði]

Madge	was	inclined	to	hurry	back	to	the	mansion	to	tell	Miss	Swenster	the
玛吉	曾是	倾斜	到	匆忙	后退	到	这	大厦	到	告诉	错过	-	这

[ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

startling	news	.
令人震惊	消息	.

玛吉很想赶紧回到宅邸，把这个惊人的消息告诉斯温斯特小姐。

[ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [θɔːt] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈwaɪz] .

A	minute's	thought	convinced	her	that	such	a	course	would	be	unwise	.
一个	分钟	想法	确信	她	那	这样的	一个	课程	会	是	失策	.

片刻的思考让她确信，这样做是不明智的。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ðæt] [aɪm] [mɪˈsteɪkən] , 〃 [ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] .

“	There's	just	one	chance	in	a	hundred	that	I'm	mistaken	,	〃	she	reasoned	.
〃	有	只是	一	机会	在	一个	百	那	我是	错误	,	〃	她	有理智的	.

“我出错的概率只有百分之一，”她推断道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [mɪs] - [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz] [hɪr] [wen] [its] [sʌm; səm] ['ʌðər]
“ And if I should tell Miss Swenster her son is here when it's some other
” 和 如果 我 应该 告诉 错过 - 她 儿子 是 这里 什么时候 它是 一些 其他
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“如果我跟斯温斯特小姐说她儿子来了，而实际上是其他人来了，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
she might never get over the shock .
她 可能 绝不 得到 超过 这 震惊 .

她可能永远无法从震惊中恢复过来。

[noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
No , I must be absolutely sure before I say a word to her .
不 , 我 必须 是 绝对地 当然 前 我 说 一个 单词 到 她 .

不，我必须百分之百确定之后才能跟她说一句话。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .
” She looked after the retreating figure .
” 她 看起来 后 这 撤退 数字 .

她目送着那离去的身影。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk]
He was far up the street , walking swiftly , but she thought she could overtake
他 曾是 远的 向上 这 街道 , 步行 迅速地 , 但 她 想法 她 可以 超过
[hɪm; ɪm] . [-]
him . [103]
他 . [-]

他走在街的远处，走得很快，但她觉得她可以追上他。[103]

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi] [goʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I'll follow and see where he goes , ” she decided .
” 患病的 跟随 和 看 在哪里 他 去 , ” 她 决定 .

“我跟着他，看看他要去哪里，”她决定道。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kleɪmɔːr] .
She soon saw that he was heading toward the business section of Claymore .
她 很快 锯 那 他 曾是 标题 朝向 这 商业 部分 的 克莱莫 .

她很快发现他正朝着克莱莫尔的商业区走去。

['ræpɪdli] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [kept] [dʒʌst] [fɑːr] [ɪ'nʌf]
Rapidly cutting down the distance between them , she then kept just far enough
快速 切割 向下 这 距离 之间 他们 , 她 然后 保留 只是 远的 足够的
[bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
behind to avoid suspicion .
在后面 到 避免 怀疑 .

她迅速缩短了与对方的距离，然后保持着恰到好处的距离，以免引起怀疑。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɔːkt] ['fæstər] ,
As they reached the downtown section , the stranger walked faster ,
作为 他们 达到 这 市中心 部分 , 这 陌生人 步行 快点 ,

当他们走到市中心区域时，陌生人加快了脚步。

['muːvɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [pæs] [pə'destriənz] ['hʌriŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .
moving in and out to pass pedestrians hurrying home from work .
移动 在 和 出去 到 经过 行人 匆忙 家 从 工作 .

进出车辆，与匆匆下班回家的行人擦肩而过。

[mædʒ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [saɪt] .
Madge found it increasingly difficult to keep him in sight .
玛吉 成立 它 日益 难的 到 保持 他 在 视线 .

玛吉发现越来越难一直把他保持在视线范围内。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .

Then	she	lost	him	entirely	.
然后	她	丢失的	他	完全	.

然后她彻底失去了他。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [wer] [hiː; hi] [went] [ən'les] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ɪn] ['sʌmwer] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	don't	see	where	he	went	unless	he	dodged	in	somewhere	,	”	she	thought	.
“	我	不	看	在哪里	他	去	除非	他	躲避	在	某处	,	”	她	想法	.

“我不知道他去了哪里，除非他躲进了某个地方，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['loʊkeɪt] [hɪm; ɪm] .

She	gazed	in	through	the	window	of	a	drug	store	but	could	not	locate	him	.
她	凝视	在	通过	这	窗户	的	一个	药品	店铺	但	可以	不是	定位	他	.

她透过药店的橱窗向里张望，却找不到他。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grænd] [hoʊ'tel] .

The	only	other	possibility	was	the	Grand	Hotel	.
这	仅有的	其他	可能性	曾是	这	盛大	酒店	.

唯一的其他选择就是大酒店了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

She	went	in	.
她	去	在	.

她进去了。

[ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

The	lobby	was	crowded	.
这	大厅	曾是	挤	.

大厅里人很多。

[mædʒ] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'baʊt] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [noʊ] [wʌn] [huː] [ri'zembld] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

Madge	looked	carefully	about	,	observing	no	one	who	resembled	the	man	she	sought	.
玛吉	看起来	小心	关于	,	观察	不	一	WHO	类似	这	男人	她	寻求	.

玛吉仔细环顾四周，却没发现任何长相像她要找的那个人的人。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	see	if	his	name	is	on	the	register	,	”	she	decided	.
“	患病的	看	如果	他的	姓名	是	在	这	登记	,	”	她	决定	.

“我看看他的名字有没有在登记册上，”她决定道。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [træns'fɜːr] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] , [æn; ən] ['elɪveɪtər] [dis'tʃaːdʒd] ['pæsndʒə˞]

Before	she	could	transfer	the	thought	to	action	,	an	elevator	discharged	passengers
前	她	可以	转移	这	想法	到	行动	,	一个	电梯	出院	乘客

.

.
.

她还没来得及将想法付诸行动，电梯就把乘客都送走了。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [desk] .

Several	of	the	men	walked	toward	the	main	desk	.
一些	的	这	男人	步行	朝向	这	主要的	桌子	.

几个男人朝前台走去。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [mædʒ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

And	one	of	them	was	the	stranger	Madge	had	followed	.
和	一	的	他们	曾是	这	陌生人	玛吉	有	随后	.

其中一人正是玛吉跟踪的那个陌生人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət] [muːvd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]

He	did	not	glance	in	her	direction	but	moved	directly	to	where	the
他	做过	不是	瞥一眼	在	她	方向	但	已搬	直接地	到	在哪里	这

[klɜːrk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

clerk	was	standing	.
职员	曾是	常设	.

他没有朝她看一眼，而是径直走到店员站着的地方。

[mædʒ] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . [-]

Madge	slipped	behind	a	pillar	and	waited	.	[	104	]
玛吉	滑倒了	在后面	一个	支柱	和	等待	.	[	-	]

玛吉躲到一根柱子后面等着。[104]

“ [aɪm] ['tʃekɪŋ] [aʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['tɜːrsli] .

“	I'm	checking	out	early	this	evening	,	”	she	heard	him	say	tersely	.
“	我是	检查	出去	早期的	这	晚上	,	”	她	听到	他	说	简洁地	.

“我今晚要提前退房，”她听到他简短地说。

“ [aɪ] [left] [maɪ] ['bægɪdʒ] [ˌʌp'sterz] [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ruːm] ['æftər][sɪks] .

“	I	left	my	baggage	upstairs	but	I'll	not	be	using	the	room	after	six	.
“	我	左边	我的	行李	楼上	但	患病的	不是	是	使用	这	房间	后	六	.

“我把行李留在楼上了，但我六点以后不会再使用那个房间了。”

[pliːz] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Please	charge	me	accordingly	.
请	收费	我	因此	.

请按规定收费。

” [hiː; hi] [pæst] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [wer] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]

”	He	passed	within	a	few	feet	of	where	Madge	was	standing	,	and	walked	out
”	他	通过了	之内	一个	很少	脚	的	在哪里	玛吉	曾是	常设	,	和	步行	出去

[ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

the	front	entrance	.
这	正面	入口	.

他从玛吉站立的地方几英尺远的地方经过，然后从前门走了出去。

“ [æt; ət] [liːst] ['hiːl] [nɑːt][biː; bi] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['eni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self]

“	At	least	he'll	not	be	snooping	around	the	mansion	any	more	,	”	she	told	herself
“	在	至少	地狱	不是	是	窥探	大约	这	大厦	任何	更多的	,	”	她	讲述	她自己

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	satisfaction	.
和	满意	.

“至少他以后不会再在宅邸里四处窥探了，”她满意地对自己说。

“ [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræbi] [weɪ] [hiː; hi][ækts] ,

“	And	judging	from	the	crabby	way	he	acts	,
“	和	评判	从	这	倔	方式	他	行为	,

“从他那暴躁的脾气来看，

[hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

he	hasn't	been	very	successful	in	his	mission	—	whatever	it	is	.
他	还没有	到过	非常	成功的	在	他的	使命	—	任何	它	是	.

他的使命——无论它是什么——都不太成功。

” ['æftər][ðə; ði]['mænz] [bæk] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɔːz] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['oʊvər]

”	After	the	man's	back	had	vanished	through	the	revolving	doors	,	she	moved	over
”	后	这	男人的	后退	有	消失了	通过	这	旋转	门	,	她	已搬	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [desk] ,

to	the	desk	,
到	这	桌子	,

“男人的背影消失在旋转门后，她走到桌子旁。”

['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['redʒɪstər] .

asking	to	see	the	register	.
问	到	看	这	登记	.

要求查看收据。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

She	glanced	over	the	first	page	of	names	and	turned	back	.
她	瞥了一眼	超过	这	第一的	页	的	姓名	和	转向	后退	.

她匆匆扫了一眼第一页的名字，然后转过身去。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : “ [dʒɑːn] - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] . ”

At	last	she	came	to	it	:	“	John	Swenster	,	Chicago	.	”
在	最后的	她	来了	到	它	:	“	约翰	-	,	芝加哥	.	”

最后她终于说出了答案：“约翰·斯文斯特，芝加哥。”

“ [wel] , [ðæt] [pruːvz] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ” [mædʒ] ['kɑːmɛntəd] ['ɪnwərdli] .

“	Well	,	that	proves	I	was	right	,	”	Madge	commented	inwardly	.
“	出色地	,	那	证明	我	曾是	正确的	,	”	玛吉	评论	内心	.

“嗯，这证明我是对的，”玛吉心想。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [tel] [mɪs] - .

“	And	now	the	problem	is	whether	or	not	to	tell	Miss	Swenster	.
“	和	现在	这	问题	是	无论	或者	不是	到	告诉	错过	-	.

“现在的问题是，要不要告诉斯温斯特小姐。”

” [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

”	Emerging	from	the	hotel	she	was	astonished	to	see	how	dark	it	had
”	新兴	从	这	酒店	她	曾是	惊讶	到	看	如何	黑暗的	它	有

[groʊn] .

grown	.
生长	.

“走出酒店时，她惊讶地发现天色已经变得如此昏暗。”

[kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd]['saɪləs] ['deɪviːz] [æt; ət]

Consulting	her	watch	,	she	realized	it	was	too	late	to	find	Silas	Davies	at
咨询	她	手表	,	她	已实现	它	曾是	也	晚的	到	寻找	西拉斯	戴维斯	在

[ðə; ði] ['rʌgəlz] - .

the	Ruggles	'	.
这	拉格尔斯	-	.

她看了看手表，意识到已经太晚了，无法在拉格尔斯家找到西拉斯·戴维斯了。

[rɪ'gretfəli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][let][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌndaɪəl][goʊ][fɔːr; fər] [ðæt]

Regretfully	,	she	decided	that	she	must	let	the	work	on	the	sundial	go	for	that
遗憾的是	,	她	决定	那	她	必须	让	这	工作	在	这	晷	去	为了	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她遗憾地决定，当晚就不再继续修理日晷了。

“ [its] ['sʌpər] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [mɪs] - [ænd; ənd] ['kɛrə] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

“	It's	supper	time	now	and	Miss	Swenster	and	Cara	will	be	wondering	what
“	它是	晚餐	时间	现在	和	错过	-	和	卡拉	将要	是	好奇	什么

[bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

became	of	me	,
成为	的	我	,

“现在是晚餐时间，斯温斯特小姐和卡拉肯定在纳闷我去哪儿了。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

”	she	thought	uncomfortably	.
”	她	想法	不舒服地	.

她不安地想。

“ [ænt] ['mɔd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [wʊl] [tuː] [ɪf] [aɪ][dəunt]['skæmpər] [hoʊm] . ” [-]
“ Aunt Maude will be in my wool too if I don't scamper home . ” [105]
“ 阿姨 莫德 将要 是 在 我的 羊毛 也 如果 我 不 疾走 家 . ” [-]

“如果我不赶紧回家，莫德阿姨也会被我抓走。”[105]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['breθləs] [frʌm; frəm] ['hʌrɪŋ] [soʊ][fæst] ,
A few minutes later , breathless from hurrying so fast ,
一个 很少 分钟 之后 , 喘不过气 从 匆忙 所以 快速地 ,

几分钟后，他气喘吁吁，显然是刚才奔波得太快了。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .
she let herself in the front gate of the mansion and rushed up the walk .
她 让 她自己 在 这 正面 门 的 这 大厦 和 匆忙 向上 这 走 .

她径直走进了宅邸的前门，沿着小路快步走去。

['kɛrə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [hæf] ['aʊər] , [flʌŋ]
Cara , who had been watching at a window for the past half hour , flung
卡拉 , WHO 有 到过 观看 在 一个 窗户 为了 这 过去的 一半 小时 , 扔
['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
open the door .
打开 这 门 .

卡拉已经在窗边观察了半个小时，她猛地推开了门。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
“ Where have you been all this time ?
“ 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?

“你这些日子都去哪儿了？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['æftər] [ɔːl] ? ”
“ Didn't you bring the workman after all ? ”
“ 没有 你 带来 这 工人 后 全部 ? ”

“你最后还是把工人带来了吗？”

“ ['sɑːri] , ” [mædʒ] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , ['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [wɪtʃ] ['kɛrə] [dɪd][nɑːt]
“ Sorry , ” Madge apologized , flashing her a significant look which Cara did not
“ 对不起 , ” 玛吉 道歉 , 闪烁 她 一个 重要的 看 哪个 卡拉 做过 不是
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“对不起，”玛吉道歉道，同时意味深长地看了卡拉一眼，卡拉却没看懂。

“ ['ʌðər] ['mætərz] [keɪm] [ʌp] .
“ Other matters came up .
“ 其他 事情 来了 向上 .

“还有其他事情要处理。”

['eniweɪ] , ['mɪstər] . ['deɪviːz] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌgəlz] - .
Anyway , Mr . Davies was working at the Ruggles ' .
反正 , 先生 . 戴维斯 曾是 在职的 在 这 拉格尔斯 - .

总之，戴维斯先生当时在拉格尔斯家工作。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] .
I imagine we can get him tomorrow .
我 想象 我们 能 得到 他 明天 .

我想我们明天就能把他弄到手。

〞 ['kɛrə] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	Cara	was	disappointed	and	disclosed	it	.
〞	卡拉	曾是	失望的	和	披露	它	.

卡拉很失望，并透露了这件事。

[ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] [wen] [mɪs] - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [bəuθ]['gɝːlz] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

She	brightened	when	Miss	Swenster	suggested	that	both	girls	remain	for	supper	.
她	明亮	什么时候	错过	-	建议	那	两个都	女孩们	保持	为了	晚餐	.

当斯温斯特小姐建议两个女孩留下来吃晚饭时，她顿时来了精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [mædʒ] ,

It	was	not	difficult	to	persuade	Madge	,
它	曾是	不是	难的	到	说服	玛吉	,

说服玛吉并不难。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [mɪs] - [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

for	she	felt	that	she	should	tell	Miss	Swenster	what	she	had	discovered	,
为了	她	毛毡	那	她	应该	告诉	错过	-	什么	她	有	发现	,

因为她觉得应该把自己的发现告诉斯温斯特小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [taɪm] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ['grædʒuəli] .

and	she	preferred	time	to	lead	up	to	the	matter	gradually	.
和	她	首选	时间	到	带领	向上	到	这	事情	逐步地	.

她更倾向于循序渐进地处理这件事。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['telifəund] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [rɪ'siːvɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

The	girls	telephoned	to	their	homes	,	receiving	permission	to	remain	.
这	女孩们	电话	到	他们的	房屋	,	接收	允许	到	保持	.

女孩们打电话回家，得到允许留在家里的许可。

[ðeɪ] [helpt] [mɪs] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	helped	Miss	Swenster	with	the	supper	,	setting	the	table	,
他们	帮助	错过	-	和	这	晚餐	,	环境	这	桌子	,

他们帮斯温斯特小姐准备晚餐，摆放餐具。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæləd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [kən'kɑːkʃn] .

and	taking	great	pains	with	the	salad	which	was	their	own	concoction	.
和	采取	伟大的	疼痛	和	这	沙拉	哪个	曾是	他们的	自己的	混合物	.

他们还煞费苦心地制作了自己独创的沙拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] .

It	was	nearly	seven	-	thirty	when	they	sat	down	to	dine	.
它	曾是	几乎	七	-	三十	什么时候	他们	卫星	向下	到	用餐	.

他们坐下来吃饭时，已经快七点半了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [lægd] .

For	some	reason	,	conversation	lagged	.
为了	一些	原因	,	对话	滞后	.

不知何故，谈话陷入了停滞。

[mɪs] - [ə'pɪrd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [kən'streɪnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdid] [ə'tempt]

Miss	Swenster	appeared	unusually	constrained	though	she	made	a	studied	attempt
错过	-	出现	异常地	受限	尽管	她	制成	一个	研究	试图

[æt; ət] ['tʃɪrflnəs] .

at	cheerfulness	.
在	愉悦	.

斯温斯特小姐虽然努力装出一副快乐的样子，但看起来却异常拘谨。

[noʊ][wʌn] [eɪt] ['veri] [mʌtʃ] .

No	one	ate	very	much	.
不	一	吃	非常	很多	.

没人吃多少东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ˈlaɪkli] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][læst] [ˈsʌpər] [təˈgeðər]

It	was	in	the	minds	of	all	that	this	likely	would	be	their	last	supper	together
它	曾是	在	这	思想	的	全部	那	这	可能	会	是	他们的	最后的	晚餐	一起

.

:

.

所有人都意识到，这很可能是他们最后一次共进晚餐了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][soʊld] . [-]

In	a	few	days	the	mansion	would	be	sold	.	[	106	]
在	一个	很少	天	这	大厦	会	是	卖	.	[	-	]

几天后，这座豪宅就被卖掉了。[106]

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [mɪs] - , ” [ˈkɛrə] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .

“	I	wish	you	weren't	going	away	,	Miss	Swenster	,	”	Cara	said	presently	.
”	我	希望	你	不是	去	离开	,	错过	-	,	”	卡拉	说	目前	.

“我希望你不要离开，斯温斯特小姐，”卡拉接着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [siːm] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈlʌvli] [haʊs] .

“	It	won't	seem	right	for	any	other	person	to	live	in	this	lovely	house	.
”	它	惯于	似乎	正确的	为了	任何	其他	人	到	居住	在	这	迷人的	房子	.

“对于其他人来说，住在这栋漂亮的房子里似乎不太合适。”

” [mɪs] - [smaɪld] , [bʌt; bət] [terz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Miss	Swenster	smiled	,	but	tears	shone	in	her	eyes	.
”	错过	-	微笑	,	但	眼泪	闪耀	在	她	眼睛	.

斯温斯特小姐笑了，但她的眼中却闪着泪光。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪ] .

She	brushed	them	impatiently	away	.
她	刷过	他们	不耐烦地	离开	.

她不耐烦地将它们拂去。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l][oʊld] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

“	What	a	sentimental	old	fool	I	am	!
”	什么	一个	感伤的	老的	傻子	我	是	!

“我真是个多愁善感的老傻瓜！”

[hɪr] [aɪv] [nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪm][tuː; tə] [luːz]

Here	I've	not	lived	in	this	house	for	eight	years	but	now	that	I	know	I'm	to	lose
这里	我已经	不是	居住地	在	这	房子	为了	八	年	但	现在	那	我	知道	我是	到	失去

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我已经八年没住在这房子里了，但现在我知道我要失去它了，

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈdesələt] .

I	feel	so	desolate	.
我	感觉	所以	荒凉	.

我感到无比孤独。

[its] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪm] [ˈluːzɪŋ] [maɪ][læst] [frend] . ”

It's	almost	as	though	I'm	losing	my	last	friend	.	”
它是	几乎	作为	尽管	我是	输	我的	最后的	朋友	.	”

感觉就像我失去了最后一个朋友一样。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [frendz] [hɪr] [ɪn] [ˈkleɪmɔːr] , ” [mædʒ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

“	You	have	a	great	many	friends	here	in	Claymore	,	”	Madge	assured	her	,
”	你	有	一个	伟大的	许多	朋友们	这里	在	克莱莫	,	”	玛吉	保证	她	,

“你在克莱莫有很多朋友，”玛吉向她保证道。

“ ['oʊnli] [ðeə(r)] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ only they're timid about coming to see you .
” 仅有的 它们是 胆小 关于 未来 到 看 你 .

“只是他们胆怯，不敢来看你。”

[aɪv] [hɜːrd] [foʊks] [seɪ] [soʊ] . ”
I've heard folks say so . ”
我已经 听到 各位 说 所以 . ”

我听别人这么说过。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [mɪs] - [ə'griːd] ['sloʊli] .
“ I suppose you're right , ” Miss Swenster agreed slowly .
” 我 认为 你是 正确的 , ” 错过 - 同意 缓慢地 .

“我想你是对的，”斯温斯特小姐缓缓同意道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] .
“ There was a time when I didn't care to see people .
” 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 没有 关心 到 看 人们 .

“曾经有一段时间，我根本不在乎见到任何人。”

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .
I couldn't bear their sympathy .
我 不能 熊 他们的 同情 .

我无法忍受他们的同情。

[aɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
I drove them away .
我 驾驶 他们 离开 .

我把他们赶走了。

” [ʃiː; ʃi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['ventʃərd] [tuː; tə]
” She relapsed into a moody silence which neither of the girls ventured to
” 她 复发 进入 一个 情绪化 沉默 哪个 两者都不 的 这 女孩们 冒险 到
[breɪk] .
break .
休息 .

她再次陷入了阴郁的沉默，两个女孩都不敢打破这种沉默。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
Presently , she looked up and smiled apologetically .
目前 , 她 看起来 向上 和 微笑 带着歉意地 .

她抬起头，歉意地笑了笑。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [ɪm'poʊz] [maɪ] ['trʌblz] [ɑːn][juː; jʊ] .
“ I shouldn't impose my troubles on you .
” 我 不应该 强加 我的 麻烦 在 你 .

“我不应该把我的烦恼强加给你。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [maɪ] ['ækʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ['veri] [kwɪr] .
I'm sure that at times my actions must have seemed very queer .
我是 当然 那 在 时代 我的 行动 必须 有 似乎 非常 酷儿 .

我确信，有时候我的行为一定看起来很古怪。

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['laɪkli] [ɑːr; ər][nɑːt] [klɪr] . ”
I feel I owe you an explanation for certain things which likely are not clear . ”
我 感觉 我 欠 你 一个 解释 为了 肯定 事物 哪个 可能 是 不是 清除 . ”

我觉得我应该向你解释一些可能不太清楚的事情。

“ [jʊr; jər][pæst][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] , ” [mædʒ] [sed] ['kaɪndli] . [-]
“ Your past is your own , ” Madge said kindly . [107]
” 你的 过去的 是 你的 自己的 , ” 玛吉 说 亲切地 . [-]

“你的过去是你自己的事，”玛吉和蔼地说。[107]

“ [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] . ”

“	Don't	tell	us	anything	that	you	dislike	to	bring	up	.	”
”	不	告诉	我们	任何事物	那	你	不喜欢	到	带来	向上	.	”

“不要告诉我们任何你不想提起的事情。”

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] — [maɪ] [sʌn] .

“	I	feel	I	must	speak	of	my	—	my	son	.
”	我	感觉	我	必须	说话	的	我的	—	我的	儿子	.

“我觉得我必须谈谈我的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

It	was	his	picture	you	saw	in	the	study	.
它	曾是	他的	图片	你	锯	在	这	学习	.

你在书房里看到的是他的照片。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

I	turned	it	to	the	wall	on	the	day	I	closed	up	the	mansion	.
我	转向	它	到	这	墙	在	这	天	我	关闭	向上	这	大厦	.

我关闭宅邸的那天，把它转向了墙壁。

” [mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

”	Madge	and	Cara	nodded	,	not	wishing	to	interrupt	.
”	玛吉	和	卡拉	点头	,	不是	祝	到	打断	.

玛吉和卡拉点了点头，不想打断他们。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [gest] [ðɪs] [mʌtʃ] .

They	already	had	guessed	this	much	.
他们	已经	有	猜对了	这	很多	.

他们早就猜到了。

“ [aɪ] [faʊnd] [dʒɑːn][ɪn][æn; ən] ['ɔːrfənz] [hoʊm] .

“	I	found	John	in	an	orphan's	home	.
”	我	成立	约翰	在	一个	孤儿	家	.

“我在孤儿院里找到了约翰。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][naɪn] [wen] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

He	was	nine	when	I	adopted	him	,	and	the	sweetest	boy	in	the	world	!
他	曾是	九	什么时候	我	已采用	他	,	和	这	最甜美的	男生	在	这	世界	!

我收养他的时候他九岁，他是世界上最可爱的男孩！

[oʊ] , [aɪ] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] !

Oh	,	I	adored	him	!
哦	,	我	受人喜爱	他	!

哦，我太喜欢他了！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

But	even	as	a	boy	he	was	inclined	to	get	into	trouble	.
但	甚至	作为	一个	男生	他	曾是	倾斜	到	得到	进入	麻烦	.

但即使在孩提时代，他就容易惹麻烦。

['hiːd] [teɪk] [θɪŋz] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He'd	take	things	that	didn't	belong	to	him	.
他会	拿	事物	那	没有	属于	到	他	.

他会拿走不属于他的东西。

[aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

I	couldn't	seem	to	teach	him	the	difference	between	right	and	wrong	.
我	不能	似乎	到	教	他	这	不同之处	之间	正确的	和	错误的	.

我似乎没办法教会他分辨对错。

[oʊ] , [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['wɪlf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'peɪd] [maɪ]

Oh	**,**	**I**	**dislike**	**to**	**admit**	**it**	**,**	**but**	**he**	**was**	**willful**	**and**	**he**	**repaid**	**my**
哦	,	我	不喜欢	到	承认	它	,	但	他	曾是	任性的	和	他	已偿还	我的

['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

kindness	**with**	**indifference**	**.**
仁慈	和	漠不关心	.

哦，我不愿意承认，但他很任性，对我的好意却冷漠无情。

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ['benɪfɪt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

"	**I**	**sent**	**him**	**away**	**to**	**school**	**,**	**thinking**	**he**	**might**	**benefit**	**by**	**a**	**change**	**in**
"	我	发送	他	离开	到	学校	,	思维	他	可能	益处	经过	一个	改变	在

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	**.**
环境	.

"我把他送到外地上学，想着换个环境可能会对他有好处。"

[wʌns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] , [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

Once	**away**	**from**	**my**	**watchful**	**eye**	**,**	**he**	**went**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**.**
一次	离开	从	我的	警惕	眼睛	,	他	去	从	坏的	到	更糟	.

一旦离开我的视线，他就变得越来越糟。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pænjənz] .

He	**fell**	**in**	**with**	**the**	**wrong**	**sort**	**of**	**companions**	**.**
他	跌倒	在	和	这	错误的	种类	的	同伴	.

他结交了不三不四的朋友。

[hiː; hi] [spent] [fɑːr] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

He	**spent**	**far**	**more**	**money**	**than**	**I**	**could**	**afford**	**to**	**give**	**him**	**.**
他	花费	远的	更多的	钱	比	我	可以	买得起	到	给	他	.

他花的钱远远超过了我能给他的数额。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [tʃeks] .

Several	**times**	**he**	**forged**	**my**	**name**	**to**	**checks**	**.**
一些	时代	他	锻造	我的	姓名	到	检查	.

他多次伪造我的签名在支票上。

" ['faɪnəli] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['streɪtn] [ʌp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'oʊn] [hɪm; ɪm] .

"	**Finally**	**,**	**I**	**told**	**him**	**that**	**if**	**he**	**did**	**not**	**straighten**	**up**	**I**	**should**	**disown**	**him**	**.**
"	最后	,	我	讲述	他	那	如果	他	做过	不是	拉直	向上	我	应该	断绝关系	他	.

"最后，我告诉他，如果他再不改过自新，我就和他断绝关系。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][duː] ['betər] .

For	**a**	**time**	**he**	**seemed**	**to**	**do**	**better**	**.**
为了	一个	时间	他	似乎	到	做	更好的	.

有一段时间他的情况似乎有所好转。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

I	**was**	**encouraged**	**.**
我	曾是	鼓励	.

我受到了鼓舞。

[ðen] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ə'nʌðər] [tʃek] — [ðɪs] [taɪm] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['kleɪmɔːr] [mæn] .

Then	**he**	**forged**	**another**	**check**	**—**	**this**	**time**	**using**	**the**	**name**	**of**	**a**	**prominent**	**Claymore**	**man**	**.**
然后	他	锻造	其他	查看	—	这	时间	使用	这	姓名	的	一个	著名的	克莱莫	男人	.

然后他又伪造了一张支票——这次他用的是克莱莫尔一位知名人士的名字。

[aɪl] [nɑːt] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

I'll	**not**	**bore**	**you**	**with**	**the**	**details**	**.**
患病的	不是	钻孔	你	和	这	细节	.

我就不赘述细节了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

It	was	the	end	.
它	曾是	这	结尾	.

一切都结束了。

[aɪ][sent][hɪm; ɪm][əˈweɪ][ænd; ənd][aɪv]['nevər][siːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðɪs][deɪ] . ” [-]

I	sent	him	away	and	I've	never	seen	him	to	this	day	.	”	[	108	]
我	发送	他	离开	和	我已经	绝不	已见	他	到	这	天	.	”	[	-	]

我把他送走了，至今我再也没见过他。”[108]

“ [bʌt; bət] [juːv] [fəˈgivn] [hɪm; ɪm] ?

“	But	you've	forgiven	him	?
“	但	你已经	已原谅	他	?

“但你已经原谅他了？”

” [mædʒ] [æskt] ['sɔːftli] .

”	Madge	asked	softly	.
”	玛吉	问	轻轻	.

“玛吉轻声问道。”

[mɪs] - [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][æt; ət][wʌns] .

Miss	Swenster	did	not	reply	at	once	.
错过	-	做过	不是	回复	在	一次	.

斯温斯特小姐没有立即回复。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

“ [aɪ] [lʌvd] [dʒɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	I	loved	John	more	than	any	other	person	in	the	world	,	but	it	was	a
“	我	喜爱	约翰	更多的	比	任何	其他	人	在	这	世界	,	但	它	曾是	一个

['weɪstɪd] [lʌv] .

wasted	love	.
浪费	爱	.

“我爱约翰胜过世界上任何人，但这却是一份无谓的爱。”

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌnˈhæpi] .

I	realize	that	should	I	take	him	back	he	would	only	make	me	unhappy	.
我	意识到	那	应该	我	拿	他	后退	他	会	仅有的	制作	我	不开心	.

我意识到，如果我和他复合，他只会让我不开心。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][step]['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [aɪd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] !

If	he	were	to	step	into	this	house	this	very	night	,	I'd	tell	him	to	go	!
如果	他	是	到	步	进入	这	房子	这	非常	夜晚	,	ID	告诉	他	到	去	!

如果他今晚踏进这栋房子，我会让他滚蛋！

” [mædʒ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪrli] .

”	Madge	gazed	at	her	queerly	.
”	玛吉	凝视	在	她	奇怪地	.

玛吉用一种奇怪的眼神看着她。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? ”

“	You	really	mean	that	?	”
“	你	真的	意思是	那	?	”

“你真这么认为？”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [saʊnd] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][dʒɑːn] .

“	Yes	,	it	may	sound	hard	,	but	I	gave	twenty	years	of	my	life	to	John	.
“	是的	,	它	可能	声音	难的	,	但	我	给予	二十	年	的	我的	生活	到	约翰	.

“是的，这听起来可能很艰难，但我把人生中的二十年都奉献给了约翰。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌlɚz] ,

For	the	first	time	I	am	commencing	to	see	him	in	his	true	colors	,
为了	这	第一的	时间	我	是	开始	到	看	他	在	他的	真的	颜色	,

我第一次开始看清他的真面目。

[ʌn'gɪldɪd] [baɪ][maɪ][aɪ'diːlz] .

ungilded	by	my	ideals	.
未镀金	经过	我的	理想	.

未被我的理想所粉饰。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪ'kʌmz]

I	can	never	hope	to	forget	him	entirely	,	but	at	least	his	memory	becomes
我	能	绝不	希望	到	忘记	他	完全	,	但	在	至少	他的	记忆	变成

[mɔːr] ['berəbl] .

more	bearable	.
更多的	可以忍受	.

我永远不可能彻底忘记他，但至少对他的记忆变得更容易忍受了。

" [mædʒ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['trʌbld] .

"	Madge	was	sorely	troubled	.
"	玛吉	曾是	非常	麻烦	.

玛吉非常苦恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [mɪs] - [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['kleɪmɔːr] .

She	had	fully	intended	to	tell	Miss	Swenster	that	her	son	was	in	Claymore	.
她	有	完全	故意的	到	告诉	错过	-	那	她	儿子	曾是	在	克莱莫	.

她原本打算告诉斯温斯特小姐，她的儿子在克莱莫尔。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Now	it	seemed	a	cruel	thing	to	do	.
现在	它	似乎	一个	残忍的	事物	到	做	.

现在看来，这样做未免太残忍了。

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

By	her	own	admission	,
经过	她	自己的	入学	,

她自己也承认，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ʌn'hæpi] ['meməriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər]

the	old	lady	was	gradually	casting	off	unhappy	memories	which	had	held	her
这	老的	女士	曾是	逐步地	铸件	离开	不开心	回忆	哪个	有	握住	她

[en'sleɪvd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

enslaved	for	so	many	years	.
奴隶	为了	所以	许多	年	.

这位老妇人逐渐摆脱了多年来一直束缚着她的不愉快回忆。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər] [sʌn] , [jet] [mædʒ] ['wʌndɚd] .

She	felt	herself	sufficiently	strong	to	confront	her	son	,	yet	Madge	wondered	.
她	毛毡	她自己	足够	强的	到	面对	她	儿子	,	然而	玛吉	想知道	.

她觉得自己有足够的勇气面对儿子，但玛吉心中仍存疑虑。

[maɪt] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ?

Might	not	it	be	better	to	say	nothing	?
可能	不是	它	是	更好的	到	说	没有什么	?

或许保持沉默更好?

[baɪ] [tə'mɑːroʊ] [dʒɑːn] - [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ðə; ði]['waɪzər] ,

By	tomorrow	John	Swenster	would	be	far	away	with	no	one	the	wiser	,
经过	明天	约翰	-	会	是	远的	离开	和	不	一	这	更明智	,

明天约翰·斯文斯特就会远走高飞，无人知晓。

[prə'vaɪdɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] . [-]

providing	she	kept	her	own	counsel	.	[	109	]
提供	她	保留	她	自己的	法律顾问	.	[	-	]

只要她能保守自己的秘密。[109]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

She	was	still	turning	the	matter	over	in	her	mind	when	they	left	the	supper	table	.
她	曾是	仍然	转弯	这	事情	超过	在	她	头脑	什么时候	他们	左边	这	晚餐	桌子	.

他们离开餐桌时，她还在反复思考这件事。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [waɪpt] ['dɪʃɪz] .

The	girls	cleared	the	table	and	wiped	dishes	.
这	女孩们	已清除	这	桌子	和	擦拭	菜肴	.

女孩们收拾了桌子，擦干净了盘子。

[mædʒ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] .

Madge	dropped	a	plate	which	fortunately	did	not	break	.
玛吉	掉落	一个	盘子	哪个	幸运的是	做过	不是	休息	.

玛吉不小心把盘子掉在地上了，幸好盘子没碎。

“ [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] [tə'naɪt] ?

“	What	ails	you	tonight	?
”	什么	疾病	你	今晚	?

“你今晚有什么烦心事吗？”

” ['kɛrə] [æskt] .

”	Cara	asked	.
”	卡拉	问	.

卡拉问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [frentʃ] [kwɪz][wi:; wi][hæd; həd] [tə'deɪ] ?

“	Are	you	worrying	about	that	French	quiz	we	had	today	?
”	是	你	令人担忧	关于	那	法语	测验	我们	有	今天	?

你还在担心我们今天进行的法语小测验吗?

” [mædʒ] [læft] .

”	Madge	laughed	.
”	玛吉	笑了	.

玛吉笑了。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['wɜ:ri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	No	,	but	it	might	be	better	if	I	would	worry	a	little	.
”	不	,	但	它	可能	是	更好的	如果	我	会	担心	一个	小的	.

“不，但我如果能稍微担心一下或许会更好。”

[aɪ] [flʌŋkt] [ˌaɪ 'ti:] [flæt]

I	flunked	it	flat
我	不及格	它	平坦的

我彻底失败了

[aɪ] [noʊ] . ”

I	know	.	”
我	知道	.	”

我知道。”

“ [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðæt] ,

“	You	always	say	that	,
”	你	总是	说	那	,

你总是这么说，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] ['prɪti]

but	at	the	end	of	the	month	I	notice	you	manage	to	squeeze	through	pretty
但	在	这	结尾	的	这	月	我	注意	你	管理	到	挤	通过	漂亮的

[wel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] !

well	at	the	head	of	the	list	!
出色地	在	这	头	的	这	列表	!

但到了月底，我注意到你成功地挤到了榜首！

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [stækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

"	They	finished	drying	the	dishes	and	stacked	them	in	the	cupboard	.
"	他们	完成的	烘干	这	菜肴	和	堆叠	他们	在	这	橱柜	.

他们把碗碟擦干后，叠放在橱柜里。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst] [pleɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] .

Madge	was	putting	away	the	last	plate	when	she	suddenly	straightened	.
玛吉	曾是	推杆	离开	这	最后的	盘子	什么时候	她	突然	拉直	.

玛吉正在收拾最后一个盘子时，突然直起了身子。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

"那是什么？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " ['kɛrə] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	didn't	hear	anything	,	"	Cara	returned	.
"	我	没有	听到	任何事物	,	"	卡拉	返回	.

"我什么也没听到，"卡拉回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	I	thought	I	heard	something	fall	to	the	ground	.
"	我	想法	我	听到	某物	落下	到	这	地面	.

"我好像听到有什么东西掉到地上了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

It	sounded	like	it	came	from	the	garden	.	"
它	听起来	喜欢	它	来了	从	这	花园	.	"

听起来像是从花园里传出来的。

" [jʊə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , " ['kɛrə] [læft] .

"	You're	imagining	things	,	"	Cara	laughed	.
"	你是	想象	事物	,	"	卡拉	笑了	.

"你在胡思乱想，"卡拉笑着说。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] , [mɪs] - ? "

"	Did	you	hear	anything	,	Miss	Swenster	?	"
"	做过	你	听到	任何事物	,	错过	-	?	"

"斯温斯特小姐，你听到什么了吗？"

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	No	,	I	didn't	.
"	不	,	我	没有	.

"不，我没有。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [fel] .

It	might	have	been	a	ladder	that	fell	.
它	可能	有	到过	一个	梯子	那	跌倒	.

可能是梯子掉下来了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ['jestərdeɪ] , [left] [wʌn] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	man	who	was	working	on	the	house	yesterday	,	left	one	standing	against	the
这	男人	WHO	曾是	在职的	在	这	房子	昨天	,	左边	一	常设	反对	这

[iːvz] .

eaves	.
檐	.

昨天在房子里干活的那个人，留下了一根树枝靠在屋檐上。

" [mædʒ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] .

"	Madge	did	not	look	completely	convinced	.
"	玛吉	做过	不是	看	完全地	确信	.

玛吉看起来并不完全相信。

“ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] . " [-]

“	I	might	just	run	out	and	see	.	"	[	110	]
"	我	可能	只是	跑步	出去	和	看	.	"	[	-	]

“我可能会出去看看。”[110]

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] !

“	Don't	be	a	goose	!
"	不	是	一个	鹅	!

“别做傻瓜！”

" ['kɛrə] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

"	Cara	remonstrated	.
"	卡拉	抗议	.

卡拉抗议道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	I	think	it	was	your	imagination	.
"	我	思考	它	曾是	你的	想像力	.

“我想那只是你的想象。”

[wɪə(r)] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

We're	too	far	away	from	the	garden	to	hear	any	noise	from	there	.
是	也	远的	离开	从	这	花园	到	听到	任何	噪音	从	那里	.

我们离花园太远了，听不到那里的任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['lædər] .

It	was	probably	the	ladder	.
它	曾是	大概	这	梯子	.

那很可能是梯子。

" [mædʒ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	Madge	allowed	her	chum	to	drag	her	into	the	living	room	.
"	玛吉	允许	她	密友	到	拖	她	进入	这	活的	房间	.

玛吉任由她的朋友把她拉进客厅。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

She	went	to	the	window	and	looked	out	.
她	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

她走到窗边，向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] [bʌt; bət][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [muːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

It	was	a	black	night	but	had	there	been	a	moon	she	could	not	have
它	曾是	一个	黑色的	夜晚	但	有	那里	到过	一个	月亮	她	可以	不是	有

[siːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [vjuː] .

seen	the	garden	for	a	wing	of	the	house	obstructed	the	view	.
已见	这	花园	为了	一个	翼	的	这	房子	受阻	这	看法	.

那是一个漆黑的夜晚，但即使有月亮，她也看不到花园，因为房子的一个侧翼挡住了视线。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] ['pleɪntɪvli] [ˌaʊt'saɪd] .
The wind howled plaintively outside .
这 风 嚎叫 哀怨地 外部 .

外面狂风凄厉地呼啸。

[mɪs] - [θɔːt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['faɪər]
Miss Swenster thought the room was cold and went to the kitchen for fire
错过 - 想法 这 房间 曾是 寒冷的 和 去 到 这 厨房 为了 火
- [wʊd] .
- wood .
- 木头 .

斯温斯特小姐觉得房间冷，就去厨房拿柴火。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
They built a cheerful little blaze in the fireplace .
他们 建造 一个 快乐 小的 火焰 在 这 壁炉 .

他们在壁炉里生起了一堆欢快的小火。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] .
Madge and Cara sat on the floor , watching the embers .
玛吉 和 卡拉 卫星 在 这 地面 , 观看 这 余烬 .

玛吉和卡拉坐在地板上，看着余烬。

['prez(ə)ntli] , [mɪs] - [brɔːt] [ɪn] ['mɑːrʃmɛloʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['toʊstɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊl] .
Presently , Miss Swenster brought in marshmallows which they toasted above the coals .
目前 , 错过 - 带来 在 棉花糖 哪个 他们 烤过的 多于 这 煤炭 .

这时，斯温斯特小姐拿来了棉花糖，他们在炭火上烤了起来。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心!

” ['kɛrə] [wɔːrnd] .
” Cara warned .
” 卡拉 警告 .

卡拉警告说。

“ [jɔːrz] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [mædʒ] .
“ Yours is burning , Madge .
” 此致 是 燃烧 , 玛吉 .

“你的火烧起来了，玛吉。”

” [mædʒ] [flʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] ['mɑːrʃmeloʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ə'roʊz] .
” Madge flung the charred marshmallow into the fire and abruptly arose .
” 玛吉 扔 这 烧焦的 棉花糖 进入 这 火 和 突然 出现 .

玛吉把烧焦的棉花糖扔进火里，然后猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [koʊt] .
She slipped on her coat .
她 滑倒了 在 她 外套 .

她穿上外套。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
“ Where are you going ?
” 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” ['kɛrə] [di'mɑːndid] .
” Cara demanded .
” 卡拉 要求 .

“卡拉质问道。”

“ [oʊ] , [dʒʌst] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
“ Oh , just out to the garden .
“ 哦 , 只是 出去 到 这 花园 .

“哦，就去花园看看。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
I want to satisfy my curiosity .
我 想 到 满足 我的 好奇心 .

我想满足我的好奇心。

[aɪv] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
I've had an uneasy feeling all evening .
我已经 有 一个 不安 感觉 全部 晚上 .

我今晚一直感到不安。

” ['kɛrə] [læft] ['skɔːfiŋli] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
” Cara laughed scoffingly but when she saw her friend was not to be
” 卡拉 笑了 轻蔑地 但 什么时候 她 锯 她 朋友 曾是 不是 到 是
[dɪ'sweɪdid] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [ə'roʊz] .
dissuaded , she too arose .
劝阻 , 她 也 出现 .

卡拉嗤笑了一声，但当她看到朋友不肯放弃时，她也站了起来。

[mɪs] - [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] .
Miss Swenster reached for her shawl .
错过 - 达到 为了 她 披肩 .

斯温斯特小姐伸手去拿她的披肩。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We may as well all go , ” she said .
“ 我们 可能 作为 出色地全部 去 , ” 她 说 .

“我们最好都去吧，”她说。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [freʃ] [er] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː] . ” [-]
“ I feel that fresh air would do me good too . ” [111]
“ 我 感觉 那 新鲜的 空气 会 做 我 好的 也 . ” [-]

“我觉得呼吸新鲜空气对我也有好处。”[111]

[ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] , [mædʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
They filed out the front way , Madge leading .
他们 已提交 出去 这 正面 方式 , 玛吉 领导 .

他们从前门鱼贯而出，玛吉走在最前面。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
She was the first to reach the garden .
她 曾是 这 第一的 到 抵达 这 花园 .

她是第一个到达花园的人。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] .
Uttering a cry of surprise and alarm , she ran to the sundial .
发出声音 一个 哭 的 惊喜 和 警报 , 她 跑 到 这 晷 .

她惊叫一声，跑向日晷。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəl] ! [-]
It lay upon its side and the pedestal had been split from the dial ! [112]
它 躺 之上 它是 边 和 这 座 有 到过 分裂 从 这 拨号 ! [-]

它侧翻在地，底座与表盘分离了！[112]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn] [stoʊn]
The Secret in Stone
这 秘密 在 石头

石头里的秘密

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knew it !
” 我 知道 它 !

“我就知道!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道!

” [mædʒ] [ɪk'skleɪmd] , [geɪzɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
” Madge exclaimed , gazing in dismay at the wreckage .
” 玛吉 惊呼 , 凝视 在 沮丧 在 这 残骸 .

“玛吉惊呼道，惊恐地望着残骸。”

“ [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] . ”
“ All evening I felt something like this was about to happen . ”
“ 全部 晚上 我 毛毡 某物 喜欢 这 曾是 关于 到 发生 . ”

“整个晚上我都感觉会发生这样的事。”

“ [pər'hæps][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [mɪs] - [sed] ,
“ Perhaps the wind blew it over , ” Miss Swenster said ,
“ 也许 这 风 吹 它 超过 , ” 错过 - 说 ,

“也许是风把它吹倒了，”斯温斯特小姐说。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [dis'kləuzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] .
though her voice disclosed that she had no faith in her own words .
尽管 她 嗓音 披露 那 她 有 不 信仰 在 她 自己的 字 .

虽然她的声音透露出她对自己所说的话没有信心。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['saɪkloʊn][tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['hevi] ['sʌndaɪəl] , ” [mædʒ] [dɪ'klerd] .
“ It would have taken a cyclone to move that heavy sundial , ” Madge declared .
“ 它 会 有 已采取 一个 气旋 到 移动 那 重的 晷 , ” 玛吉 声明 .

“除非是飓风，否则根本无法移动那个沉重的日晷，”玛吉说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日晷的秘密（玛吉·斯特林系列(The Secret of the Sundial Madge Sterling)

第5/5页

“ ['sʌmwʌn] [dɪ'lɪbərətli] [krækt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

“	Someone	deliberately	cracked	it	open	.
”	某人	故意地	裂纹	它	打开	.

“有人故意把它撬开了。”

[siː] , [hɪəz] [ðə; ði] [sledʒ] - ['hæmər] [hiː; hi] [juːst] .

See	,	here's	the	sledge	-	hammer	he	used	.
看	,	这里是	这	雪橇	-	锤	他	用过的	.

你看，这就是他用的那把大锤。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [saʊnd] . ”

I	knew	I	heard	some	such	sound	.	”
我	知道	我	听到	一些	这样的	声音	.	”

我知道我听到了某种这样的声音。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

“	And	like	as	not	the	pearls	are	gone	!
”	和	喜欢	作为	不是	这	珍珠	是	已消失	!

“珍珠很可能已经不见了！”

” ['kɛrə] [weɪld] .

”	Cara	wailed	.
”	卡拉	哀嚎	.

卡拉嚎啕大哭。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] , ” [mædʒ] [ri'spɔndid] .

“	That's	a	foregone	conclusion	,	”	Madge	responded	.
”	那就是	一个	已放弃	结论	,	”	玛吉	回应	.

“那是必然的，”玛吉回答道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] .

“	But	we	may	as	well	get	a	light	and	make	a	thorough	search	.
”	但	我们	可能	作为	出色地	得到	一个	光	和	制作	一个	彻底	搜索	.

“但我们不妨拿个灯，好好搜查一番。”

” [mɪs] - [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .

”	Miss	Swenster	already	had	started	for	the	house	.
”	错过	-	已经	有	开始	为了	这	房子	.

“斯温斯特小姐已经往房子那边走了。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

She	returned	a	minute	later	with	a	flashlight	.
她	返回	一个	分钟	之后	和	一个	手电筒	.

一分钟后，她拿着手电筒回来了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [mædʒ] [felt]

They	turned	it	upon	the	dark	interior	of	the	broken	pedestal	and	Madge	felt
他们	转向	它	之上	这	黑暗的	内部的	的	这	破碎的	座	和	玛吉	毛毡

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] . [-]

around	with	her	hand	.	[	113	]
大约	和	她	手	.	[	-	]

他们把它转向破碎的基座黑暗的内部，玛吉用手摸索着。[113]

“ [ɪf] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['evər] [hɪr] [ðeə(r)] [gɔːn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	If	the	pearls	were	ever	here	they're	gone	now	,	”	she	announced	.
”	如果	这	珍珠	是	曾经	这里	它们是	已消失	现在	,	”	她	宣布	.

“如果这些珍珠曾经在这里，现在它们已经不见了，”她宣布道。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

The	significance	of	the	discovery	was	gradually	dawning	upon	her	.
这	意义	的	这	发现	曾是	逐步地	黎明	之上	她	.

她渐渐意识到这一发现的意义。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

She	knew	that	it	was	John	Swenster	who	had	been	prowling	about	the	garden
她	知道	那	它	曾是	约翰	-	WHO	有	到过	潜行	关于	这	花园

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] ['oʊpən] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] [ɪn] [æn; ən]

and	now	she	was	convinced	that	he	had	broken	open	the	sundial	in	an
和	现在	她	曾是	确信	那	他	有	破碎的	打开	这	晷	在	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [pɜːrlz] .

attempt	to	locate	the	pearls	.
试图	到	定位	这	珍珠	.

她知道是约翰·斯文斯特在花园里徘徊，现在她确信是他为了找到珍珠而撬开了日晷。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ʃɑːkɪŋ] [mɪs] - , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [hɜːr; hər]

At	the	risk	of	shocking	Miss	Swenster	,	she	determined	to	withhold	her
在	这	风险	的	令人震惊	错过	-	,	她	决定	到	扣压	她

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] .

information	no	longer	.
信息	不	更长	.

她不顾可能会让斯温斯特小姐感到震惊，决定不再隐瞒自己的信息。

“ [mɪs] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Miss	Swenster	,	I	should	have	told	you	this	before	,	”	she	said	quietly	.
”	错过	-	,	我	应该	有	讲述	你	这	前	,	”	她	说	悄悄	.

“斯温斯特小姐，我应该早点告诉你这件事的，”她轻声说道。

“ [jʊr; jər] [sʌn] [ɪz] [ɪn] ['kleɪmɔːr] — [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] .

“	Your	son	is	in	Claymore	—	has	been	for	days	.
”	你的	儿子	是	在	克莱莫	—	有	到过	为了	天	.

“你儿子在克莱莫尔——已经好几天了。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['redʒɪstərd] [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [hoʊ'tel] .

I	learned	this	afternoon	that	he	had	registered	at	the	Grand	Hotel	.
我	学习	这	下午	那	他	有	挂号的	在	这	盛大	酒店	.

我今天下午得知他已在格兰德酒店登记入住。

” [mɪs] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜːlz] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['streɪtn] .

”	Miss	Swenster's	face	was	hidden	by	the	darkness	but	the	girls	saw	her	figure	straighten	.
”	错过	-	脸	曾是	隐	经过	这	黑暗	但	这	女孩们	锯	她	数字	拉直	.

“斯温斯特小姐的脸被黑暗遮住了，但女孩们看到她的身形挺直了。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [mædʒ] [rʌʃt] ['rekləsli] [ɑːn] :

She	spoke	no	word	and	Madge	rushed	recklessly	on	:
她	辐	不	单词	和	玛吉	匆忙	鲁莽地	在	:

她一言不发，玛吉鲁莽地冲了上去：

“ [pər'hæps] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

“	Perhaps	I	ought	not	to	say	this	,
”	也许	我	应该	不是	到	说	这	,

“或许我不该说这些，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [keɪm] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] . ”

but	I	discovered	that	it	was	he	who	came	here	at	night	.	”
但	我	发现	那	它	曾是	他	WHO	来了	这里	在	夜晚	.	”

但我发现，晚上来这里的人是他。

“ [ðə; ði] ['praʊlər] [juː; jʊ] [sɔː] [dɪgɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

“	The	prowler	you	saw	digging	here	in	the	garden	?
”	这	潜行者	你	锯	挖掘	这里	在	这	花园	?

“你看到在花园里挖洞的那个潜行者？”

” [mɪs] - [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] .

”	Miss	Swenster	asked	in	a	tense	,	unnatural	voice	.
”	错过	-	问	在	一个	紧张	,	不自然	嗓音	.

“斯温斯特小姐用紧张、不自然的声音问道。”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] .

“	Then	I	think	we	know	what	became	of	the	pearls	.
”	然后	我	思考	我们	知道	什么	成为	的	这	珍珠	.

“那么我想我们就知道这些珍珠的下落了。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [mædʒ] . ”

You	should	have	told	me	before	,	Madge	.	”
你	应该	有	讲述	我	前	,	玛吉	.	”

玛吉，你应该早点告诉我的。

“ [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] — [bʌt; bət] — — ”

“	I	did	intend	to	—	but	—	—	”
”	我	做过	打算	到	—	但	—	—	”

“我的确打算这么做——但是——”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [mɪs] - [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [juː; jʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [sper] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

“	I	understand	,	”	Miss	Swenster	interrupted	,	“	you	hoped	to	spare	my	feelings	.
”	我	理解	,	”	错过	-	中断	,	“	你	希望	到	空闲的	我的	情怀	.

“我明白了，”斯温斯特小姐打断道，“你希望顾及我的感受。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ][sʌn][æt; ət][wʌns] ! ” [-]

We	must	try	to	reach	my	son	at	once	!	”	[	114	]
我们	必须	尝试	到	抵达	我的	儿子	在	一次	!	”	[	-	]

我们必须尽快联系上我的儿子！[114]

“ ['hiːz] ['redʒɪstərd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

“	He's	registered	at	the	hotel	,	but	I'm	afraid	he	may	be	gone	by	this	time	.
”	他是	挂号的	在	这	酒店	,	但	我是	害怕的	他	可能	是	已消失	经过	这	时间	.

“他已在酒店登记入住，但我恐怕他那时可能已经离开了。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [aʊt] ['ɜːrli] . ”

I	heard	him	say	he	was	checking	out	early	.	”
我	听到	他	说	他	曾是	检查	出去	早期的	.	”

我听到他说他要提前退房。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrlz] !

“	We	can't	let	him	get	away	with	the	pearls	!
”	我们	不能	让	他	得到	离开	和	这	珍珠	!

“我们不能让他带着珍珠逃走！”

[kʌm] , [wiːl] [kɔːl][ə; eɪ]['tæksi] .

Come	,	we'll	call	a	taxi	.
来	,	出色地	称呼	一个	出租车	.

来，我们去叫辆出租车。

" [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" They rushed to the house .
" 他们 匆忙 到 这 房子 .

他们冲进了房子。

[waɪl] [mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] ['strʌgld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ræps] , [mɪs] - ['telifəund] [ðə; ði]
While Madge and Cara struggled into their wraps , Miss Swenster telephoned the
尽管 玛吉 和 卡拉 挣扎 进入 他们的 卷饼 , 错过 - 电话 这
['nɪrəst] [kæb]['eɪdʒənsi] .
nearest cab agency .
最近的 出租车 机构 .

当玛吉和卡拉费力地穿上裹身衣时，斯温斯特小姐打电话给最近的出租车公司。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['tæksi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
In five minutes the taxi was at the door .
在 五 分钟 这 出租车 曾是 在 这 门 .

五分钟后，出租车就停在门口了。

" [tuː; tə][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] , " [mɪs] - [də'rektɪd] , " [ænd; ənd] ['hɜːri] !
" To the Grand Hotel , " Miss Swenster directed , " and hurry !
" 到 这 盛大 酒店 , " 错过 - 指导 , " 和 匆忙 !

"去大酒店，"斯温斯特小姐指示道，"快点！"

" [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
" In the dim light of the cab she looked very pale but determined .
" 在 这 暗淡 光 的 这 出租车 她 看起来 非常 苍白 但 决定 .

在昏暗的出租车灯光下，她脸色苍白，但神情坚定。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['kwaɪətli][æz; əz] [mædʒ] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['diːteɪl][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
She listened quietly as Madge related in detail her experience of the afternoon .
她 听着 悄悄 作为 玛吉 有关的 在 细节 她 经验 的 这 下午 .

她静静地听着玛吉详细讲述她下午的经历。

[ðə; ði][kæb] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrmən] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
The cab halted in front of the hotel and the doorman assisted them to
这 出租车 停止 在 正面 的 这 酒店 和 这 门卫 协助 他们 到
[ə'laɪt] .
alight .
点燃 .

出租车停在酒店门口，门童帮他们下车。

['telɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [weɪt] , [ðə; ði] [θriː] ['hɜːrid] [ˌɪn'saɪd] , ['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]
Telling the driver to wait , the three hurried inside , going directly to the
讲述 这 司机 到 等待 , 这 三 慌忙 里面 , 去 直接地 到 这
[desk] .
desk .
桌子 .

三人告诉司机稍等片刻，然后匆匆走进店内，径直走向柜台。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - , " [mædʒ] [sed] .
" We should like to see Mr . Swenster , " Madge said .
" 我们 应该 喜欢 到 看 先生 . - , " 玛吉 说 .

"我们很想见见斯文斯特先生，"玛吉说。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?
" Is he here ?
" 是 他 这里 ?

"他在这里吗？"

" [ðə; ði][klɜːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .
" The clerk shook his head regretfully .
" 这 职员 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

店员遗憾地摇了摇头。

“ ['sɑːri] .
“ Sorry .
” 对不起 .

“对不起。

[hiː; hi] [tʃekt] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .
He checked out some time ago .
他 已检查 出去 一些 时间 前 .

他已经退房一段时间了。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] , [aɪ'd] [seɪ] . ”
He went at least a half hour ago , I'd say . ”
他 去 在 至少 一个 一半 小时 前 , ID 说 . ”

我估计他至少半小时前就走了。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ?
“ You don't know where he was going ?
” 你 不 知道 在哪里 他 曾是 去 ?

你不知道他要去哪里吗?

” [mædʒ] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .
” Madge demanded eagerly .
” 玛吉 要求 急切地 .

“玛吉急切地问道。”

“ [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
“ It's very important . ”
” 它是 非常 重要的 . ”

“这非常重要。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːrtər] , ” [ðə; ði] [klɜːrk] [sə'dʒestɪd] .
“ You might inquire of the starter , ” the clerk suggested .
” 你 可能 查询 的 这 起动机 , ” 这 职员 建议 .

“你可以问问开胃菜是什么，”店员建议道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . - [kɔːld] [ə; eɪ] ['tæksi] . ” [-]
“ I believe Mr . Swenster called a taxi . ” [115]
” 我 相信 先生 . - 称为 一个 出租车 . ” [-]

“我相信斯温斯特先生叫了出租车。”[115]

[ðə; ði] [θriː] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrmən] .
The three hurried outside again , asking the same question of the doorman .
这 三 慌忙 外部 再次 , 问 这 相同的 问题 的 这 门卫 .

三人再次匆匆走到外面，向门卫问了同样的问题。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['mɪstər] . - [baɪ] [neɪm] [bʌt; bət] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['mædʒɪz] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] .
He did not know Mr . Swenster by name but recalled him from Madge's accurate description .
他 做过 不是 知道 先生 . - 经过 姓名 但 召回 他 从 玛吉的 准确的 描述 .

他不知道斯文斯特先生的名字，但根据玛吉的准确描述，他记得这个人。

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] ['diːpoʊ] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] .
“ If I remember rightly , he went to the Union depot , ” he informed .
” 如果 我 记住 没错 , 他 去 到 这 联盟 仓库 , ” 他 知情的 .

“如果我没记错的话，他去了联合车站，”他说道。

[ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kæb] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

They	sprang	into	the	waiting	cab	,	directing	the	driver	to	take	them	to
他们	弹簧	进入	这	等待	出租车	,	导演	这	司机	到	拿	他们	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

他们跳上等候的出租车，指示司机送他们去车站。

“ [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

“	Step	on	it	!
”	步	在	它	!

“快点！”

” [mædʒ] ['ɔːrdərd] .

”	Madge	ordered	.
”	玛吉	订购	.

“玛吉命令道。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .

She	glanced	at	her	wrist	watch	.
她	瞥了一眼	在	她	手腕	手表	.

她瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [naɪn] - ['θɜːrti]

It	was	exactly	nine	-	thirty
它	曾是	确切地	九	-	三十

当时正好九点半

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [left] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [naɪn] - ['fɔːrti] .

and	she	knew	that	an	express	train	left	for	New	York	at	nine	-	forty	.
和	她	知道	那	一个	表达	火车	左边	为了	新的	约克	在	九	-	四十	.

她知道有一辆特快列车九点四十分开往纽约。

“ [oʊ] , [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	we'll	never	make	it	!
”	哦	,	出色地	绝不	制作	它	!

“哦，我们永远也做不到！”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

”	she	breathed	.
”	她	呼吸	.

她轻声说道。

[mɪs] - [lɪps] [druː] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪtər] [laɪn] .

Miss	Swenster's	lips	drew	down	into	a	tighter	line	.
错过	-	嘴唇	画	向下	进入	一个	更紧	线	.

斯温斯特小姐的嘴唇抿成一条更紧的线。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['nɜːrvəsli] [tæpt] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] .

Her	fingers	nervously	tapped	the	car	window	.
她	手指	紧张地	轻敲	这	车	窗户	.

她紧张地用手指敲着车窗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

They	had	three	minutes	to	spare	as	the	cab	pulled	up	to	the	station	.
他们	有	三	分钟	到	空闲的	作为	这	出租车	拉	向上	到	这	车站	.

出租车停在车站门口时，他们还有三分钟的空闲时间。

['tʌmblɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [stɛəz] [də'rektɪd]
Tumbling **out** **,** **they** **started** **off** **at** **a** **run** **,** **unaware** **of** **the** **curious** **stares** **directed**
翻滚 出去 , 他们 开始 离开 在 一个 跑步 , 不知情 的 这 好奇的 凝视 指导
[æt; ət] [ðem; ðəm] .
at **them** **.**
在 他们 .

他们跌跌撞撞地跑了出来，全然不顾周围好奇的目光。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [ðeɪ] ['swɪftli] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Entering **the** **waiting** **room** **,** **they** **swiftly** **surveyed** **it** **.**
进入 这 等待 房间 , 他们 迅速地 调查 它 .

他们走进候诊室，迅速环顾四周。

[dʒɑːn] - [wʌz; wəz] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
John **Swenster** **was** **no** **where** **to** **be** **seen** **.**
约翰 - 曾是 不 在哪里 到 是 已见 .

约翰·斯文斯特不见踪影。

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
“ **He's** **probably** **on** **the** **train** **by** **this** **time** **!**
” 他是 大概 在 这 火车 经过 这 时间 !

“他现在可能已经在火车上了！”

” ['kɛrə] [kraɪd] .
” **Cara** **cried** **.**
” 卡拉 哭 .

卡拉哭了。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pulz] [aʊt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
“ **And** **it** **pulls** **out** **in** **two** **minutes** **.**
” 和 它 拉 出去 在 二 分钟 .

“两分钟后它就退出了。”

” [mɪs] - [ænd; ənd] [mædʒ] ['drægd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
” **Miss** **Swenster** **and** **Madge** **dragged** **her** **toward** **the** **gate** **.**
” 错过 - 和 玛吉 拖拽 她 朝向 这 门 .

“斯温斯特小姐和玛吉把她拖向大门。”

“ ['tɪkɪts] !
“ **Tickets** **!**
” 门票 !

“门票！

” [ðə; ði] ['geɪtmən] [sed] ['stɜːrnli] .
” **the** **gateman** **said** **sternly** **.**
” 这 门警 说 严厉地 .

“门卫严厉地说。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] —
“ **You** **can't** **go** **in** **without** **—**
” 你 不能 去 在 没有 —

“没有——你不能进去。”

” [ðə; ði] [θriː] [brʌʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz]
” **The** **three** **brushed** **past** **him** **so** **quickly** **that** **he** **was** **taken** **completely** **by** **surprise**
” 这 三 刷过 过去的 他 所以 迅速地 那 他 曾是 已采取 完全地 经过 惊喜

’
’
’

“那三个人从他身边飞快地擦身而过，他完全猝不及防。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'triːtɪŋ] [bæks] . [-]
and could only stare after their retreating backs . [116]
和 可以 仅有的 盯 后 他们的 撤退 背部 . [-]

只能眼巴巴地望着他们离去的背影。[116]

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
They ran down the platform .
他们 跑 向下 这 平台 .

他们跑下了站台。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

” [mædʒ] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'hed] .
” Madge cried , pointing to a man ahead .
” 玛吉 哭 , 指向 到 一个 男人 前方 .

“玛吉指着前面的一个男人喊道。”

“ ['iznt] [ðæt] [hiː; hi] ? ”
“ Isn't that he ? ”
” 不是 那 他 ? ”

“那不是他吗? ”

“ [jes] , [its] [dʒɑːn] , ” [mɪs] - ['mɝːmɝd] .
“ Yes , it's John , ” Miss Swenster murmured .
” 是的 , 它是 约翰 , ” 错过 - 低声说道 .

“是的，是约翰，”斯温斯特小姐低声说道。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
They touched him on the shoulder just as he was boarding the train .
他们 感动 他 在 这 肩膀 只是 作为 他 曾是 登机 这 火车 .

他正要上火车时，他们拍了拍他的肩膀。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [mɪs]
He wheeled and the color drained from his face as he beheld Miss
他 带轮子的 和 这 颜色 排水 从 他的 脸 作为 他 观看 错过
- .
Swenster .
- .

他猛地转过身，看到斯温斯特小姐时，脸色瞬间变得苍白。

“ [dʒɑːn] — ” [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kweɪvəd] , [ðen] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [stɜːn] [toʊn] .
“ John — ” her voice quavered , then took on a sterner tone .
” 约翰 — ” 她 嗓音 颤抖 , 然后 采取 在 一个 更严厉 语气 .

“约翰——”她的声音颤抖着，然后语气变得严厉起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ You must come with me .
” 你 必须 来 和 我 .

你必须跟我走。

” [hiː; hi] [læft] [ʌn'plezntli] .
” He laughed unpleasantly .
” 他 笑了 令人不快的 .

他发出了一声令人不快的笑声。

“ ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [treɪn] .
“ Sorry , but I'm taking this train .
” 对不起 , 但 我是 采取 这 火车 .

“抱歉，但我必须搭乘这趟火车。”

〞 [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['kɛrə] [dɪ'lɪbərətli] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [wei] .

〞	He	tried	to	board	it	but	Cara	deliberately	blocked	his	way	.
〞	他	尝试	到	木板	它	但	卡拉	故意地	已屏蔽	他的	方式	.

“他试图登机，但卡拉故意挡住了他的去路。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , 〞 [mɪs] - [sed] ['kwaɪətli] .

“	You	can't	go	until	you	explain	a	number	of	things	,	〞	Miss	Swenster	said	quietly	.
〞	你	不能	去	直到	你	解释	一个	数字	的	事物	,	〞	错过	-	说	悄悄	.

“你得解释清楚一些事情才能走，”斯温斯特小姐平静地说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pɜːrlz] ! 〞

“	And	you	must	give	me	the	pearls	!	〞
〞	和	你	必须	给	我	这	珍珠	!	〞

“你必须把珍珠给我！”

“ [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [θɪŋz] !

“	Well	,	of	all	the	idiotic	things	!
〞	出色地	,	的	全部	这	愚蠢的	事物	!

“真是愚蠢至极！”

[seɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [siːn] ?

Say	,	are	you	trying	to	create	a	scene	?
说	,	是	你	尝试	到	创造	一个	场景	?

你是想营造某种氛围吗?

〞 [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'iːzinis] ,

〞	With	increasing	uneasiness	,
〞	和	增加	不安	,

“随着不安情绪的加剧，

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [tuː; tə]

he	surveyed	a	little	group	of	persons	who	had	gathered	on	the	platform	to
他	调查	一个	小的	团体	的	人	WHO	有	聚集	在	这	平台	到

[siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

see	what	the	argument	was	about	.
看	什么	这	争论	曾是	关于	.

他环顾了一下聚集在台上想看看争论点是什么的一小群人。

['pæsndʒəɹ] [hæd; həd] [θrʌst] [ðer; ðər] ['hedz] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ['wɪndoʊz] .

Passengers	had	thrust	their	heads	curiously	from	the	train	windows	.
乘客	有	推力	他们的	头部	奇怪的是	从	这	火车	视窗	.

乘客们好奇地将头伸出车窗外。

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

“	All	aboard	!
〞	全部	船上	!

“全体上车！”

〞 [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːld] .

〞	the	conductor	called	.
〞	这	导体	称为	.

“指挥喊道。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] !

“	Get	out	of	my	way	!
〞	得到	出去	的	我的	方式	!

“让开！”

〞 [dʒɑːn] - [sed] ['hɑːrʃli] , ['θrʌstɪŋ] ['kɛrə] [ə'saɪd] .

〞	John	Swenster	said	harshly	,	thrusting	Cara	aside	.
〞	约翰	-	说	严厉地	,	推进	卡拉	旁边	.

约翰·斯文斯特语气生硬地说着，一把将卡拉推到一边。

[mædʒ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] . [-]

Madge	darted	forward	,	snatching	his	suitcase	from	his	hand	.	[	117	]
玛吉	飞镖	向前	,	抢夺	他的	手提箱	从	他的	手	.	[	-	]

玛吉猛地冲上前去，从他手中抢过行李箱。[117]

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['suːtkeɪs] !

“	All	right	,	if	you	go	,	you	go	without	your	suitcase	!
”	全部	正确的	,	如果	你	去	,	你	去	没有	你的	手提箱	!

“好吧，如果你要去，就别带行李箱了！”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][stɑːp] !

And	what's	more	,	we'll	have	you	arrested	at	the	first	stop	!
和	是什么	更多的	,	出色地	有	你	被捕	在	这	第一的	停止	!

而且，我们会在第一站就逮捕你!

” [ðə; ði][mæn] [feɪst] [mædʒ] [wɪð; wɪθ] ['smәʊldərɪŋ] [aɪz] .

”	The	man	faced	Madge	with	smoldering	eyes	.
”	这	男人	面对	玛吉	和	闷烧	眼睛	.

“那男人目光灼灼地盯着玛吉。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	saw	that	he	could	not	retrieve	his	suitcase	without	a	struggle	and	the
他	锯	那	他	可以	不是	取回	他的	手提箱	没有	一个	斗争	和	这

[kən'dʌktər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][treɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

conductor	was	not	in	sufficient	sympathy	to	hold	the	train	a	minute	.
导体	曾是	不是	在	充足的	同情	到	抓住	这	火车	一个	分钟	.

他发现自己不费一番力气就无法取回行李箱，而列车员又没有足够的同情心让他停下来一分钟。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Even	now	it	was	slowly	pulling	from	the	station	.
甚至	现在	它	曾是	缓慢地	拉	从	这	车站	.

即使现在，它也在缓慢地驶离车站。

['fræntɪkli] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːrz] ['muːvɪŋ] [baɪ] .

Frantically	,	he	watched	the	cars	moving	by	.
疯狂地	,	他	观看	这	汽车	移动	经过	.

他焦急地看着来来往往的车辆。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	seemed	undecided	what	to	do	.
他	似乎	未决定	什么	到	做	.

他似乎犹豫不决，不知该如何是好。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['æŋgri] [səb'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Then	with	a	gesture	of	angry	submission	,	he	abandoned	all	intention	of
然后	和	一个	手势	的	生气的	提交	,	他	弃	全部	意图	的

['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

boarding	the	train	.
登机	这	火车	.

然后，他带着愤怒的顺从之意，放弃了上火车的打算。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɪs] [maɪ] [treɪn] , [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Well	,	now	that	you've	made	me	miss	my	train	,	just	what	do	you	want	?
”	出色地	,	现在	那	你已经	制成	我	错过	我的	火车	,	只是	什么	做	你	想	?

“好吧，既然你害我错过了火车，你到底想要什么？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌn'plezntli] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [mædʒ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] .

”	he	asked	unpleasantly	,	moving	toward	Madge	as	if	to	recover	his	suitcase	.
”	他	问	令人不快的	,	移动	朝向	玛吉	作为	如果	到	恢复	他的	手提箱	.

他语气不耐烦地问道，一边朝玛吉走去，好像要拿回他的行李箱。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [əˈweɪ] .
She backed away .
她 支持的 离开 .

她后退了几步。

“ [naʊ] , [dʒɑːn] , ” [mɪs] - [sed] [ˈfɜːrmli] , “ [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌemˈiː][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ,
“ Now , John , ” Miss Swenster said firmly , “ unless you wish me to call the police ,
” 现在 , 约翰 , ” 错过 - 说 牢牢 , ” 除非 你 希望 我 到 称呼 这 警察 ,

“约翰，”斯温斯特小姐坚定地说，“除非你想让我报警。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [fʌs] . ”
you must come without making any fuss . ”
你 必须 来 没有 制作 任何 大惊小怪 . ”

你们务必安静地前来。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌemˈiː][tuː; tə][goʊ] ?
“ Where do you expect me to go ?
” 在哪里 做 你 预计 我 到 去 ?

“你希望我去哪里？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˈsʌlənli] .
” he demanded sullenly .
” 他 要求 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地问道。

“ [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] .
“ To my home .
” 到 我的 家 .

“回家。”

[wiːl] [tɔːk] [ˈmætərz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] . ”
We'll talk matters over there . ”
出色地 讲话 事情 超过 那里 . ”

我们到那边再谈。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ All right , ” he said suddenly .
” 全部 正确的 , ” 他 说 突然 .

“好吧，”他突然说道。

“ [aɪl] [tʃek] [maɪ] [ˈsuːtkeɪs] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ I'll check my suitcase and go with you . ”
” 患病的 查看 我的 手提箱 和 去 和 你 . ”

“我去托运行李，然后跟你一起去。”

“ [wiːl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsuːtkeɪs] [əˈlɔːŋ] , ” [mɪs] - [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ We'll take the suitcase along , ” Miss Swenster told him .
” 出色地 拿 这 手提箱 沿着 , ” 错过 - 讲述 他 .

“我们会把行李箱带上，”斯温斯特小姐告诉他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,
He looked as though he intended to refuse ,
他 看起来 作为 尽管 他 故意的 到 拒绝 ,

他看上去好像打算拒绝。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][treɪn] [geɪt] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but the sight of a policeman moving through the train gate , caused him to
但 这 视线 的 一个 警察 移动 通过 这 火车 门 , 导致 他 到
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
change his mind .
改变 他的 头脑 .

但当他看到一名警察穿过火车闸门时，他改变了主意。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] ['kærid] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæksi][kæb] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
Madge and Cara carried the suitcase to a taxi cab , not trusting it in his
玛吉 和 卡拉 携带 这 手提箱 到 一个 出租车 出租车 , 不是 信任 它 在 他的
[hændz] . [-]
hands . [118]
双手 . [-]

玛吉和卡拉把行李箱搬到出租车上，不放心他拿着。[118]

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
" This is an outrage !
" 这 是 一个 暴行 !

"这太令人愤慨了！"

" [dʒɑːn] - [prəu'testid][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
" John Swenster protested as they drove toward the mansion .
" 约翰 - 抗议 作为 他们 驾驶 朝向 这 大厦 .

"当他们驱车前往豪宅时，约翰·斯文斯特抗议道。"

[hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] .
His foster - mother paid scant attention .
他的 促进 - 母亲 有薪酬的 稀少 注意力 .

他的养母对他漠不关心。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [hɜːr; hər]
Not until they were all in the living room of the mansion did she speak her
不是 直到 他们 是 全部 在 这 活的 房间 的 这 大厦 做过 她 说话 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

直到所有人都来到宅邸的客厅，她才说出了自己的想法。

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] , " [aɪv] [stʊd] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
" John , " she said calmly , " I've stood entirely too much at your hands .
" 约翰 , " 她 说 平静地 , " 我已经 站立 完全 也 很多 在 你的 双手 .

"约翰，"她平静地说，"我受你摆布的次数实在太多了。"

[aɪv] [prə'tektɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .
I've protected you for the last time .
我已经 受保护 你 为了 这 最后的 时间 .

我已经最后一次保护了你。

[naʊ] ['iːðər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrlz] [ɔːr] [aɪl] [tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] . "
Now either give up the pearls or I'll turn you over to the authorities . "
现在 任何一个 给 向上 这 珍珠 或者患病的 转动 你 超过 到 这 当局 . "

现在要么交出珍珠，要么我就把你交给官府。

" [pɜːrlz] !
" Pearls !
" 珍珠 !

"珍珠！"

" [hiː; hi] [skɔft] .
" he scoffed .
" 他 嘲笑 .

他嗤之以鼻。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [pɜːrlz] . "
" I don't know anything about your pearls . "
" 我 不 知道 任何事物 关于 你的 珍珠 . "

"我对你的珍珠一无所知。"

“ [mædʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] ?
“ Madge , will you search the suitcase ?
“ 玛吉 , 将要 你 搜索 这 手提箱 ?

“玛吉，你能搜一下这个行李箱吗？”

” [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
” The girls had been waiting for this opportunity .
” 这 女孩们 有 到过 等待 为了 这 机会 .

“女孩们一直在等待这个机会。”

['kwɪkli] , [waɪl] [dʒɑːn] - [lʊkt] [ɑːn] ['fjʊriəsli] , [ðeɪ] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd]
Quickly , while John Swenster looked on furiously , they unstrapped the case and
迅速地 , 尽管 约翰 - 看起来 在 愤怒地 , 他们 未系带 这 案件 和
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
opened it .
打开 它 .

在约翰·斯文斯特愤怒的注视下，他们迅速解开箱子，打开了它。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['leər] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
They lifted out several layers of clothing .
他们 抬起 出去 一些 层 的 衣服 .

他们脱掉了好几层衣服。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] , [leɪ] [æn; ən][oʊld]['kændi][bɑːks] .
In the very bottom , lay an old candy box .
在 这 非常 底部 , 躺 一个 老的 糖果 盒子 .

在最底层放着一个旧糖果盒。

[mædʒ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Madge shook it .
玛吉 摇晃 它 .

玛吉摇了摇它。

['sʌmθɪŋ] ['rætld] .
Something rattled .
某物 摇晃 .

有什么东西晃动了一下。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] .
She opened the box .
她 打开 这 盒子 .

她打开了盒子。

[ˌɪn'saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ʃeɪp] ,
Inside lay a string of pearls , perfect in shape ,
里面 躺 一个 细绳 的 珍珠 , 完美的 在 形状 ,

里面装着一串形状完美的珍珠，

['skɪlfəlɪ] [mætʃt] — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['evər] [siːn] .
skillfully matched — the most beautiful necklace the girls had ever seen .
巧妙地 匹配 — 这 最多 美丽的 项链 这 女孩们 有 曾经 已见 .

搭配得天衣无缝——这是女孩们见过的最漂亮的项链。

“ [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] - [pɜːrlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪld] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] !
“ The famous old Swenster pearls that were willed to my mother !
“ 这 著名的 老的 - 珍珠 那 是 意志 到 我的 母亲 !

“我母亲遗赠的著名古老的斯文斯特珍珠！”

” [mɪs] - [ɪk'skleɪmd] .
” Miss Swenster exclaimed .
” 错过 - 惊呼 .

“斯温斯特小姐惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['koʊldli][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] [sʌn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['stoʊlən][ðem; ðəm]

She	turned	coldly	to	her	adopted	son	,	“	And	you	would	have	stolen	them
她	转向	冷冷地	到	她	已采用	儿子	,	“	和	你	会	有	被盗	他们

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! ” [-]

from	me	!	”	[	119	]
从	我	!	”	[	-	]

她冷冷地转向她的养子说：“你竟然想从我这里偷走它们！”[119]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] .

A	sudden	change	had	come	over	the	man	.
一个	突然	改变	有	来	超过	这	男人	.

这个人突然变得判若两人。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [dɪ'pɑːrtɪd] .

At	sight	of	the	pearls	which	plainly	established	his	guilt	,	his	arrogance	departed	.
在	视线	的	这	珍珠	哪个	显然	已确立的	他的	有罪	,	他的	傲慢	已离开	.

看到那些明证他罪行的珍珠，他的傲慢顿时消失了。

[hiː; hi] [geɪzd] [kən'traɪtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['mʌðər] .

He	gazed	contritely	upon	his	foster	mother	.
他	凝视	懊悔地	之上	他的	促进	母亲	.

他满怀悔恨地望着他的养母。

[mædʒ] ['ɪnstəntli] [di'vaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] .

Madge	instantly	divined	that	he	hoped	to	appeal	to	her	sympathies	.
玛吉	即刻	神谕	那	他	希望	到	上诉	到	她	同情	.

玛吉立刻明白他是想博取她的同情。

“ [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [pɜːrlz] ['oʊnli][aɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [niːd] , ” [hiː; hi]

“	I	would	never	have	touched	your	pearls	only	I'm	in	such	desperate	need	,	”	he
“	我	会	绝不	有	感动	你的	珍珠	仅有的	我是	在	这样的	绝望的	需要	,	”	他

[hwaɪnd] .

whined	.
抱怨	.

“如果不是因为太过需要，我绝不会碰你的珍珠，”他哀求道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [wɜːrk] .

“	I	can't	find	work	.
“	我	不能	寻找	工作	.

我找不到工作。

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] [ɪn] [wiːks] .

Why	,	I	haven't	had	a	decent	meal	in	weeks	.
为什么	,	我	还没有	有	一个	体面的	一顿饭	在	周	.

哎呀，我已经好几个星期没吃上一顿像样的饭了。

[aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [faɪn] [hoʊm] — ['evriθɪŋ] .

I'm	down	and	out	while	you	have	this	fine	home	—	everything	.
我是	向下	和	出去	尽管	你	有	这	美好的	家	—	一切	.

我落魄潦倒，而你却拥有这套漂亮的房子——一切的一切。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'piːlɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

”	He	made	a	rather	appealing	figure	as	he	stood	there	pleading	his	case	.
”	他	制成	一个	相当	上诉	数字	作为	他	站立	那里	恳求	他的	案件	.

“他站在那里陈述自己的理由时，显得颇具魅力。”

[mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] [iks'tʃeindʒd] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] .

Madge	and	Cara	exchanged	uneasy	glances	.
玛吉	和	卡拉	交换	不安	眼神	.

玛吉和卡拉交换了一个不安的眼神。

[wʊd] [mɪs] - [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] ?

Would	Miss	Swenster	give	in	to	him	as	she	had	in	the	past	?
会	错过	-	给	在	到	他	作为	她	有	在	这	过去的	?

斯温斯特小姐会像以前那样向他屈服吗?

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər] .

The	old	lady	seemed	to	waver	.
这	老的	女士	似乎	到	动摇	.

老太太似乎有些动摇。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] , [ðen] ['taɪtnd] [ə'gen] .

Her	face	softened	,	then	tightened	again	.
她	脸	软化	,	然后	收紧	再次	.

她的表情柔和了下来，然后又变得紧绷起来。

“ [dəunt][traɪ][jʊr; jər][oʊld]['tæktɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .

“	Don't	try	your	old	tactics	,	”	she	said	sternly	.
“	不	尝试	你的	老的	策略	,	”	她	说	严厉地	.

“别再用老伎俩了，”她严厉地说。

“ [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ]

“	I	notice	that	you	have	good	clothing	and	you	had	money	enough	to	stay
“	我	注意	那	你	有	好的	衣服	和	你	有	钱	足够的	到	停留

[æt; ət][ðə; ði][grænd][hoʊ'tel] .

at	the	Grand	Hotel	.
在	这	盛大	酒店	.

“我注意到你衣着考究，而且有足够的钱入住大酒店。”

[haʊ'evər] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] .

However	,	I'll	be	generous	.
然而	,	患病的	是	慷慨的	.

不过，我会慷慨一些。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] .

If	you	care	to	make	your	home	here	you	are	free	to	do	so	.
如果	你	关心	到	制作	你的	家	这里	你	是	自由的	到	做	所以	.

如果你想在这里安家，完全可以。

” [hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] .

”	He	laughed	bitterly	.
”	他	笑了	苦涩地	.

他苦笑了一下。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] - [hɔːrs] [taʊn] ?

“	You	think	I'd	stay	in	this	one	-	horse	town	?
“	你	思考	ID	停留	在	这	一	-	马	镇	?

你觉得我会一直待在这个偏僻的小镇吗?

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !

Not	on	your	life	!
不是	在	你的	生活	!

想都别想!

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɔːr] [nuː] [jɔːk] . ”

You	must	furnish	me	with	money	to	live	in	Chicago	or	New	York	.	”
你	必须	提供	我	和	钱	到	居住	在	芝加哥	或者	新的	约克	.	”

你必须给我提供在芝加哥或纽约生活所需的钱。

“ [juːl] [nɑːt][get] [ə'nʌðər] [sent] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — ['evər] !

“	You'll	not	get	another	cent	from	me	—	ever	!
“	你会	不是	得到	其他	中心	从	我	—	曾经	!

“你休想再从我这里得到一分钱——永远休想！”

" [dʒɑːn] - [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" John Swenster shrugged his shoulders .
" 约翰 - 耸了耸肩 他的 肩膀 .

约翰·斯文斯特耸了耸肩。

" [oʊ] . [keɪ] . [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ˈæmb(ə)l] [əˈlɔːŋ] . " [-]
" O . K . Then I'll be ambling along . " [120]
" 哦 . K . 然后 患病的 是 漫步 沿着 . " [-]

"好的，那我就慢慢走吧。"[120]

" [wʌn] [ˈmɪnɪt] !
" One minute !
" 一 分钟 !

"一分钟！"

" [mɪs] - [ˈhɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .
" Miss Swenster halted him .
" 错过 - 停止 他 .

斯温斯特小姐拦住了他。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [ˈiziə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] .
" I am letting you off easier than you deserve .
" 我 是 出租 你 离开 更轻松 比 你 应得 .

"我已经比你应得的更容易放过你了。"

[baɪ] [raɪts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] . "
By rights I should turn you over to the police . "
经过 权利 我 应该 转动 你 超过 到 这 警察 . "

按理说，我应该把你交给警察。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] !
" Oh , you're being very generous !
" 哦 , 你是 存在 非常 慷慨的 !

"哦，你真是太慷慨了！"

" [hiː; hi] [mɑːkt] .
" he mocked .
" 他 嘲笑 .

他嘲讽道。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈmoʊtɪveɪtɪd] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈkleɪmɔːr] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" Unless you tell me exactly what motivated your return to Claymore — and a
除非 你 告诉 我 确切地 什么 有动机 你的 返回 到 克莱莫 — 和 一个
[ˈtruːθfl] [ˈstɔːri] ,
truthful story ,
真实 故事 ,

"除非你告诉我你重返克莱莫的确切动机——并且讲一个真实的故事，否则我不会接受你的任何请求。"

[maɪnd][juː; jʊ] — [aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈdʒenərəs] !
mind you — I may change my mind about being so generous !
头脑 你 — 我 可能 改变 我的 头脑 关于 存在 所以 慷慨的 !

不过，我可能以后不会这么慷慨了！

" [dʒɑːn] - [ˈrekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" John Swenster recognized that she meant what she said .
" 约翰 - 认可 那 她 意思是 什么 她 说 .

约翰·斯文斯特意识到她说的都是真心话。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [tuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
He realized too that her feeling toward him had undergone a change ,
他 已实现 也 那 她 感觉 朝向 他 有 经历 一个 改变 ,

他也意识到她对他的感觉发生了变化。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [bend] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

that	he	could	no	longer	bend	her	to	his	will	.
那	他	可以	不	更长	弯曲	她	到	他的	将要	.

他再也无法让她屈服于他的意志。

“ [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

“	There's	little	to	tell	,	”	he	said	gruffly	.
”	有	小的	到	告诉	,	”	他	说	粗声粗气地	.

“没什么好说的，”他粗声粗气地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [maɪt] [taɪd] [ˌem 'iː]['oʊvər] .

“	I	was	out	of	money	and	I	thought	the	pearls	might	tide	me	over	.
”	我	曾是	出去	的	钱	和	我	想法	这	珍珠	可能	潮	我	超过	.

“我当时身无分文，我想这些珍珠或许能让我暂时过上好日子。”

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] - [ɪm] [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['gɝːlz] ! ”

I'd	have	had	'	em	too	if	it	hadn't	been	for	these	girls	!	”
ID	有	有	-	呃	也	如果	它	之前没有	到过	为了	这些	女孩们	!	”

要不是这几个女孩，我也能拥有它们!

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] ?

“	How	did	you	learn	of	the	pearls	?
”	如何	做过	你	学习	的	这	珍珠	?

你是怎么知道珍珠的事的?

” [mɪs] - ['kwestʃənd] .

”	Miss	Swenster	questioned	.
”	错过	-	被质问	.

斯温斯特小姐问道。

“ [nuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	Knew	about	them	when	I	was	a	boy	.
”	知道	关于	他们	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

“我小时候就知道他们。”

[rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] [desk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

Remember	that	old	desk	of	yours	?
记住	那	老的	桌子	的	你的	?

还记得你那张旧桌子吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət]['pæn(ə)l] .

Well	,	it	has	a	secret	panel	.
出色地	,	它	有	一个	秘密	控制板	.

它其实有个隐藏面板。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['daɪəri][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜːrlz] .

There's	a	diary	inside	that	told	about	the	pearls	.
有	一个	日记	里面	那	讲述	关于	这	珍珠	.

里面有一本日记，讲述了珍珠的故事。

[aɪ] [tɔːr] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	tore	out	one	of	the	pages	years	ago	and	then	forgot	about	it	.	”
我	撕裂	出去	一	的	这	页面	年	前	和	然后	忘了	关于	它	.	”

几年前我撕掉了一页，然后就忘了这件事了。

“ [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [peɪdʒ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜːrlz] ?

“	Just	what	did	that	page	say	about	the	pearls	?
”	只是	什么	做过	那	页	说	关于	这	珍珠	?

“那一页上到底是怎么描述珍珠的？ ”

” [mædʒ] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] .

”	Madge	inquired	curiously	.
”	玛吉	询问	奇怪的是	.

“玛吉好奇地问道。”

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] ? ”

“	**Did**	**it**	**say**	**they**	**were**	**hidden**	**in**	**the**	**sundial**	**? ”**
”	做过	它	说	他们	是	隐	在	这	晷	? ”

“上面说他们藏在日晷里吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

“	**No**	**,**	**it**	**didn't**	**.**
”	不	,	它	没有	.

“不，并没有。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [aɪ'd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wiːks] [ə'goʊ] .

If	**it**	**had**	**,**	**I'd**	**have**	**made**	**off**	**with**	**them**	**weeks**	**ago**	**.**
如果	它	有	,	ID	有	制成	离开	和	他们	周	前	.

如果真是那样，我几周前就带着它们逃走了。

[ðə; ði] ['oʊnli] [hɪnt] [aɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] .

The	**only**	**hint**	**I**	**had**	**was**	**that**	**they**	**were**	**hidden**	**somewhere**	**near**	**the**	**sundial**	**.**
这	仅有的	暗示	我	有	曾是	那	他们	是	隐	某处	靠近	这	晷	.

我唯一的线索是它们藏在日晷附近的某个地方。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ! ” [-]

Like	**a**	**fool**	**I**	**wasted**	**a**	**lot**	**of**	**time**	**digging**	**up**	**the**	**garden**	**! ”**	**[**	**121**	**]**
喜欢	一个	傻子	我	浪费	一个	很多	的	时间	挖掘	向上	这	花园	! ”	[	-	]

我像个傻瓜一样浪费了很多时间去挖花园！[121]

“ [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] , ” [mædʒ] [əd'mɪtɪd] .

“	**We**	**saw**	**you**	**,**	**”**	**Madge**	**admitted**	**.**
”	我们	锯	你	,	”	玛吉	承认	.

“我们看到你了，”玛吉承认道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	**But**	**tell**	**us**	**,**	**what**	**brought**	**you**	**here**	**just**	**at**	**this**	**time**	**? ”**
”	但	告诉	我们	,	什么	带来	你	这里	只是	在	这	时间	? ”

“但是请告诉我们，是什么让您在这个时候来到这里？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜːrlz] .

“	**It**	**was**	**years**	**ago**	**I**	**learned**	**about**	**the**	**pearls**	**.**
”	它	曾是	年	前	我	学习	关于	这	珍珠	.

“我多年前就了解了珍珠。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [feɪld] .

I	**tried**	**to**	**locate**	**them**	**at**	**the**	**time**	**but**	**failed**	**.**
我	尝试	到	定位	他们	在	这	时间	但	失败的	.

我当时试图找到他们，但没有成功。

[ðen] [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr]

Then	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**it**	**until**	**I**	**learned**	**that**	**Miss**	**Swenster**	**was**	**coming**	**back**	**here**
然后	我	忘了	全部	关于	它	直到	我	学习	那	错过	-	曾是	未来	后退	这里

[tuː; tə] ['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .

to	**open**	**up**	**the**	**house**	**.**
到	打开	向上	这	房子	.

后来我就把这件事完全忘了，直到我听说斯温斯特小姐要回来这里开门营业。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [get] [hɪr] [fɜːrst] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [traɪ] .

I	**thought**	**I'd**	**get**	**here**	**first**	**and**	**make**	**one**	**more**	**try**	**.**
我	想法	ID	得到	这里	第一的	和	制作	一	更多的	尝试	.

我想先到一步，再试一次。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [maɪt] [hæv; həv]

I	didn't	have	any	luck	until	it	occurred	to	me	that	the	pearls	might	have
我	没有	有	任何	运气	直到	它	发生	到	我	那	这	珍珠	可能	有

[bɪn] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['daɪəl] .

been	hidden	inside	the	dial	.
到过	隐	里面	这	拨号	.

我一直没找到答案，直到我突然想到珍珠可能藏在表盘里面。

[tə'naɪt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ['tʃænsɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [krækt] ['oʊpən][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

Tonight	I	came	here	,	chancing	detection	,	and	cracked	open	the	pedestal	.
今晚	我	来了	这里	,	机会	检测	,	和	裂纹	打开	这	座	.

今晚我冒险来到这里，打开了基座。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nekləs] [ˌɪn'saɪd] .

I	found	the	necklace	inside	.
我	成立	这	项链	里面	.

我在里面找到了项链。

" [mɪs] - [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

"	Miss	Swenster	asked	a	few	more	questions	before	telling	her	son	that	he	might
"	错过	-	问	一个	很少	更多的	问题	前	讲述	她	儿子	那	他	可能

[fiːl] [friː] [tuː; tə][goʊ] .

feel	free	to	go	.
感觉	自由的	到	去	.

斯温斯特小姐又问了几个问题，然后告诉她的儿子，他可以走了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ]

After	he	had	left	,	she	stood	for	some	minutes	at	the	window	,	watching
后	他	有	左边	,	她	站立	为了	一些	分钟	在	这	窗户	,	观看

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .

his	retreating	figure	.
他的	撤退	数字	.

他离开后，她在窗边站了几分钟，望着他离去的背影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ,

Then	she	turned	back	to	the	girls	,
然后	她	转向	后退	到	这	女孩们	,

然后她转过身去看着女孩们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪd] .

and	with	tears	in	her	eyes	thanked	them	for	their	aid	.
和	和	眼泪	在	她	眼睛	谢谢	他们	为了	他们的	援助	.

她眼含热泪地感谢他们的帮助。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [haʊs] !

“	You	have	saved	my	house	!
“	你	有	已保存	我的	房子	!

“你救了我的房子！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [miːnz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [juːl] ['evər] [noʊ] .

“	Finding	the	pearls	means	more	to	me	than	you'll	ever	know	.
“	寻找	这	珍珠	方法	更多的	到	我	比	你会	曾经	知道	.

“找到这些珍珠对我来说意义非凡，远超你的想象。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] ['kɛrə] [ænd; ənd] [mædʒ] [derd] ['lɪŋgər] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	It	was	so	late	that	Cara	and	Madge	dared	linger	no	longer	.
"	它	曾是	所以	晚的	那	卡拉	和	玛吉	敢于	萦绕	不	更长	.

“时间太晚了，卡拉和麦当娜不敢再逗留了。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [mɪs] -
the following day they were back at the mansion to learn from Miss Swenster
这 下列的 天 他们 是 后退 在 这 大厦 到 学习 从 错过 -
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɔːf][hɜːr; hər] ['ɔːkʃn] [seɪl] .
that she had called off her auction sale .
那 她 有 称为 离开 她 拍卖 销售 .

第二天，他们回到庄园，从斯温斯特小姐那里得知她取消了拍卖会。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] ['elɪgəns]
Already she was making plans to restore the estate to its former elegance
已经 她 曾是 制作 计划 到 恢复 这 财产 到 它是 以前的 优雅
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] [rɑːs] [æz; əz] ['gɑːrdnər] .
and she had engaged old Uncle Ross as gardener .
和 她 有 已订婚的 老的 叔叔 罗斯 作为 园丁 .

她已经开始计划恢复庄园昔日的优雅，并聘请了老叔叔罗斯担任园丁。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['nekləs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələr]
She told them too , that she had turned over the necklace to a jeweler
她 讲述 他们 也 , 那 她 有 转向 超过 这 项链 到 一个 珠宝商
[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'preɪz(ə)l] . [-]
for an appraisal . [122]
为了 一个 评价 . [-]

她还告诉他们，她已经把项链交给珠宝商鉴定了。[122]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪts]['vælju:] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ,
“ I don't know its value yet , ” she declared ,
“ 我 不 知道 它是 价值 然而 , ” 她 声明 ,

“我还不清楚它的价值，”她说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
“ but it will bring more than enough to keep me in my old age .
“ 但 它 将要 带来 更多的 比 足够的 到 保持 我 在 我的 老的 年龄 .

“但这足以让我安享晚年。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ]['gɝːlz] [tuː] !
I intend to reward you girls too !
我 打算 到 报酬 你 女孩们 也 !

我打算也奖励你们这些女孩！

” [mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] [dɪ'mɜːd] [ænd; ənd] [mɪs] - ['faɪnəli] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['æftər]
” Madge and Cara demurred and Miss Swenster finally dropped the subject after
” 玛吉 和 卡拉 拒绝 和 错过 - 最后 掉落 这 主题 后
['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðer; ðər] ['bəːθdeiz]
warning them she would have something more to say when their birthdays
警告 他们 她 会 有 某物 更多的 到 说 什么时候 他们的 生日
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

“玛吉和卡拉都表示反对，斯温斯特小姐警告她们，等她们生日那天她还有话要说，最后她终于不再谈论这个话题了。”

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd][hæv; həv][wʌn]['feɪvər][tu:; tə][æsk] — [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [skʌl]

the	girls	did	have	one	favor	to	ask	—	that	they	might	hold	a	meeting	of	Skull
这	女孩们	做过	有	一	偏爱	到	问	—	那	他们	可能	抓住	一个	会议	的	颅骨

[ænd; ənd] ['krɔ:sboʊnz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .

and	Crossbones	at	the	old	mansion	.
和	交叉骨	在	这	老的	大厦	.

女孩们确实有一个请求——她们可以在那座老宅子里举行骷髅会的会议。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sætərdeɪ] [mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛrə] [ˌɪntrə'du:st] [ðer; ðər] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	very	next	Saturday	Madge	and	Cara	introduced	their	friends	to	the	delightful
这	非常	下一个	周六	玛吉	和	卡拉	介绍	他们的	朋友们	到	这	愉快

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

接下来的那个星期六，玛吉和卡拉就带着朋友们参观了这座迷人的庄园。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['broʊkən]['sʌndaɪəl] [wɪtʃ] [mɪs] - [plænd] [tu:; tə] [rɪ'per] ,

They	pointed	out	the	broken	sundial	which	Miss	Swenster	planned	to	repair	,
他们	尖	出去	这	破碎的	晷	哪个	错过	-	计划	到	维修	,

他们指着破损的日晷，斯温斯特小姐计划把它修好。

[ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:krət] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [held] [ðer; ðər] [frendz]

the	desk	with	the	secret	panel	,	and	told	a	story	which	held	their	friends
这	桌子	和	这	秘密	控制板	,	和	讲述	一个	故事	哪个	握住	他们的	朋友们

['spelbaʊnd] .

spellbound	.
着迷	.

他们找到了那张带有秘密面板的桌子，并讲述了一个令朋友们听得入迷的故事。

“ [ju:; jʊ] ['lʌki] [θɪŋ] , ” [dʒeɪn] ['ælən] [sed] ['enviəsli] [tu:; tə] [mædʒ] .

“	You	lucky	thing	,	”	Jane	Allen	said	enviously	to	Madge	.
“	你	幸运的	事物	,	”	简	艾伦	说	羡慕地	到	玛吉	.

“你真是个幸运儿，”简·艾伦羡慕地对玛吉说。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][ɔ:l] [ðiːz] [ɪn'trænsɪŋ] [əd'ventʃəz] ? ”

“	How	do	you	manage	to	run	into	all	these	entrancing	adventures	?	”
“	如何	做	你	管理	到	跑步	进入	全部	这些	迷人的	冒险	?	”

“你是怎么遇到这么多精彩刺激的冒险经历的？”

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [læft] .

“	They	seem	to	run	into	me	,	”	she	laughed	.
“	他们	似乎	到	跑步	进入	我	,	”	她	笑了	.

“他们好像总是碰到我，”她笑着说。

“ [its] [nɑ:t] [fer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] ,

“	It's	not	fair	for	you	to	have	a	corner	on	all	the	fun	,
“	它是	不是	公平的	为了	你	到	有	一个	角落	在	全部	这	乐趣	,

“你不能独占所有的乐趣，这不公平。”

” ['i:nɪd][bə(:)'net, 'bə:nit] [kəm'pleɪnd] [gʊd] ['neɪtʃɜ-dli] .

”	Enid	Burnett	complained	good	naturedly	.
”	伊妮德	伯内特	抱怨	好的	自然地	.

伊妮德·伯内特善意地抱怨道。

“ [wi:l] [nɑ:t] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][ɪn][ɑ:n][jʊr; jər][nekst]['si:krət] . ” [

“	We'll	not	forgive	you	unless	you	promise	to	take	us	in	on	your	next	secret	.	”	[
“	出色地	不是	原谅	你	除非	你	承诺	到	拿	我们	在	在	你的	下一个	秘密	.	”	[

-]

123	]
-	]

“除非你答应让我们知道你的下一个秘密，否则我们不会原谅你。”[123]

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [mædʒ] [rɪ'tɜːrnd] , “ [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wen] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] .

“	Oh	,	I	shall	,	”	Madge	returned	,	“	though	I	can't	say	when	I'll	have	another	.
”	哦	,	我	将	,	”	玛吉	返回	,	“	尽管	我	不能	说	什么时候	患病的	有	其他	.

“哦，我会的，”玛吉回答说，“虽然我不知道什么时候会再要一个。”

[ɪf] ['oʊnli] [juːd] [ɔːl][goʊ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][nekst] ['sʌmər] ,

If	only	you'd	all	go	North	with	me	next	summer	,
如果	仅有的	你会	全部	去	北	和	我	下一个	夏天	,

要是你们明年夏天都能跟我一起去北方就好了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] ['riːəl] [fʌn] [ænd; ənd][pər'hæps][æn; ən] [əd'ventʃər] . ”

I	know	I	could	guarantee	real	fun	and	perhaps	an	adventure	.	”
我	知道	我	可以	保证	真实的	乐趣	和	也许	一个	冒险	.	”

我知道我能保证给大家带来真正的乐趣，或许还能带来一场冒险。”

“ [lets] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

“	Let's	take	her	up	on	it	!
“	我们来吧	拿	她	向上	在	它	!

“我们接受她的提议吧！”

” ['iːnɪd] [kraɪd] .

”	Enid	cried	.
”	伊妮德	哭	.

伊妮德哭了。

[ðə; ðɪ]['gɜ˞ːlz][ɔːl] [læft] [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['koʊzi] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

The	girls	all	laughed	for	as	they	sat	in	the	cozy	drawing	room	before	the
这	女孩们	全部	笑了	为了	作为	他们	卫星	在	这	舒适	绘画	房间	前	这

['kræklɪŋ] ['faɪər] ,

crackling	fire	,
噼啪作响	火	,

女孩们坐在舒适的客厅里，围坐在噼啪作响的炉火旁，笑个不停。

['sʌmər] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ænd; ənd]['kænədə] [tuː] [fɑːr] ['dɪstənt] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] .

summer	seemed	a	long	way	off	and	Canada	too	far	distant	to	even	imagine	.
夏天	似乎	一个	长的	方式	离开	和	加拿大	也	远的	遥远	到	甚至	想象	.

夏天似乎还很遥远，加拿大更是远得难以想象。

[jet] , [ðə; ðɪ][dʒɜːrm][hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] ,

Yet	,	the	germ	had	taken	root	,
然而	,	这	细菌	有	已采取	根	,

然而，种子已经生根发芽了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [jɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [mædʒ]

and	the	next	year	was	to	see	them	all	in	the	North	Woods	with	Madge
和	这	下一个	年	曾是	到	看	他们	全部	在	这	北	伍兹	和	玛吉

[fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [pledʒ] .

fulfilling	her	pledge	.
满足	她	保证	.

第二年，大家一起去了北方森林，玛吉也履行了她的承诺。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sevrəl] ['pælpəb(ə)l]['taipəus][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]

Silently	**corrected**	**several**	**palpable**	**typos**	**in**	**spelling**	**and**	**punctuation**
默默	已更正	一些	可感知的	拼写错误	在	拼写	和	标点

默默地改正了几个明显的拼写和标点错误。

['ædɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]

Added	**a**	**list**	**of**	**the**	**books**	**in**	**the**	**series**	**to**	**the**	**title**	**page**
额外	一个	列表	的	这	图书	在	这	系列	到	这	标题	页

在标题页添加了系列丛书列表

[left] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

Left	**the**	**original**	**copyright**	**notice**	**unchanged**	**,**
左边	这	原来的	版权	注意	未更改	,

保留了原有的版权声明。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . (['ɔːθər] [deɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] -) .

although	**the**	**book**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**(**	**author**	**date**	**of**	**death**	**is**	**2002**	**)**	**.**
虽然	这	书	是	民众	领域	在	这	U	.	S	.	(	作者	日期	的	死亡	是	-	)	.

虽然该书在美国属于公有领域（作者于 2002 年去世）。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ['dʒækɪt][wʌz; wəz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] , [prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɪn'sted] .

As	**the**	**original**	**book**	**jacket**	**was**	**unavailable**	**,**	**provided**	**an**	**image**	**of**	**the**	**title**	**page**	**instead**	**.**
作为	这	原来的	书	夹克	曾是	不可用	,	假如	一个	图像	的	这	标题	页	反而	.

由于原书封已无法找到，因此提供了扉页的图片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神